

SOCIÉTÉ DES NATIONS

*Recueil des Traités et des Engagements
Internationaux enregistrés par le Secrétariat
de la Société des Nations.*

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
Registered with the Secretariat of the
League of Nations.*

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Recueil des Traités

*et des Engagements Internationaux enregistrés par le
Secrétariat de la Société des Nations.*

VOLUME XXXI

1924-1925

NUMÉROS 1, 2 et 3

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
No. 778. — Danemark et Pologne :	
Traité de commerce et de navigation avec Protocole final et Protocole additionnel concernant l'extension à la Ville libre de Dantzig des dispositions du dit Traité, signés à Varsovie, le 22 mars 1924	13
No. 779. — Islande et Pologne :	
Traité de commerce et de navigation avec Protocole final et Protocole additionnel concernant l'extension des dispositions du Traité à la Ville libre de Dantzig, signés à Varsovie, le 22 mars 1924	35
No. 780. — Bulgarie et France, Grande-Bretagne et Italie :	
Protocole au sujet du règlement forfaitaire des frais de l'occupation interalliée en Bulgarie, signé à Sofia, le 28 mars 1924... ..	45
No. 781. — France, Grande-Bretagne et Italie :	
Protocole au sujet de la répartition des sommes versées par la Bulgarie en remboursement des frais d'occupation, signé à Sofia, le 28 mars 1924... ..	53
No. 782. — Autriche et Suède :	
Echange de notes relatif au maintien en vigueur, avec certaines modifications, du Traité de commerce et de navigation conclu le 3 novembre 1873 entre la Monarchie austro-hongroise et le Royaume de Suède et Norvège. Vienne, le 10 novembre 1924	57
No. 783. — Etats-Unis d'Amérique et Pays-Bas :	
Accord concernant l'échange des colis postaux entre les Etats-Unis d'Amérique et les Indes orientales néerlandaises, signé à Batavia, le 2 octobre 1922 et à Washington, le 15 février 1924... ..	61

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
Registered with the Secretariat of the League of Nations.*

VOLUME XXXI

1924-1925

NUMBERS 1, 2 and 3

TABLE OF CONTENTS.

	Pages
No. 778. — Denmark and Poland :	
Treaty of commerce and navigation together with Final Protocol and Additional Protocol on the extension to the Free City of Danzig of the Provisions of this Treaty, signed at Warsaw, March 22, 1924	13
No. 779. — Iceland and Poland :	
Treaty of commerce and navigation together with Final Protocol and Additional Protocol on the extension of the Provisions of this Treaty to the Free City of Danzig, signed at Warsaw, March 22, 1924	35
No. 780. — Bulgaria and France, Great Britain and Italy :	
Protocol concerning the Settlement by means of a Lump Sum of the Cost of the Interallied Occupation in Bulgaria, signed at Sofia, March 28, 1924	45
No. 781. — France, Great Britain and Italy :	
Protocol concerning the allocation of the sums received from Bulgaria in payment of the cost of occupation in Bulgaria, signed at Sofia, March 28, 1924	53
No. 782. — Austria and Sweden :	
Exchange of Notes relating to the maintenance in force with certain modifications of the Treaty of commerce and navigation concluded on November 3, 1873, between the Austro-Hungarian Monarchy and the Kingdom of Sweden and Norway. Vienna, November 10, 1924	57
No. 783. — United States of America and the Netherlands :	
Agreement Parcel Post between the United States of America and Netherlands East India, signed at Batavia, October 2, 1922 and at Washington, February 15, 1924	61

	Pages
No. 784. — Russie et Suède :	
Arrangement concernant l'échange des lettres avec valeur déclaré et des colis postaux, signé à Stockholm, le 12 septembre 1924	75
No. 785. — Royaume-Uni et Russie :	
Accord relatif au fonctionnement du câble sous-marin anglo-russe, signé le 16 août 1921, et Echange de notes modifiant cet Accord. Londres, 1 et 6 décembre 1921	85
No. 786. — Pays-Bas et Tchécoslovaquie :	
Convention de commerce et protocole signés à La Haye, le 20 janvier 1923, et Echange de notes relatif à cette Convention. Prague, le 17 octobre 1924	93
No. 787. — Etablissements du Détroit et Japon :	
Articles additionnels amendant l'Accord relatif aux colis postaux de 1909, signés à Singapour, le 14 janvier et à Tokio, le 16 juillet 1924, et Articles additionnels amendant le règlement d'application de l'Accord relatif à l'échange des colis postaux conclu en 1909, signés à Singapour, le 5 mai et à Tokio, le 18 juillet 1924	109
No. 788. — Inde et Siam :	
Echange de notes concernant la dénonciation de l'accord Devawongse-Satow du 28 janvier-2 février 1887 relatif au commerce à la frontière birmano-siamoise. Bangkok, 6 et 11 septembre 1924	115
No. 789. — Costa-Rica et Grande-Bretagne :	
Accord relatif à l'échange des colis postaux entre la République de Costa-Rica et la Jamaïque, signé à San José, le 9 septembre et à Kingston, le 29 septembre 1924...	121
No. 790. — Allemagne et Danemark :	
Echange de notes comportant un arrangement relatif à la circulation de véhicules automobiles. Copenhague, le 29 novembre 1924	131
No. 791. — Etats-Unis d'Amérique et Belgique :	
Traité concernant le mandat de la Belgique sur le Territoire de Ruanda-Urundi, signé à Bruxelles, le 18 avril 1923, et Protocole y relatif, signé à Bruxelles, le 21 janvier 1924	137
No. 792. — Autriche et Norvège :	
Echange de notes comportant un accord commercial et maritime provisoire. Christiania, le 3 décembre 1924	151
No. 793. — Allemagne et Tchécoslovaquie :	
Protocole concernant le traitement réciproque des ressortissants des deux Parties, signé à Berlin, le 28 avril 1923, et Echange de notes y relatif. Berlin, le 2 mai 1923... ..	165

	Pages
No. 784. — Russia and Sweden :	
Arrangement regarding the exchange of letters of a declared value and postal parcels, signed at Stockholm, September 12, 1924	75
No. 785. — United Kingdom and Russia :	
Agreement relative to the working of the Anglo-Russian submarine cable, signed August 16, 1921, and Exchange of Notes modifying this Agreement. London, December 1 and 6, 1921	85
No. 786. — The Netherlands and Czechoslovakia :	
Commercial Convention and Protocol signed at The Hague, January 20, 1923, and Exchange of Notes relating to this Convention. Prague, October 17, 1924... ..	93
No. 787. — Straits Settlements and Japan :	
Additional Articles amending the Parcel Post Agreement of 1909, signed at Singapore, January 14 and at Tokio, July 16, 1924, and Additional Articles amending, the Detailed Regulations for the execution of the Parcel Post Agreement of 1909, signed at Singapore, May 5 and at Tokio, July 18, 1924	109
No. 788. — India and Siam :	
Exchange of Notes concerning the denunciation of the Devawongse-Satow Agreement of January 28-February 2, 1887, relating to trade across the Siam-Burma frontier. Bangkok, September 6 and 11, 1924	115
No. 789. — Costa Rica and Great Britain :	
Agreement relative to the exchange of Postal Parcels between the Republic of Costa Rica and Jamaica, signed at San José, September 9 and at Kingston, September 29, 1924.	121
No. 790. — Germany and Denmark :	
Exchange of Notes constituting an Arrangement with regard to the circulation of motor vehicles. Copenhagen, November 29, 1924	131
No. 791. — United States of America and Belgium :	
Treaty concerning the Belgian mandate for the Territory of Ruanda-Urundi, signed at Brussels, April 18, 1923, and Protocol relating thereto, signed at Brussels, January 21, 1924	137
No. 792. — Austria and Norway :	
Exchange of Notes constituting a provisional Agreement on Commerce and Navigation. Christiania, December 3, 1924	151
No. 793. — Germany and Czechoslovakia :	
Protocol concerning the reciprocal Treatment of nationals of the two Parties, signed at Berlin, April 28, 1923, and exchange of Notes relating thereto. Berlin, May 2, 1923	165

	Pages
No. 794. — Autriche et Norvège :	
Echange de notes relatif à la communication réciproque des actes d'état civil de leurs ressortissants respectifs. Vienne, le 6 décembre 1924.	179
No. 795. — Japon et Siam :	
Traité de commerce et de navigation et Protocole signés à Bangkok le 10 mars 1924, et échange de notes y relatif. Bangkok, les 19 et 24 février et 10 mars 1924	187
No. 796. — Grande-Bretagne et Pologne :	
Protocole concernant le règlement provisoire de la navigation aérienne entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord et la Pologne, signé à Varsovie, le 13 août 1924.	213
No. 797. — Esthonie et Suède :	
Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'échange de notifications concernant les aliénés. Riga, le 17 janvier 1923 et Tallinn, le 30 août 1924	219
No. 798. — Danemark et Grèce :	
Echange de notes concernant la prorogation jusqu'au 1 ^{er} mars 1925 du Traité de commerce et de navigation, signé à Athènes, le 13/25 décembre 1843, et à Copenhague, le 31 octobre 1846. Berlin, le 10 décembre 1924	227
No. 799. — Grèce et Norvège :	
Echange de notes concernant la prorogation jusqu'au 1 ^{er} mars 1925 du Traité de commerce et de navigation du 15/27 octobre 1852, modifié par la Déclaration du 2 mars/18 février 1893. Berlin, le 10 décembre 1924	231
No. 800. — Pays-Bas et Portugal :	
Echange de notes comportant un arrangement provisoire pour le règlement des relations commerciales entre les Pays-Bas et le Portugal. Lisbonne, le 27 août 1924	235
ANNEXE X. — Présentations à l'enregistrement, adhésions, signatures, ratifications postérieurement échangées, etc.	244
No. 171. — Convention et Statut sur la Liberté du Transit, Barcelone, le 20 avril 1921.	
<i>Ratification</i>	244
No. 174. — Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime, Barcelone, le 20 avril 1921.	
<i>Ratification</i>	244
No. 222. — Convention internationale de l'Opium, signée à la Haye, le 23 janvier 1912.	
<i>Signatures, ratifications</i>	244

	Pages
No. 794. — Austria and Norway :	
Exchange of Notes regarding the exchange of Civil States Records of their respective nationals. Vienna, December 6, 1924	179
No. 795. — Japan and Siam :	
Treaty of commerce and navigation, and Protocol signed at Bangkok, March 10, 1924, and Exchange of Notes relating thereto. Bangkok, February 19 and 24, and March 10, 1924	187
No. 796. — Great Britain and Poland :	
Protocol concerning the provisional regulation of air traffic between Great Britain and Northern Ireland and Poland, signed at Warsaw, August 13, 1924	213
No. 797. — Esthonia and Sweden :	
Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning the exchange of notifications with regard to persons of unsound mind. Riga, January 17, 1923, and Tallinn, August 30, 1924	219
No. 798. — Denmark and Greece :	
Exchange of Notes concerning the prolongation until March 1, 1925, of the Treaty of Commerce and Navigation, signed at Athènes, December 13/25, 1843, and at Copenhagen, October 31, 1846. Berlin, December 10, 1924	227
No. 799. — Greece and Norway :	
Exchange of Notes concerning the prolongation of the Treaty of Commerce and Navigation of October 15/27, 1852, modified by the Declaration of March 2/February 18, 1893. Berlin, December 10, 1924	231
No. 800. — The Netherlands and Portugal :	
Exchange of Notes establishing a Provisional Arrangement for the Regulation of Commercial Relations between the Netherlands and Portugal. Lisbon, August 27, 1924 ...	235
ANNEX X. — Presentations for registration, adhesions, signatures, ratifications subsequently exchanged, etc.	245
No. 171. — Convention and Statute on Freedom of Transit, Barcelona, April 20, 1921.	
<i>Ratification</i>	245
No. 174. — Declaration recognising the right to a flag of States having no sea-coast, Barcelona, April 20, 1921.	
<i>Ratifications</i>	245
No. 222. — International Opium Convention, signed at The Hague, January 23, 1912.	
<i>Signatures, ratifications</i>	245

	Pages
No. 284. — Convention entre la France et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande au sujet des actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres, le 2 février 1922.	
<i>Accession</i>	247
No. 357. — Arrangement conclu entre le Gouvernement de la colonie des Straits Settlements et celui des Indes orientales Néerlandaises concernant l'échange des colis postaux, signé à Batavia, le 26 mai et à Singapour, le 2 juin 1922.	
<i>Amendements aux articles II et III</i>	252
No. 585. — Echange de notes entre les Gouvernements danois et tchécoslovaque comportant un arrangement provisoire relatif au commerce et à la navigation entre leurs deux pays. Prague, le 31 janvier 1924.	
<i>Echange de notes du 18 décembre 1924.</i>	253
No. 597. — Convention entre la Belgique et le Royaume-Uni au sujet des actes de procédure en matière civile et commerciale, signée à Londres, le 21 juin 1922.	
<i>Echange de notes relatif à l'extension des dispositions de cette Convention à l'Irlande du Nord</i>	255
No. 610. — Convention spéciale entre le Brésil et le Portugal concernant la propriété littéraire et artistique, signée à Rio de Janeiro le 26 septembre 1922.	
<i>Présentée à l'enregistrement par le Représentant du Brésil au Conseil de la Société des Nations</i>	256
No. 656. — Accord germano-polonais concernant le transfert des litiges administratifs, des affaires de répartition d'impôts et des affaires de contentieux administratif, ainsi que des procédures de recours en matière d'impôts, d'impôts du Reich ou de l'Etat et en matière d'impôts ecclésiastiques dans le territoire plebiscitaire de Haute-Silésie, signé à Posen le 26 août 1922.	
<i>Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations</i>	256
No. 658. — Protocole relatif à la prolongation du délai des corrections des fautes d'impression prévu dans le Protocole final de la Convention entre l'Allemagne et la Pologne du 15 mai 1922 concernant la Haute-Silésie, signé à Dresde, le 18 décembre 1922.	
<i>Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations.</i>	258
No. 659. — Accord germano-polonais relatif à la prolongation du délai des corrections des fautes d'impression prévu dans le Protocole final de la Convention entre l'Allemagne et la Pologne du 15 mai 1922 concernant la Haute-Silésie, signé à Berlin le 14 juillet 1923.	
<i>Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations</i>	258
No. 663. — Accord entre le Reich allemand et la République de Pologne au sujet d'une administration commune de la digue dans la dépression de Marienwerder, signé à Posen, le 27 janvier 1923.	
<i>Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations</i>	258

	Pages
No. 284. — Convention between France and the United Kingdom of Great Britain and Ireland respecting legal proceedings in civil and commercial matters, signed at London, February 2, 1922.	
<i>Accession</i>	246
No. 357. — Agreement between the Governments of the Colonies of the Straits Settlements and Netherlands East India for the Exchange of Postal Parcels, signed at Batavia, May 26, and at Singapore, June 2, 1922.	
<i>Amended Articles II and III</i>	248
No. 585. — Exchange of notes between the Danish and Czechoslovak Governments constituting a provisional arrangement with regard to commerce and navigation between their two countries. Prague, January 31, 1924.	
<i>Exchange of Notes of December 18, 1924</i>	253
No. 597. — Convention between Belgium and the United Kingdom respecting legal proceedings in civil and commercial matters, signed at London, June 21, 1922.	
<i>Exchange of Notes relating to the application of the provisions of this Convention to Northern Ireland</i>	254
No. 610. — Special Convention between Brazil and Portugal concerning literary and artistic property, signed at Rio de Janeiro, September 26, 1922.	
<i>Presented for registration by the Representative of Brazil on the Council of the League of Nations</i>	257
No. 656. — German-Polish Agreement regarding the transfer of cases relating to administrative disputes, allocation of taxes and administrative decisions in the Upper-Silesian plebiscite area, and also regarding the transfer of legal recourse proceedings in matters of Reich and State taxation and Church dues, signed at Posen, August 26, 1922.	
<i>Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations</i> ...	257
No. 658. — Protocol relating to the extension of the period allowed for correcting printing errors as provided for in the Final Protocol of the Convention concluded between Germany and Poland, May 15, 1922, concerning Upper-Silesia, signed at Dresden, December 18, 1922.	
<i>Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations</i> ...	259
No. 659. — German-Polish Agreement concerning the extension of the period allowed for correcting printing errors, as provided for in the Final Protocol of the Convention concluded between Germany and Poland, May 15, 1922, concerning Upper-Silesia, signed at Berlin, July 14, 1923.	
<i>Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations</i> ...	259
No. 663. — Agreement between the German Reich and the Republic of Poland regarding a common dyke administration in the Marienwerder plain, signed at Posen, January 27, 1923.	
<i>Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations</i> ...	259

	Pages
No. 664. — Accord germano-polonais concernant le règlement des affaires de dépôts judiciaires, pendantes devant les Tribunaux des territoires autrefois prussiens cédés à la Pologne, signé à Dresde, le 24 février 1922.	
<i>Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations ...</i>	258
No. 678. — Protocole relatif aux clauses d'arbitrage, signé à Genève, le 24 septembre 1923.	
<i>Ratification</i>	260
No. 685. — Convention internationale pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, ouverte à la signature à Genève du 12 septembre 1923 au 31 mars 1924.	
<i>Ratification</i>	260
No. 695. — Protocole relatif à un amendement à l'article 6 du Pacte. Genève, le 5 octobre 1921.	
<i>Ratifications</i>	260
No. 706. — Protocole relatif à l'accession de la Belgique et du Portugal à certaines dispositions d'actes signés à Lausanne, signé à Lausanne, le 24 juillet 1923.	
<i>Accession définitive de la Belgique</i>	260
No. 733. — Protocole relatif à un amendement à l'article 12 du Pacte. Genève, le 5 octobre 1921.	
<i>Ratifications</i>	262
No. 734. — Protocole relatif à un amendement à l'article 13 du Pacte. Genève, le 5 octobre 1921.	
<i>Ratifications</i>	262
No. 735. — Protocole relatif à un amendement à l'article 15 du Pacte. Genève, le 5 octobre 1921.	
<i>Ratifications</i>	262
No. 23 a. — Convention pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne, signée à Genève, le 6 juillet 1906.	
<i>Adhésion</i>	262
ERRATA	265

	Pages
No. 664. — German-Polish Agreement concerning the procedure in connection with legal deposits in cases sub judice in former Prussian territories ceded to Poland, signed at Dresden, February 24, 1922.	
<i>Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations ...</i>	259
No. 678. — Protocol on Arbitration Clauses, signed at Geneva, September 24, 1923.	
<i>Ratification</i>	261
No. 685. — International Convention for the suppression of the circulation of and traffic in obscene publications, open for signature at Geneva from September 12, 1923 to March 31, 1924.	
<i>Ratification</i>	261
No. 695. — Protocol of an Amendment to Article 6 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratifications</i>	261
No. 706. — Protocol relating to the Accession of Belgium and Portugal to certain Provisions of Instruments signed at Lausanne, signed at Lausanne, July 24, 1923.	
<i>Final accession by Belgium... ..</i>	261
No. 733. — Protocol of an Amendment to Article 12 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratifications</i>	263
No. 734. — Protocol of an Amendment to Article 13 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratifications</i>	263
No. 735. — Protocol of an Amendment to Article 15 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratifications</i>	263
No. 23 a. — Convention for the amelioration of the condition of the sick and wounded of armies in the field, signed at Geneva, July 6, 1906.	
<i>Adhesions</i>	263
ERRATA	265

21678 1

N° 778.

DANEMARK ET POLOGNE

Traité de commerce et de navigation avec Protocole final et Protocole additionnel concernant l'extension à la Ville libre de Dantzig des dispositions du dit Traité, signés à Varsovie, le 22 mars 1924.

DENMARK AND POLAND

Treaty of Commerce and Navigation together with Final Protocol and Additional Protocol on the Extension to the Free City of Danzig of the Provisions of this Treaty, signed at Warsaw, March 22, 1924.

No. 778. — TRAITÉ¹ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION ENTRE
LE DANEMARK ET LA POLOGNE, SIGNÉ A VARSOVIE, LE 22
MARS 1924.

*Texte officiel français communiqué par le Ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de ces
traité et protocoles a eu lieu le 4 décembre 1924.*

LE GOUVERNEMENT ROYAL DANOIS et LE GOUVERNEMENT POLONAIS également animés du désir de resserrer les liens d'amitié et d'affermir et d'étendre les relations commerciales et maritimes entre le Danemark d'un côté et la Pologne de l'autre côté, ont résolu de conclure un Traité de Commerce et de Navigation et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires :

LE GOUVERNEMENT DANOIS :

M. Niels Petter ARNSTEDT, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande à Varsovie,

LE GOUVERNEMENT POLONAIS :

M. Maurice ZAMOYSKI, Ministre des Affaires étrangères, et
M. Joseph KIEDRON, Ministre de l'Industrie et du Commerce,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article 1.

Sauf dispositions contraires dans les articles suivants les Hautes Parties contractantes s'engagent à s'accorder réciproquement en ce qui concerne leur commerce, leur industrie, leurs professions, leur agriculture, leur navigation un traitement au moins aussi favorable que celui qui est accordé ou pourrait être accordé à la nation la plus favorisée.

Article 2.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance de Danemark (y compris le Groenland) ou du territoire douanier polonais, seront admis à leur importation sur le territoire de l'autre Partie en tout ce qui concerne les droits de douane, l'application de coefficients de majoration et de tout autre droit qui, en supplément aux droits d'entrée serait prélevé à l'importation des produits, ceux-ci jouiront d'un traitement au moins aussi favorable que celui qui est accordé ou pourrait être accordé aux produits de la nation la plus favorisée. Ledit traitement comprendra aussi le régime douanier, toutes les formalités de douane, le remboursement des droits acquittés et l'entreposage.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Varsovie, le 13 août 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 778. — TREATY ² OF COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN DENMARK AND POLAND, SIGNED AT WARSAW, MARCH 22, 1924.

French official text communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Treaty and Protocols took place December 4, 1924.

THE DANISH GOVERNMENT, of the one part, and THE POLISH GOVERNMENT, of the other part, being desirous of promoting friendly relations and developing commercial and maritime relations between Denmark and Poland, have decided to conclude a Treaty of Commerce and Navigation, and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE DANISH GOVERNMENT :

His Excellency M. Niels Peter ARNSTEDT, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Denmark and Iceland at Warsaw ;

The POLISH GOVERNMENT :

M. Maurice ZAMOYSKI, Minister for Foreign Affairs,
M. Josef KIEDRON, Minister for Industry and Commerce ;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles :

Article 1.

Except as otherwise provided in the following articles, the High Contracting Parties undertake, with regard to commerce, industry, professions, agriculture and navigation, to accord to one another treatment at least as favourable as that which is now accorded or may subsequently be accorded to the most-favoured nation.

Article 2.

In all matters concerning duties, the application of co-efficients of increase, and all other duties which, in addition to import duties, might be levied on goods upon importation, natural or manufactured products originating in or coming from Denmark (including Greenland) or from the Polish Customs territory shall, upon importation into the territory of the other Party, receive treatment at least as favourable as that which is now accorded or may in the future be accorded to products of the most-favoured nation. Such treatment shall likewise apply to the Customs regime, all Customs formalities, the refunding of dues deposited and warehousing.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Warsaw, August 13, 1924.

Article 3.

Les produits originaires et en provenance de tout autre pays en transit sur le territoire de l'une des Parties utilisant ou non l'entreposage dans les ports francs, entrepôts libres, entrepôts de transit ou autres entrepôts douaniers jouiront à leur importation sur le territoire de l'autre Partie, en ce qui concerne les droits d'entrée, tous autres droits et à tout autre égard, d'un traitement au moins aussi favorable que celui qui serait accordé aux produits importés directement du pays d'origine.

Article 4.

Les produits exportés de Danemark à destination du territoire douanier polonais ou les produits exportés du territoire douanier polonais à destination du Danemark jouiront, en tout ce qui concerne les droits d'exportation, l'application de coefficients de majoration et de tout autre droit, levé à l'exportation des produits des deux pays, d'un traitement au moins aussi favorable que celui qui est accordé ou pourrait être accordé aux produits, exportés à destination de la nation la plus favorisée.

Article 5.

Les dispositions fixées par les articles 2, 3 et 4 ne s'appliquent pas :

- a) aux privilèges accordés ou qui pourraient être accordés ultérieurement par une des Parties contractantes dans le trafic-frontière avec les pays limitrophes,
- b) aux faveurs spéciales résultant d'une union douanière,
- c) au régime provisoire douanier entre les parties polonaise et allemande de la Haute-Silésie.

Article 6.

Les deux Parties contractantes s'engagent à s'accorder réciproquement la liberté du transit sur les voies les plus appropriées au transit international, aux personnes, bagages, produits et objets de toute sorte, envois postaux, navires, bateaux, voitures et wagons ou autres instruments de transport, en se garantissant sous ce rapport le traitement de la nation la plus favorisée.

Les produits de l'un des deux pays introduits dans le territoire de l'autre et destinés à l'entreposage ou au transit ne seront soumis dans ce dernier à aucun droit ou taxe de douane ou à aucun droit intérieur autre que les taxes exclusivement destinées à couvrir les frais du contrôle et de l'administration du transit, ainsi que les taxes afférentes aux transactions dont les produits seraient l'objet.

Aucune des deux Parties contractantes ne sera pourtant tenue d'assurer le transit des voyageurs dont l'entrée sur son territoire serait interdite. Le transit des produits pourra être prohibé :

- a) pour raison de sûreté et de sécurité publique ainsi que de sécurité nationale,
- b) pour raison de santé ou comme précaution contre les maladies des animaux et des végétaux.

Le transit des produits qui dans un des Etats contractants font l'objet d'un monopole d'Etat, pourra être soumis à un contrôle spécial imposé par le régime législatif national, actuellement en vigueur ou à constituer dans l'avenir.

Article 7.

Les personnes, bagages et produits remis au transport dans le territoire de l'une des Parties contractantes et devant être expédiés sur le territoire de l'autre Partie contractante ou à travers ce territoire pour un tiers Etat, ne seront pas traités moins favorablement, ni sous le rapport de

Article 3.

Products originating in and coming from any other country which have passed in transit through the territory of either of the Parties, whether or not such products be warehoused in free ports, free warehouses, transit or other Customs warehouses, shall, on importation into the territory of the other Party, receive in regard to import and other duties and in every other respect treatment at least as favourable as that accorded to products imported direct from the country of origin.

Article 4.

In all matters concerning export duties, the application of co-efficients of increase, and all other duties levied on goods exported from either country, products exported from Denmark and consigned to the Polish Customs territory, or, conversely, products exported from the Polish Customs territory and consigned to Denmark, shall receive treatment at least as favourable as that which is now accorded or may subsequently be accorded to products exported to the most-favoured nation.

Article 5.

The provisions of Articles 2, 3 and 4 do not apply :

- (a) to privileges which are granted or may subsequently be granted by each of the Contracting Parties in frontier traffic with neighbouring countries ;
- (b) to special facilities resulting from a Customs union ;
- (c) to the provisional Customs regime between the Polish and German parts of Upper Silesia.

Article 6.

The two Contracting Parties undertake to grant to each other liberty of transit on the routes most appropriate for international transit, for persons, luggage, goods and articles of all kinds, postal consignments, vessels, boats, carriages, wagons, or other means of transport, guaranteeing to each other the most-favoured-nation treatment in respect of such transit.

Products of either of the two countries imported into the territory of the other and intended for warehousing or transit shall be exempt in that country from Customs duties and charges and from all internal duties other than charges exclusively intended to meet the expenses of supervision and administration which transit may entail, and charges levied on transactions of which such products may be the object.

Neither of the Contracting Parties shall, however, be obliged to permit the transit of travellers whose entry into its territory has been prohibited. Transit of goods may be prohibited :

- (a) for reasons of safety or public or national security ;
- (b) for reasons of public health or as a protection against infectious diseases of animals or plants.

The transit of products which are a State monopoly in one of the Contracting States may be subject to special supervision under the provisions of the national legislation already in force or which may subsequently come into force.

Article 7.

Persons, luggage, and goods despatched in the territory of one of the Contracting Parties to the territory of the other Contracting Party, or through the latter territory to a third State, shall not be subject, in so far as consignment, cost of transport and public charges are concerned, to

l'expédition, ni sous celui des prix de transport et des impôts publics, grevant les envois que les personnes, bagages et produits nationaux ou d'un autre pays quelconque remis au transport dans le territoire de l'autre Partie contractante ou dans un tiers Etat dans les mêmes conditions, pour la même direction et sur le même parcours.

Seront traités pareillement les produits remis au transport dans un tiers Etat et devant être expédiés à travers le territoire de l'une des Parties contractantes à destination du territoire de l'autre Partie contractante.

Les dispositions ci-dessus ne visent pas les réductions de tarifs accordées en faveur des œuvres de charité ou d'instruction publique, ni les réductions accordées dans le cas d'une calamité publique, ni celles appliquées aux fonctionnaires publics en voyage pour leurs affaires privées, ni non plus les transports de service des chemins de fer.

Les deux Parties contractantes s'efforceront de faciliter la communication entre leurs pays, soit en établissant les transports directs de chemins de fer et maritimes, soit par la conclusion de conventions concernant la communication directe par chemin de fer.

Article 8.

En tout ce qui concerne les droits de consommation, de production, de vente et tous autres droits internes, les produits originaires et en provenance de l'un des pays contractants jouiront dans l'autre du même traitement qui est accordé ou pourrait être accordé aux produits de la nation la plus favorisée.

Article 9.

Les Parties contractantes n'établiront ni ne maintiendront des prohibitions ou restrictions relatives à l'importation ou à l'exportation réciproque, qui ne s'appliqueront pas de la même manière à l'importation ou à l'exportation des mêmes produits dans le commerce avec tout autre pays.

Les dispositions de cet article ne seront pas applicables lorsque l'établissement ou le maintien d'une prohibition :

1. visent la sécurité publique ou la sécurité d'Etat,
2. sont des mesures sanitaires ou de précaution contre les maladies des animaux et végétaux,
3. visent des produits qui font l'objet d'un monopole d'Etat.

Article 10.

Dans le cas où l'une des Parties contractantes soumettrait l'importation ou l'exportation de certains produits à des conditions spéciales de prix, de vente ou d'achat, sanctionnées par le Gouvernement ou par les organes habilités par lui, les conditions applicables à l'autre Partie seront les plus favorables qui sont appliquées ou pourront être appliquées aux produits ou aux ressortissants d'un tiers Etat.

Article 11.

1. Les navires battant le pavillon d'une des Hautes Parties contractantes et munis des papiers et documents de bord exigés comme preuve de la nationalité des navires de commerce par la législation de cette Partie, seront considérés comme navires de cette Partie dans les eaux territoriales de l'autre.

2. Une convention spéciale réglera la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage et de navigabilité délivrés par les autorités compétentes.

less favourable treatment than nationals, luggage and goods of the other Party or of any other country which have been despatched in the territory of the other Party or in a third State under the same conditions, to the same destination and by the same route.

The same treatment shall be accorded to goods despatched in a third State and passing in transit through the territory of one of the Contracting Parties to the territory of the other Contracting Party.

The above provisions do not apply to reductions in tariffs granted for the benefit of charitable or educational works or in cases of public disasters or to public officials when travelling in their private capacity or for railway service transports.

Each of the Contracting Parties will endeavour to promote communication between their respective countries by establishing direct transport by rail and sea, or by concluding special conventions relating to direct communication by rail.

Article 8.

With regard to duties on commodities, production, sale, and other internal taxes, products which originate in and come from either of the contracting countries shall receive in the other the treatment which is now accorded or may subsequently be accorded to products of the most-favoured nation.

Article 9.

The Contracting Parties shall not impose or maintain any prohibitions or restrictions on imports or exports between the two countries which do not apply in the same manner to the importation or exportation of the same products in trade with any other country.

The provisions of this article shall not apply when the introduction or maintenance of any prohibition is necessary :

- (1) for reasons of public safety or the safety of the State ;
- (2) for reasons of public health or as a protection against infectious diseases of animals or plants ;
- (3) for the protection of goods which are a State monopoly.

Article 10.

Should either of the Contracting Parties subject the importation or exportation of certain products to special conditions as regards price or sale or purchase, approved by the Government or any body authorised by the Government, the conditions applicable to the other Party shall be the most favourable which are now or may in the future be accorded to the products or nationals of a third State.

Article 11.

(1) Vessels flying the flag of one of the High Contracting Parties and provided with the ship's documents and papers required by the legislation of that country as proof of the nationality of merchant vessels shall be regarded as vessels of that Party within the territorial waters of the other.

(2) A special convention shall be concluded for the reciprocal recognition of tonnage certificates and certificates of navigability issued by the competent authorities.

Article 12.

1. Les navires de l'une des Parties contractantes qui entreront sur lest ou chargés dans les ports de l'autre, ou qui en sortiront quel que soit le lieu de leur départ ou de leur destination, y seront traités sous tous les rapports sur le même pied que les navires nationaux ou ceux de la nation la plus favorisée. Tant à leur entrée, que durant leur séjour et à leur sortie, ils ne paieront d'autres ni de plus forts droits de fanaux, de tonnage, de pilotage, de port, de remorque, de quarantaine ou autre charge qui pèse sur la coque du navire sous quelque dénomination que ce soit, perçus au nom de l'Etat, des communes ou des corporations quelconques ou des fonctionnaires publics, que ceux dont sont ou seront passibles les navires nationaux ou ceux de la nation la plus favorisée.

2. En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et déchargement dans les ports, rades, havres et bassins et généralement pour toutes formalités et dispositions quelconques, auxquelles doivent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il est convenu qu'il ne sera accordé aux navires de l'une des Parties contractantes ou aux navires de tout autre pays aucun privilège, ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Partie, la volonté des deux Parties étant que, sous ce rapport aussi, leurs bâtiments soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article 13.

Les dispositions du présent Traité ne pourront autoriser l'une des Parties contractantes à faire le cabotage fluvial et maritime dans l'autre pays ni à exiger les faveurs qui sont accordées ou qui pourraient être accordées à l'avenir à la pêche nationale.

Article 14.

Les navires de chacune des Parties contractantes qui entreront dans un des ports de l'autre Partie et qui n'y voudraient décharger qu'une partie de leur cargaison, pourront, en se conformant aux lois et règlements du pays respectif, conserver à leur bord la partie de la cargaison qui serait destinée à un autre port, soit du même pays, soit d'un autre pays et la réexporter sans être astreints à payer des droits autres ou plus élevés que ceux qui seront perçus des bâtiments nationaux ou ceux d'un autre pays dans le même cas. Les mêmes navires pourront également charger leur cargaison dans un port et la continuer ou la compléter dans un autre ou plusieurs autres ports du même pays, sans être astreints à payer des droits autres ou plus élevés que ceux auxquels sont soumis les navires nationaux ou ceux de la nation la plus favorisée.

Article 15.

1. En cas d'échouement d'un navire de l'une des Parties contractantes sur les côtes de l'autre, le navire, la cargaison et l'équipage jouiront à tous les égards du même traitement que celui que la législation des pays respectifs accorde dans ces conditions à ses propres navires ou à ceux de la nation la plus favorisée.

2. Le plus proche officier consulaire du pays auquel appartient le navire en sera informé le plus tôt possible à l'effet de faciliter au capitaine les moyens de remettre à flot le navire sous la surveillance et avec l'aide de l'autorité locale et de surveiller l'action.

Les autorités locales devront de toute façon prêter leur concours à l'officier consulaire dans l'exécution de sa mission pour la sauvegarde de tous les intérêts dans le sauvetage du navire et de la cargaison.

Article 12.

(1) Vessels of either of the Contracting Parties entering the ports of the other in ballast or laden, or leaving such ports, whatever may be their port of origin or their destination, shall enjoy there the same treatment as national vessels or vessels of the most-favoured nation. Neither on arrival, while in port, nor on departure shall they pay lighthouse, tonnage, pilotage, harbour, towage, quarantine or other dues or charges of whatever description levied on the hull of vessels in the name of the State, or of communes, corporations, or public officials, other or higher than those imposed upon national vessels or vessels of the most-favoured nation.

(2) With regard to the mooring, loading and unloading of vessels in ports, roadsteads, harbours and docks, and in general with regard to all formalities and regulations to which merchant vessels and their crews and cargoes may be subject, it is agreed that all privileges or facilities accorded to the vessels of one of the Contracting Parties or of any other country shall also be accorded to the vessels of the other Party, the desire of both Parties being that, in this respect also, their vessels shall be treated on a footing of absolute equality.

Article 13.

Neither of the Contracting Parties shall be authorised under the provisions of this Treaty to carry on river or maritime coastwise traffic in the other country, or to claim privileges which are or may in the future be accorded to the national fishing industry.

Article 14.

Vessels of either of the Contracting Parties entering the ports of the other which wish to discharge only part of their cargo may, provided they comply with the laws and regulations of the country, keep on board such part of their cargo as is destined for another port either in the same country or in another country and may re-export it without being obliged to pay duties other or higher than those levied on national vessels or the vessels of another country in the same circumstances. Such vessels may likewise load part of their cargo in one port and add to it or complete it in another port or in several ports of the same country, without being obliged to pay duties other or higher than those levied on national vessels or vessels of the most-favoured nation.

Article 15.

(1) Should a vessel of one of the Contracting Parties run aground on the coast of the other, such vessel, its cargo and crew shall be accorded the same treatment as that accorded in the same circumstances under the legislation of the country concerned to its own vessels or the vessels of the most-favoured nation.

(2) The nearest consular official of the country to which such vessel belongs shall be notified as soon as possible, in order that he may assist the captain in obtaining facilities for re-floating the vessel under the supervision and with the help of the local authorities, and may himself supervise the proceedings.

The local authorities shall do all that lies in their power to assist the consular official in safeguarding the interests involved in the salvaging of the vessel and the cargo.

3. S'il y a bris et naufrage ou abandon du navire, l'autorité demandera l'avis de l'officier consulaire sur les mesures à prendre pour la garantie de tous les intérêts dans le sauvetage du navire et de la cargaison jusqu'à ce que les propriétaires ou leurs fondés de pouvoir se présentent.

4. Les produits ne seront passibles d'aucun droit de douane, à moins qu'ils ne soient admis à la consommation intérieure. Toutefois les victuailles sauvées qui ne sont pas vendues, mais servent à l'alimentation de l'équipage, sont exemptées de droits. Pour les droits et frais de sauvetage et conservation du navire et de la cargaison, le bâtiment échoué sera traité comme le serait un bâtiment national en pareil cas.

Article 16.

1. Tous les produits qui peuvent ou qui à l'avenir pourront légalement être importés dans les ports de l'une des Parties contractantes sur les navires de cette Partie pourront également être importés dans ces ports sur les navires de l'autre Partie contractante, sans être tenus à payer des droits d'entrée autres ou plus élevés, ni d'autres taxes ou impôts de quelque nature que ce soit, que si les produits en question étaient importés à bord des bâtiments nationaux. Cette égalité réciproque sera valable, que les produits en question viennent directement du pays d'origine ou de tout autre endroit étranger.

2. De même, il y aura égalité complète dans le traitement d'exportation de sorte qu'il sera payé les mêmes droits d'exportation et qu'il sera accordé les mêmes primes et les mêmes bonifications dans chacun des Pays contractants à l'exportation de n'importe quel produit qui est ou qui sera légalement exporté, que l'exportation ait lieu à bord de navires danois ou polonais et quel que soit le lieu de destination, soit un port de l'autre Partie ou un port dans n'importe quel tiers pays.

Article 17.

Les entreprises d'émigration autorisées dans l'un des deux pays bénéficieront sous tous les rapports dans le territoire de l'autre pays des mêmes droits, privilèges, immunités et exceptions que les entreprises similaires du pays le plus favorisé. Il est entendu qu'aucune des Parties contractantes ne pourra invoquer le principe de la nation la plus favorisée pour prétendre dans l'acte de concession la désignation d'un port spécial pour l'embarquement des émigrants.

Article 18.

Les ressortissants d'une des Parties contractantes auront, conformément aux lois en vigueur, le libre accès au territoire de l'autre Partie et pourront aux conditions fixées par la législation de l'autre pays, s'y fixer et y exercer leur commerce, leur industrie, leurs professions et leur agriculture. Ils jouiront à cet égard d'un traitement aussi favorable que celui qui est accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée. Le même traitement est accordé par rapport à leur situation juridique ainsi qu'à leurs biens mobiliers et immobiliers. Sont toutefois réservées, quant à l'achat, à la possession et à l'usage des biens immeubles, les exceptions et les restrictions, qui sont ou seraient établies à l'égard des ressortissants de tous les Etats étrangers.

Ils seront libres de régler leurs affaires sur le territoire de l'autre Partie contractante, soit personnellement, soit par un intermédiaire de leur propre choix et ils auront, en se conformant aux lois du pays le plein et libre accès auprès des tribunaux et des diverses autorités. Ils jouiront quand aux rapports judiciaires de tous les droits et immunités des nationaux et comme ceux-ci, ils auront la faculté de se servir, pour la sauvegarde de leurs intérêts, d'avocats ou de mandataires choisis par eux-mêmes.

Ils ne pourront être tenus d'acquitter des taxes autres ou plus élevées de quelque nature que ce soit que celles qui sont ou seront perçues des nationaux ou des ressortissants de la nation la plus favorisée.

(3) Should the vessel be wrecked, stranded, or abandoned, the authorities shall consult the consular official as to the measures to be taken to safeguard all the interests involved in the salving of the vessel and cargo, until the arrival of the owners or their representatives.

(4) The goods shall be exempt from Customs duties, unless permission is given for their consumption in the country. Any food salved which is not sold but used for the victualling of the crew shall be exempt from payment of duties. With regard to duties and charges for the salving and guarding of the vessel and cargo, the same treatment shall be accorded as would be accorded to a national vessel in similar circumstances.

Article 16.

(1) All goods which now or in the future may be legally imported into the ports of either of the Contracting Parties on board vessels of such Party may also be imported on board vessels of the other Party without being obliged to pay import duties or further taxes or dues of whatever kind other or higher than if the goods in question were imported on board national vessels. This reciprocal equality of treatment shall apply whether the goods in question come direct from the country of origin or from any other place abroad.

(2) There shall likewise be complete equality of treatment with regard to export, so that the same export duties shall be paid and the same premiums and rebates shall be allowed in each of the two contracting countries for any product whatever which may be legally exported now or in the future, whether on board Danish or Polish vessels and whether the vessel be bound for a port of the other Party or for a port in any third country.

Article 17.

Emigration undertakings authorised in either of the two countries shall be accorded the same rights, privileges, immunities and exemptions in the territory of the other country as are accorded to undertakings of the most-favoured nation. It is agreed that neither of the Contracting Parties shall be entitled to invoke the principle of the most-favoured nation in order to claim that in the deed of concession any special port shall be designated for the embarkation of emigrants.

Article 18.

In accordance with the laws in force, the nationals of either of the Contracting Parties shall have free access to the territory of the other Party and may establish themselves there and carry on commercial, industrial, professional and agricultural undertakings subject to the conditions laid down by the laws of that country. In this respect they shall enjoy the same treatment as that accorded to the nationals of the most-favoured nation. The same treatment shall be accorded as regards their legal status and their personal and real estate. The purchase, possession and use of real estate shall, however, be subject to the exceptions and restrictions already established or which may in future be established in regard to nationals of all foreign countries.

Nationals of either of the Contracting Parties shall be free to conduct their affairs in the territory of the other Contracting Party either personally or through agents of their own choice, and shall have full liberty of access to the Courts and public authorities, provided that they comply with the laws of the country. With regard to judicial relations, they shall enjoy all the rights and immunities of the nationals of the other Contracting Party and shall, like them, be entitled to employ counsel or agents chosen by themselves to safeguard their interests.

They shall not be subjected to taxes other or higher than those which are now or may in the future be exacted from nationals or subjects of the most-favoured nation.

Les ressortissants des Parties contractantes pourront, sur le territoire de l'autre Partie, en y observant les lois en vigueur, prendre possession des biens qui leur seraient dévolus par héritage, en vertu de testament ou *ab intestat* et ne seront tenus à payer des taxes autres ou plus élevées que celles qui en des cas analogues seraient perçues des nationaux.

Article 19.

Les sociétés civiles et commerciales qui sont valablement constituées d'après les lois d'une des Parties contractantes et qui ont leur siège social sur son territoire, verront leur existence juridique reconnue dans l'autre Partie pourvu qu'elles ne poursuivent pas un but illicite ou contraire aux mœurs, et auront, en se conformant aux lois et règlements et sous les mêmes conditions que les sociétés du pays, libre et facile accès auprès des tribunaux, soit pour intenter une action, soit pour y défendre, ainsi qu'auprès des autorités.

Les sociétés civiles et commerciales ainsi reconnues de chacune des Parties contractantes pourront, si les lois de l'autre Partie ne s'y opposent et en se soumettant aux lois et règlements de cette Partie, s'établir sur son territoire, y fonder des filiales et succursales, y exercer leur industrie et y acquérir toute sorte de biens mobiliers ainsi que des biens immeubles nécessaires au fonctionnement de la société, étant entendu dans ce cas que l'acquisition n'est pas l'objet même de la société. Sont toutefois exceptées les branches du commerce et les industries qui, en raison de leur caractère d'utilité générale y compris les sociétés financières et d'assurances, seraient soumises à des restrictions spéciales applicables à tous les pays.

Les sociétés une fois admises conformément aux lois et prescriptions qui sont ou seront en vigueur sur le territoire du pays respectif, ne seront assujetties à des impôts, taxes ou contributions, quelque soit la dénomination ou l'espèce, autres ou plus élevés que ceux qui sont imposés ou pourront être imposés aux sociétés de la nation la plus favorisée.

Ne pourront être taxées que la partie de l'actif social se trouvant effectivement dans le pays où sont perçus les impôts et taxes ou contributions, et les affaires qui y sont opérées.

Article 20.

Les ressortissants de l'une des Parties contractantes établis sur le territoire de l'autre Partie ou y résidant temporairement, seront réciproquement dispensés de toute fonction officielle obligatoire, administrative ou judiciaire, sauf en matière de tutelle, de même exempts de tout service militaire et autres devoirs personnels relatifs à la défense du pays, ainsi que du paiement de tous impôts ou taxes de remplacement.

Les ressortissants de l'une des Parties contractantes, établis sur le territoire de l'autre Partie ou y résidant temporairement, ainsi que les sociétés de l'une des Parties contractantes, établies sur le territoire de l'autre, y seront dispensés du paiement des emprunts et des dons nationaux forcés, ainsi que de toute autre contribution extraordinaire, de quelque nature que ce soit, qui seraient perçus directement pour les besoins de guerre ou par suite de circonstances exceptionnelles.

Ils ne seront astreints en temps de paix et en temps de guerre qu'aux prestations et réquisitions militaires imposées aux nationaux et aux sociétés du pays dans la même mesure et d'après les mêmes principes que ces derniers, et toujours contre une juste indemnité.

Article 21.

Les négociants, les fabricants et autres industriels qui prouveront par la présentation d'une carte de légitimation délivrée par les autorités de leur pays, qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce ou leur industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts prévus par la loi, auront le droit, en se soumettant aux règlements en vigueur dans les deux pays, de faire, soit personnellement

Nationals of either of the Contracting Parties may, provided they comply with the laws in force, take possession in the territory of the other Party of property inherited under a will or otherwise, and shall not be subject to the payment of taxes other or higher than those which would be exacted from nationals in similar circumstances.

Article 19.

Civil and commercial companies, legally constituted in accordance with the laws of that Contracting Party in the territory of which their head-offices are situated, shall be recognised by the other Party as legal entities, provided that the object they pursue be neither illicit nor contrary to public morality. Subject to the laws and regulations in force and to the same conditions as apply to the companies of the country, they shall have liberty and facility of access to the public authorities and to the Courts of the other country before which they may appear either as plaintiffs or defendants.

Civil and commercial companies thus recognised by each of the Contracting Parties may, if they comply with the laws and regulations of the other Contracting Party, and provided that such laws contain no provision to the contrary, establish themselves in the territory of the latter, set up branches and affiliated establishments, engage in industry there and acquire personal property of any description and the real estate necessary for the working of the company, provided that the acquisition of such property be not the actual object of the company. Exceptions shall be made of those branches of trade and industry, including financial and insurance companies, which, being in the nature of public utility services, would be subjected to special restrictions applicable to all countries.

Once they have been admitted, in accordance with the laws and regulations which are or may subsequently be in force in the territory of the respective countries, such companies shall not be subjected to any taxes, charges or dues of any kind or description other or higher than those which are or shall be imposed upon companies of the most-favoured nation.

Taxes, charges or dues may only be assessed on that part of the capital actually employed in the country by which they are levied and on the operations carried out in that country.

Article 20.

The nationals of either of the Contracting Parties established or temporarily resident in the territory of the other Party shall be exempt from any compulsory official duties, either administrative or judicial, except in matters of guardianship; they shall likewise be exempt from any military or other personal service relating to the defence of the country, and shall not be liable to the payment of any duties or taxes in lieu of such service.

The nationals of one Contracting Party established or temporarily resident in the territory of the other, and companies of either of the Contracting Parties established in the territory of the other, shall be exempt from payment of compulsory national loans or levies and any other exceptional direct contributions of any description which may be levied for war requirements or as a result of exceptional circumstances.

They shall only be liable in time of peace and of war to such compulsory labour or payments and military requisitions as are imposed on the population and companies of the country to the same extent and on the same principles as the latter, and shall always receive equitable compensation therefor.

Article 21.

Merchants, manufacturers and other persons engaged in industrial enterprises who prove by the possession of an identity card delivered by the authorities of their country, certifying that they are authorised to carry on their trade or industry and that they pay the duties and taxes prescribed by the law of their country, shall, if they comply with the regulations in force in the

soit par des commis-voyageurs à leur service, des achats dans le territoire de l'autre Partie contractante chez des négociants et producteurs ou dans les locaux de vente publique et, même en portant des échantillons avec eux, rechercher des commandes chez les négociants ou autres personnes qui pour leur commerce et leur industrie utilisent des produits correspondant à ces échantillons.

Les négociants, fabricants et autres industriels ou commis-voyageurs, établis en Danemark, voyageant en territoire douanier polonais pour le compte d'une maison danoise et réciproquement les négociants, fabricants et autres industriels ou commis-voyageurs, établis en territoire douanier polonais, voyageant en Danemark pour le compte d'une maison, établie en territoire douanier polonais, seront traités, en ce qui concerne le paiement de l'impôt sur le revenu, comme les négociants, fabricants et autres industriels ou commis-voyageurs de la nation la plus favorisée.

Les industriels (commis-voyageurs), qui seront munis d'une carte de légitimation pourront avoir avec eux des échantillons, mais point de produits.

Les cartes de légitimation seront délivrées conformément au modèle de l'annexe.

Les Parties contractantes se feront réciproquement connaître quelles sont les autorités chargées de délivrer des cartes de légitimation, ainsi que les dispositions auxquelles les voyageurs doivent se conformer dans l'exercice de leur commerce.

Les objets passibles d'un droit de douane qui seront importés comme échantillons par les dits voyageurs seront, de part et d'autre, admis en franchise de droit d'entrée et de sortie, à la condition que ces objets, sans avoir été vendus, soient réexportés dans un délai de quatre mois et que l'identité des objets importés et réexportés ne soit pas douteuse.

La réexportation des échantillons devra être garantie dans les deux pays à l'entrée, soit par le dépôt du montant des droits de douane respectifs, soit par cautionnement.

En ce qui concerne les formalités quelconques, auxquelles les industriels (voyageurs de commerce) sont soumis dans les territoires des Parties contractantes, les deux pays se garantissent réciproquement un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qui aurait été accordé à la nation la plus favorisée.

Article 22.

Lorsque des ressortissants danois, qui ne sont pas domiciliés en Pologne, ou des sociétés civiles et commerciales danoises, se livrent à l'exportation de Danemark en Pologne, ils ne seront assujettis en Pologne à des impôts sur le bénéfice de cette exportation, que s'ils exercent leur commerce ou leur industrie en totalité ou en partie en Pologne. Dans ce cas la portion du bénéfice provenant des opérations effectuées en Pologne pourra seule y être imposée.

Le même traitement sera appliqué à l'exportation sur le Danemark pratiquée par des ressortissants polonais ou des sociétés civiles et commerciales polonaises.

Article 23.

1. La Pologne n'invoquera pas les dispositions du présent Traité pour réclamer les avantages que le Danemark a accordé ou pourrait à l'avenir accorder à la Norvège ou à la Suède ou à ces deux pays, tant que lesdits avantages ne sont pas accordés à d'autres Etats que ceux déjà nommés.

2. Les dispositions du présent Traité ne seront pas appliquées sur le territoire de Groenland.

Article 24.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Varsovie aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

two countries, be entitled to make purchases in the territory of the other Contracting Party, either personally or through commercial travellers employed by them, from merchants or producers or establishments of public sale, and shall be permitted to take samples with them and solicit orders from merchants or other persons who make use of the goods corresponding to such samples for the purpose of their commerce or industry.

Merchants, manufacturers and other persons engaged in industrial enterprises or commercial travellers established in Denmark and travelling in the Polish Customs territory for a Danish firm, and, conversely, merchants, manufacturers and other industrialists or commercial travellers established in the Polish Customs territory and travelling in Denmark for a firm established in the Polish Customs territory, shall be treated, as regards the payment of income tax, like merchants, manufacturers and other persons engaged in industry or commercial travellers of the most-favoured nation.

Persons engaged in industry (commercial travellers) provided with an identity card may take with them samples, but not goods.

These identity cards shall conform to the specimen annexed hereto.

The Contracting Parties shall notify one another of the authorities empowered to issue identity cards and of the regulations with which commercial travellers must comply in the exercise of their trade.

Articles liable to Customs duties imported as samples by such travellers shall be admitted by either Party without payment of import or export duties, provided that they are not sold but are re-exported within a period of four months and that there is no doubt as to their identity.

The re-exportation of such samples shall be guaranteed by the deposit on entry into either of the countries of the amount of the Customs duties or of a surety.

With regard to formalities of every description to which persons engaged in industry (commercial travellers) are subject in the territories of the Contracting Parties, both countries guarantee to one another treatment which shall not be less favourable than that accorded to the most-favoured nation.

Article 22.

When Danish subjects not resident in Poland or Danish civil and commercial companies export goods from Denmark to Poland, they shall not be subject in Poland to taxation on the profits of such exportation unless their trade or industry be carried on wholly or in part in Poland. In such case, only such part of the profits as accrues from transactions effected in Poland shall be subject to taxation.

The same treatment shall apply to the exportation of goods to Denmark by Polish nationals or Polish civil and commercial companies.

Article 23.

(1) Poland shall not in virtue of the present Treaty claim the privileges which Denmark has accorded or may in future accord to Norway or Sweden or both these countries, unless the said privileges be accorded to States other than those named.

(2) The provisions of this Treaty shall not apply to the territory of Greenland.

Article 24.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications exchanged at Warsaw as soon as possible.

It shall come into force on the fifteenth day after the ratifications have been exchanged.

Le Traité est conclu pour la durée d'un an, cependant s'il n'est pas dénoncé à l'expiration de ce délai, il sera prolongé par voie de tacite reconduction pour une période indéterminée et sera dénonçable en tout temps.

En cas de dénonciation, il demeurera encore en vigueur six mois à compter du jour où l'une des Parties contractantes aura notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité.

Fait en double, à Varsovie, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(Sign.) (L. S.) N. P. ARNSTEDT.

(Sign.) (L. S.) M. ZAMOYSKI.

(Sign.) (L. S.) J. KIEDRON.

ANNEXE.

CARTE DE LÉGITIMATION POUR VOYAGEURS DE COMMERCE.

Pour l'année 19..... N° de la carte..... (Armoiries).

Valable pour le Danemark et la Pologne.

Porteur : (prénom et nom de famille)
fait à le 19.....
(Sceau) (Autorité compétente).

(Signature).

Il est certifié que le porteur de la présente carte possède un (désignation de la fabrique ou du commerce) à
sous la raison
est employé, comme voyageur de commerce, dans la maison
à, qui y possède un (désignation de la fabrique ou du commerce)

Le porteur de la présente carte désirant rechercher des commandes et faire des achats pour le compte de sa maison, ainsi que de la maison suivante (désignation de la fabrique ou du commerce) à
..... des maisons suivantes (désignation de la fabrique ou du commerce) à
..... il est certifié, en outre, que ladite maison est tenue d'acquitter dans ce
lesdites maisons sont tenues
pays-ci les impôts légaux pour l'exercice de son commerce (industrie).
leur

Signalement du porteur :

Age :

Taille :

Cheveux :

Marques particulières :

Signature du porteur.

AVIS. Le porteur de la présente carte ne pourra rechercher des commandes ou faire des achats autrement qu'en voyageant et pour le compte de la maison susmentionnée.
des maisons susmentionnées.

Il pourra avoir avec lui des échantillons, mais point de produits. Il se conformera, d'ailleurs, aux dispositions en vigueur dans chaque Etat.

NOTA : Là où le modèle contient un double texte, le formulaire à employer pour l'expédition des cartes présentera l'espace nécessaire pour y insérer l'un ou l'autre des textes suivant les circonstances du cas particulier.

The present Treaty shall be concluded for the duration of one year ; nevertheless, if it is not denounced at the end of this term, it shall be prolonged by tacit agreement for an indefinite period, and may be denounced at any time.

In case of denunciation, it shall remain in force for six months after the date on which one of the Contracting Parties shall have notified the other of its denunciation.

In witness whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done in duplicate, at Warsaw, on the twenty-second day of March, one thousand nine hundred and twenty-four.

(Signed) (L. S.) N. P. ARNSTEDT.

(Signed) (L. S.) M. ZAMOYSKI.

(Signed) (L. S.) J. KIEDRON.

ANNEX.

IDENTITY CARD FOR COMMERCIAL TRAVELLERS.

For the year 19..... No. of Card..... (Coat of Arms)

Valid in Denmark and Poland.

Holder : (Christian name and surname)
 (Place) (Date) 19.....
 (Seal) (Competent Authority)

 (Signature).

It is herewith certified that the holder of this card has a (description of factory or business) at
 under the style of
 is employed as a commercial traveller by the firm of
 of which has a (description of factory or business)
 there.

It is herewith certified that, as the holder of this card wishes to solicit orders and make purchases for his firm, and for the following firm(s) (description of the factory or business) of
, the said firm(s) is (are) bound to pay legal taxes in that country for the exercise of its (their) commerce (industry).

Description of the holder :

Age
 Height
 Hair
 Distinctive Marks

.....
 (Signature of the holder)

NOTE. — The holder of this card may not solicit orders or make purchases except as a traveller and on behalf of the aforesaid firm(s).

He may take with him samples but not goods. He must comply with the regulations in force in each State.

NOTE. — The form used in issuing cards must allow sufficient space for the insertion of either of the alternative texts mentioned in the model, according to the circumstances of each particular case.

PROTOCOLE FINAL.

Au moment de procéder à la signature du présent Traité, conclu à la date de ce jour, les sous-signés Plénipotentiaires sont convenus de ce qui suit :

1. Considérant les relations qui, conformément au contenu de la loi unionnelle du 30 novembre 1918, existent entre le Danemark et l'Islande, il est entendu que les dispositions du susdit Traité ne pourront pas, de la part de la Pologne, être invoquées pour réclamer les avantages spéciaux que le Danemark a accordés ou pourrait à l'avenir accorder à l'Islande

2. *En ce qui concerne l'article 2.*

Etant donné que les produits énumérés à l'article 2 doivent être originaires des Parties contractantes, les autorités douanières auront la faculté d'exiger la production de certificats d'origine.

En ce qui concerne la forme et le contenu ainsi que l'emploi des certificats d'origine, les deux Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée.

3. *En ce qui concerne l'article 6.*

Il est entendu que les dispositions de l'article 6 concernant le régime du transit ne dérogent en rien aux droits et aux obligations de chacune des Parties contractantes en ce qui concerne le transit du matériel de guerre.

Spécialement le Gouvernement polonais se réserve le droit de prohiber ou limiter le transit des armes et de l'équipage militaire, résultant du § 4, art. 22 du Traité¹, signé le 18 mars 1921 à Riga entre la République polonaise d'une part, et la République Socialiste Fédérative Russe des Soviets, la République Socialiste Blanco-Ruthène des Soviets et la République Socialiste Ukrainienne des Soviets d'autre part.

4. *En ce qui concerne l'article 7.*

1. Aussi longtemps que la frontière entre la Pologne et un des pays limitrophes restera pour une raison quelconque fermée aux voyageurs ou aux marchandises de la Pologne ou du pays limitrophe en question, le Gouvernement polonais ne sera pas considéré comme tenu d'accorder au Royaume de Danemark sur la frontière dudit pays les facilités prévues par l'article 7.

2. Les dispositions concernant la communication par chemin de fer avec un Etat tiers ne seront appliquées qu'en cas où une convention sur la communication directe par chemin de fer aura été conclue avec cet Etat.

5. *En ce qui concerne l'article 18.*

Les deux Parties contractantes s'engagent à conclure dans le délai le plus bref possible une convention spéciale concernant la situation des ouvriers de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre, dans le domaine des assurances sociales.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(Sign.) (L. S.) N. P. ARNSTEDT.

(Sign.) (L. S.) M. ZAMOYSKI.

(Sign.) (L. S.) J. KIEDRON.

¹ Vol. VI page 51 de ce Recueil.

FINAL PROTOCOL.

Before signing the present Treaty of to-day's date, the undersigned Plenipotentiaries have agreed as follows :

(1) In view of the relations which, in accordance with the terms of the Union Law of November 30, 1918, exist between Denmark and Iceland, it is agreed that Poland may not, in virtue of the provisions of the aforesaid Treaty, claim the special privileges which Denmark has accorded or may in future accord to Iceland.

(2) *With regard to Article 2 :*

As the products enumerated in Article 2 must originate in the territory of the Contracting Parties, the Customs authorities shall have power to demand the production of certificates of origin.

With regard to the form and contents and likewise the use of certificates of origin, the two Contracting Parties guarantee one another the treatment accorded to the most-favoured nation.

(3) *With regard to Article 6 :*

It is agreed that the provisions of Article 6 concerning the transit regime shall in no way affect the rights and obligations of either of the Contracting Parties in regard to the transit of war material.

The Polish Government reserves the right more especially to prohibit or restrict the transit of arms and military equipment as provided in paragraph 4, Article 22, of the Treaty¹ signed at Riga on March 18, 1921, between the Polish Republic, of the one part, and the Union of Soviet Socialist Republics, the White Ruthenian Soviet Socialist Republic and the Ukrainian Soviet Socialist Republic, of the other.

(4) *With regard to Article 7 :*

(1) As long as the frontier between Poland and one of the neighbouring countries remains closed for any reason whatsoever to travellers or goods from Poland or the neighbouring country in question, the Polish Government shall not be deemed bound to accord to Denmark on the frontier of such country the facilities laid down in Article 7.

(2) The provisions relating to railway communication with a third State shall not be applied unless a convention relating to direct communication by rail has been concluded with such State.

(5) *With regard to Article 18 :*

The two Contracting Parties undertake as soon as possible to conclude a special convention concerning the position of workmen of one of the Contracting Parties employed in the territory of the other in the matter of social insurance.

In faith whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done in duplicate, at Warsaw, on the twenty-second day of March, one thousand nine hundred and twenty-four.

(Signed) (L. S.) N. P. ARNSTEDT.

(Signed) (L. S.) M. ZAMOYSKI.

(Signed) (L. S.) J. KIEDRON.

¹ Vol. VI page 51 of this Series.

PROTOCOLE ADDITIONNEL.

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord que la Pologne aura la faculté, pendant la durée du présent Traité, d'étendre à la Ville libre de Dantzig l'efficacité de tous les privilèges et obligations résultant des dispositions de ce Traité, en le notifiant au Gouvernement royal danois.

Article 2.

Afin d'exécuter la disposition de l'article précédent, les deux Parties contractantes échangeront des notes de la teneur suivante :

I. Note du Gouvernement de la République polonaise : }

« J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que les dispositions du Traité de Commerce et de Navigation, qui a été signé le 22 mars 1924 entre la Pologne et le Royaume de Danemark, s'étendront également à la Ville libre de Dantzig dès le. . . .

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération. »

II. Note du Gouvernement royal de Danemark :

« J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note N^o en date de ce jour par laquelle Votre Excellence me fait savoir que les dispositions du Traité de Commerce et de Navigation, qui a été signé le 22 mars 1924 entre le Royaume de Danemark et la Pologne, s'étendront également à la Ville libre de Dantzig dès le. . . .

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération. »

Article 3.

Le présent Protocole qui constitue une partie intégrale du Traité de Commerce et de Navigation entre le Danemark et la Pologne, signé ce jour à Varsovie, sera ratifié en même temps que le Traité ci-dessus.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.]

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(Sign.) (L. S.) N. P. ARNSTEDT.

(Sign.) (L. S.) M. ZAMOYSKI.

(Sign.) (L. S.) J. KIEDRON.

Pour copie conforme :

Copenhague, le 27 novembre 1924.

Georg COHN,

Chef du Service danois de la Société des Nations.

ADDITIONAL PROTOCOL.

Article 1.

The High Contracting Parties have agreed that, so long as the present Treaty remains in force, Poland shall have the right to extend to the Free City of Danzig all privileges and obligations arising out of this Treaty, subject to notification to the Danish Government.

Article 2.

In order that the provisions of the preceding article may be put into effect, the two Contracting Parties shall exchange Notes worded as follows :

1. Note by the Polish Government :

“ I have the honour to notify Your Excellency that the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation signed on March 22, 1924, between Poland and Denmark will also extend to the Free City of Danzig, as from.....

“ I have the honour to be, etc. ”

2. Note by the Danish Government :

“ I have the honour to acknowledge receipt of Note No..... of to-day's date, in which Your Excellency informs me that the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation signed on March 22, 1924, between Denmark and Poland will also extend to the Free City of Danzig, as from

“ I have the honour to be, etc. ”

Article 3.

The present Protocol, which forms an integral part of the Treaty of Commerce and Navigation between Denmark and Poland signed this day at Warsaw, shall be ratified at the same time as the aforesaid Treaty.

In faith whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done in duplicate, at Warsaw, on the twenty-second day of March, one thousand nine hundred and twenty-four.

(Signed) (L. S.) N. P. ARNSTEDT.

(Signed) (L. S.) M. ZAMOYSKI.

(Signed) (L. S.) J. KIEDRON.

N° 779.

ISLANDE ET POLOGNE

Traité de commerce et de navigation
avec Protocole final et Protocole
additionnel concernant l'extension
des dispositions du Traité à la
Ville libre de Dantzig, signés à
Varsovie, le 22 mars 1924.

ICELAND AND POLAND

Treaty of Commerce and Navigation
together with Final Protocol and
Additional Protocol on the Exten-
sion of the Provisions of this
Treaty to the Free City of Danzig,
signed at Warsaw, March 22, 1924.

No. 779. — TRAITÉ¹ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION ENTRE L'ISLANDE ET LA POLOGNE, SIGNÉ A VARSOVIE, LE 22 MARS 1924.

*Texte officiel français communiqué par le Ministre de Danemark à Berne au [nom de l'Islande].
L'enregistrement de ces traité et protocoles a eu lieu le 4 décembre 1924.*

L'ISLANDE d'un côté et la POLOGNE de l'autre côté désirant favoriser le développement des relations commerciales et maritimes entre lesdits pays, ont résolu de conclure un Traité de Commerce et de Navigation. A cet effet le Gouvernement danois, au nom de l'Islande en vertu de la loi unionnelle dano-islandaise et le Gouvernement polonais ont nommé en qualité de Plénipotentiaires, savoir :

Pour L'ISLANDE :

SON EXCELLENCE M. Niels Peter ARNSTEDT, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE, à Varsovie ;

Pour la POLOGNE :

M. Maurycy ZAMOYSKI, Ministre des Affaires étrangères ;
M. Józef KIEDROŃ, Ministre de l'Industrie et du Commerce,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article 1.

L'Islande et la Pologne s'engagent à s'accorder réciproquement en tout ce qui concerne leur commerce, leur industrie et leur navigation un traitement au moins aussi favorable que celui qui est accordé ou pourra être accordé à la nation la plus favorisée.

Article 2.

Pour ce qui concerne le commerce, le traitement de la nation la plus favorisée s'appliquera spécialement aux droits d'importation et d'exportation et à tous autres droits de nature quelconque, ainsi qu'aux autres conditions pour l'importation et l'exportation, le transit et le transport des marchandises et aux prohibitions ou restrictions d'importation et d'exportation, à moins que celles-ci ne soient jugées nécessaires pour assurer la sécurité publique ou pour des motifs sanitaires ou vétérinaires.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Varsovie, le 13 août 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 779. — TREATY ² OF COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN ICELAND AND POLAND, SIGNED AT WARSAW, MARCH 22, 1924.

French official text communicated by the Danish Minister at Berne on behalf of Iceland. The registration of this Treaty and Protocols took place December 4, 1924.

ICELAND, of the one part, and POLAND, of the other part, being desirous of developing commercial and maritime relations between the two countries, have decided to conclude a Treaty of Commerce and Navigation. For this purpose the Danish Government, acting on behalf of Iceland in virtue of the Danish-Icelandic Union Law, and the Polish Government, have appointed as their Plenipotentiaries :

For ICELAND :

His Excellency M. Niels Peter ARNSTEDT, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Denmark and Iceland at Warsaw ;

For POLAND :

M. Maurycy ZAMOYSKI, Minister for Foreign Affairs,
M. Józef KIEDROŃ, Minister for Industry and Commerce,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles :

Article 1.

Iceland and Poland undertake to accord to one another, in all matters concerning their commerce, industry and navigation, treatment as favourable as that now accorded or which may in future be accorded to the most-favoured nation.

Article 2.

With regard to commerce, the most-favoured-nation treatment shall particularly apply to import, export and all other duties of any kind, to other conditions governing the importation, exportation, transit and transport of goods, and to import and export prohibitions or restrictions, unless the latter be deemed necessary in the interests of public security or on sanitary or veterinary grounds.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Warsaw, August 13, 1924.

Article 3.

Pour ce qui concerne la navigation, le traitement de la nation la plus favorisée s'appliquera spécialement aux droits de nature quelconque, ainsi qu'à l'égard de l'accès de navires à charger et décharger des produits et de toutes les formalités relatives aux navires et à leur équipage.

Article 4.

Les navires battant le pavillon d'une des Hautes Parties contractantes et munis des papiers et documents de bord exigés comme preuve de la nationalité des navires de commerce par la législation de cette Partie, seront considérés comme navires de cette Partie, dans les eaux territoriales de l'autre.

Une convention spéciale réglera la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage et de navigabilité, délivrés par les autorités compétentes.

Article 5.

En cas d'échouement d'un navire de l'une des Parties contractantes sur les côtes de l'autre, le plus proche officier consulaire du pays, auquel appartient le navire, en sera informé le plus tôt possible par les autorités locales, qui, de toute façon, devront prêter leur concours pour la sauvegarde de tous les intérêts dans le sauvetage du navire et de la cargaison. Les produits sauvés ne seront passibles d'aucun droit de douane, à moins qu'ils ne soient admis à la consommation intérieure.

Article 6.

Les ressortissants jouiront à l'égard du libre accès au territoire de l'autre pays et du droit de s'y fixer et y exercer leur commerce, industrie et professions, d'un traitement aussi favorable que celui qui est accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée, y compris également ce qui concerne la taxation des personnes et de l'exercice du commerce, industrie et professions.

Article 7.

Les sociétés civiles et commerciales qui sont valablement constituées d'après les lois d'une des Parties contractantes et qui ont leur siège social sur son territoire, verront leur existence juridique reconnue dans l'autre Partie pourvu qu'elles ne poursuivent pas un but illicite ou contraire aux mœurs, et auront en se conformant aux lois et règlements et sous les mêmes conditions que les sociétés du pays, libre et facile accès auprès des tribunaux, soit pour intenter une action, soit pour y défendre, ainsi qu'auprès des autorités.

Les sociétés civiles et commerciales ainsi reconnues de chacune des Parties contractantes pourront, si les lois de l'autre Partie ne s'y opposent et en se soumettant aux lois et règlements de cette Partie, s'établir sur son territoire, y fonder des filiales et succursales et y exercer leur industrie. Sont toutefois exceptées les branches du commerce et les industries qui, en raison de leur caractère d'utilité générale, y compris les sociétés financières et d'assurances, seraient soumises à des restrictions spéciales applicables à tous les pays.

Les sociétés une fois admises conformément aux lois et prescriptions qui sont ou seront en vigueur sur le territoire du pays respectif, ne seront assujetties à des impôts, taxes ou contributions quelque soit la dénomination ou l'espèce, autres ou plus élevés que ceux qui sont imposés ou pourront être imposés aux sociétés de la nation la plus favorisée.

Article 3.

With regard to navigation, the most-favoured-nation treatment shall particularly apply to all duties of whatsoever kind, to facilities for the loading and unloading of goods and to all formalities relating to vessels and their crews.

Article 4.

Vessels flying the flag of one of the High Contracting Parties and duly furnished with the ship's papers required by the legislation of that country as proof of the nationality of merchant vessels, shall be regarded as vessels of that Party within the territorial waters of the other.

A special convention shall be concluded for the reciprocal recognition of tonnage certificates and certificates of navigability issued by the competent authorities.

Article 5.

Should a vessel of one of the Contracting Parties run aground on the coast of the other, the nearest consular official of the country to which such vessel belongs shall be notified as soon as possible by the local authorities, who shall do all that lies in their power to safeguard the interests involved in the salvaging of the vessel and the cargo. The goods salvaged shall be exempt from Customs duty, unless employed for domestic consumption.

Article 6.

As regards free access to the territory of the other country, and the right to establish themselves there and carry on commercial, industrial and professional pursuits, nationals of either country shall enjoy the most-favoured-nation treatment, which shall apply also to the taxation of individuals and of commercial, industrial and professional pursuits.

Article 7.

Civil and commercial companies legally constituted in accordance with the laws of that Contracting Party in the territory of which their registered head offices are situated shall be recognised by the other Party as legal entities, provided that they do not pursue aims either illicit or contrary to public morals. If they conform to the laws and regulations, they shall have liberty and facility of access to the Courts, either as plaintiffs or defendants, and likewise to the authorities, on the same conditions as the companies of the other Party.

Civil and commercial companies thus recognised by each of the Contracting Parties may, if they conform to the laws and regulations of the other Contracting Party and provided that such laws contain no provision to the contrary, establish themselves in the territory of the latter, set up branches and affiliated establishments and carry on their industry there. Exceptions shall, however, be made of such branches of trade and industry, including financial and insurance companies, which, being in the nature of public utility services, would be subjected to special restrictions applicable to all countries.

Once they have been admitted, in accordance with the laws and regulations which are, or may subsequently be, in force in the territory of the respective countries, such companies shall not be subjected to any taxes, rates or dues of any description other or higher than those which are or shall be imposed upon companies of the most-favoured nation.

Ne pourront être taxées que la partie de l'actif social se trouvant effectivement dans le pays où sont perçus les impôts et taxes ou contributions, et les affaires qui y sont opérées.

Article 8.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Varsovie, aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

Le Traité est conclu pour la durée d'un an, cependant s'il n'est pas dénoncé à l'expiration de ce délai, il sera prolongé par voie de tacite reconduction pour une période indéterminée et sera dénonçable en tout temps.

En cas de dénonciation, il demeurera encore en vigueur six mois à compter du jour où l'une des Parties contractantes aura notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité.

Fait en double, à Varsovie, le vingt-deux mars, mil neuf cent vingt-quatre.

(L. S.) (signé) N. P. ARNSTEDT.

(L. S.) (signé) MAURYCZ ZAMOYSKI.

(L. S.) (signé) JÓZEF KIEDROŃ.

PROTOCOLE FINAL.

Les soussignés réunis en date d'aujourd'hui afin de signer le Traité de Commerce et de Navigation ci-contre, sont convenus de ce qui suit :

Considérant les relations qui, conformément au contenu de la loi unionelle du 30 novembre 1918, existent entre le Danemark et l'Islande, il est entendu que les dispositions du susdit Traité ne pourront pas, de la part de la Pologne, être invoquées pour réclamer les avantages spéciaux que l'Islande a accordés ou pourrait à l'avenir accorder au Danemark.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(Signé) N. P. ARNSTEDT.

(Signé) MAURYCZ ZAMOYSKI.

(Signé) JÓZEF KIEDROŃ.

Duties, taxes and rates may only be assessed on that part of the companies' capital actually employed in the country by which they are imposed and on the operations carried out in that country.

Article 8.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications exchanged at Warsaw as soon as possible.

It shall come into force on the fifteenth day after ratifications have been exchanged.

The present Treaty shall be concluded for the duration of one year ; nevertheless, if it is not denounced at the end of this term, it shall be prolonged by tacit agreement for an indefinite period and may be denounced at any time.

In case of denunciation, it shall remain in force for six months after the date on which one of the Contracting Parties shall have notified the other of its denunciation.

In witness whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done in duplicate, at Warsaw, on the twenty-second day of March, one thousand nine hundred and twenty-four.

(L. S.) (Signed) N. P. ARNSTEDT.

(L. S.) (Signed) MAURYCZ ZAMOYSKI.

(L. S.) (Signed) JÓZEF KIEDROŃ.

FINAL PROTOCOL.

The undersigned, having met to-day in order to sign the Treaty of Commerce and Navigation attached hereto, have agreed as follows :

Considering the relations which, in accordance with the terms of the Union Law of November 30, 1918, exist between Denmark and Iceland, it is agreed that the provisions of the aforesaid Treaty shall not be adduced by Poland as a reason for claiming the special privileges which Iceland has accorded or may accord to Denmark.

In witness whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done in duplicate, at Warsaw, on the twenty-second day of March, one thousand nine hundred and twenty-four.

(Signed) N. P. ARNSTEDT.

(Signed) MAURYCZ ZAMOYSKI.

(Signed) JÓZEF KIEDROŃ.

PROTOCOLE ADDITIONNEL.

Article 1.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord que la Pologne aura la faculté, pendant la durée du présent Traité, d'étendre à la Ville libre de Dantzig l'efficacité de tous les privilèges et obligations résultant des dispositions de ce Traité, en le notifiant au Gouvernement royal danois.

Article 2.

Afin d'exécuter la disposition de l'article précédent, les deux Parties contractantes échangeront des notes de la teneur suivante :

1. Note du Gouvernement de la République polonaise :

« J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que les dispositions du Traité de Commerce et de Navigation, qui a été signé le 22 mars 1924 entre la Pologne et l'Islande s'étendront également à la Ville libre de Dantzig dès le
Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération. »

2. Note du Gouvernement royal de Danemark :

« J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note N° en date de ce jour par laquelle Votre Excellence me fait savoir que les dispositions du Traité de Commerce et de Navigation, qui a été signé le 22 mars 1924 entre l'Islande et la Pologne, s'étendront également à la Ville libre de Dantzig dès le
Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération. »

Article 3.

Le présent Protocole qui constitue une partie intégrale du Traité de Commerce et de Navigation entre l'Islande et la Pologne signé ce jour à Varsovie, sera ratifié en même temps que le Traité ci-dessus.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le vingt-deux mars mil neuf cent vingt-quatre.

(Signé) N. P. ARNSTEDT.

(Signé) MAURYCZ ZAMOYSKI.

(Signé) JÓZEF KIEDROŃ.

Pour copie conforme :

Copenhague, le 27 novembre 1924.

Georg COHN,
*Chef du Service danois de la Société
des Nations.*

ADDITIONAL PROTOCOL.

Article 1.

The High Contracting Parties have agreed that, so long as the present Treaty remains in force, Poland shall have the right to extend to the Free City of Danzig all privileges and obligations arising out of this Treaty, subject to notification to the Danish Government.

Article 2.

In order that the provisions of the preceding article may be put into effect, the two Contracting Parties shall exchange notes worded as follows :

(1) Note by the Polish Government :

“ I have the honour to notify your Excellency that the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation, signed on March 22, 1924, between Poland and Iceland, will also extend to the Free City of Danzig as from.....”

“ I have the honour to be, etc.”

(2) Note by the Danish Government :

“ I have the honour to acknowledge receipt of Note No..... of even date, in which your Excellency informs me that the provisions of the Treaty of Commerce and Navigation, signed on March 22, 1924, between Iceland and Poland, will also extend to the Free City of Danzig as from.....”

“ I have the honour to be, etc.”

Article 3.

The present Protocol, which forms an integral part of the Treaty of Commerce and Navigation between Iceland and Poland, signed this day at Warsaw, shall be ratified at the same time as the aforesaid Treaty.

In witness whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done in duplicate, at Warsaw, on the twenty-second day of March, one thousand nine hundred and twenty-four.

(Signed) N. P. ARNSTEDT.

(Signed) MAURCY ZAMOYSKI.

(Signed) JÓSEF KIEDROŃ.

N° 780.

**BULGARIE ET FRANCE,
GRANDE-BRETAGNE
ET ITALIE**

Protocole au sujet du règlement forfaitaire des frais de l'occupation interalliée en Bulgarie, signé à Sofia, le 28 mars 1924.

**BULGARIA AND FRANCE,
GREAT BRITAIN AND ITALY**

Protocol concerning the Settlement by means of a Lump Sum of the Cost of the Interallied Occupation in Bulgaria, signed at Sofia, March, 28, 1924.

No. 780. — PROTOCOLE ENTRE LA BULGARIE D'UNE PART, ET LA FRANCE, LA GRANDE-BRETAGNE ET L'ITALIE D'AUTRE PART, AU SUJET DU RÈGLEMENT FORFAITAIRE DES FRAIS DE L'OCCUPATION INTERALLIÉE EN BULGARIE, SIGNÉ A SOFIA, LE 28 MARS 1924.

Texte officiel français communiqué par le Secrétaire général de la Conférence des Ambassadeurs, agissant pour le compte des Gouvernements de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Italie. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 4 décembre 1924.

Les soussignés :

M. Christo KALFOFF, Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Bulgarie et Commissaire du Gouvernement bulgare auprès de la Commission Interalliée de Bulgarie, d'une part et

d'autre part :

M. le comte de CHERISEY, Ministre plénipotentiaire, Représentant de la République Française et Président de la Commission Interalliée de Bulgarie,
Sir Elliot COLVIN, Représentant de l'Empire Britannique,
M. le comte DI CARROBIO, Ministre plénipotentiaire, Représentant du Royaume d'Italie,

considérant que la Conférence des Ambassadeurs agissant au nom des Principales Puissances Alliées signataires du Traité de Neuilly a, par une résolution du 27 juillet 1923, donné mandat à la Commission Interalliée de Bulgarie de déterminer le coût des Armées d'occupation en Bulgarie et de négocier un accord avec le Gouvernement bulgare pour le recouvrement des sommes y relatives, se sont mis d'accord sur ce qui suit :

Article 1.

Le coût total d'entretien de toutes les armées alliées dans les territoires occupés de la Bulgarie tel qu'il est défini à l'article 133 du Traité de Neuilly-sur-Seine sera à titre forfaitaire acquitté par la Bulgarie moyennant la somme de 25.000.000 (vingt-cinq millions) francs-or valeur actuelle, nette de toute contre-réclamation que le Gouvernement bulgare a fait valoir ou pourrait faire valoir pour réquisition en nature et prélèvements de numéraire opérés par lesdites armées, pour les transports d'hommes et de marchandises sur les chemins de fer, les loyers et en général tous les frais, fournitures, prestations, dommages à l'Etat et aux particuliers imputables aux dites armées.

No. 780. — PROTOCOL BETWEEN BULGARIA, OF THE ONE PART, AND FRANCE, GREAT BRITAIN AND ITALY OF THE OTHER PART, CONCERNING THE SETTLEMENT BY MEANS OF A LUMP SUM OF THE COST OF THE INTER-ALLIED OCCUPATION IN BULGARIA, SIGNED AT SOFIA, MARCH 28, 1924.

French official text communicated by the Secretary General of the Conference of Ambassadors acting on behalf of the Governments of France, Great Britain and Italy. The registration of this Protocol took place December 4, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

The undersigned :

M. Christo KALFOFF, Minister for Foreign Affairs of the Kingdom of Bulgaria, and Delegate of the Bulgarian Government on the Inter-Allied Commission for Bulgaria, of the one part ;

and

Count DE CHERISEY, Minister Plenipotentiary, Representative of the French Republic, and President of the Inter-Allied Commission for Bulgaria ;

Sir Elliot COLVIN, Representative of the British Empire ;

Count DI CARROBIO, Minister Plenipotentiary, Representative of the Kingdom of Italy, of the other ;

considering that the Conference of Ambassadors, acting in the name of the Principal Allied Powers signatories of the Treaty of Neuilly, by a resolution of the 27th July 1923, empowered the Inter-Allied Commission in Bulgaria to determine the cost of the armies of occupation in Bulgaria and to negotiate an agreement with the Bulgarian Government for the recovery of the sums relating thereto, have arrived at the following Agreement.

Article 1.

The total cost of the upkeep of all the Allied armies in the occupied territories of Bulgaria, as defined in Article 133 of the Treaty of Neuilly-sur-Seine, shall be settled by the payment by Bulgaria of a lump sum of the present value of 25,000,000 (twenty-five million) gold francs, clear of any counter-claim which the Bulgarian Government has already or may in future put forward on account of requisitions in kind and cash levies made by the said armies for the transport of men or merchandise by rail, rent, and, in general, all expenses, furnishings, deliveries, services or losses to the State and to individuals attributable to the said army.

¹ Communiquée par le Ministère des Affaires Étrangères de Sa Majesté Britannique. ¹ Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.

Article 2.

Ladite somme portera intérêts au taux de 5 % et sera payée par le Gouvernement bulgare à la Commission Interalliée pour le compte des Puissances ayant droit, dans une période de 10 ans conformément à l'état de paiements ci-annexé qui constitue une partie intégrante du présent Protocole. La première échéance est fixée au 30 septembre 1924.

Article 3.

Le Gouvernement bulgare s'engage à affecter, en garantie des paiements prévus ci-dessus, les revenus des douanes. La garantie établie pour le paiement des réparations par oukaze royal N° 10 du 16 mars 1923 sera à cet effet étendue, dans les mêmes conditions, au remboursement des frais d'occupation.

Article 4.

Le Gouvernement bulgare ne laissera pas les revenus des douanes, visés à l'article précédent, tomber à une somme en francs-or inférieure aux chiffres des deux états de paiements des réparations et des frais d'occupation majorés de 10 %.

Article 5.

L'acceptation du présent Protocole par les Représentants des trois Grandes Puissances est faite *ad referendum* et sous réserve de l'approbation de leurs Gouvernements respectifs ¹.

Article 6.

Le Gouvernement bulgare s'engage à soumettre le présent Accord à l'approbation du Sobranié dans le plus bref délai ².

Article 7.

Le présent Protocole a été signé à Sofia le 28 mars 1924, en quatre exemplaires, un pour chacune des Parties contractantes.

RENÉ CHÉRISEY.

CH. KALFOFF.

E. COLVIN.

V. DI CARROBIO.

¹ Approuvé par la Conférence des Ambassadeurs le 22 mai 1924.

² Approuvé par le Sobranié bulgare le 9 mai 1924.

Article 2.

The said sum shall bear interest at the rate of 5 per cent. and shall be paid by the Bulgarian Government to the Inter-Allied Commission for the account of the Powers entitled thereto within a space of ten years, in accordance with the schedule of payments annexed, which forms an integral part of the present Protocol. The first payment falls due on the 30th September, 1924.]

Article 3.

The Bulgarian Government undertake to assign, as a guarantee of the payments provided for above, the Customs revenues. The guarantee laid down for the payment of reparations by Royal Decree No. 10 of the 16th March 1923 shall be, for this purpose, extended on the same conditions to the payment of the cost of occupation.

Article 4.

The Bulgarian Government shall not allow the Customs revenues, referred to in the preceding article, to fall below an amount in gold francs 10 per cent. in excess of the figures of the two schedules of payments for reparation and for the costs of occupation.

Article 5.

The acceptance of the present Protocol by the representatives of the three Great Powers is made *ad referendum* and subject to the approval of their respective Governments¹.

Article 6.

The Bulgarian Government undertake to submit the present Agreement to the approval of the Sobranié with as little delay as possible².

Article 7.

The present Protocol has been signed at Sofia, on the 28th March 1924, in four copies, one for each of the Contracting Parties.

RENÉ CHÉRISEY.
E. COLVIN.
V. DI CARROBIO.

CH. KALFOFF.

¹ Approved by the Conference of Ambassadors, May 22, 1924.

² Approved by the Bulgarian Sobranié, May 9, 1924.

ETAT DES PAIEMENTS.

(ANNEXE AU PROTOCOLE DU 28 MARS 1924).

Années	Versements semestriels		
1924 /1925	1 ^{er} semestre	1.250.000	(30 sept. 1924)
1924 /1925	2 ^{me} »	1.250.000	(30 mars 1925)
1925 /1926	1 ^{er} semestre	1.500.000	(30 sept. 1925)
1925 /1926	2 ^{me} »	1.500.000	(30 mars 1926)
1926 /1927	1 ^{er} semestre	2.000.000	(30 sept. 1926)
1926 /1927	2 ^{me} »	2.000.000	(30 mars 1927)
1927 /1928	1 ^{er} semestre	2.000.000	(30 sept. 1927)
1927 /1928	2 ^{me} »	2.000.000	(30 mars 1928)
1928 /1929	1 ^{er} semestre	2.000.000	(30 sept. 1928)
1928 /1929	2 ^{me} »	2.000.000	(30 mars 1929)
1929 /1930	1 ^{er} semestre	2.000.000	(30 sept. 1929)
1929 /1930	2 ^{me} »	2.000.000	(30 mars 1930)
1930 /1931	1 ^{er} semestre	2.000.000	(30 sept. 1930)
1930 /1931	2 ^{me} »	2.000.000	(30 mars 1931)
1931 /1932	1 ^{er} semestre	2.000.000	(30 sept. 1931)
1931 /1932	2 ^{me} »	2.000.000	(30 mars 1932)
1932 /1933	1 ^{er} semestre	500.000	(30 sept. 1932)
1932 /1933	2 ^{me} »	500.000	(30 mars 1933)
1933 /1934	1 ^{er} semestre	500.000	(30 sept. 1933)
1933 /1934	2 ^{me} »	476.663	(30 mars 1934)

RENÉ CHÉRISEY.

CH. KALFOFF.

E. COLVIN.

V. DI CARROBIO.

SCHEDULE OF PAYMENTS.

(ANNEX TO PROTOCOL OF MARCH 28, 1924.)

Years	Half-Yearly Payments		
1924-25	1st half-year	1,250,000	(September 30, 1924)
1924-25	2nd »	1,250,000	(March 30, 1925)
1925-26	1st »	1,500,000	(September 30, 1925)
1925-26	2nd »	1,500,000	(March 30, 1926)
1926-27	1st »	2,000,000	(September 30, 1926)
1926-27	2nd »	2,000,000	(March 30, 1927)
1927-28	1st »	2,000,000	(September 30, 1927)
1927-28	2nd »	2,000,000	(March 30, 1928)
1928-29	1st »	2,000,000	(September 30, 1928)
1928-29	2nd »	2,000,000	(March 30, 1929)
1929-30	1st »	2,000,000	(September 30, 1929)
1929-30	2nd »	2,000,000	(March 30, 1930)
1930-31	1st »	2,000,000	(September 30, 1930)
1930-31	2nd »	2,000,000	(March 30, 1931)
1931-32	1st »	2,000,000	(September 30, 1931)
1931-32	2nd »	2,000,000	(March 30, 1932)
1932-33	1st »	500,000	(September 30, 1932)
1932-33	2nd »	500,000	(March 30, 1933)
1933-34	1st »	500,000	(September 30, 1933)
1933-34	2nd »	476,663	(March 30, 1934)

RENE CHÉRISEY.
E. COLVIN.
V. DI CARROBIO.

CH. KALFOFF.

N° 781.

**FRANCE,
GRANDE-BRETAGNE
ET ITALIE**

**Protocole au sujet de la répartition
des sommes versées par la Bulgarie
en remboursement des frais d'oc-
cupation, signé à Sofia, le 28 mars
1924.**

**FRANCE, GREAT BRITAIN
AND ITALY**

**Protocol concerning the Allocation
of the Sums received from Bulgaria
in Payment of the cost of Occupa-
tion in Bulgaria, signed at Sofia,
March 28, 1924.**

No. 781. — PROTOCOLE ENTRE LA FRANCE, LA GRANDE-BRETAGNE ET L'ITALIE, AU SUJET DE LA RÉPARTITION DES SOMMES VERSÉES PAR LA BULGARIE EN REMBOURSEMENT DES FRAIS D'OCCUPATION, SIGNÉ A SOFIA, LE 28 MARS 1924.

Texte officiel français communiqué par le Secrétaire général de la Conférence des Ambassadeurs, agissant pour le compte des Gouvernements de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Italie. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 4 décembre 1924.

En vue de liquider :

1. Les créances avancées par les Gouvernements britannique, français et italien envers le Gouvernement bulgare, pour les frais de l'occupation militaire en Bulgarie aux termes de l'article 133 du Traité de Neuilly-sur-Seine ;

2. Les contre-créances avancées par le Gouvernement bulgare envers chacun des Gouvernements britannique, français et italien pour réquisitions, prestations, frais et débours divers imputés aux troupes d'occupation,

et reconnaissant que, afin de remplir au plus tôt possible le mandat spécial conféré à la Commission interalliée de Bulgarie par décision de la Conférence des Ambassadeurs N° 223/V, en date du 27 juillet 1923, il y a un intérêt général à établir dès à présent, d'une manière forfaitaire et par un accord transactionnel, aussi la répartition définitive de toute somme qui sera recouvrée sur la Bulgarie à titre de remboursement des frais d'occupation militaire ;

ont convenu, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, que la dite répartition s'effectuera dans les proportions suivantes :

Grande-Bretagne	44 %
France	20 %
Italie	36 %

Le présent Protocole a été fait et signé à Sofia, le 28 mars 1924, en trois exemplaires, un pour chacun des trois Gouvernements représentés.

(Signé) RENÉ DE CHÉRISEY.

(Signé) E. COLVIN.

(Signé) V. DI CARROBIO.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 781. — PROTOCOL BETWEEN FRANCE, GREAT BRITAIN AND ITALY CONCERNING THE ALLOCATION OF THE SUMS RECEIVED FROM BULGARIA IN PAYMENT OF THE COST OF OCCUPATION, SIGNED AT SOFIA, MARCH 28, 1924.

French official text communicated by the Secretary-General of the Conference of Ambassadors acting on behalf of the French, British and Italian Governments. The registration of this Protocol took place December 4, 1924.

In order to settle the question of :

(1) The advances made by the British, French and Italian Governments to the Bulgarian Government for the cost of military occupation in Bulgaria under the terms of Article 133 of the Treaty of Neuilly-sur-Seine, and

(2) The counter-claims put forward by the Bulgarian Government against the British, French and Italian Governments severally, on account of requisitions in kind, cash levies and all expenses and outlay attributable to the troops of occupation ;

And realising that, in order to carry out as soon as possible the special mandate conferred on the Inter-Allied Commission for Bulgaria by Decision No. 223/V of the Conference of Ambassadors, dated July 27, 1923, it is in the interests of all Parties, by means of a compromise arrangement fixing a definite sum in settlement, to provide for the definite allocation of all sums which may be recovered from Bulgaria under the head of repayment of the cost of the military occupation ;

The undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have agreed that such sums shall be allocated in the following proportions :

Great Britain	44 %
France	20 %
Italy	36 %

The present Protocol has been drawn up and signed at Sofia on March 28, 1924, in three copies, one for each of the three Governments represented.

(Signed) RENÉ DE CHÉRISEY.

(Signed) E. COLVIN.

(Signed) V. DI CARROBIO.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

N° 782.

AUTRICHE ET SUÈDE

Echange de notes relatif au maintien en vigueur, avec certaines modifications, du Traité de commerce et de navigation conclu le 3 novembre 1873 entre la Monarchie austro-hongroise et le Royaume de Suède et Norvège. Vienne, le 10 novembre 1924.

AUSTRIA AND SWEDEN

Exchange of notes relating to the Maintenance in Force with certain Modifications of the Treaty of Commerce and Navigation concluded on November 3, 1873, between the Austro-Hungarian Monarchy and the Kingdom of Sweden and Norway. Vienna, November 10, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 782. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS AUTRICHIEN ET SUÉDOIS RELATIF AU MAINTIEN EN VIGUEUR, AVEC CERTAINES MODIFICATIONS, DU TRAITÉ² DE COMMERCE ET DE NAVIGATION CONCLU LE 3 NOVEMBRE 1873 ENTRE LA MONARCHIE AUSTRO-HONGROISE ET LE ROYAUME DE SUÈDE ET NORVÈGE. VIENNE, LE 10 NOVEMBRE 1924.

No. 782. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE AUSTRIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS RELATING TO THE MAINTENANCE IN FORCE WITH CERTAIN MODIFICATIONS OF THE TREATY² OF COMMERCE AND NAVIGATION CONCLUDED ON NOVEMBER 3, 1873, BETWEEN THE AUSTRO-HUNGARIAN MONARCHY AND THE KINGDOM OF SWEDEN AND NORWAY. VIENNA, NOVEMBER 10, 1924.

Texte officiel français communiqué par le Ministre des Affaires étrangères de Suède. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 6 décembre 1924.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place December 6, 1924.

LÉGATION DE SUÈDE.

N^o 86/1924.

VIENNE, le 10 novembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

En me référant à la lettre que Votre Excellence a bien voulu adresser, en date du 15 septembre dernier, au Ministre de Suède à Vienne, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement Royal de Suède, de faire savoir à Votre Excellence, que le Gouvernement suédois est d'accord avec le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche pour constater par la

SWEDISH LEGATION.

86/1924.

VIENNA, November 10, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to your letter dated September 15 last to the Swedish Minister at Vienna, I am instructed to inform you that the Royal Swedish Government, in agreement with the Federal Government of the Republic of Austria, hereby declares that, in commercial relations between Sweden and Austria, the Treaty of Commerce and Navigation concluded between

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² De Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, deuxième série, tome I, page 539.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers, Vol. 63, page 964.

présente que, dans les relations commerciales entre la Suède et l'Autriche, les dispositions du Traité de commerce et de navigation conclu le 3 novembre 1873 entre le Royaume de Suède et Norvège et la Monarchie austro-hongroise et modifié, en ce qui concerne l'article 6, par les Déclarations du 25 avril 1892¹ et du 22 juin 1911², continueront d'être applicables, avec cette modification toutefois que le délai de dénonciation prévu à l'article 11 du dit Traité sera réduit à trois mois.

Il est entendu que l'Autriche ne pourra invoquer les dispositions du Traité susmentionné pour réclamer les avantages que la Suède a accordés ou pourrait à l'avenir accorder au Danemark ou à la Norvège ou à ces deux pays, tant que lesdits avantages n'auront pas été accordés aussi à un autre Etat.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

(Signé) REUTERSWÄRD.

Son Excellence
Monsieur le Docteur A. GRÜNBERGER,
Ministre Fédéral des Affaires étrangères,
etc., etc., etc.
Vienne.

Pour copie conforme :

Stockholm,
au Ministère des Affaires étrangères,
le 2 décembre 1924.

Le Secrétaire général,
(Signé) Erik SJÖBORG.

the Kingdom of Sweden and Norway and the Austro-Hungarian Monarchy on November 3, 1873, and amended as regards Article 6 by the Declarations of April 25, 1892¹, and June 22, 1911², shall continue in force, with an amendment to the effect that the time-limit for denunciation laid down in Article 11 of the Treaty shall be reduced to three months.

It is agreed that Austria may not cite this Treaty for the purpose of claiming any benefits which Sweden has granted, or may hereafter grant, to Denmark or Norway, or to both those countries, unless such benefits have been accorded to another State.

I have the honour to be, etc.

(Signed) REUTERSWÄRD.

His Excellency
Doctor A. GRÜNBERGER,
Federal Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.
Vienna.

¹ De Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, deuxième série, tome XXI, page 575.

² De Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, troisième série, tome VIII, page 296.

¹ British and Foreign State Papers, Vol. 84, page 119.

² British and Foreign State Papers, Vol. 105, page 929.

CHANCELLERIE FÉDÉRALE
DÉPARTEMENT
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES.
N° 135. 132-22.

VIENNE, le 10 novembre 1924.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

En me référant à votre note de ce jour j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance au nom du Gouvernement fédéral autrichien que le Gouvernement fédéral autrichien est d'accord avec le Gouvernement royal suédois pour constater par la présente que, dans les relations commerciales entre l'Autriche et la Suède, les dispositions du Traité de commerce et de navigation conclu le 3 novembre 1873 entre la Monarchie austro-hongroise et le Royaume de Suède et Norvège et modifié, en ce qui concerne l'article 6, par les Déclarations du 25 avril 1892 et du 22 juin 1911, continueront d'être applicables, avec cette modification toutefois que le délai de dénonciation prévu à l'article 11 dudit Traité sera réduit à trois mois.

Il est entendu que l'Autriche ne pourra invoquer les dispositions du Traité susmentionné pour réclamer les avantages que la Suède a accordés ou pourrait à l'avenir accorder au Danemark ou à la Norvège ou à ces deux pays, tant que lesdits avantages n'auront pas été accordés aussi à un autre Etat.

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma haute considération.

(Signé) GRÜNBERGER.

Monsieur Patrik de REUTERSWÄRD,
Chargé d'Affaires de Suède a. i.,
à Vienne.

Pour copie conforme :
Stockholm,
au Ministère des Affaires étrangères,
le 2 décembre 1924.

Le Secrétaire général,
Erik SJÖBORG.

FEDERAL CHANCERY,
DEPARTMENT
OF
FOREIGN AFFAIRS,
No. 135. 132-22.

VIENNA, November 10, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to your Note of to-day's date, I am instructed to inform you that the Austrian Federal Government, in agreement with the Royal Swedish Government, hereby declares that, in commercial relations between Austria and Sweden, the Treaty of Commerce and Navigation concluded between the Austro-Hungarian Monarchy and the Kingdom of Sweden and Norway on November 3, 1873, and amended as regards Article 6 by the Declarations of April 25, 1892, and June 22, 1911, shall remain in force, with an amendment to the effect that the time-limit for denunciation laid down in Article 11 of the Treaty shall be reduced to three months.

It is agreed that Austria may not cite this Treaty for the purpose of claiming any benefits which Sweden has granted, or may hereafter grant, to Denmark or Norway, or to both those countries, unless such benefits have been granted to another State.

I have the honour to be, etc.

(Signed) GRÜNBERGER.

Monsieur Patrik de REUTERSWÄRD,
Acting Swedish Chargé d'Affaires,
at Vienna.

N° 783.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET PAYS-BAS**

Accord concernant l'échange des colis-postaux entre les États-Unis d'Amérique et les Indes orientales néerlandaises, signé à Batavia, le 2 octobre 1922 et à Washington, le 15 février 1924.

**UNITED STATES OF AMERICA
AND THE NETHERLANDS**

Parcels Post Agreement between the United States of America and Netherlands East India, signed at Batavia, October 2, 1922 and at Washington, February 15, 1924.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

No. 783. — OVEREENSKOMST¹ BETREFFENDE DE UITWISSELING VAN POSTPAKKETTEN TUSSEN DE VEREENIGDE STATEN VAN AMERIKA EN NEDERLANDSCH-INDIË, GETEEKEND TE BATAVIA DEN 2DEN OCTOBER 1922 EN TE WASHINGTON, DEN 15DEN FEBRUARI 1924.

Textes officiels anglais et néerlandais communiqués par le Chargé d'Affaires des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 8 décembre 1924.

DAAR HET GOVERNEMENT DER VEREENIGDE STATEN VAN AMERIKA EN HET GOVERNEMENT VAN NEDERLANDSCH-INDIË het wenschelijk achten de bestaande overeenkomst voor de uitwisseling van postpakketten tusschen de Vereenigde Staten van Amerika eenerzijds en Nederlandsch-Indië anderzijds te herzien, zijn de ondergeteekenden, daartoe door hunne respectievelijke Regeeringen behoorlijk gemachtigd, het navolgende overeengekomen :

Artikel I.

De bepalingen van deze overeenkomst hebben alleen betrekking op postpakketten, uitgewisseld op de hierin omschreven wijze en zijn niet van invloed op de thans bestaande bepalingen ingevolge het Algemeen Postverdrag², welke op den zelfden voet als tevoren gehandhaafd zullen

¹ Ratifié par les Etats-Unis d'Amérique le 20 février 1924.

² Vol. III, pages 267-270; Vol. VII, page 362; Vol. XI, page 364; Vol. XV, page 282; Vol. XIX, page 266; Vol. XXIV, page 144 et Vol. XXVII, page 414 de ce Recueil.

No. 783. — PARCEL POST AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS EAST INDIA, SIGNED AT BATAVIA, OCTOBER 2, 1922 AND AT WASHINGTON, FEBRUARY 15, 1924.

English and Dutch official texts communicated by the Netherlands Chargé d'Affaires at Berne. The registration of this Agreement took place December 8, 1924.

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and THE GOVERNMENT OF NETHERLANDS EAST INDIA, being desirous of revising the existing Agreement for the exchange of parcels by means of posts between the United States of America, on the one hand, and Netherlands East India, on the other hand, the undersigned, being thereunto duly authorised by their respective Governments, have agreed upon the following articles :

Article I.

The provisions of this Agreement relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention², which will continue as heretofore, and all the stipulations

¹ Ratified by the United States of America, February 20, 1924.

² Vol. III, pages 267-270; Vol. VII, page 362; Vol. XI, page 364; Vol. XV, page 282; Vol. XIX, page 266; Vol. XXIV, page 144 and Vol. XXVII, page 414 of this Series.

worden en alle hier verder op te nemen voorschriften zijn uitsluitend van toepassing op postzendingen uitgewisseld als in deze artikelen is bepaald.

Artikel 2.

Tusschen de Vereenigde Staten van Amerika eenerzijds en Nederlandsch-Indië anderzijds zullen rechtstreeks postpakketten zonder aangegeven waarde of verrekening worden uitgewisseld, afkomstig van de Vereenigde Staten van Amerika en bestemd voor Nederlandsch-Indië, of afkomstig van Nederlandsch-Indië en bestemd voor de Vereenigde Staten van Amerika.

Artikel 3.

1. In de postzendingen, uitgewisseld volgens deze overeenkomst, zullen handelswaren en poststukken (uitgezonderd brieven, briefkaarten en geschreven stukken) van allerlei aard mogen worden begrepen, die onder eenige bepaling zijn toegelaten in de eigen postzendingen in het land van oorsprong met dien verstande, dat geen pakket een gewicht van elf (11) pond of vijf (5) kilogrammen mag overschrijden en de maximumafmetingen zullen zijn beperkt tot drie voet zes duim (1 Meter $6\frac{1}{2}$ centimeter) in de lengte en 6 voet (1 Meter 83 centimeter) in lengte en omvang tezamen en zij zoodanig verpakt of gesloten moeten zijn, dat het voor de daartoe bevoegde post- en douane ambtenaren mogelijk blijft, den inhoud gemakkelijk te onderzoeken en de volgende voorwerpen niet ter verzending toegelaten zijn in zendingen, gewisseld onder deze voorwaarden : Uitgaven, welke in strijd zijn met de wetten op het auteursrecht van het land van bestemming, vergiften en zelfstandigheden van ontplofbaren of ontvlambaren aard, suikergoed en gebak, levende of doode dieren, uitgezonderd doode insecten en reptielen, mits zorgvuldig gedroogd, vruchten en groenten, welke licht tot bederf overgaan, zelfstandigheden welke een onaangename geur verspreiden, loten, bekendmakingen en circulaires betreffende loterijen, alle voorwerpen van zedenkwetsenden of onzedelijken aard, voorwerpen, welke op eenigerlei wijze de postzendingen zouden kunnen beschadigen of vernielen, of nadeelig zouden kunnen zijn voor de personen, die deze behandelen en voorwerpen, waarvan de invoer volgens de in een van beide landen geldende wetten of reglementen niet is toegelaten.

hereinafter contained apply exclusively to the mails exchanged under these articles.

Article 2.

There shall be a direct exchange between the United States of America, on the one hand, and Netherlands East India, on the other hand, of uninsured parcels without collection of value on delivery originating in the United States of America and addressed to Netherlands East India, or originating in Netherlands East India and addressed to the United States of America.

Article 3.

(1) There shall be admitted to the mails exchanged under this Agreement articles of merchandise and mail matter (except letters, post cards, and written matter) of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no parcel may exceed eleven (11 lbs.) pounds or five kilograms (5 kg.) in weight, and the limits of the dimensions shall be there feet six inches (1 meter $6\frac{1}{2}$ centimeters) in length and six feet (1 meter 83 centimeters) in length and girth combined, and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and Customs officers duly authorised to do so; and except that the following articles are prohibited admission to the mails exchanged under this Agreement : publications which violate the copyright laws of the country of destination ; poisons, explosive and inflammable substances, confections and pastes, live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried, fruits and vegetables which easily decompose and substances which exhale a bad odour, lottery tickets, lottery advertisements or lottery circulars ; all obscene or immoral articles ; articles which may in any way damage or destroy the mails or injure the persons handling them, and articles the admission of which is not authorised by the Customs or other laws or regulations of either country.

2. Alle geoorloofde handelswaren verzonden van uit het eene land voor het andere of ontvangen in het eene land van het andere, zullen vrij zijn van elke aanhouding of van elk onderzoek van welken aard ook, behalve van dat, noodig voor de invordering van invoerrechten en zullen op de snelste wijze worden doorgezonden naar hunne bestemming, zijnde tijdens hunne overbrenging onderworpen aan de wetten en bepalingen van elk land afzonderlijk.

Artikel 4.

1. Een brief of mededeeling, welke het karakter van briefwisseling van persoonlijke aard draagt, mag eenig postpakket niet vergezellen, noch daarop geschreven, of daarin gesloten zijn.

2. Indien zulks aangetroffen wordt, zal de brief, indien afscheidbaar, in de brievenpost worden begrepen en indien de mededeeling onafscheidbaar aan het pakket is bevestigd, zal het geheele pakket worden geweigerd.

Indien echter iets dergelijks onopgemerkt mocht worden doorgezonden, zal het land van bestemming van den brief of van de brieven dubbel briefport heffen overeenkomstig het Algemeen Postverdrag.

3. Geen postpakket mag pakketten inhouden bestemd voor een ander adres dan dat vermeld op het pakket zelf. Indien zulke ingesloten pakketten worden ontdekt, moeten zij afzonderlijk worden doorgezonden, elk belast met nieuw en duidelijk aangegeven postpakkettenvracht.

Artikel 5.

1. Voor pakketten van de Vereenigde Staten van Amerika naar Nederlandsch-Indië, zal aan laatstgenoemd land worden te goed gedaan frs. 2.10 en frs. 2.30 voor pakketten wegende onderscheidenlijk tot 1 kilogram en boven 1 tot 5 kilogram en voor pakketten van Nederlandsch-Indië naar de Vereenigde Staten van Amerika zullen aan laatstgenoemd land dezelfde bedragen worden uitgekeerd.

2. De betaling van de kosten wegens vervoer over zee aan de scheepvaartondernemingen zal geschieden door de Administratie van het afzending land.

3. De postpakketten zullen door het aangezeven postkantoor tijdig aan de geadresseerden

(2) All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of Customs duties, and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

Article 4.

(1) A letter or communication of the nature of personal correspondence may not accompany, be written on, or enclosed with, any parcel.

(2) If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect on the letter or letters double rates of postage according to the Universal Postal Convention.

(3) No parcel may contain packages intended for delivery at an address other than that borne by the parcel itself.

If such enclosed packages be detected, they must be sent forward singly charged with new and distinct parcel post rates.

Article 5.

(1) On parcels despatched from the United States of America to Netherlands East India, the latter country shall receive credit at the rate of frs. 2.10 and frs. 2.30 for parcels weighing up to 1 kilogram and for parcels weighing over 1 and up to 5 kilograms respectively, and on parcels despatched from Netherlands East India to the United States of America the latter country shall receive credit at the same rates.

(2) Payment of sea transit for the conveyance of parcels to the shipping companies will be made by the Administration to which the office of despatch is subordinate.

(3) The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post office of address in

worden uitgereikt, vrij van port ; maar het land van bestemming mag naar verkiezing wegens den binnenlandschen dienst en de bestelling, van den geadresseerde een recht heffen en invorderen, waarvan het bedrag is vast te stellen overeenkomstig zijne eigene reglementen, maar dat in geen geval vijf centen in de Vereenigde Staten van Amerika of 25 cent in Nederlandsch-Indië voor elk postpakket, ongeacht het gewicht, mag te boven gaan.

Artikel 6.

1. De afzender kan bij de aanbieding van het pakket een bewijs van ter post bezorging ontvangen van het kantoor alwaar het pakket wordt aangeboden.

2. Een bericht van de uitreiking van een postpakket zal op verzoek aan den afzender worden toegezonden, maar elk der beide landen mag daarvoor van den afzender vooruitbetaling vorderen van een bedrag, niet te bovengaande 5 centen in de Vereenigde Staten van Amerika of het enkelvoudig briefport in Nederlandsch-Indië.

Artikel 7.

1. De afzender van elk postpakket moet eene douaneverklaring in tweevoud opmaken, uitsluitend op een daarvoor ingericht formulier, vermeldende het adres, eene algemeene beschrijving van het postpakket, een nauwkeurige opgaaft van den inhoud en van de waarde, den datum van ter post bezorging en de handteekening van den afzender, zoomede zijne woonplaats, welke verklaring het postpakket tot zijne bestemming moet vergezellen.

De onderwerpelijke postpakketten zijn in het land van bestemming onderworpen aan alle in dat land van kracht zijnde invoerrechten en voorschriften op den invoer, ter verzekering van zijne douaneinkomsten en de daarop vallende invoerrechten zullen bij de afgifte worden ingevorderd in overeenstemming met de douanebepalingen van het land van bestemming.

Artikel 8.

1. Door de Postadministratie van Nederlandsch-Indië zullen driemaandelijksche rekeningen worden opgemaakt betreffende de postpakketten, gewisseld tusschen de Vereenigde

the country of destination free of charge for postage ; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed five cents in the United States of America or 25 cents in Netherlands East India for each parcel, whatever its weight.

Article 6.

(1) The sender may, at the time of mailing the package, receive a certificate of mailing from the post office where the package is mailed.

(2) An acknowledgment of the delivery of a parcel shall be returned to the sender when requested, but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding 5 cents in the United States of America or not exceeding the single letter postage in Netherlands East India.

Article 7.

(1) The sender of each parcel shall make a Customs declaration in duplicate, upon a special form provided for the purpose, giving the address, a general description of the parcel, an accurate statement of the contents and value, date of mailing and the sender's signature and place of residence, which declaration must accompany the parcel to destination.

(2) The parcels in question shall be subject in the country of destination to all Customs duties and all Customs regulations in force in that country for the protection of its Customs revenues, and the Customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

Article 8.

(1) Quarterly accounts, relating to parcels exchanged between the United States of America and Netherlands East India, shall be prepared by the Administration of Netherlands East

Staten van Amerika en Nederlandsch-Indië. Deze rekeningen zullen gebaseerd zijn op de inschrijvingen op de adviesbrieven.

2. Twee afschriften van deze rekeningen zullen door de Postadministratie van Nederlandsch-Indië worden verstrekt aan de Postadministratie van de Vereenigde Staten van Amerika voor onderzoek en vergelijking en het verschuldigde saldo zal zoo spoedig mogelijk worden overgemaakt.

3. De betaling van het saldo der vergoedingen zal geschieden overeenkomstig de bepalingen opgenomen in het Verdrag¹ van Madrid van 1920 betreffende de uitwisseling van postpakketten en het Reglement ter uitvoering van dat Verdrag.

Artikel 9.

1. De postpakketten zullen worden beschouwd als een samenstellend deel van de rechtstreeks tusschen de Vereenigde Staten van Amerika en Nederlandsch-Indië uitgewisselde postzendingen en zijn door het land van oorsprong naar hunne bestemming te verzenden met alle middelen, waarover het beschikt, maar moeten naar verkiezing van het afzendend kantoor verzonden worden, hetzij in kisten of manden uitsluitend voor dat doel vervaardigd, hetzij in gewone postzakken, gemerkt « Parcel Post » en goed verzegeld met lak of op eenige andere wijze, als wederzijds daarin wordt voorzien, ingevolge de hiervoor bestaande bepalingen.

2. Ieder land behoort geregeld alle zoodanige kisten, manden en zakken ledig naar het afzendend kantoor terug te zenden, terwijl de kisten en manden in voorkomende gevallen door eene der Administratiën gebezigd, door de andere Administratie kunnen worden gebezigd voor de wederverzending van postpakketten.

3. Ofschoon postpakketten, toegelaten volgens deze overeenkomst, verzonden zullen worden op de bovenomschreven wijze tusschen de uitwisselingskantoren van de beide landen, veehooren zij zoo zorgvuldig verpakt te zijn, dat zij veilig verzonden kunnen worden in de open zendingen van elk der landen, zoowel naar het uitwisselingskantoor in het land van oorsprong als naar het aangewezen kantoor in het land bestemming.

India. These accounts shall be based on the entries contained in the parcel bills.

(2) Two copies of these accounts shall be furnished by the Administration of Netherlands East India to the Post Office Department of the United States of America for examination and verification and the balance found to be due shall be remitted as soon as possible.

(3) The payment of the balance of credits shall be in accordance with that laid down in the Parcel Post Convention¹ of Madrid of 1920 and in the detailed Regulations for the execution of that Convention.

Article 9.

(1) The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States of America and Netherlands East India to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides, but must be forwarded at the option of the despatching office, either in boxes or baskets prepared expressly for the purpose or in ordinary mail bags, to be marked "Parcel Post", and securely sealed with wax or otherwise, as may be mutually provided by regulations hereunder.

(2) Each country shall promptly return empty to the despatching office all such boxes, baskets or bags; but the boxes and baskets used occasionally by either Administration may be used by the other Administration for return parcel post despatches.

(3) Although parcels admitted under this Agreement will be transmitted as aforesaid between the exchange offices of the two countries, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

¹ See foot note 2, page 62 of this volume.

¹ Voir renvoi 2, page 62 de ce volume.

4. Elke pakketpostzending moet vergezeld gaan van een in tweevoud op te maken geleidelijst van alle verzonden postpakketten, duidelijk aangevende het nummer van inschrijving van elk postpakket, den naam van den geadresseerde, met aanwijzing van de bestemming, het gewicht en de omschrijving van den inhoud en de waarde. Deze lijsten moeten opvolgend worden genummerd, te beginnen met No. 1 voor de eerste lijst van elk kalenderjaar en moeten gesloten worden in een van de kisten of zakken van elke zending. Op den eersten adviesbrief van elk kalenderjaar moet het laatst gebezigde nummer van het vorige jaar worden vermeld.

Artikel 10.

De bepalingen van deze overeenkomst hebben uitsluitend betrekking op de hierbij omschreven postzendingen, welke worden uitgewisseld tusschen den postdienst van San Francisco en die kantoren in de Vereenigde Staten van Amerika, welke door de Postadministratie van de Vereenigde Staten van Amerika daarvoor kunnen worden aangewezen en de kantoren te Tandjong-Priok, Soerabaja en Makassar en die andere kantoren welke naderhand zullen worden aangewezen door de Postadministratie van Nederlandsch-Indië.

Artikel 11.

1. Zoodra de zending het kantoor van bestemming heeft bereikt, zal dat kantoor den inhoud van de zending onderzoeken.

2. Ingeval de adviesbrief niet wordt ontvangen, zal onverwijld een daarvoor in de plaats tredende adviesbrief worden samengesteld.

3. Alle vergissingen in de inschrijvingen op den adviesbrief, welke mochten worden opgemerkt, zullen, na vergelijking door een tweeden ambtenaar, worden hersteld en aan het afzendend kantoor worden bericht door middel van een formulier « Bericht van Bevinding », hetwelk in een bijzonderen omslag zal worden verzonden.

4. Indien een op den adviesbrief vermeld postpakket niet wordt ontvangen, zal nadat de niet-ontvangst door een tweeden ambtenaar is vastgesteld, de inschrijving op den adviesbrief worden doorgehaald en de bevinding dadelijk worden medegedeeld.

(4) Each despatch of a parcel post mail must be accompanied by a descriptive list in duplicate of all the parcels sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the addressee with address of destination, the weight and the declared contents and value. These lists must be numbered serially, commencing with No. 1 for the first list of each calendar year, and must be enclosed in one of the boxes or bags of each despatch. On the first list of each calendar year the last serial number of the past year must be mentioned.

Article 10.

The stipulations of this Agreement apply exclusively to the mails herein provided for and to be exchanged between the Post Office of San Francisco and such other offices within the United States of America as may be designated hereafter by the Postal Administration of the United States of America and the offices of Tandjongpriok, Soerabaja and Makassar, and such other as may be designated hereafter by the Postal Administration of Netherlands East India.

Article 11.

(1) As soon as the mail shall have reached the office of destination, that office shall check the contents of the mail.

(2) In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should be at once prepared.

(3) Any errors in the entries on the parcel bill which may be discovered should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a form " Verification Certificate ", which should be sent in a special envelope.

(4) If a parcel advised on the bill be not received after the non-receipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be cancelled and the fact reported at once.

5. Blijkt voor een postpakket niet voldoende vooruit betaald te zijn, dan wordt het niet met het ontbrekende port bezwaard, maar moet de omstandigheid op het bericht van bevinding worden vermeld.

6. Wordt een postpakket in beschadigde of minder goeden toestand ontvangen, dan zal van een en ander volledig mededeeling worden gedaan op hetzelfde formulier.

7. Indien geen bericht van bevinding wordt ontvangen, zal de pakketzending worden beschouwd als behoorlijk afgeleverd en bij onderzoek in alle opzichten in orde bevonden te zijn.

Artikel 12.

1. Indien een pakket niet aan het opgegeven adres kan worden afgeleverd of geweigerd wordt, zal het 30 dagen na aankomst op het kantoor van bestemming, aan het afzending uitwisselingskantoor worden teruggezonden.

2. Wanneer de inhoud van een onbestelbaar postpakket onderhevig is aan bederf, kan deze zoo noodig dadelijk worden vernietigd, of indien raadzaam, zonder voorafgaande kennisgeving of gerechtelijke formaliteit ten voordeele van den rechthebbende worden verkocht, wordende de bijzonderheden van elken verkoop medegedeeld door het eene postkantoor aan het andere.

3. Postpakketten, nagezonden van het eene land naar het andere land en postpakketten, welke naar het land van oorsprong worden teruggezonden, zullen onderworpen zijn aan de vergoedingen, vastgesteld in Artikel 5.

Het port voor een na- of teruggezonden postpakket mag naar verkiezing van den geadresseerde worden vooruitbetaald, dan wel bij de aflevering worden ingevorderd.

Artikel 13.

De Administratiën van beide contracterende landen zullen niet aansprakelijk zijn voor het verlies of de beschadiging van eenig postpakket en dientengevolge kan geen schadevergoeding worden gevorderd door den afzender of den geadresseerde in een der beide landen.

(5) If a parcel be observed to be insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but the circumstance must be reported on the Verification Certificate form.

(6) Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars should be reported on the same form.

(7) If no Verification Certificate or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

Article 12.

(1) If a parcel cannot be delivered as addressed or is refused, it will be returned to the despatching office of exchange at the expiration of thirty days from the date of its receipt at the office of destination.

(2) When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary, or, if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being reported by one post office to the other.

(3) Parcels redirected from one country to the other and parcels returned to the country of origin shall be subject to postage rates as fixed by Article 5. The postage on a redirected or returned parcel may be prepaid or collected on delivery at the option of the addressee.

Article 13.

The Administration of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country.

Artikel 14.

De Directeur Generaal der Posterijen van de Vereenigde Staten van Amerika en het Hoofd van den Post-Telegraaf- en Telefoon-dienst van Nederlandsch-Indië, zullen gerechtigd zijn gezamenlijk zulke verdereregelingen van ondergeschikten aard te treffen als van tijd tot tijd noodig zullen worden bevonden voor de uitvoering van deze overeenkomst en mogen bij overeenkomst voorwaarden vaststellen betreffende het toelaten in de zendingen van eenigerlei in Artikel 3 van deze overeenkomst verboden waren.

Artikel 15.

Deze overeenkomst treedt in werking met ingang van den 1sten October 1923 en kan te allen tijde door ieder der partijen worden ontbonden, mits de opzegging zes maanden te voren heeft plaats gehad.

Met den dag der inwerkingtreding van de tegenwoordige overeenkomst, wordt de overeenkomst van Juni 1917 ingetrokken.

Gedaan te Washington den vijftienden Februari 1924.

(wg) *(onleesbar)*

*Directeur Generaal der Posterijen
van de Vereenigde Staten van Amerika.*

Gedaan te Batavia den 2den October 1922.

*Hoofd van den Post-, Telegraaf- en
Telefoondienst,*

(wg) E. W. L. VON FABER.

Article 14.

The Postmaster-General of the United States of America and the Chief of the Posts, Telegraphs and Telephones of Netherlands East India shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail as may be found necessary to carry out the present Agreement from time to time; and may, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any articles prohibited by Article 3 of this Agreement.

Article 15.

This Agreement shall come into force on the first day of October 1923 and shall be terminable at any time on six months' notice by either Administration. From the effective date of the present Agreement, the Convention of June 1917 shall be revoked.

Done at Washington, the fifteenth of February 1924.

Signed *(illegible)*

*Postmaster-General of the United
States of America.*

Done at Batavia, the 2d of October 1922.

*Manager of Posts, Telegraphs
and Telephones,*

(Signed) E. W. L. VON FABER.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 783. — ACCORD CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS-POSTAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET CELUI DES INDES ORIENTALES NÉERLANDAISES, SIGNÉ A BATAVIA LE 2 OCTOBRE 1922, A WASHINGTON LE 15 FÉVRIER 1924.

LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE et LE GOUVERNEMENT DES INDES ORIENTALES NÉERLANDAISES, désirant reviser l'Accord actuel relatif à l'échange de colis effectué par voie postale entre les États-Unis d'Amérique d'une part, et les Indes orientales néerlandaises, d'autre part, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1.

Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent qu'aux colis d'envoi postaux, dont l'échange devra s'effectuer suivant le système ici prévu ; elles ne touchent en rien aux accords actuellement en vigueur en vertu de la Convention postale universelle, qui continueront à être appliqués comme par le passé. Toutes les stipulations mentionnées ci-après s'appliquent exclusivement aux courriers échangés conformément aux présentes dispositions.

Article 2.

Il sera institué, entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et les Indes orientales néerlandaises, d'autre part, un échange direct de colis non assurés et ne faisant pas l'objet d'un envoi contre remboursement à la livraison, que les dits colis soient originaires des États-Unis d'Amérique et adressés aux Indes orientales néerlandaises, ou qu'ils soient originaires des Indes orientales néerlandaises et adressés aux États-Unis d'Amérique.

Article 3.

1. Seront acceptés dans les courriers échangés en vertu du présent Accord, les marchandises et expéditions postales de toutes sortes (exception faite des lettres, des cartes postales et de toutes pièces écrites) qui sont admises à quelque condition que ce soit dans les courriers internes du pays d'origine. Cependant, aucun colis ne devra dépasser le poids de 11 livres (11 lbs.) ou 5 kilogrammes (5 kg.) ; les dimensions extrêmes seront : 3 pieds 6 pouces (1 m. 06 ½) de long et 6 pieds (1 m. 83), longueur et pourtour réunis. Les colis devront être empaquetés et clos de manière à permettre aux receveurs des postes et aux agents des douanes, dûment autorisés à cet effet, d'en examiner facilement le contenu, exception faite des articles suivants dont l'inclusion dans les courriers échangés en vertu du présent Accord est interdite : publications qui enfreignent les lois relatives à la propriété littéraire en vigueur dans le pays de destination ; les substances toxiques, explosives ou inflamma-

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

bles ; les pâtisseries et pâtes ; les animaux vivants ou morts à l'exception des insectes et des reptiles morts, lorsqu'ils sont complètement desséchés ; les fruits et les légumes rapidement périssables ; les substances malodorantes ; les billets de loteries ; les réclames ou circulaires pour loteries ; tous les objets obscènes ou immoraux et tous ceux qui peuvent, d'une manière quelconque, soit détériorer ou détruire les courriers, soit nuire aux personnes qui les manipulent et, enfin, les articles dont l'entrée n'est pas autorisée par les lois ou règlements douaniers ou autres de l'une ou l'autre des deux Parties.

2. Aucun des articles autorisés, expédiés d'un pays à l'autre ou reçus dans un pays en provenance de l'autre, ne pourra être retenu ou visité de quelque façon que ce soit, exception faite des formalités nécessaires à la perception des droits de douane. L'expédition se fera par les voies les plus rapides jusqu'à destination, sous réserve que soient observés, au cours de la transmission, les lois et règlements respectivement en vigueur dans chaque Etat.

Article 4.

1. Aucune lettre ni communication ayant le caractère d'une correspondance personnelle ne devra accompagner un colis postal, ou être écrite sur ce colis, ou y être contenue.

2. Toute correspondance de ce genre trouvée dans un colis sera, s'il s'agit d'une lettre qui peut être détachée du colis, mise au courrier ordinaire ; lorsqu'il sera impossible de détacher la communication, le colis tout entier sera refusé. Si cependant la correspondance de ce genre était transmise par inadvertance, le pays destinataire percevra sur la lettre ou les lettres, la double taxe d'affranchissement, conformément à la Convention postale universelle.

3. Aucun colis ne doit contenir de paquets à livrer à une adresse différente de celle que ce colis porte.

Lorsque des paquets de ce genre seront découverts, ils devront être expédiés séparément à leur destinataire et taxés chacun comme nouveau colis postal isolé.

Article 5.

1. Pour les colis en provenance des Etats-Unis d'Amérique et à destination des Indes orientales néerlandaises, le pays destinataire sera crédité de 2 fr. 10 par colis pesant jusqu'à 1 kilo compris et de 2 fr. 30 par colis pesant de 1 à 5 kilos compris. Pour les colis provenant des Indes orientales néerlandaises et à destination des Etats-Unis d'Amérique, ce dernier pays sera crédité au même taux.

2. Le paiement aux compagnies de navigation, des frais de transit maritime pour le transport des colis postaux, sera effectué par l'administration dont dépend le bureau de poste expéditeur.

3. Les colis seront livrés rapidement aux destinataires dans le bureau de poste de la localité indiquée du pays de destination franco de port, mais le pays de destination aura la faculté de prélever et de percevoir sur le destinataire, pour la livraison et les frais du service interne, une taxe dont le montant sera fixé conformément à son règlement, mais qui ne devra pas dépasser « 5 cents » aux Etats-Unis d'Amérique ou « 25 cents » aux Indes orientales néerlandaises pour chaque colis, quel qu'en soit le poids.

Article 6.

1. Lors de l'expédition du colis, l'expéditeur pourra se faire délivrer un récépissé d'expédition par le bureau de poste où s'effectue cette expédition.

2. L'expéditeur pourra recevoir, sur sa demande, un accusé de réception du colis, mais l'un ou l'autre des deux pays peut exiger, à cet effet, de l'expéditeur, le paiement préalable d'un droit n'excédant pas 5 cents dans les Etats-Unis d'Amérique, ni le port d'une lettre simple dans les Indes orientales néerlandaises.

Article 7.

1. L'expéditeur de chaque colis devra établir, en double exemplaire, une déclaration en douane rédigée sur un formulaire spécial fourni à cet effet. Cette déclaration portera l'adresse et la description générale du colis, un inventaire exact du contenu et une déclaration de sa valeur, la date d'expédition ainsi que la signature et le domicile de l'expéditeur. Cette déclaration devra accompagner le colis jusqu'à destination.

2. Dans le pays de destination, les colis en question seront assujettis à tous les droits de douane et soumis à tous les règlements douaniers en vigueur dans ce pays, en vue de protéger les recettes douanières. Les droits de douane exigibles seront perçus lors de la livraison, conformément aux règlements douaniers du pays de destination.

Article 8.

1. Des relevés de comptes trimestriels concernant les colis échangés entre les Etats-Unis d'Amérique et les Indes orientales néerlandaises seront préparés par les soins de l'Administration des Indes orientales néerlandaises. Ces relevés de comptes seront établis d'après les entrées inscrites sur les feuilles d'avis d'expédition de colis postaux.

2. Deux exemplaires de ces relevés de comptes seront fournis par l'Administration des Indes orientales néerlandaises à l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique, pour permettre à cette dernière de les examiner et de les vérifier. Il sera fait remise, aussitôt que possible, du solde à verser.

3. Le versement du solde créditeur s'effectuera conformément aux dispositions de la Convention de Madrid sur les colis postaux (1920) et du règlement d'exécution détaillé de cette Convention.

Article 9.

1. Les colis postaux seront considérés comme faisant partie intégrante des courriers échangés directement entre les Etats-Unis d'Amérique et les Indes orientales néerlandaises. Ils devront être acheminés à destination, par le pays d'origine, à ses frais et par les moyens dont il peut disposer, mais ces envois devront être effectués au choix du bureau expéditeur, soit dans des caisses ou paniers spécialement aménagés à cet effet, soit dans des sacs postaux ordinaires portant la mention « Colis postaux », soigneusement scellés à la cire ou autrement, conformément aux dispositions de l'accord réciproque ci-après.

2. Chaque pays devra renvoyer promptement, à vide, au bureau expéditeur, les dites caisses, paniers ou sacs ; toutefois, les caisses et paniers dont il est fait usage à l'occasion par l'une des deux administrations pourront être employés par l'autre administration, pour l'expédition des colis postaux en sens inverse.

3. Quoique les colis admis aux termes du présent Accord soient acheminés dans les conditions indiquées ci-dessus entre les bureaux d'échange des deux pays, ils doivent néanmoins être soigneusement empaquetés, de manière à pouvoir être transportés en toute sécurité parmi les dépêches ouvertes de l'un ou de l'autre pays, au bureau d'échange du pays d'origine, puis, de là, au bureau de réception du pays de destination.

4. Toute expédition d'un courrier composé de colis postaux doit être accompagnée d'une liste descriptive, établie en double, de tous les colis expédiés ; sur cette liste devront figurer distinctement : le numéro d'ordre de chaque colis, le nom et l'adresse du destinataire, le poids, la déclaration du contenu et celle de la valeur. Ces listes qui doivent être numérotées par séries, en commençant par le N° 1 pour la première liste de chaque année civile, devront être placées dans l'une des caisses ou dans l'un des sacs de chaque envoi. Le dernier numéro de série de l'année écoulée devra être indiqué sur la première liste de chaque année civile.

Article 10.

Les dispositions du présent Accord s'appliquent exclusivement aux courriers qui y sont visés et qui devront être échangés par l'entremise du bureau de poste de San Francisco et tels autres bureaux des Etats-Unis d'Amérique qui pourront être ultérieurement désignés par l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique d'une part, et, d'autre part, les bureaux de Tandjongpriok, Sourabaya et Macassar, ainsi que tels autres bureaux qui pourraient être ultérieurement désignés par l'Administration postale des Indes orientales néerlandaises.

Article 11.

1. Dès que le courrier sera parvenu au bureau d'échange du pays de destination, celui-ci en vérifiera le contenu.

2. Au cas où le bordereau d'envoi des colis n'aurait pas été reçu, il devra être immédiatement établi un bordereau provisoire.

3. Toute erreur découverte dans les inscriptions du bordereau d'envoi des colis devra être rectifiée après vérification par un second fonctionnaire et signalée au bureau expéditeur, sur un bulletin de vérification expédié sous pli séparé.

4. Si l'un des colis signalés sur le bordereau n'a pas été reçu, l'inscription de ce colis sur le bordereau devra être annulée dès qu'il aura été constaté, par un second fonctionnaire, que ce colis n'a pas été reçu, et le fait sera signalé immédiatement.

5. S'il est constaté qu'un colis n'a pas été suffisamment affranchi, ce colis ne devra pas être taxé pour insuffisance d'affranchissement, mais le fait devra être signalé sur le bulletin de vérification.

6. Lorsqu'un colis arrive détérioré ou en mauvais état, rapport détaillé de cette circonstance doit être établi sur ledit bulletin.

7. S'il n'est reçu ni bulletin de vérification, ni avis d'erreur, le courrier sera considéré comme dûment remis et trouvé, après examen, en bon état à tous égards.

Article 12.

1. Tout colis qui ne peut être remis à son adresse ou qui est refusé, sera envoyé au bureau d'échange expéditeur, à l'expiration d'un délai de trente jours à dater de sa réception au bureau destinataire.

2. Lorsque le contenu d'un colis qui ne peut être remis à destination est susceptible de se détériorer ou de se corrompre, il pourra au besoin être détruit sur le champ s'il y a lieu ou, si cette solution paraît opportune, être vendu sans avis préalable, ni formalités judiciaires, au bénéfice de qui de droit, les bureaux de postes se communiquant réciproquement les détails relatifs à chaque vente.

3. Les colis réexpédiés d'un pays à l'autre et les colis renvoyés dans le pays d'origine seront assujettis aux taxes postales fixées par l'article 5. Le port de colis réexpédiés ou renvoyés peut être payé d'avance ou perçu lors de la livraison, au choix du destinataire.

Article 13.

L'administration de chacun des pays contractants ne sera pas responsable des pertes ou avaries subies par les colis postaux, aucune demande en dommages-intérêts ne pourra, par suite, être présentée par l'expéditeur ou le destinataire de l'un ou l'autre pays.

Article 14.

Le directeur général des postes des Etats-Unis d'Amérique et le directeur des postes, télégraphes et téléphones des Indes orientales néerlandaises seront autorisés à édicter en commun, à divers moments, tels règlements d'ordre ou de détail qui pourront être jugés nécessaires pour l'application du présent Accord. Ils pourront, en outre, fixer les conditions d'admission dans les courriers de tout objet interdit aux termes de l'article 3 du présent Accord.

Article 15.

Le présent Accord prendra effet à dater du 1^{er} octobre 1923 et pourra être annulé à une date quelconque, moyennant préavis de six mois, par l'une ou l'autre administration. Dès la date d'entrée en vigueur du présent Accord, la Convention de juin 1917 sera abrogée.

Fait à Washington, le 15 février 1924 :

(Signé) (illisible)

*Directeur général
des postes des Etats-Unis d'Amérique.*

Fait à Batavia, le 2 octobre 1922 :

*Le Directeur des postes, télégraphes et téléphones ;
(Signé) E. W. L. VON FABER.*

N° 784.

RUSSIE ET SUÈDE

Arrangement concernant l'échange
des lettres avec valeur déclarée et
des colis postaux, signé à Stock-
holm, le 12 septembre 1924.

RUSSIA AND SWEDEN

Arrangement regarding the Exchange
of Letters of a Declared Value
and Postal Parcels, signed at
Stockholm, September 12, 1924.

No. 784 — ARRANGEMENT¹ CONCERNANT L'ÉCHANGE DES LETTRES AVEC VALEUR DÉCLARÉE ET DES COLIS POSTAUX ENTRE LA SUÈDE ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOVIÉTISTES SOCIALISTES, SIGNÉ A STOCKHOLM, LE 12 SEPTEMBRE 1924.

Texte officiel français communiqué par le Ministre des Affaires étrangères de Suède. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 13 décembre 1924.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Article 1.

Il sera établi entre la Suède d'un côté, et l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, de l'autre côté, un échange régulier de lettres avec valeur déclarée et de colis postaux.

Cet échange pourra être effectué tant directement entre les deux pays que par l'intermédiaire d'autres pays.

Article 2.

En tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent Arrangement les envois échangés en vertu de celui-ci sont soumis aux dispositions des Conventions², Arrangements et Règlements de l'Union Postale Universelle.

Article 3.

Les Administrations postales des pays contractants déterminent d'un commun accord, dans un Règlement, toutes les mesures d'ordre et de détail qui sont jugées nécessaires pour l'exécution du présent Arrangement.

DISPOSITIONS SPÉCIALES CONCERNANT LES LETTRES AVEC VALEUR DÉCLARÉE.

Article 4.

1. Pour les lettres échangées entre les pays contractants le montant de déclaration de valeur ne peut être supérieur à 1.000 francs. Ce maximum est porté à 25.000 francs pour les lettres expédiées par les institutions d'Etat et les maisons de banque ou adressées à elles.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Stockholm le 11 novembre 1924.

² Voir renvoi 2, page 62 de ce volume.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 784. — ARRANGEMENT² REGARDING THE EXCHANGE OF LETTERS OF A DECLARED VALUE AND POSTAL PARCELS BETWEEN SWEDEN AND THE UNION OF SOCIALIST SOVIET REPUBLICS. SIGNED AT STOCKHOLM, SEPTEMBER 12, 1924.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Arrangement took place December 13, 1924.

GENERAL PROVISIONS.

Article 1.

There shall be established between Sweden, of the one part, and the Union of Socialist Soviet Republics, of the other part, a regular service for the exchange of letters of declared value and postal parcels.

This exchange may be effected both directly between the two countries and also through other countries.

Article 2.

In all matters not expressly provided for by the present Arrangement, postal articles exchanged under its terms shall be subject to the Conventions³, Agreements and Regulations of the Universal Postal Union.

Article 3.

The Postal Administrations of the contracting countries shall jointly draw up detailed regulations and instructions specifying all the measures considered necessary for the execution of the present Arrangement.

SPECIAL PROVISIONS REGARDING LETTERS OF DECLARED VALUE.

Article 4.

1. For letters exchanged between the contracting countries the maximum declarable value shall be 1,000 francs. This maximum shall, however, be 25,000 francs in the case of letters sent by or addressed to State institutions and banks.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Stockholm, November 11, 1924.

³ See footnote 3, page 62 of this Volume.

2. Quant aux lettres originaires de l'un des pays contractants et expédiées en transit par l'autre de ces pays, le pays servant d'intermédiaire n'en est responsable que jusqu'à concurrence de 10.000 francs.

3. Les limites de déclaration de valeur prévues dans cet article peuvent être modifiées, d'un commun accord, par les Administrations des pays contractants.

Article 5.

Si, dans l'un des pays contractants, l'importation des billets de banque ou des valeurs-papier est soumise à des restrictions, l'Administration des Postes de ce pays est tenue de communiquer à l'Administration correspondante une liste des billets de banque et des valeurs-papier dont l'importation est admise ou interdite.

Article 6.

1. Les lettres avec valeur déclarée doivent être remises ouvertes à la poste accompagnées d'une liste, en double expédition, sur laquelle sont inscrits, individuellement, tous les objets expédiés dans la lettre, avec indication, autant que possible, de la valeur, exprimée en francs-or, de chaque objet et du montant total de tous les objets expédiés. Cette liste doit être rédigée par l'expéditeur ou dans la langue du pays d'origine avec traduction en la langue du pays de destination ou bien, seulement, en langue française.

2. Après la vérification du contenu de la lettre, les deux exemplaires de la liste sont revêtus de l'empreinte du timbre à date du bureau d'origine. Un exemplaire de la liste est remis à l'expéditeur, l'autre est inséré dans la lettre.

3. Les Administrations des Postes des pays contractants sont autorisées à percevoir, pour la vérification du contenu d'une lettre avec valeur déclarée, le même droit qui pourrait être perçu, de ce chef, dans leurs services internes.

Article 7.

Les lettres avec valeur déclarée ne remplissant pas les conditions fixées par le présent Arrangement doivent être renvoyées au timbre d'origine.

Article 8.

Il est convenu que l'échange des boîtes avec valeur déclarée n'est pas admis entre les pays contractants.

DISPOSITIONS SPÉCIALES CONCERNANT LES COLIS POSTAUX.

Article 9.

1. A l'échange réciproque entre les pays contractants sont admis les colis postaux avec ou sans valeur déclarée dont le poids ne dépasse pas 5 kilogrammes.

La limite supérieure de la déclaration de valeur est fixée à 1.000 francs.

2. Il est réservé aux Administrations des Postes des pays contractants de modifier, d'un commun accord, les maxima de poids et de valeur déclarée prévus par le paragraphe précédent.

2. In the case of letters sent from one of the contracting countries and conveyed in transit through the other, the maximum amount for which the transit country may be held liable shall be 10,000 francs.

3. The maximum declarable values fixed in the present article may be altered by joint agreement between the Administrations of the contracting countries.

Article 5.

If the importation of bank-notes or paper securities is subject to restrictions in one of the contracting countries, the Postal Administration of that country shall communicate to the other administration a list indicating the bank-notes and securities which may be imported and those which may not.

Article 6.

1. Letters of declared value shall be handed in at the post office open and accompanied by a list in duplicate indicating each of the articles enclosed in the letter and, as far as possible, stating the value of each article in gold francs and the total value of all the articles. This list must be drawn up by the sender either in the language of the country of origin, with a translation in the language of the country of destination, or in French only.

2. When the contents of the letter have been verified, both copies of the list shall be marked with the dated stamp of the office of origin. One copy of the list shall be handed to the sender and the other shall be enclosed in the letter.

3. The Postal Administrations of the contracting countries shall be authorised to charge the same fee for verifying the contents of a letter of declared value as would be charged for that purpose in their respective inland posts.

Article 7.

Letters of declared value not fulfilling the conditions laid down in the present Arrangement shall be returned to the office of origin indicated on the stamp.

Article 8.

Insured boxes may not be sent by post from one of the contracting countries to the other,

SPECIAL PROVISIONS REGARDING POSTAL PARCELS.

Article 9.

1. Postal parcels, whether of declared value or not, may be sent from one contracting country to the other, provided that their weight does not exceed five kilogrammes.

The maximum declarable value shall be 1,000 francs.

2. The Postal Administrations of the contracting countries shall reserve the right to alter by mutual agreement the maximum weight and maximum declarable value fixed in the preceding paragraph.

3. Ne sont pas admis à l'échange entre les pays contractants les colis considérés comme encombrants d'après les stipulations de l'Arrangement international des colis postaux, ni les colis urgents.

Les Administrations ne se chargent pas du dédouanement des colis pour le compte des expéditeurs.

4. Par rapport au dépôt et à la livraison des colis postaux, ainsi qu'au sort définitif des objets dont l'importation est prohibée ou soumise à des restrictions, seront appliqués les lois et règlements intérieurs de chacun des pays contractants, en tant qu'il n'y est pas dérogé par le présent Arrangement.

Il est convenu que les colis postaux contenant des objets interdits à l'importation et qui sont accompagnés d'une déclaration en douane conforme à leur contenu ne peuvent être confisqués. Ils sont à renvoyer au pays d'origine.

Article 10.

Les colis expédiés de l'un des pays contractants en transit par l'autre de ces pays à destination d'un pays tiers sont soumis aux conditions fixées par l'article précédent. Toutefois, si dans l'échange entre les pays servant d'intermédiaire et le pays tiers les conditions sont moins avantageuses, ces conditions sont à observer.

Article 11.

1. Pour la fixation des taxes des colis postaux et des droits d'assurance dans leur échange réciproque les deux pays contractants se conforment aux prescriptions de l'Arrangement concernant les colis postaux internationaux.

Les modalités de la perception de ces taxes et droits sont réglées, d'un commun accord, entre les Administrations intéressées.

2. L'Administration des Postes du pays de destination est autorisée à percevoir sur les destinataires un droit pour l'accomplissement des formalités en douane dont le montant ne peut pas excéder 0,50 franc par colis.

Article 12.

Dans le cas où un colis postal transporté en transit a été avarié au cours du transport, l'office intermédiaire doit procéder au remballage du colis. Les frais du remballage qui ne peuvent dépasser 0,50 franc, sont à la charge du destinataire du colis.

Article 13.

Les Administrations des Postes des pays contractants déterminent, d'un commun accord, les bureaux d'échange des colis postaux et les voies d'acheminement.

Article 14.

1. Lors du dépôt du colis, l'expéditeur doit indiquer sur le bulletin d'expédition et sur le colis la manière dont il doit être disposé du colis en cas de rebut.

Il peut demander :

- a) que le colis lui soit immédiatement renvoyé ;
- b) qu'il soit remis à un autre destinataire ;
- c) qu'il soit traité par l'office du pays de destination comme abandonné.

3. Neither parcels regarded as bulky within the meaning of the Universal Parcel Post Agreement nor express parcels shall be sent from one contracting country to the other.

The Postal Administrations shall not be required to clear parcels through the Customs on account of the senders.

4. As regards the handing in and delivery of postal parcels and the final disposal of articles the importation of which is prohibited or restricted, the laws and regulations of the respective contracting countries shall apply, unless otherwise provided by the present Agreement.

If a postal parcel contains articles the importation of which is prohibited but is accompanied by a correct Customs declaration, it may not be confiscated, but shall be returned to the country of origin.

Article 10.

Parcels sent in transit from one of the contracting countries through the other contracting country to a third country shall be subject to the conditions laid down in the previous article. Nevertheless, if the conditions governing the exchange between the transit country and the third country are less favourable, those conditions shall be observed.

Article 11.

1. The parcels rates and insurance fees charged in postal traffic between the contracting countries shall be fixed by the Parties in accordance with the Universal Parcel Post Agreement.

The methods of collecting these rates and fees shall be jointly arranged by the Postal Administrations concerned.

2. The Postal Administration of the country of destination shall be authorised to collect from the addressee a fee not exceeding 0.50 francs per parcel for compliance with Customs formalities.

Article 12.

Should a postal parcel be damaged in course of conveyance in transit, the intermediate post office shall repack the parcel. The cost of repacking, which may not exceed 0.50 fr., shall be borne by the addressee.

Article 13.

The Postal Administrations of the contracting countries shall jointly determine the exchange offices and routes to be used for the parcel post.

Article 14.

1. When a parcel is handed in for despatch, the sender shall indicate on the despatch note and on the parcel itself instructions as to its disposal, if it cannot be delivered as addressed. He may require :

- (a) that it should be returned to him immediately ;
- (b) that it should be delivered to another address ;
- (c) that it should be treated by the post office of the country of destination as abandoned.

2. Les colis tombés en rebut pour un motif quelconque et dont les expéditeurs n'ont pas demandé lors du dépôt leur renvoi immédiat au lieu d'origine seront gardés en instance pendant un mois.

Après l'expiration de ce délai, les colis sont renvoyés au timbre d'origine sans expédition préalable d'avis de non remise.

Article 15.

Les Administrations des Postes des pays contractants sont autorisées à ne pas admettre sur les bulletins d'expédition des communications de caractère personnel et privé.

Article 16.

Les Administrations des Postes des pays contractants se chargent de la responsabilité de la perte, de la spoliation et de l'avarie des colis dans les conditions fixées par l'Arrangement international des colis postaux. Toutefois, l'indemnité à payer à l'expéditeur ne peut dépasser, pour les colis ordinaires, 3 francs par chaque kilogramme ou fraction de kilogramme du poids du colis et, pour les colis avec valeur déclarée, le montant de cette valeur.

Les Administrations sont autorisées à élever le montant de l'indemnité dès que les conditions le permettent.

Article 17.

Quant à l'établissement et à la liquidation des comptes de l'échange des colis postaux, les pays contractants se conforment aux dispositions régissant le service international des colis postaux.

Les Administrations des Postes sont autorisées à en déterminer, d'un commun accord, les modalités qui pourraient être jugées nécessaires.

Article 18.

Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} octobre 1924 et demeurera en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur des Arrangements, conclus à Stockholm le 28 août 1924, concernant l'échange des lettres avec valeur déclarée et des colis postaux.

Article 19.

Le présent Arrangement sera ratifié, dans un délai de deux mois, par l'échange d'instruments diplomatiques qui seront signés de la part de l'U. R. S. S. par le Commissaire du Peuple aux Affaires étrangères et de la part de la Suède, par le Ministre des Affaires étrangères.

Fait à Stockholm, en français, en double original, le 12 septembre 1924.

Pour la Suède.

(L. S.) JULIUS JUHLIN.

Pour l'U. R. S. S.

V. OSSINSKY.

V. DOVGOLEVSKI.

E. HIRSCHFELD.

Certifiée pour copie conforme.

Stockholm, au Ministère royal des Affaires étrangères,
le 3 décembre 1924.

Le Secrétaire général :

Erik SJÖBORG.

(2) If for any reason a parcel cannot be delivered as addressed and the sender, at the time of despatch, did not ask for its immediate return to the place of origin, it shall be kept by the post office for a period of one month.

After the expiration of this period it shall be returned to the place of origin indicated on the stamp without previous notice of non-delivery.

Article 15.

The Postal Administrations of the contracting countries may refuse to allow communications of a personal or private character to be written on despatch notes.

Article 16.

The Postal Administrations of the contracting countries shall be held responsible, in the event of the loss or theft of or damage to parcels, as provided in the International Parcel Post Agreement. The compensation payable to the sender, however, may not exceed three francs per kilogramme or fraction thereof for ordinary parcels, and for parcels of declared value, whatever value has been declared.

The Administrations shall be authorised to increase the compensation whenever circumstances permit.

Article 17.

As regards the drawing up and settlement of accounts for the exchange of postal parcels, the contracting countries shall conform to the regulations of the International Parcel Post Service.

The Postal Administrations shall be authorised to determine by joint agreement the measures necessary for this purpose.

Article 18.

The present Agreement shall be put into execution on October 1, 1924, and shall remain valid until the coming into force of the Agreements concluded at Stockholm on August 28, 1924, regarding the exchange of letters of declared value and postal parcels.

Article 19.

The present Agreement shall be ratified within two months by the exchange of diplomatic instruments, which shall be signed on behalf of the U. S. S. R. by the People's Commissary for Foreign Affairs and on behalf of Sweden by the Minister for Foreign Affairs.

Done in duplicate, in the French language, at Stockholm, on September 12, 1924.

On behalf of Sweden :
(L. S.) JULIUS JUHLIN.

On behalf of the U. S. S. R.
V. OSSINSKY.
V. DOVGOLEVSKI.
E. HIRSCHFELD.

N° 785.

ROYAUME-UNI ET RUSSIE

Accord relatif au fonctionnement du câble sous-marin anglo-russe, signé le 16 août 1921, et Echange de notes modifiant cet Accord. Londres, 1 et 6 décembre 1921.

**UNITED KINGDOM
AND RUSSIA**

Agreement relative to the Working of the Anglo-Russian Submarine Cable, signed August 16, 1921, and Exchange of Notes modifying this Agreement. London, December 1 and 6, 1921.

No. 785. — AGREEMENT¹ BETWEEN HIS BRITANNIC MAJESTY'S POSTMASTER-GENERAL AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN SOCIALIST FEDERAL SOVIET REPUBLIC, SIGNED AUGUST 16, 1921.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 16 décembre 1924.

It is hereby agreed that the working of the submarine cable between Great Britain and Russia shall be continued subject to and in accordance with the provisions of the Agreement between the British and Russian Postal and Telegraph Administrations, signed at London on the fourteenth day of November, one thousand nine hundred and sixteen, and at Petrograd on the 10/23rd day of June, one thousand nine hundred and sixteen, as altered by the following conditions :

(1) The rate for telegrams transmitted between the United Kingdom and Russia by means of the said cable shall be fixed at fifty-six centimes per word, divisible as follows :

	Centimes per word.
Terminal rate of the United Kingdom	9
Cable rate	17
Terminal rate of Russia	30

The rate for telegrams sent by the Urgent Service shall be three times the ordinary rate and shall be divisible in the same proportions.

(2) Traffic to and from countries beyond the United Kingdom and Russia respectively shall be sent over the cable as soon as arrangements have been made to ensure that other administrations and companies will accept it. The cable rates for such traffic when sent shall be those hitherto in force and shall be divided equally between the Parties hereto.

(3) The Parties hereto undertake to use the cable for the transmission of as large a proportion of telegrams handed in for transmission between the United Kingdom and Russia as they may be entitled to send thereby, having regard to any agreements now existing with any other administration or company which may be binding on either Party. In particular, they undertake to send by the cable all telegrams routed by the senders for transmission "via Anglo-Russian Cable" or bearing any other indication that that route is to be used.

¹ Cet accord ne comporte pas de ratification.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 785. — ACCORD² CONCLU ENTRE LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES POSTES DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE DES SOVIETS DE RUSSIE, SIGNÉ LE 16 AOUT 1921.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place December 16, 1924.

Il est convenu dans le présent Accord que l'exploitation du câble sous-marin qui relie la Grande-Bretagne à la Russie sera continuée conformément aux dispositions de l'accord conclu entre les Administrations des Postes et Télégraphes britannique et russe, signé à Londres, le 14 novembre 1916 et à Pétrograd, le 10/23 juin 1916, tel qu'il est modifié par les stipulations suivantes :

1. La taxe applicable aux télégrammes échangés entre le Royaume-Uni et la Russie par le câble en question sera fixée pour chaque mot à cinquante-six centimes, à répartir comme suit :

	Centimes par mot.
Taxe terminale du Royaume-Uni	9
Taxe pour transmission par câble	17
Taxe terminale de Russie	30

La taxe applicable aux télégrammes expédiés avec mention « urgence » sera du triple de la taxe ordinaire, et à répartir dans les mêmes proportions que cette dernière.

2. Les envois en provenance et à destination de pays situés au delà du Royaume-Uni et de la Russie, respectivement, seront acheminés par voie du câble en question, dès que des dispositions auront été prises en vue d'assurer que les autres administrations et compagnies sont consentantes. Les taxes de transmission par câble, applicables à ces envois lorsqu'ils seront acheminés, seront celles qui sont actuellement en vigueur, et elles devront être supportées de moitié par les Parties au présent Accord.

3. Les Parties au présent Accord conviennent de faire usage du câble pour la transmission d'une proportion aussi grande que possible des télégrammes remis pour transmission entre le Royaume-Uni et la Russie, qu'il leur sera permis d'acheminer par cette voie compte tenu de tous accords actuellement existants qui ont pu être conclus avec une autre administration ou une autre société quelconque et qui peuvent être exécutoires pour chacune des deux Parties. Elles s'engagent notamment à acheminer par ce câble tous les télégrammes marqués par les expéditeurs comme étant à transmettre « via câble anglo-russe » ou indiquant d'une façon quelconque qu'il doit être fait usage de cette voie.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² This Agreement is not subject to ratification.

(4) The Parties hereto undertake that if and whenever the balance due from one Party to the other amounts to so much as one thousand pounds sterling a remittance of that amount on account shall at once be made.

(5) This Agreement is drawn up and signed in the English language. But it is agreed that as soon as may be a translation shall be made into the Russian language and agreed between the Parties. Both texts shall then be considered authentic for all purposes.

Dated the 16th day of August, 1921.

*For and on behalf of His Britannic
Majesty's Postmaster-General,*
(Signed) F. J. BROWN.

*For and on behalf of the Government
of the Russian Socialist Federal Soviet
Republic,*
(Signed) JEAN BERZIN.

EXCHANGE OF NOTES.

NK/1991

128, New Bond Street,
LONDON, W. I., December 1, 1921.

SIR,

At a Telegraph Conference of the Baltic States, held in Riga on the 10th September last, at which thirteen States, including Great Britain, were represented, various matters touching upon cable and wireless service were discussed. Among other points, the question of rates for telegrams came under consideration.

Russia proposed to reduce the terminal rate of Russia from 30 to 26 centimes per word, provided the other countries represented at the Conference would reduce the terminal rate of their telegrams from 9 to 8 centimes per word. This proposal was accepted by the Conference.

In consequence of the above, I was instructed by my Government to submit for your consideration the following :

The rate for telegrams transmitted between the United Kingdom and Russia by the Anglo-Russian cable to remain unchanged, viz. 56 centimes per word, in accordance with the Agreement of the 16th August, 1921, the above amount to be divisible as follows :

Terminal rate of the United Kingdom	8 cent. instead of	9	as per Agreement of 16th August, 1921.
Cable rate	22 " "	17	" " " "
Terminal rate of Russia	26 " "	30	" " " "

Thus the terminal rates of both the United Kingdom and Russia have been reduced by 5 centimes and the cable rate has been correspondingly increased.

I hope that the above amendments will be acceptable to you, and I shall be pleased to have your reply on the subject at your earliest convenience.

I am, etc.,

(Signed) L. KRASSIN.

His Majesty's Postmaster-General,
General Post Office,
E. C. 1.

4. Les Parties au présent Accord conviennent, lorsque, le cas échéant, le solde dû par l'une des Parties à l'autre Partie aura atteint la somme de 1000 livres sterling, qu'il sera fait immédiatement envoi de ladite somme à titre d'acompte.

5. Le présent Accord est établi et signé en anglais. Toutefois, il est convenu que, dans le plus bref délai possible, il en sera fait une traduction en langue russe, et que cette traduction sera acceptée par les deux Parties. Les deux textes seront alors considérés comme faisant foi à tous égards.

Le 16 juin 1921.

*Pour le Directeur général des Postes britanniques,
et en son nom,*

(Signé) F. J. BROWN.

*Pour le Gouvernement de la République socialiste
fédérative des Soviets de Russie
et en son nom,*

(Signé) JEAN BERZIN.

ÉCHANGE DE NOTES.

NK/1991

128, New Bond Street.

LONDRES, W. I., le 1^{er} décembre 1921.

MONSIEUR LE DIRECTEUR GÉNÉRAL,

A la Conférence des Administrations télégraphiques des Etats baltes, tenue à Riga, le 10 septembre dernier et où étaient représentés 13 Etats, y compris la Grande-Bretagne, diverses questions relatives au service des câbles et de la télégraphie sans fil ont été discutées, entre autres, la question des taxes à établir pour les télégrammes.

La Russie a proposé de ramener la taxe terminale par mot en Russie de 30 à 26 centimes, à condition que les autres pays représentés à la Conférence veuillent bien ramener pour leurs télégrammes la taxe terminale par mot de 9 à 8 centimes. Cette proposition a été acceptée par la Conférence.

Comme suite à ce qui précède, et, d'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de soumettre à votre examen les propositions suivantes :

La taxe applicable aux télégrammes échangés entre le Royaume-Uni et la Russie par voie du câble anglo-russe restera fixée au chiffre actuel, c'est-à-dire à 56 centimes par mot, conformément à l'Accord du 16 août 1921, cette somme se répartissant de la manière suivante :

Taxe terminale du Royaume-Uni	8 cent.	au lieu de	9	comme le portait l'Accord du 16 août 1921.						
Taxe de transmission par câble	22	»	»	17	»	»	»	16	»	»
Taxe terminale en Russie	26	»	»	30	»	»	»	16	»	»

Les taxes terminales du Royaume-Uni et de la Russie ont donc été réduites de 5 centimes et la taxe de transmission par câble a été relevée en proportion.

J'espère que les modifications précitées pourront être acceptées par vous et je serais heureux de recevoir votre réponse à ce sujet dès qu'il vous sera possible de me la faire parvenir.

Veillez agréer, etc.

(Signé) L. KRASSINE.

M. le Directeur général des Postes britanniques,
Direction général des Postes,
E. C. I.

Regd. No. 198913/21
Your ref. N. K. 1991

GENERAL POST OFFICE,
LONDON, E.C.1, 6 December 1921.

SIR,

With reference to your letter of the 1st instant, I am directed by the Postmaster-General to confirm that, in accordance with a decision made at the Riga Conference, the rate for telegrams transmitted between the United Kingdom and Russia by the Anglo-Russian cable is to remain 56 centimes a word, as provided by the Agreement of 16th August, 1921, and that as from the 15th November, 1921, the allocation of this rate is to be as shown below, instead of as provided in the Agreement.

United Kingdom (Terminal)	8 centimes.
Anglo-Russian Cable	22 "
Russia (Terminal)	<u>26</u> "
	56 "

The Anglo-Russian cable rate will, of course, continue to be equally divided between Russia and the United Kingdom.

I am to add that these rates were confirmed to the Commissar for Posts and Telegraphs, Moscow, by a telegram sent on the 15th November in reply to a telegram received from him on the 14th November.

I am, etc.,

(Signed) F. W. PHILLIPS,
for the Secretary.

M. L. KRASSIN, Esq.

Regd. N° 198913/21
V. réf. N. K. 1991

DIRECTION GÉNÉRALE DES POSTES
LONDRES, E. C. 1, le 6 décembre 1921.

MONSIEUR,

Comme suite à votre lettre du 1^{er} courant, je suis chargé par le Directeur général des Postes de vous confirmer que, conformément à une décision prise à la Conférence de Riga, la taxe applicable aux télégrammes échangés entre le Royaume-Uni et la Russie par voie du câble anglo-russe restera de 56 centimes par mot, comme il est prévu par l'Accord du 16 août 1921, et qu'à partir du 15 novembre 1921 la répartition de cette taxe s'effectuera de la façon indiquée plus loin, au lieu de la façon prévue dans l'Accord.

Royaume-Uni (taxe terminale)	8 centimes.
Câble anglo-russe	22 »
Russie (taxe terminale)	<u>26</u> »
	56 »

Il demeure bien entendu que la taxe de transmission par câble anglo-russe continuera à être répartie par moitiés entre la Russie et le Royaume-Uni.

Je suis chargé d'ajouter que l'établissement de ces taxes a été confirmé au Commissaire des Postes et Télégraphes à Moscou, par un télégramme qui a été expédié le 15 novembre en réponse à un autre télégramme reçu dudit Commissaire le 14 novembre.

Veuillez agréer, etc. etc.

(Signé) F. W. PHILLIPS,
pour le Secrétaire.

M. L. KRASSINE.

N° 786.

**PAYS-BAS
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Convention de commerce et Proto-
cole, signés à la Haye, le 20 jan-
vier 1923, et Echange de notes
relatif à cette Convention. Prague,
le 17 octobre 1924.

**THE NETHERLANDS
AND CZECHOSLOVAKIA**

Commercial Convention and Protocol,
signed at the Hague, January 20,
1923, and Exchange of Notes rela-
ting to this Convention. Prague,
October 17, 1924.

No. 786. — CONVENTION¹ DE COMMERCE ENTRE LES PAYS-BAS ET LA TCHÉCOSLOVAQUIE, SIGNÉE A LA HAYE, LE 20 JANVIER 1923.

Texte officiel français communiqué par le Ministre des Pays-Bas à Berne et par le Ministre de la République tchécoslovaque à Berne. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 16 décembre 1924.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE désireux de resserrer les liens d'amitié et de favoriser les relations économiques entre les deux pays, ont résolu de conclure une Convention de commerce et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS :

Son Excellence Jonkheer H. A. VAN KARNEBEEK, Son Ministre des Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE :

Monsieur Zdeněk FIERLINGER, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République tchécoslovaque à La Haye, et

Monsieur Jan DVOŘÁČEK, Ministre plénipotentiaire et Chef de la Section économique au Ministère des Affaires étrangères de la République tchécoslovaque,

lesquels, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

I.

1. Les ressortissants de chacune des Hautes Parties contractantes seront traités sur le territoire de l'autre Partie sous tous les rapports, et, notamment, en ce qui concerne l'établissement et l'exercice du commerce, de l'industrie et de la navigation, leur situation juridique, leurs biens mobiliers et immobiliers, leurs droits et intérêts, aussi avantageusement que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

2. Ils seront libres de régler leurs affaires sur le territoire de l'autre Partie, soit personnellement, soit par un intermédiaire de leur propre choix, sans être soumis à cet égard à d'autres restrictions que celles prévues par les lois et règlements en vigueur dans le territoire respectif.

3. Ils n'auront à payer pour l'exercice de leur commerce, de leur industrie et de leur navigation sur le territoire de l'autre Partie aucun impôt, taxe ou droit autres ou plus élevés que ceux qui sont perçus des nationaux.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Prague, le 17 octobre 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 786. — COMMERCIAL CONVENTION² BETWEEN CZECHOSLOVAKIA AND THE NETHERLANDS, SIGNED AT THE HAGUE, JANUARY 20, 1923.

French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne and the Minister of the Czechoslovak Republic at Berne. The registration of this Convention took place December 16, 1924.

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS and THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, being desirous of strengthening the bonds of friendship and promoting economic relations between the two countries, have decided to conclude a commercial Agreement, and for this purpose have appointed as their Plenipotentiaries :

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS :

His Excellency Jonkheer H. A. van KARNEBEEK, Her Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

M. Zdeněk FIERLINGER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Czechoslovak Republic at The Hague, and

M. Jan DVOŘÁČEK, Minister Plenipotentiary and Head of the Economic Department in the Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Republic,

who, being duly authorised for this purpose, have agreed upon the following provisions :

I.

(1) In all respects, and particularly as regards the establishment and exercise of trade, industry and shipping, as regards their juridical status, their movable and immovable property, and their rights and interests, the nationals of each of the High Contracting Parties shall, in the territory of the other Party, enjoy treatment as favourable as that accorded to nationals of the most-favoured nation.

(2) They shall be free to conduct their affairs in the territory of the other Party either personally or by proxy of their own choosing, without being subjected in this respect to restrictions other than those provided by the laws and regulations in force in the territory concerned.

(3) In respect of the exercise of their trade, industry or shipping within the territory of the other Party, they shall not be required to pay any duties, taxes or rates other or higher than those levied on that Party's own nationals.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Prague, October 17, 1924.

II.

1. Les sociétés anonymes et autres sociétés commerciales, industrielles ou financières, y compris les compagnies de navigation qui ont leur siège sur le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, et qui d'après les lois de cette Partie y sont légalement constituées, seront autorisées également sur le territoire de l'autre Partie à défendre tous leurs droits et spécialement à ester en justice, comme demandresses et comme défenderesses, en se soumettant aux lois et ordonnances y relatives, en vigueur sur le territoire de cette autre Partie.

2. L'admission des sociétés énoncées ci-dessus, légalement constituées sur le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, qui voudront, après l'entrée en vigueur de la présente Convention, étendre leur activité sur le territoire de l'autre Partie et qui, à cet effet, auraient besoin d'une autorisation spéciale, sera régie par les lois et ordonnances en vigueur sur le territoire de l'Etat respectif, étant entendu que l'admission des banques et sociétés d'assurances sera régie par les lois et ordonnances spéciales y relatives de l'Etat respectif.

3. Toutes les sociétés, une fois légalement établies, jouiront à tout égard du traitement sur le pied de la nation la plus favorisée.

III.

1. Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à accorder à l'autre le traitement le plus favorable qu'elle accorde ou pourrait accorder à l'avenir à un Etat tiers quelconque, en ce qui concerne l'exportation, l'importation, l'entreposage et le transit des marchandises, l'acquittement des droits ou des taxes et l'accomplissement des formalités douanières.

2. Les produits naturels ou fabriqués, originaires de la République tchécoslovaque, sont admis aux Pays-Bas et dans leurs colonies et les produits naturels ou fabriqués, originaires des Pays-Bas et de leurs colonies, sont admis dans la République tchécoslovaque au bénéfice du régime de tarifs le plus favorable que chacune des Hautes Parties contractantes accorde ou accordera à un Etat tiers quelconque, tant en ce qui concerne tous les droits et taxes qu'en ce qui concerne tous les coefficients, surtaxes ou majorations dont ces droits et taxes sont ou pourront être l'objet.

IV.

1. Les objets passibles de droits et servant d'échantillons, à l'exception des marchandises prohibées, seront admis de part et d'autre en franchise temporaire, sous réserve de l'observation des formalités douanières nécessaires pour en assurer la réexportation intégrale.

2. Les marques de reconnaissance apposées aux échantillons par les autorités de l'une des Hautes Parties contractantes seront, pour l'établissement de leur identité, reconnues par les autorités de l'autre Partie, bien entendu que celles-ci auront la faculté, dans tous les cas où cela leur paraîtra nécessaire, d'y apposer à côté les marques de reconnaissance nationales.

3. Le bénéfice de cette franchise peut être retiré aux voyageurs et aux maisons de commerce qui ne se conforment pas aux conditions établies.

V.

Aussi pour les cas non prévus par les articles précédents les Hautes Parties contractantes s'accordent réciproquement le traitement sur le pied de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne le commerce, l'industrie, la navigation et le service consulaire.

II.

(1) Incorporated companies and other commercial, industrial or financial companies, including shipping companies, which have their registered head offices in the territory of one of the High Contracting Parties and are legally constituted in conformity with that Party's laws, shall also be entitled within the territory of the other Party to defend all their rights, and particularly to appear in Court both as plaintiffs and defendants, provided they submit to the laws and corresponding ordinances in force in the territory of that Party.

(2) The admission of the companies referred to above which have been legally constituted in the territory of one of the High Contracting Parties, and which desire after the coming into force of the present Convention to extend their activities to the territory of the other Party, and may require special authorisation for this purpose, shall be governed by the laws and ordinances in force in the territory of the latter State, it being understood that the admission of banks and insurance companies shall be governed by the special laws and ordinances relative thereto in the State concerned.

(3) All companies, once they have been legally established, shall enjoy in every respect the same treatment as that accorded to the most-favoured nation.

III.

(1) Each of the High Contracting Parties shall undertake to grant to the other the most favourable treatment it has granted or hereafter may grant to any third State as regards exportation, importation, warehousing and the transit of goods, the payment of duties or taxes and compliance with Customs formalities.

(2) Natural products or manufactured articles originating in the Czechoslovak Republic shall be admitted into the Netherlands and the Netherlands colonies, and the natural products or manufactured articles originating in the Netherlands and the Netherlands colonies shall be admitted into the Czechoslovak Republic, at rates not less favourable than those which either of the High Contracting Parties has granted, or may hereafter grant, to any third State, both as regards all charges and taxes, and all co-efficients, additional charges or increases to which such duties are or may hereafter be subject.

IV.

(1) Articles liable to Customs duty and imported as samples — with the exception of goods the import of which is prohibited — shall temporarily be admitted by both Parties duty free, subject to the observance of the Customs formalities required to ensure that these articles will be re-exported exactly as they entered the country.

(2) The recognition marks affixed to the samples by the authorities of one of the High Contracting Parties shall, for the purpose of establishing their identity, be recognised by the authorities of the other Party, though the latter shall be entitled, whenever they think necessary, to add their own national recognition marks.

(3) This privilege of exemption from Customs duties may be withdrawn in the case of commercial travellers and firms which do not conform to the established regulations.

V.

In addition, in cases not provided for in the preceding articles, the High Contracting Parties shall grant each other the same treatment as that accorded to the most-favoured nation in all matters connected with trade, industry, shipping and the consular service.

VI.

Il est entendu que la présente Convention ne déroge en rien aux avantages réservés à la République tchécoslovaque en vertu de l'article 222 du Traité de St-Germain et de l'article 205 du Traité de Trianon¹, ni aux concessions qu'une des Hautes Parties contractantes a accordées ou accordera à des Etats limitrophes pour faciliter le trafic-frontière.

VII.

Tout différend sur l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention qui n'a pu être résolu entre les Hautes Parties contractantes par la voie diplomatique sera soumis à la Cour permanente de la Justice internationale.

VIII.

Les dispositions de la présente Convention sont applicables aux Pays-Bas et à leurs colonies.

IX.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Prague aussitôt que faire se pourra. Elle entrera en vigueur quinze jours après l'échange des ratifications et demeurera obligatoire pendant une année, à partir du jour de son entrée en vigueur, avec tacite reconduction pour une même période, chaque fois où elle ne sera pas dénoncée par une des Hautes Parties contractantes au moins six mois avant l'échéance.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

Fait en double, à La Haye, le vingt janvier mil neuf cent vingt-trois.

VAN KARNEBEEK.

ZD. FIERLINGER.
J. DVOŘÁČEK.

PROTOCOLE.

Au moment de procéder à la signature de la Convention conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les déclarations suivantes :

§ 1.

Le Gouvernement de la République tchécoslovaque, se voyant obligé de maintenir momentanément le régime de contrôle des importations et des exportations qu'il a institué, mais soucieux de garantir dans le sens de la Convention signée aujourd'hui, aux produits et marchandises des Pays-Bas et de leurs colonies, un traitement au moins aussi favorable qu'à tout pays tiers, admettra à la libre importation dans la République tchécoslovaque les produits et marchandises d'origine des Pays-Bas et de leurs colonies, énumérés à la liste « A ».

§ 2.

De même, le Gouvernement de la République tchécoslovaque accordera des dérogations aux prohibitions existantes pour l'importation dans la République tchécoslovaque des produits et marchandises d'origine des Pays-Bas et de leurs colonies, énumérés à la liste « B », jusqu'à concurrence des contingents annuels y fixés.

¹ Vol. VI, page 187 de ce Recueil.

VI.

It is understood that the present Convention shall not in any way prejudice the advantages or the benefits accruing to the Czechoslovak Republic in virtue of Article 222 of the Treaty of Saint Germain and Article 205 of the Treaty of Trianon¹, nor the concessions which one of the High Contracting Parties has granted or may hereafter grant to neighbouring States with a view to facilitating frontier traffic.

VII.

Any dispute in regard to the interpretation, application or execution of the present Convention which cannot be settled between the High Contracting Parties by the diplomatic channel, shall be submitted to the Permanent Court of International Justice.

VIII.

The provisions of this Convention shall apply to the Netherlands and the Netherlands colonies.

IX.

The present Convention shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Prague as soon as possible. It shall come into force fifteen days after the exchange of ratifications and it shall remain binding for one year as from the date of its coming into force and shall be regarded as tacitly renewed for every subsequent year unless it is denounced by one of the High Contracting Parties not later than six months before the expiration of this term.

VAN KARNEBEEK.

ZD. FIERLINGER.
J. DVORÁČEK.

PROTOCOL.

On signing the Convention concluded this day, the undersigned Plenipotentiaries made the following declarations :

Paragraph 1.

The Government of the Czechoslovak Republic, being obliged to maintain temporarily the system which it has set up for the control of imports and exports, but being anxious, in conformity with the Convention signed to-day, to guarantee to products and goods of the Netherlands and the Netherlands colonies treatment at least as favourable as that accorded to any third country, will allow the products and goods originating in the Netherlands and in the Netherlands colonies set out in List A to be imported freely into the Czechoslovak Republic.

Paragraph 2.

Similarly, the Government of the Czechoslovak Republic will, except in respect of existing prohibitions, allow the importation into the Czechoslovak Republic of the products and goods originating in the Netherlands and the Netherlands colonies set out in List B to the extent of the annual quotas fixed therein.

¹ Vol. VI, page 187 of this Series.

§ 3.

Les contingents annuels mentionnés dans la liste « B » seront épuisés en parties adéquates trimestrielles, entendu que, si l'importation d'un trimestre demeure inférieure à un quart du contingent, la différence sera ajoutée au contingent du trimestre suivant.

§ 4.

De même, un traitement bienveillant sera accordé de la part de la République tchécoslovaque en ce qui concerne l'octroi de permissions d'importation dans la République tchécoslovaque, spécialement pour les produits et marchandises d'origine des Pays-Bas et de leurs colonies, énumérés à la liste « C ».

§ 5.

Il est entendu que les dérogations stipulées aux §§ 1, 2 et 4 ne dérogent en rien aux autres prescriptions s'appliquant d'une manière générale aux importations et exportations.

§ 6.

En ce qui concerne les restrictions d'importation et d'exportation en général, les Hautes Parties contractantes se réfèrent aux articles III et V de la Convention susmentionnée, étant entendu que la question des contingents est réglée par les stipulations de ce Protocole.

§ 7.

1. Si les circonstances le rendent opportun, le Gouvernement de la République tchécoslovaque pourra exiger que les produits et marchandises importés sur son territoire soient accompagnés d'un certificat d'origine. Les certificats d'origine seront délivrés par l'autorité compétente. Le Gouvernement tchécoslovaque pourra exiger la légalisation gratuite des certificats en question par un consulat tchécoslovaque aux Pays-Bas ou dans leurs colonies.

2. Egalement, si les circonstances le rendent opportun, le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit d'exiger des documents analogues en ce qui concerne les produits et marchandises originaires de la République tchécoslovaque, importés sur le territoire des Pays-Bas ou de leurs colonies.

§ 8.

Les stipulations du présent Protocole supposent le régime actuel de l'importation et de l'exportation aux Pays-Bas. Dans le cas où le Gouvernement des Pays-Bas serait obligé d'introduire à cet égard des restrictions qui pourraient frapper l'importation d'articles tchécoslovaques, il s'entendra avec le Gouvernement tchécoslovaque pour la fixation, en ce qui concerne ces articles, des contingents correspondant aux intérêts réciproques.

§ 9.

1. Les stipulations du présent Protocole entreront en vigueur simultanément avec la Convention commerciale entre la République tchécoslovaque et les Pays-Bas, signée aujourd'hui, étant entendu que ce Protocole sera approuvé conformément aux lois et ordonnances des Etats respectifs.

Paragraph 3.

The annual quotas mentioned in List B shall be imported in proportionate quarterly consignments, it being understood that, if the importation for one three-monthly period is less than one quarter of the stipulated quota, the difference shall be added to the quota for the following quarter.

Paragraph 4.

Similarly, favourable treatment will be accorded by the Czechoslovak Republic as regards the granting of permits to import goods into the Czechoslovak Republic, particularly in the case of the products and goods originating in the Netherlands and Netherlands colonies set out in List C.

Paragraph 5.

It is understood that the exceptions referred to in Paragraphs 1, 2, and 4 shall not in any way detract from the force of the other provisions which apply to imports and exports in general.

Paragraph 6.

As regards restrictions on imports and exports in general, the High Contracting Parties refer to Articles III and V of the above-mentioned Convention, it being understood that the question of quotas shall be regulated by the provisions of this Protocol.

Paragraph 7.

(1) If circumstances so require, the Government of the Czechoslovak Republic may request that products and goods imported into its territory shall be accompanied by certificates of origin. Certificates of origin shall be issued by the competent authority. The Czechoslovak Government may require the legalisation of these certificates free of charge by Czechoslovak Consulates in the Netherlands or in the Netherlands colonies.

(2) In the same way, the Netherlands Government reserves to itself the right, if circumstances so require, to demand that products and goods originating in the Czechoslovak Republic and imported into the Netherlands or the Netherlands colonies be accompanied by similar documents.

Paragraph 8.

The provisions of the present Protocol are based on the existing import and export regulations in the Netherlands. Should the Netherlands Government be obliged in this connection to introduce restrictions which may affect the importation of Czechoslovak goods, it shall come to an agreement with the Czechoslovak Government for the fixing, in respect of such goods, of quotas according to the requirements of both countries.

Paragraph 9.

(1) The provisions of the present Protocol shall come into force at the same time as the Commercial Convention between the Czechoslovak Republic and the Netherlands signed this day, it being understood that the Protocol shall be approved in conformity with the laws and ordinances in force in each State.

2. Sans préjudice au § 8 de ce Protocole l'échéance de celui-ci est identique avec celle de la Convention commerciale susmentionnée, étant bien entendu que ce Protocole cessera d'avoir effet dès le moment que le régime des restrictions sera aboli.

3. Pendant cette période les Hautes Parties contractantes pourront modifier d'un commun accord les stipulations de ce Protocole, si les circonstances se rapportant aux relations économiques mutuelles le rendent désirable.

Fait en double, à La Haye, le vingt janvier mil neuf cent vingt-trois.

VAN KARNEBEEK.

ZD. FIERLINGER.
J. DVOŘÁČEK.

A. LISTE DE LIBRE IMPORTATION EN TCHÉCOSLOVAQUIE.

Café.

Thé.

Harengs (frais et fumés) et autres poissons.

Laine.

Céréales.

Lin.

Semences : Numéros du tarif tchécoslovaque : 46, 47

Ex. 49 : *Ornithopus sativus*.

Ex. 50 : *Phleum pratensis*.

Lolium italicum.

Lolium perenne.

Avena elatior.

Poa pratensis.

Poa trivialis.

Trisetum flavescens.

Cynosurus cristatus.

Daktylis glomerata.

et les semences d'autres herbes, mais toutes non mélangées.

Ex. 52 : Toutes semences de fleurs et de légumes.

Coprah.

Cacao en fèves.

Pommes de terre de culture.

Matières tannantes exotiques.

Coton.

Caoutchouc.

Rotin, jonc.

Fibres, par exemple crin végétal etc.

Métaux (étain compris).

Farine.

Benzoe.

Cuirs et peaux bruts.

Corne artificielle.

Bois exotique.

Gommes damar et gommes copal.

Capoc.

Lait condensé, crème condensée.

Lait, crème, beurre (en vertu de la liste libre autonome actuellement en vigueur).

(2) Without prejudice to paragraph 8 of this Protocol, the Protocol shall remain in force for the same period as the above-mentioned Commercial Convention, it being understood that the Protocol shall cease to have effect as soon as the system of restrictions shall have been abolished.

(3) During this period the High Contracting Parties may, by common agreement, modify the provisions of the Protocol if circumstances connected with the economic relations of the two countries render such a course desirable.

Done in duplicate, at The Hague, this twentieth day of January, one thousand nine hundred and twenty-three.

(Signed) VAN KARNEBEEK.

(Signed) ZD. FIERLINGER.

(Signed) J. DVOŘÁČEK.

A. LIST OF GOODS WHICH MAY BE FREELY IMPORTED INTO CZECHOSLOVAKIA.

Coffee.

Tea.

Herrings (fresh and smoked) and other fish.

Wool.

Cereals.

Linseed.

Seeds : Numbers in the Czechoslovak Tariff 46 and 47.

Ex. 49 : *Ornithopus sativus*.

Ex. 50 : *Phleum pratensis*.

Lolium italicum.

Lolium perenne.

Avena elatior.

Poa pratensis.

Poa trivialis.

Trisetum flavescens.

Cynosurus cristatus.

Daktylis glomerata.

And the seeds of other grasses, provided none are mixed.

Ex. 52 : All flower and vegetable seeds.

Copra.

Cocoa beans.

Potatoes for agricultural purposes.

Tanning material (colonial).

Cotton.

India-rubber.

Raftan, rush.

Fibres, vegetable down, etc.

Metals, including tin.

Flour.

Benzoin.

Leather and raw hides.

Artificial horn.

Foreign wood.

Damar and gum.

Kapok.

Condensed milk and cream.

Milk, cream and butter (under the separate free list at present in force).

B. LISTE DES CONTINGENTS (ANNUELS).

Huiles et graisses végétales (excepté : huile de lin, de navette et de colza) (proportionnellement)	10 000 tonnes
Huiles minérales lubrifiantes	250 »
Huile de lin	1 000 »
Stéarine	300 »
Chandelles	100 »
Oléine	500 »
Glycérine	50 »
Fécule de pomme de terre } Dextrine	2 000 »
Oignons à fleurs et produits de pépinières	500 »
Pois, haricots	1 000 »
Légumes	1 000 »
Chevaux et bétail	5 000 pièces
Chocolat, chocolateries et sucreries	500 tonnes
Poudre de cacao	1 000 »
Beurre de cacao	250 »
Gâteaux et biscuits	50 »
Etoffes en laine	500 »
Tissus de jute	100 »
Soie artificielle	150 »
Articles en caoutchouc et pneus pour automobiles et bicyclettes	250 »
Bicyclettes	1 000 pièces
Automobiles	150 »
Articles chimiques (proportionnellement)	50 tonnes
Produits pharmaceutiques	10 »
Quinine et cocaïne	10 »
Lampes électriques	750 000 pièces
Laques, vernis et couleurs	50 tonnes
Graines de carvi (cumin des prés)	500 »
Cuir et articles en cuir	500 »
Brosses de toutes sortes	5 »
Colles, gélatines et issues de ces articles :	
1 ^o graisse de pied de bœuf	100 »
2 ^o gélatine comestible (pour l'alimentation)	50 »
Phosphates précipités (produits accessoires de la fabrication de gélatine)	200 »
Engrais chimiques	5 000 »
Epiceries	750 »
Riz	5 000 »
Essences i. e. : toutes les huiles éthériques sauf huile de genièvre et coriandre	10 »

LISTE C.

Huile de colza.
 Savon et poudre de savon.
 Articles en coton.
 Lingeries.
 Colle d'os.
 Sarcocolle.
 Gélatine pour usage industriel.
 Appareils de chirurgie, pour laboratoires, optiques et autres.
 Articles en métaux.
 Appareils et moteurs électriques.
 Semences, non mentionnées à la liste A.
 Margarine.
 Fromage.

B. LIST OF YEARLY QUOTAS.

Vegetable oils and fats (except linseed oil, rape-seed oil, colza oil) (proportionately)	10,000 tons
Mineral lubricating oils	250 "
Linseed oil	1,000 "
Stearin	300 "
Candles	100 "
Olein	500 "
Glycerine	50 "
Potato starch }	2,000 "
Dextrin }	
Bulbs, nursery plants, etc.	500 "
Peas, haricot beans.	1,000 "
Vegetables	1,000 "
Horses and cattle	5,000 head
Chocolate, bonbons and sweets	500 tons
Cocoa, in powder	1,000 "
Cocoa butter	250 "
Cakes and biscuits	50 "
Woolen fabrics	500 "
Jute tissues	100 "
Artificial silk	150 "
Rubber goods and motor-car and bicycle tyres	250 "
Bicycles	1,000 machines
Motor-cars	150 "
Chemical goods (proportionately)	50 tons
Pharmaceutical products	10 "
Quinine and cocaine	10 "
Electric lamps	750,000 lamps
Lacquers, varnishes and paints	50 tons
Caraway seed	500 "
Leather and leather articles	500 "
Brushes of every kind	5 "
Glues, gelatines and by-products :	
(1) cattle-hoof glue	100 "
(2) table gelatine (foodstuffs)	50 "
Precipitated phosphates (by-products from the manufacture of gelatine)	200 "
Chemical fertilisers	5,000 "
Groceries	750 "
Rice	5,000 "
Essences (i.e., all ethereal oils, except juniper and coriander oils)	10 "

LIST C.

Colza oil.
 Soap and soap powder.
 Cotton goods.
 Underclothing.
 Bone glue.
 Sarcocol.
 Gelatine for industrial purposes.
 Surgical, laboratory, and optical and other apparatus.
 Metal goods.
 Electrical apparatus and motors.
 Seeds other than those mentioned in List A.
 Margarine.
 Cheese.

ÉCHANGE DE NOTES.

No. 151.367/IV-3/24.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Conformément au § 9 du Protocole signé à l'occasion de la conclusion de la Convention de Commerce tchécoslovaque-hollandaise du 20 janvier 1923, le Gouvernement tchécoslovaque a présenté par la Légation de la République tchécoslovaque à La Haye au Gouvernement royal des Pays-Bas la demande de vouloir consentir à la modification dudit Protocole dans ce sens que les céréales et la farine figurant sur la liste des marchandises dont l'importation en Tchécoslovaquie est libre (liste A) soient écartées de cette liste A et soient transférées à la liste B avec un contingent annuel de 40.000 tonnes (4.000 wagons) céréales et farine.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, je la prie — dûment autorisé à cet effet — de bien vouloir me faire connaître si le Gouvernement royal des Pays-Bas consent à cette modification.

En même temps, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement tchécoslovaque consent à ce que le contingent annuel pour les légumes fixé à la liste B par 1000 t. soit remplacé par le contingent annuel de 3.500 t. ainsi qu'il soit ajouté à cette liste un contingent annuel de 2.000 t. pour les pommes de terre.

Il est entendu que toutes les modifications susvisées entreront en vigueur quinze jours après l'échange des ratifications de ladite Convention.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma parfaite considération.

PRAHA, le 17 octobre 1924.

DR. V. GIRSA.

Son Excellence,

Monsieur Dr Hendrik MULLER VAN WERENDYCKE,
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire,
à Praha.

LÉGATION ROYALE DES PAYS-BAS.

No. 926.

PRAGUE, le 17 octobre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

En réponse à la Note No. 151367/IV, que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 17 octobre 1924, j'ai l'honneur de vous déclarer, spécialement autorisé à cet effet par mon Gouvernement, que ce dernier, conformément au § 9, alinéa 3 du Protocole signé à l'occasion de la conclusion de la Convention de Commerce entre les Pays-Bas et la Tchécoslovaquie en date du 20 janvier 1923, est d'accord avec les modifications suivantes à apporter audit Protocole :

Les articles farine et céréales seront écartés de la liste A et seront transférés à la liste B avec contingent annuel de quarante mille tonnes (à savoir quatre mille wagons).

Dans la liste B le contingent annuel de légumes sera augmenté à trois mille cinq cents tonnes tandis qu'un contingent de deux mille tonnes pour pommes de terre y sera ajouté.

Il est entendu que toutes ces modifications entreront en vigueur quinze jours après l'échange des ratifications de ladite Convention.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma plus haute considération.

HENDRIK MULLER VAN WERENDYCKE.

Son Excellence,

Monsieur Eduard BENEŠ
Ministre des Affaires étrangères,
Prague.

EXCHANGE OF NOTES.

151,367/IV-3/24.

YOUR EXCELLENCY,

In conformity with paragraph 9 of the Protocol signed at the time of the conclusion of the Czechoslovak-Netherlands Commercial Convention, dated January 20, 1923, the Czechoslovak Government, through the Czechoslovak Legation at The Hague, has submitted to the Royal Netherlands Government a request that it be good enough to agree to the modification of the Protocol so as to allow the cereals and flour included in the list of goods which may be freely imported into Czechoslovakia (List A) to be withdrawn from this List A and transferred to List B, with an annual quota of 40,000 tons (4,000 trucks) of cereals and flour.

In bringing the above to the notice of Your Excellency, I would request you — having been duly authorised for this purpose — kindly to inform me whether the Royal Netherlands Government consents to this modification.

At the same time I have the honour to inform Your Excellency that the Czechoslovak Government agrees that the annual quota for vegetables fixed in List B at 1,000 tons should be replaced by an annual quota of 3,500 tons, and that there should be added to this list an annual quota of potatoes to the extent of 2,000 tons.

It is understood that all the above-mentioned modifications shall come into force fifteen days after the exchange of ratifications of the Convention in question.

I have the honour, etc.

PRAGUE, *October 17, 1924.*

DR. V. GIRSA.

His Excellency

Dr. Hendrik MULLER VAN WERENDYCKE,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary,
Prague.

ROYAL NETHERLANDS LEGATION,

No. 926.

PRAGUE, *October 17, 1924.*

YOUR EXCELLENCY,

In reply to Your Excellency's Note No. 151367/IV, of October 17, 1924, I have the honour — being specially authorised for this purpose by my Government — to state that the latter, in conformity with paragraph 9, sub-section 3, of the Protocol signed at the conclusion of the Commercial Convention between the Netherlands and Czechoslovakia, dated January 20, 1923, agrees with the following modifications to be made in the Protocol :

Flour and cereals shall be withdrawn from List A and shall be transferred to List B, with an annual quota of 40,000 tons (namely, 4,000 trucks).

In List B the annual quota of vegetables shall be increased to 3,500 tons and a quota of 2,000 tons of potatoes shall be added thereto.

It is agreed that all these modifications shall come into force fifteen days after the exchange of ratifications of the Convention in question.

I have the honour, etc.

HENDRIK MULLER VAN WERENDYCKE.

His Excellency

M. Eduard BENEŠ,
Minister of Foreign Affairs,
Prague.

No. 786

ÉTABLISSEMENTS DU DÉTROIT ET JAPON

Articles additionnels amendant l'Accord relatif aux colis postaux de 1909, signés à Singapour, le 14 janvier et à Tokio, le 16 juillet 1924, et Articles additionnels amendant le Règlement d'application de l'Accord relatif à l'échange des colis postaux conclu en 1909, signés à Singapour, le 5 mai et à Tokio, le 18 juillet 1924.

STRAITS SETTLEMENTS AND JAPAN

Additional Articles, amending the Parcel Post Agreement of 1909, signed at Singapore, January 14 and at Tokio, July 16, 1924, and Additional Articles amending the Detailed Regulations for the Execution of the Parcel Post Agreement of 1909, signed at Singapore, May 5 and at Tokio, July 18, 1924.

No. 787. — ADDITIONAL ARTICLES¹ AMENDING THE PARCEL POST AGREEMENT OF 1909 BETWEEN JAPAN AND THE STRAITS SETTLEMENTS, SIGNED AT SINGAPORE, JANUARY 14, AND AT TOKIO, JULY 16, 1924.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de ces articles additionnels a eu lieu le 16 décembre 1924.

Article 1.

The Post Office of the Straits Settlements and the Department of Communications of the Empire of Japan agree to cancel the table of postage of paragraph 1 of Article IV of the Parcel Post Agreement² of the 20th day of May, 1909, and the 11th day of the seventh month of the 41st year of Meiji, and to substitute therefor the following :

	Not over 3 lbs. or 360 momme	Over 3 lbs. or 360 momme but not over 7 lbs. or 840 momme	Over 7 lbs. or 840 momme but not over 11 lbs. or 1,320 momme
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
Territorial rate of the Straits Settlements . . . . .	.50	.90	1.30
For sea conveyance between the Straits Settlements and the Empire of Japan . . . . .	.50	1.00	1.50
Territorial rate of the Empire of Japan . . . . .	.50	.75	1.00
Total	1.50	2.65	3.80

Article 2.

These additional Articles shall come into operation on the day to be fixed by common consent between the two Postal Administrations.

Done in duplicate and signed at Singapore, on the 14th day of January, 1924, and at Tokio, on the 16th day of the seventh month of the 13th year of Taisho.

(Signed) HERBERT C. SELLS,
Postmaster-General of the Straits Settlements.

(Signed) KI INUKAI,
Minister of Communications of the Empire of Japan.

¹ Ces articles additionnels ne comportent pas de ratification.

² British and Foreign State Papers, Vol. 102, page 580.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 787. — ARTICLES ADDITIONNELS² AMENDANT L'ACCORD RELATIF AUX COLIS POSTAUX DE 1909, ENTRE LES ÉTABLISSEMENTS DU DÉTROIT ET LE JAPON, SIGNÉS A SINGAPOUR, LE 14 JANVIER ET A TOKIO, LE 16 JUILLET 1924.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of these Additional Articles took place December 16, 1924.

Article 1.

L'Administration des Postes des Etablissements du Détroit et le Département des Communications de l'Empire du Japon conviennent d'annuler le tarif des droits de port qui figure à l'alinéa 1^{er} de l'article IV de l'Accord relatif aux colis postaux en date du 20 mai 1909 et du 11^{me} jour du 7^{me} mois de la 41^{me} année de Meiji. Ce tarif sera remplacé par le suivant :

	Jusqu'à 3 lbs. ou 360 momme compris	De 3 lbs. ou 360 momme à 7 lbs. ou 840 momme compris	De 7 lbs. ou 840 momme à 11 lbs ou 1320 momme compris
	Fr. c.	Fr. c.	Fr. c.
Taxe territoriale des Etablissements du Détroit	0,50	0,90	1,30
Transport par voie maritime entre les Etablissements du Détroit et l'Empire du Japon	0,50	1.—	1,50
Taxe territoriale de l'Empire du Japon	0,50	0,75	1.—
Total:	1.50	2.65	3.80

Article 2.

Ces articles additionnels entreront en vigueur à partir de la date qui sera fixée d'un commun accord par les deux Administrations postales.

Fait en double expédition et signé à Singapour, le 14 janvier 1924 et à Tokio, le 16^{me} jour du 7^{me} mois de la 13^{me} année de Taisho.

Le Directeur des Postes des Etablissements du Détroit :
(Signé) HERBERT C. SELLS.

Le Ministre des Communications de l'Empire du Japon :
(Signé) KI INUKAI.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² These Additional Articles are not subject to ratification.

ADDITIONAL ARTICLES AMENDING THE DETAILED REGULATIONS FOR THE
PARCEL POST AGREEMENT OF 1909 BETWEEN JAPAN AND THE STRAITS
SETTLEMENTS, SIGNED AT SINGAPORE, MAY 5 AND AT TOKIO, JULY 18, 1924.

Article 1.

The Post Office of the Straits Settlements and the Department of Communications of the Empire of Japan agree upon the following amendment to be introduced to the Detailed Regulations for the execution of the Parcel Post Agreement of the 20th day of May, 1909, and the 11th day of the seventh month of the 41st year of Meiji.

(1) In Article XI of the Detailed Regulations, substitute for paragraphs 6 and 7 the following :

6. The sender of a parcel may request at the time of posting that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be treated as abandoned or tendered for delivery at a second address in the country of destination. If the sender avails himself of this facility, his request must be written on the parcel, or on a form affixed to the parcel, in conformity with, or analogous to, Specimen I appended hereto, and on the relative Despatch Note.

7. In the absence of a definite request for abandonment, a parcel which cannot be delivered at the original address, or at an alternative address if one is furnished, within the period of detention prescribed by the internal regulations of the country of destination, shall be returned to the sender, without previous notification, at his expense.

(2) Substitute for Specimen I the following :

NOTICE

Number of parcel Addressee

If this parcel is undeliverable as addressed, it should be :

- (a) considered as abandoned,
(b) tendered for delivery to

.....
.....

(The alternative not required should be struck out.)

Article 2.

These additional Articles amending the Detailed Regulations shall come into operation on the day to be fixed by common consent between our two Postal Administrations.

Done in duplicate and signed at Singapore, on the fifth day of May, 1924, and at Tokio, on the 18th day of the seventh month of the 13th year of Taisho.

(Signed) HERBERT C. SELLS,
Postmaster General of the Straits Settlements.

(Signed) KI INUKAI,
Minister of State for Communications of the Empire of Japan.

ARTICLES ADDITIONNELS AMENDANT LE RÈGLEMENT D'APPLICATION DE L'ACCORD RELATIF A L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX, CONCLU EN 1909, ENTRE LES ÉTABLISSEMENTS DU DÉTROIT ET LE JAPON, SIGNÉS A SINGAPOUR, LE 5 MAI ET A TOKIO, LE 18 JUILLET 1924.

Article 1.

L'Administration des Postes des Etablissements du Détroit et le Département des Communications de l'Empire du Japon conviennent d'apporter l'amendement suivant au Règlement détaillé d'application de l'Accord sur les colis postaux en date du 20 mai 1909 et du 11^e jour du 7^e mois de la 41^e année de Meiji.

1. Dans l'article XI du Règlement détaillé, remplacer les alinéas 6 et 7 par les alinéas suivants :

6. L'expéditeur d'un colis est autorisé à demander, au moment du dépôt, que, si le colis ne peut être livré à l'adresse indiquée, il soit ou considéré comme abandonné par l'expéditeur, ou présenté pour livraison à une seconde adresse dans le pays de destination. Si l'expéditeur se prévaut de cette facilité, sa demande doit être écrite sur le colis ou sur un formulaire attaché au colis, ledit formulaire étant conforme ou analogue au modèle I, joint en annexe à la présente communication, et attaché également au bulletin d'expédition relatif audit colis.

7. En l'absence d'une déclaration formelle d'abandon, tout colis qui ne peut être livré à l'adresse originale ou à une seconde adresse, s'il en est donné une, sera, une fois passé le délai de rétention prescrit par le règlement intérieur du pays de destination, renvoyé à l'expéditeur sans avis préalable et à ses frais.

2. Remplacer le modèle I par le suivant :

AVIS

Numéro du colis Destinataire

Si le colis ne peut être délivré à l'adresse indiquée, il devra être :

- a) considéré comme abandonné,
b) présenté pour livraison à

.....
.....

(Biffer l'indication qui n'est pas utilisée)

Article 2.

Les articles additionnels ci-dessus, amendant le Règlement détaillé, entreront en vigueur à la date fixée d'un commun accord par les deux Administrations postales.

Fait en double expédition et signé à Singapour, le 5 mai 1924 et à Tokio, le 18^{me} jour du 7^{me} mois de la 13^{me} année de Taisho.

Le Directeur des Postes des Etablissements du Détroit,
(Signé) HERBERT C. SELLS.

Le Ministre d'Etat des Communications de l'Empire du Japon,
(Signé) KI INUKAI.

N° 788.

INDE ET SIAM

Echange de notes concernant la dénonciation de l'Accord Devawongse - Satow du 28 janvier-2 février 1887, relatif au commerce à la frontière birmano - siamoise. Bangkok, 6 et 11 septembre 1924.

INDIA AND SIAM

Exchange of Notes concerning the Denunciation of the Devawongse-Satow Agreement of January 28-February 2, 1887, relating to Trade across the Siam - Burma Frontier. Bangkok, September 6 and 11, 1924.

No. 788. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN THE BRITISH AND SIAMESE GOVERNMENTS CONCERNING THE DENUNCIATION OF THE DEVAWONGSE-SATOW AGREEMENT OF JANUARY 28-FEBRUARY 2, 1887, RELATING TO TRADE ACROSS THE SIAM-BURMA FRONTIER. BANGKOK, SEPTEMBER 6 AND 11, 1924.

*Texte officiel anglais communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 16 décembre 1924.*

THE BRITISH LEGATION.
BANGKOK, 6th September, 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Referring to Your Highness Note to Mr. Greg of the 17th of July last, I have the honour to inform you that I have now received a telegram from my Foreign Office stating that the Government of India greatly appreciate the friendly and helpful spirit of the Royal Siamese Government and agree that, since the latter are willing, the best course is to denounce at once the Devawongse-Satow Agreement of 1887, relating to trade across the Siam-Burma frontier.

I am therefore directed to notify to Your Highness the desire of the Government of India to denounce the Devawongse-Satow Agreement of 1887 and to request that at the expiration of three months from the date of this Note, or at such earlier date as may be acceptable to the Royal Siamese Government, it may be considered as terminated.

In communicating the above I am to state that the Government of India agree in principle to establish a Customs line, and in this matter will do everything possible to meet the views of the Royal Siamese Government. It will, however, be necessary for them to discuss with the Government of Burma the administrative difficulties of maintaining such a line along the frontier and also to pass legislation to enable them to collect land Customs duties.

Meanwhile on the expiration of the notice denouncing the Agreement, in order to protect their revenue and in the interests of trade, which is disorganised by the present situation, the Government of India will have to issue notices prohibiting the importation by land from Siam of certain portable goods which are subject to high import duties, such as matches, cigarettes and saccharine. This prohibition will be, of course, in no way directed against Siamese trade, which the Government of India have always desired to encourage for the advantage of both countries, and I am to express the hope that the Royal Siamese Government will, therefore, not misunderstand it and that they will co-operate in its enforcement.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Highness the assurance of my highest consideration.

(Signed) J. F. JOHNS,
Chargé d'Affaires.

¹ Cet échange de notes ne comporte pas de ratification.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 788. — ÉCHANGE DE NOTES² ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET SIAMOIS CONCERNANT LA DÉNONCIATION DE L'ACCORD DEVAWONGSE-SATOW, DU 28 JANVIER-2 FÉVRIER 1887, RELATIF AU COMMERCE A LA FRONTIÈRE BIRMANO-SIAMOISE. BANGKOK, 6 ET 11 SEPTEMBRE 1924.

English official text communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Exchange of Notes took place December 16, 1924.

LÉGATION BRITANNIQUE.

BANGKOK, 6 septembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant à la note de Votre Excellence, adressée à M. Greg, en date du 17 juillet dernier, j'ai l'honneur de vous informer que je viens de recevoir un télégramme du Ministère des Affaires étrangères de mon pays, indiquant que le Gouvernement de l'Inde apprécie hautement l'esprit amical et le désir de collaboration qui animent le Gouvernement royal du Siam, et convient que, puisque ce dernier Gouvernement y consent, la meilleure procédure à suivre est de dénoncer immédiatement l'accord Devawongse-Satow, de 1887, concernant le commerce à la frontière birmano-siamoise.

En conséquence, je suis chargé de notifier à Votre Excellence que le Gouvernement de l'Inde désire dénoncer l'Accord Devawongse-Satow, de 1887, et demande qu'à l'expiration d'un délai de trois mois, à partir de la date de la présente note, ou à toute date plus rapprochée qui conviendrait au Gouvernement royal du Siam, cet Accord puisse être considéré comme terminé.

Je suis également chargé de déclarer que le Gouvernement de l'Inde accepte en principe l'établissement d'un cordon douanier et qu'en cette matière, il fera tout son possible pour répondre aux vues du Gouvernement royal du Siam. Toutefois, il sera nécessaire que le Gouvernement de l'Inde examine avec le Gouvernement de Birmanie les difficultés d'ordre administratif qu'entraînera le maintien de ce cordon le long de la frontière, et que des lois soient votées pour permettre à l'Inde de percevoir les droits de douane à ses frontières terrestres.

Dans l'intervalle, à l'expiration du délai prévu pour la dénonciation de l'Accord et en vue de sauvegarder ses intérêts fiscaux et ceux du commerce qui, par suite de la situation actuelle, traverse une période de désorganisation, le Gouvernement de l'Inde se verra dans l'obligation de publier des avis interdisant l'importation, par voie de terre, de certaines marchandises aisément transportables, telles que : allumettes, cigarettes, saccharine, en provenance du Siam, et soumises à des droits d'importation élevés. Cette interdiction ne sera, bien entendu, en aucune façon dirigée contre le commerce siamois, que le Gouvernement de l'Inde a toujours eu le désir d'encourager dans l'intérêt des deux pays. Je suis donc chargé d'exprimer l'espoir que le Gouvernement royal du Siam ne se méprendra pas sur l'objet de cette mesure, et qu'il collaborera à son application.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler à votre Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

(Signé) J. F. JOHNS,
Chargé d'Affaires.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² This Exchange of Notes is not subject to ratification.

THE FOREIGN OFFICE.

F. 3041/52/40.

BANGKOK, 11th September, 1924.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of 6th September, 1924, with reference to the proposed abrogation of the Devawongse-Satow Agreement of 1887, notifying me of "the desire of the Government of India to denounce the Devawongse-Satow Agreement of 1887 and to request that at the expiration of three months from the date of this Note, or at such earlier date as may be acceptable to the Royal Siamese Government, it may be considered as terminated". You further state that "in communicating the above I am to state that the Government of India agree in principle to establish a Customs line and in this matter will do everything possible to meet the views of the Royal Siamese Government". You then go on to state that as a temporary measure during the present disorganised situation pending the establishment of a permanent Customs line, the Government of India contemplates the issue of notices prohibiting the importation by land from Siam of certain portable goods which are subject to high import duties, but that "this prohibition will be, of course, in no way directed against Siamese trade".

In reply I have the honour to inform you that my Government is happy to accept the proposal of the Government of India to denounce the Devawongse-Satow Agreement of 1887, and will be glad to consider this Agreement as terminated at the expiration of three months from the date of your letter, i.e., on 6th December, 1924, upon the understanding expressed in your letter, that "the Government of India agree in principle to establish a Customs line", and that the absolute prohibition of the importation of specified articles shall be "in no way directed against Siamese trade" and shall not be continued indefinitely but established merely as a temporary measure, pending the permanent establishment of a Customs line, during the present disorganised situation. In this latter connection would it be possible to fix some definite time-limit beyond which such absolute prohibitions as you mention would cease to operate?

In the meantime my Government will be very happy to co-operate with the Government of India by setting up Customs stations on the frontier, and by assisting in such ways as seem possible. For the purpose of such co-operation will you be kind enough to forward to me from time to time such enactments and proclamations as may be made by the Indian Government relating to this frontier trade, together with a list of the localities in which Customs stations are set up?

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Chargé d'Affaires, the assurance of my high consideration.

(Signed) TRAIIDOS,
Minister for Foreign Affairs.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

F. 3041/52/40.

BANGKOK, 11 septembre 1924.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 6 septembre 1924, relative à la proposition tendant à l'abrogation de l'Accord Devawongse-Satow, de 1887, et par laquelle vous voulez bien me notifier que le « Gouvernement de l'Inde désire dénoncer l'Accord Devawongse-Satow, de 1887, et demande qu'à l'expiration d'un délai de trois mois, à partir de la date de la présente note, ou à toute date plus rapprochée qui conviendrait au Gouvernement royal du Siam, cet Accord puisse être considéré comme terminé ». Votre note porte ensuite : « Je suis également chargé de déclarer que le Gouvernement de l'Inde accepte en principe l'établissement d'un cordon douanier, et qu'en cette matière, il fera tout son possible pour répondre aux vues du Gouvernement royal du Siam ». Vous indiquez, en outre, qu'à titre de mesure temporaire, pendant la période de désorganisation actuelle, en attendant l'établissement d'un cordon douanier permanent, le Gouvernement de l'Inde envisage la publication d'avis interdisant l'importation, par voie de terre, de certaines marchandises aisément transportables, en provenance du Siam, et soumises à des droits d'importation élevés, mais que « cette interdiction ne sera, bien entendu, en aucune façon dirigée contre le commerce siamois ».

En réponse à votre communication, j'ai l'honneur de vous informer que mon Gouvernement est heureux d'accepter la proposition du Gouvernement de l'Inde, à l'effet de dénoncer l'Accord Devawongse-Satow, de 1887, et qu'il est prêt à considérer cet Accord comme terminé à l'expiration d'un délai de trois mois à partir de la date de votre lettre, c'est-à-dire le 6 décembre 1924. Il reste entendu, ainsi que vous l'indiquez dans votre communication, que « le Gouvernement de l'Inde accepte en principe l'établissement d'un cordon douanier » et que l'interdiction absolue d'importer certains articles déterminés ne sera « en aucune façon dirigée contre le commerce siamois » et ne sera pas prolongée indéfiniment, mais constituera simplement une mesure prise à titre temporaire, en attendant l'établissement d'un cordon douanier permanent, et pendant la durée de la période actuelle de désorganisation. En ce qui concerne ce dernier point, serait-il possible de fixer une limite de temps définie, au delà de laquelle les interdictions absolues que vous mentionnez cesseraient d'être en vigueur ?

Dans l'intervalle, mon Gouvernement sera très heureux de collaborer avec le Gouvernement de l'Inde en établissant des postes de douane à la frontière et en aidant le dit Gouvernement par tels moyens qu'il jugera possible. En vue de cette collaboration, auriez-vous l'obligeance de me transmettre, à divers moments, le texte de toutes les ordonnances et proclamations relatives à ce commerce de frontière, qui pourront être promulguées par le Gouvernement indien, ainsi qu'une liste des localités dans lesquelles des postes douaniers seront établis ?

Je saisis cette occasion, Monsieur le Chargé d'Affaires, pour vous renouveler les assurances de ma haute considération.

(Signé) TRAI DOS,
Ministre des Affaires étrangères.

N° 789.

**COSTA-RICA
ET GRANDE-BRETAGNE**

Accord relatif à l'échange des colis
postaux entre la République de
Costa-Rica et la Jamaïque, signé
à San José, le 9 septembre et à
Kingston, le 29 septembre 1924.

**COSTA RICA
AND GREAT BRITAIN**

Agreement relative to the Exchange
of Postal Parcels between the
Republic of Costa Rica and Jamaica,
signed at San José, September 9 and
at Kingston, September 29, 1924.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

No. 789. — CONVENIO¹ RELATIVO AL CAMBIO DE PAQUETES POSTALES ENTRE JAMAICA Y LA REPUBLICA DE COSTA RICA, FIRMADO EN SAN JOSÉ EL 9 DE SEPTIEMBRE EN KINGSTON EL 29 DE SEPTIEMBRE DE 1924.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires  trang res de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 16 décembre 1924.

La ADMINISTRACIÓN DE CORREOS DE JAMAICA por una parte, y la de la REPÚBLICA DE COSTA RICA por la otra, han convenido en establecer el cambio regular directo de paquetes postales entre ambos países, de acuerdo con lo que preceptúa el artículo 21 de la Convenci n² Postal de Madrid de 1920.

Las siguientes regulaciones se aplicarán tanto a los paquetes cambiados entre Jamaica y Costa Rica como a los de tránsito.

I.

El peso de los paquetes que se remitan de Jamaica a Costa Rica no podrá exceder de once libras inglesas cada uno, y el de los de Costa Rica a Jamaica, no será mayor de cinco kilogramos.

II.

I. Las dos Administraciones garantizan en su territorio el derecho de tránsito de paquetes postales procedentes de o dirigidos a cualquiera de los países con los cuales tengamos establecido

No. 789. — AGREEMENT¹ RELATIVE TO THE EXCHANGE OF POSTAL PARCELS BETWEEN THE REPUBLIC OF COSTA RICA AND JAMAICA, SIGNED AT SAN JOSÉ, SEPTEMBER 9, AND AT KINGSTON, SEPTEMBER 29, 1924.

English and Spanish official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place December 16, 1924.

The POSTAL ADMINISTRATION OF JAMAICA; on the one part, and that of the REPUBLIC OF COSTA RICA, on the other, have agreed to establish regular direct exchange of postal parcels between the two countries in accordance with Article 21 of the Postal Union Convention² of Madrid of 1920.

The following regulations shall be applied to parcels exchanged between Jamaica and Costa Rica as well as to those in transit :

I.

The weight of parcels sent from Jamaica to Costa Rica shall not exceed eleven English pounds each, and that of those from Costa Rica to Jamaica shall not be more than five kilogrammes.

II.

I. The two Administrations guarantee in their territory the right of transit of postal parcels proceeding from or addressed to any of the countries with which they have established

¹ Cet accord ne comporte pas de ratification.

² Voir renvoi 2 page 62 de ce volume.

¹ This Agreement is not subject to ratification.

² See footnote 2 page 62 of this volume.

un servicio de paquetes postales, y contraen la responsabilidad por paquetes en tránsito, dentro de los límites que determina el artículo X del presente Convenio.

2. Salvo arreglo contrario entre las Administraciones, el transporte de los paquetes despachados en tránsito se efectuará «al descubierto».

III.

Es obligatorio el pago previo del porte de los paquetes, excepto de aquellos que se reexpidan.

IV.

1. La tarifa que regirá para los paquetes postales entre Jamaica y Costa Rica, será como sigue:

Originarios de Costa Rica:

por cada paquete que no exceda de cuatrocientos sesenta gramos, doce centavos oro americano, y por cada cuatrocientos sesenta gramos adicionales o fracción, doce centavos oro americano.

Originarios de Jamaica:

por cada paquete que no exceda de una libra de peso, seis peniques, y por cada libra adicional o fracción, seis peniques.

2. Quedará a beneficio de cada Administración el importe de los derechos de franqueo que ellas perciban en sus territorios, excepto de aquellos paquetes que pasen en tránsito por otras Administraciones.

V.

Cuando se trate de paquetes procedentes de o dirigidos a uno de ambos países, que tengan que pasar en tránsito por el otro, le serán acreditadas a la oficina de correos del país intermediario las sumas que le correspondan por el transporte de tales paquetes, según las tarifas que se comunicarán recíprocamente.

VI.

La Oficina Postal del país de destino podrá recaudar de los destinatarios, por la entrega de

a Parcels Post and assume responsibility for parcels in transit within the limits of Article X of this Agreement.

2. In the absence of arrangements to the contrary between the Administrations, the conveyance of parcels sent in transit shall be effected "A découvert".

III.

Prepayment of the postage of parcels is obligatory except for those that are re-despatched.

IV.

1. The ruling tariff for postal parcels between Jamaica and Costa Rica shall be as follows:

Originating from Costa Rica:

for every parcel not exceeding four hundred and sixty grammes, twelve cents American gold; and for every four hundred and sixty grammes additional or fractional part thereof, twelve cents American gold.

Originating from Jamaica:

for every parcel not exceeding one pound in weight, sixpence; for every additional pound or fractional part thereof, sixpence.

2. Each Administration will retain the whole of the postage they collect in their territories, except for such parcels as are sent in transit for other Administrations.

V.

In cases where parcels proceeding from or addressed to either of the countries have to pass in transit through the other, the post office of the intermediary country should be credited with the sums due to it for transport of such parcels according to the tariffs that will be reciprocally settled.

VI.

The Post Office of the country of destination may collect from the addressees, for the delivery

los paquetes y para el cumplimiento de las formalidades de Aduana, un impuesto que no exceda de doce centavos oro americano, o su equivalente por cada paquete, además de los derechos de Aduana que le correspondan.

VII.

Los paquetes a los cuales se aplica el presente Convenio estarán exentos del pago de cualquier otro impuesto, fuera de los determinados en los artículos del mismo.

VIII.

Para la reexpedición, de los paquetes de un país a otro, así como para la devolución de los que no hayan sido entregados, se cobrará un impuesto suplementario, de acuerdo con las bases de los derechos fijados por los artículos IV y V, que será pagado por los destinatarios o los remitentes, según el caso.

IX.

I. Queda prohibido remitir por paquete postal:

- a) Cartas o comunicaciones que tengan el carácter de cartas; animales vivos, excepto abejas consignadas al Director de Agricultura de Jamaica, y artículos cuya admisión no esté autorizada por las leyes aduaneras u otras leyes y reglamentos de cada país. (No obstante todo paquete podrá contener una factura abierta, arreglada en la forma más simple).
- b) Explosivos o materias inflamables y, en general, todo artículo cuya conducción sea peligrosa.

2. Los paquetes no podrán contener otros bultos con dirección diferente a la que ellos ostenten.

3. Si fuere despachado de una a otra Administración algún paquete que contravenga estas disposiciones, la última procederá de acuerdo con las formalidades que prescriben sus leyes y reglamentos.

4. Las dos Administraciones se proporcionarán mutuamente una lista de los artículos

of the parcels and for fulfilment of Customs formalities, a tax not exceeding twelve cents American gold or its equivalent for each parcel, in addition to the Customs duties leviable thereon.

VII.

Parcels to which the present Agreement applies shall be exempt from payment of any other tax beyond those fixed in the articles of this Agreement.

VIII.

For the re-despatch of parcels from one country to another, as well as for the return of those that shall not have been delivered, additional postage will be charged in accordance with the bases of the rates fixed by Articles IV and V, which shall be paid by the addressees or senders, as the case may be.

IX.

I. It is prohibited to send by postal parcel:

- (a) Letters or communications of the character of letters; live animals, except bees consigned to the Director of Agriculture of Jamaica, and any other articles the admission of which is not authorised by the Customs laws or other laws and regulations of each country. (Notwithstanding, each parcel may contain an open invoice, drawn up in the simplest form.)
- (b) Explosives or inflammable materials and in general any article the carriage of which may be dangerous.

2. It is prohibited to enclose in a parcel another package addressed to some other person or persons.

3. If any parcel that contravenes these arrangements should be despatched from one Administration to another, it shall be dealt with in accordance with the laws and regulations of the country of destination prescribed in such cases.

4. The two Administrations will mutually draw up a list of prohibited articles without

prohibidos, sin contraer por este motivo ninguna responsabilidad con las autoridades de policía o aduaneras o con los remitentes de los paquetes.

X.

1. En todos los casos de pérdida sustracción o avería, excepto en aquellos que están fuera de control, el remitente o en su defecto o a solicitud suya, el destinatario tendrá derecho a una indemnización que corresponda al valor actual de la pérdida, sustracción o daño, a menos que la pérdida provenga de descuido o negligencia del remitente, o de la naturaleza misma del artículo, siempre que esta indemnización no sea mayor de veinticinco francos oro. El remitente de un paquete que se haya perdido o cuyo contenido haya sido completamente dañado en el servicio postal, tendrá asimismo derecho a la devolución del porte que hubiere pagado.

2. La obligación de pagar la indemnización incumbe a la Administración de la cual dependa la oficina despachadora. Esta Administración se reserva el derecho de obtener de la Administración responsable es decir, aquella en cuyo territorio o servicio ha tenido lugar la pérdida o el daño, el reembolso del importe de la indemnización pagada que deberá incluir el valor del porte si se tratare de un paquete perdido o cuyo contenido haya sido completamente dañado en el servicio postal.

3. Mientras no se demuestre lo contrario, la responsabilidad corresponderá a la Administración que habiendo recibido el paquete sin formular ninguna observación no pueda comprobar su entrega al destinatario, o, si se tratare de un paquete en tránsito, su remisión regular a la siguiente Administración.

4. El pago de la indemnización al remitente o destinatario deberá efectuarse tan pronto como sea posible, y lo más tarde en el término de un año después de haberse hecho la solicitud al efecto. La Administración responsable estará obligada a reembolsar sin tardanza el importe de la indemnización pagada. El país de origen queda, sin embargo autorizado para pagar al remitente, por cuenta del país de destino, que debidamente informado del reclamo, ha dejado transcurrir nueve meses sin arreglar el asunto.

5. Es entendido que no se atenderá solicitud alguna referente a indemnizaciones, si no se formula dentro del plazo de un año, a contar

thereby contracting any responsibility with the police or Customs authorities or with the senders of parcels.

X.

1. In all cases of loss, abstraction or damage, except such as are beyond control, the sender, or in his absence or at his request the addressee, shall have a right to indemnity corresponding to the actual value of the loss, abstraction or damage, unless this loss arises from carelessness or negligence of the sender or from the nature of the article, provided that this indemnity be not more than twenty-five francs gold. The sender of a parcel that may have been lost or whose contents may have been completely injured in the postal service shall likewise have a right to the return of the postage he may have paid.

2. The obligation to pay the indemnity falls on the Administration to which the despatching office is subordinate. This Administration reserves to itself the right to obtain from the Administration responsible — that is to say, the one in whose territory or service the loss or damage has occurred — refundment of the amount of compensation paid, which should include amount of postage in the case of a parcel which has been lost or of which the contents have been completely destroyed in the post.

3. Until the contrary is shown, responsibility will attach to the Administration which, having received the parcel without making any observation, cannot prove its delivery to the addressee; or if it be a case of a parcel in transit, its regular transmission to the next Administration.

4. Payment of the indemnity to the sender or the addressee should be made as early as possible and at latest within a year after application was made. The Administration responsible will be bound to make good, without delay, the amount of the indemnity paid. The country of origin is, however, authorised to settle with the sender on behalf of the country of destination which, duly informed of the application, has let nine months pass without settling the matter.

5. It is understood that no application for indemnities will be entertained if not made within the period of one year, counting from the

desde la fecha en que se depositó el paquete respectivo en el correo; transcurrido este plazo no habrá ningún derecho para, hacer reclamaciones por dicho concepto.

6. Si la pérdida, sustracción o daño hubiese ocurrido durante el transporte entre las oficinas de cambio de ambos países y no fuere posible constatar en cual de los dos o en cuyo servicio ocurrió este cada Administración pagará la mitad de la indemnización.

7. La responsabilidad de las Administraciones cesa tan pronto como los dueños de los paquetes acepten la entrega de éstos, sin reserva.

XI.

El valor de los receptáculos en que se cambien, los paquetes entre los dos países será sufragado por partes iguales entre las Administraciones interesadas.

XII.

I. La legislación interna de los dos países continuará siendo aplicable con respecto a todo lo que no pueda ser previsto en las estipulaciones de sus leyes o reglamentos relativos al servicio de paquetes postales.

XIII.

Ambas Administraciones indicarán las oficinas o localidades que designen para el cambio internacional de paquetes postales, regularán la forma en que éstos habrán de expedirse y dictarán todas las demás medidas de orden y detalle necesarias para asegurar el cumplimiento del presente convenio.

XIV.

Las dos Administraciones Postales se reservan el derecho de arreglar, por acuerdo mutuo, hasta donde sus leyes y reglamentos lo permitan, el establecimiento del seguro, de la entrega inmediata, del aviso de recibo, de la aceptación por parte del remitente de la responsabilidad por derechos de Aduana y otros gastos y el cobro de los gastos comerciales al efectuar la entrega (Reembolso).

date on which the respective parcel was posted. After the expiry of that period there will be no right to make claims in that regard.

6. If the loss, abstraction or damage should have occurred whilst in transit between one country and the other, it should not be possible to prove in which of the two countries or in whose service it occurred, each Administration shall pay half the indemnity.

7. The responsibility of the Administrations ceases as soon as the owners of the parcels have accepted delivery thereof without reservation.

XI.

The cost of the receptacles in which parcels are exchanged between the two countries shall be shared equally by the interested Administrations.

XII.

The internal legislation of the two countries shall continue to be applicable to all that may not have been provided for in the stipulations of their laws or regulations that are applied to the postal parcel service.

XIII.

Both Administrations will indicate the offices or localities they designate for the international exchange of postal parcels, will regulate the form in which these must be forwarded, and will lay down all other measures as to order and detail necessary to secure the carrying out of this Agreement.

XIV.

The two Postal Administrations reserve the right to arrange by mutual consent, so far as their respective laws and regulations permit, for the introduction of the systems of insurance, of express delivery, of the issue of acknowledgments of delivery, of the acceptance by the sender of responsibility for Customs and other charges, and of the collection of trade charges on delivery. (Reimbursement.)

XV.

Este Convenio empezará a regir en la fecha que sea fijada por ambas Administraciones, y cesará cuando una de las partes lo notifique a la otra con un año de anticipación.

En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados para este efecto por sus respectivos Gobiernos, firman este Convenio y estampan en él sus sellos.

Hecho, por duplicado en San José el día 9 de setiembre de 1924, y en Kingston el día 29 de setiembre de 1924.

(Firmado) RICARDO PADILLA.

XV.

This Agreement shall come into force on the date fixed by both Administrations and shall cease when one of the Parties notifies the other one year in advance.

In faith of which, the undersigned, duly authorised for this purpose by their respective Governments, sign this Agreement and affix their seals.

Done in duplicate, at San José, the 9th day of September, 1924, and at Kingston, the 29th day of September, 1924.

(Signed) ELLIS WOLFE.
Postmaster for Jamaica.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 789. — ACCORD RELATIF A L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA ET LA JAMAÏQUE, SIGNÉ A SAN JOSÉ, LE 9 SEPTEMBRE, A KINGSTON, LE 29 SEPTEMBRE 1924.

L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA JAMAÏQUE, d'une part, et celle de la RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA, d'autre part, sont convenues d'établir l'échange régulier direct des colis postaux entre les deux pays, conformément à l'article 21 de la Convention postale de Madrid de 1920.

Les règlements suivants s'appliqueront à la fois aux colis échangés entre la Jamaïque et Costa-Rica et aux colis en transit.

I.

Le poids des colis postaux expédiés de la Jamaïque à Costa-Rica ne devra pas dépasser onze livres anglaises, et celui des colis expédiés de Costa-Rica à la Jamaïque ne devra pas être supérieur à cinq kilogrammes.

II.

i. Les deux Administrations garantissent sur leur territoire le droit de transit pour les colis postaux en provenance ou à destination de l'un quelconque des pays avec lesquels elles ont établi

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

un service de colis postaux, et elles assument la responsabilité des colis en transit dans les limites déterminées par l'article X du présent Accord.

2. Sauf règlement contraire établi par les deux Administrations, le transport des colis expédiés en transit s'effectuera « à découvert ».

III.

Le paiement préalable du port des colis postaux est obligatoire, sauf pour ceux qui sont réexpédiés.

IV.

1. Le tarif applicable aux colis postaux échangés entre la Jamaïque et Costa-Rica sera le suivant :

Colis originaires de Costa-Rica :

pour tout colis dont le poids ne dépasse pas quatre cent soixante grammes : douze cents or américain et pour chaque quantité additionnelle de quatre cent soixante grammes ou fraction de ladite quantité : douze cents or américain.

Colis originaires de la Jamaïque :

pour tout colis dont le poids ne dépasse pas 1 livre : six pence, et pour toute livre ou fraction de livre additionnelle : six pence.

2. Chaque Administration conservera le bénéfice du montant des taxes d'affranchissement perçues sur son territoire, sauf pour les colis postaux expédiés en transit pour le compte d'autres Administrations.

V.

Dans le cas de colis postaux en provenance ou à destination de l'un des deux pays, et qui doivent passer en transit par l'autre pays, le Bureau postal du pays intermédiaire sera crédité des sommes dues pour le transport de ces colis, conformément aux tarifs qui seront établis par un accord réciproque.

VI.

Le Bureau postal du pays de destination pourra exiger des destinataires, pour la livraison des colis postaux et pour l'exécution de formalités douanières, une taxe ne dépassant pas douze cents or américain, ou l'équivalent de cette somme, pour chaque colis postal, en plus des droits de douane proprement dits.

VII.

Les colis postaux, auxquels s'applique le présent Accord, seront exempts de toute autre taxe, hormis celles qui sont fixées par les articles dudit Accord.

VIII.

Une taxe supplémentaire sera perçue pour la réexpédition des colis d'un pays à un autre, ainsi que pour le retour de ceux qui n'auront pas été livrés ; cette taxe sera établie conformément aux taux de base fixés par les articles IV et V et sera payée par les destinataires ou les expéditeurs, selon le cas.

IX.

1. Il est interdit d'envoyer par colis postal :

- a) des lettres ou des communications ayant le caractère de lettres ; des animaux vivants, (sauf des abeilles destinées au Directeur de l'Agriculture de la Jamâïque) et des articles dont l'admission n'est pas autorisée par les lois douanières ou autres lois et règlements de chacun des deux pays (cependant, un colis postal pourra contenir une facture ouverte, établie dans la forme la plus simple) ;
- b) des explosifs ou matières inflammables, et, en général, tous articles dont le transport est dangereux.

2. Il est interdit d'expédier dans le même colis un autre paquet adressé à une autre ou d'autres personnes que le destinataire dudit colis.

3. Dans le cas où un paquet serait expédié par une Administration à une autre dans des conditions qui constitueraient une infraction aux présentes dispositions, l'Administration du pays destinataire prendra les mesures imposées par ses lois et règlements.

4. Les deux Administrations établiront mutuellement une liste des articles prohibés, sans contracter de ce fait aucune responsabilité par rapport aux autorités de la police ou de la douane ou aux expéditeurs des colis.

X.

1. Dans tous les cas de perte, soustraction ou dommage, sauf ceux qui échappent au contrôle, l'expéditeur, ou à son défaut, et sur sa demande, le destinataire, aura droit à une indemnité, correspondant à la valeur effective de l'objet perdu ou soustrait ou du dommage subi par ledit objet, à moins que la perte ne résulte de l'incurie ou de la négligence de l'expéditeur ou de la nature même de l'article, et pourvu que l'indemnité ne soit pas supérieure à 25 francs or. L'expéditeur du colis postal qui aura été perdu, ou dont le contenu aura été totalement endommagé au cours du service postal, aura également droit au remboursement des frais de port versés.

2. L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration dont dépend le bureau expéditeur. Cette Administration se réserve le droit d'obtenir de l'Administration responsable, c'est-à-dire de celle sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte ou le dommage est survenu, le remboursement du montant de l'indemnité payée ; on devra comprendre dans ce montant les frais de port, dans le cas d'un colis perdu, ou dont le contenu a été complètement détruit au cours du service postal.

3. Sauf preuve du contraire, l'Administration responsable sera celle qui, ayant reçu le colis sans présenter d'observation, ne pourra prouver qu'il a été remis au destinataire, ou, s'il s'agit d'un colis en transit, qu'il a été transmis régulièrement à l'Administration du pays, qui en prend charge à sa suite.

4. Le paiement de l'indemnité à l'expéditeur ou destinataire devra s'effectuer aussi rapidement que possible, et au plus tard dans le délai d'une année après le dépôt de la demande à cet effet. L'Administration responsable sera obligée de rembourser sans retard le montant de l'indemnité payée. Le pays d'origine est toutefois autorisé à effectuer le versement à l'expéditeur pour le compte du pays de destination, lorsque ce dernier, dûment informé de la réclamation, a laissé passer neuf mois sans régler l'affaire.

5. Il est entendu qu'aucune demande d'indemnité ne sera retenue si elle n'est pas présentée dans le délai d'une année, à compter de la date à laquelle le colis postal a été remis à la poste ; ce délai expiré, aucune réclamation ne sera admise.

6. Si la perte, soustraction, ou dommage, est survenu pendant le transport entre les bureaux d'échange des deux pays, et s'il n'a pas été possible de constater dans lequel, ou dans le service duquel, des deux pays la perte, soustraction, ou dommage a eu lieu, chaque Administration paiera la moitié de l'indemnité.

7. La responsabilité des Administrations cesse à partir du moment où les propriétaires des colis acceptent sans réserve la livraison de ces derniers.

XI.

Les Administrations intéressées supporteront également le coût des paniers et sacs d'échange employés dans les relations entre les deux pays.

XII.

La législation intérieure des deux pays continuera à être applicable dans tous les cas qui n'auraient pu être prévus par les stipulations de leurs lois ou règlements, relatifs au service des colis postaux.

XIII.

Les deux Administrations indiqueront les bureaux ou localités qu'elles auront désignés pour l'échange international des colis postaux, régleront le mode d'expédition de ces colis postaux, et édicteront toutes les autres mesures d'ordre et de détail nécessaires pour assurer l'exécution du présent Accord.

XIV.

Les deux Administrations postales se réservent le droit de régler d'un commun accord, dans la mesure où leurs lois et règlements respectifs le permettent, l'établissement des systèmes de valeur déclarée, remise par express, délivrance d'avis de livraison et encaissement des remboursements à la livraison, et également du système par lequel l'expéditeur accepte la responsabilité des droits de douane et autres charges.

XV.

Le présent Accord entrera en vigueur à la date fixée par les deux Administrations, et cessera d'être en vigueur un an après qu'il aura été dénoncé par l'une des Parties.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord, et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire, à San José, le 9 septembre 1924 et à Kingston, le 29 septembre 1924.

(Signé) RICARDO PADILLA.

(Signé) ELLIS WOLFE.
Directeur des Postes de la Jamaïque.

N° 790.

ALLEMAGNE ET DANEMARK

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la circulation de véhicules automobiles. Copenhague, le 29 novembre 1924.

GERMANY AND DENMARK

Exchange of Notes constituting an Arrangement with regard to the Circulation of Motor Vehicles. Copenhagen, November 29, 1924.

No. 790. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS ALLEMAND ET DANOIS COMPORTANT UN ARRANGEMENT¹ RELATIF A LA CIRCULATION DE VÉHICULES AUTOMOBILES. COPENHAGUE, LE 29 NOVEMBRE 1924.

No. 790. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GERMAN AND DANISH GOVERNMENTS, CONSTITUTING AN ARRANGEMENT¹ WITH REGARD TO THE CIRCULATION OF MOTOR VEHICLES. COPENHAGEN, NOVEMBER 29, 1924.

Textes officiels allemand et français communiqués par le Ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 18 décembre 1924.

German and French official texts communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place December 18, 1924.

I.

94. D. 8.

COPENHAGUE, le 29 novembre 1924.

MONSIEUR LE COMTE,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement royal est disposé, à condition de réciprocité, à la demande du Gouvernement allemand, de lui communiquer, sans délai, les noms, professions et domiciles des propriétaires et — si possible — des conducteurs danois d'un véhicule automobile, dans les cas où ceux-ci se seraient rendus coupables sur le territoire allemand de contraventions aux règles en vigueur en Allemagne pour la circulation sur la voie publique, ou lorsqu'un accident s'y serait produit par le fait de la circulation de l'automobile en question.

Le Gouvernement royal s'engage, en outre, à la demande du Gouvernement allemand et également à titre de réciprocité, à faire parvenir aux propriétaires et conducteurs se trouvant en Danemark les décisions que les autorités compétentes allemandes auraient prises à leur égard, leur interdisant de conduire des véhicules automobiles sur le territoire allemand, ou les avisant qu'une telle interdiction pourra être appliquée contre eux.

Cet arrangement réciproque sera appliqué à partir du 1^{er} décembre prochain et restera en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement danois avise le Gouvernement allemand qu'il le dénonce.

Veillez agréer, Monsieur le Comte, l'assurance de ma considération très distinguée.

(Signé) CARL MOLTKE.

Monsieur le Comte Rudolf de BASSEWITZ,
Chargé d'Affaires d'Allemagne,
Copenhague.

Pour copie conforme.
Copenhague, le 10 décembre 1924.

Georg COHN,
Chef du Service danois
de la Société des Nations.

¹ Cet arrangement est entré en vigueur le 1^{er} décembre 1924.

¹ This Arrangement has entered into force on December 1, 1924.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

II.

DEUTSCHE GESANDTSCHAFT,
KOPENHAGEN.

KOPENHAGEN, den 29. November 1924.

HERR MINISTER,

Euerer Excellenz beehre ich mich im Auftrage meiner Regierung folgende Erklärung ganz ergebenst zu übermitteln :

Die Deutsche Regierung wird der Königlich Dänischen Regierung unverzüglich Namen, Stand und Wohnort des deutschen Eigentümers und, soweit dies möglich ist, des deutschen Führers von deutschen Kraftfahrzeugen angeben, wenn diese Personen den dort über den Verkehr auf öffentlichen Wegen geltenden Gesetzen und Bestimmungen zuwiderhandeln, oder wenn bei dem Betrieb des Kraftfahrzeuges in Dänemark ein Unfall eingetreten ist.

Die Deutsche Regierung wird ferner dafür Sorge tragen dass auf Antrag der Königlich Dänischen Regierung Verfügungen der zuständigen dänischen Behörden, worin die Untersagung der Führung eines Kraftfahrzeuges in Dänemark ausgesprochen oder angedroht wird, dem in Deutschland befindlichen Kraftfahrzeug-Eigentümer oder -Führer zugestellt wird.

Diese Verpflichtungen gelten unter der Bedingung der Gegenseitigkeit und treten am 1. Dezember 1924 in Kraft. Sie treten ausser Kraft, sobald die Deutsche Regierung der Königlich Dänischen Regierung eine entsprechende Mitteilung macht.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(Signé) R. BASSEWITZ.

Seiner Excellenz
dem Königlich Dänischen Minister des Äussern
Herrn Grafen Moltke
Hier.

Pour copie conforme.

Copenhague, le 10 décembre 1924.

Georg COHN,
*Chef du Service danois
de la Société des Nations.*

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

II.

LÉGATION D'ALLEMAGNE,
COPENHAGUE.

COPENHAGUE, le 29 novembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur, conformément aux instructions reçues de mon Gouvernement, de vous faire savoir ce qui suit :

Le Gouvernement allemand est disposé, à condition de réciprocité, à communiquer sans délai au Gouvernement royal, les noms, professions et domiciles des propriétaires et — si

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

possible — des conducteurs allemands de véhicules automobiles, dans le cas où ceux-ci se seraient rendus coupables, sur le territoire danois, de contraventions aux règles en vigueur en Danemark pour la circulation sur la voie publique, ou lorsqu'un accident se serait produit en Danemark par le fait de la circulation de l'automobile en question.

Le Gouvernement allemand s'engage, en outre, à la demande du Gouvernement royal, et à titre de réciprocité, à faire parvenir aux propriétaires et conducteurs se trouvant en Allemagne les décisions que les autorités compétentes danoises auraient prises à leur égard, leur interdisant de conduire des véhicules automobiles sur le territoire danois ou les avisant qu'une telle interdiction pourra être appliquée contre eux.

Cet arrangement réciproque sera appliqué à partir du 1^{er} décembre 1924 et restera en vigueur jusqu'à ce que le Gouvernement allemand avise le Gouvernement danois qu'il le dénonce.

Veillez agréer, etc....

(Signé) R. BASSEWITZ.

Son Excellence
le Comte MOLTKE,
Ministre royal des Affaires
étrangères de Danemark,
Copenhague.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

94. D. 8.

COPENHAGEN, *November 29, 1924.*

SIR,

I have the honour to inform you that the Royal Danish Government is prepared, subject to reciprocity, to supply the German Government, at its request, with prompt information as to the name, occupation and place of residence of Danish owners and, whenever possible, of Danish drivers of motor vehicles, in case the above-mentioned persons shall, when in German territory, have violated the regulations in force in Germany for traffic on the public highways, or in case of an accident having occurred while the motor vehicle in question was being driven in German territory.

The Royal Danish Government further undertakes that any decisions by the competent German authorities forbidding owners or drivers to drive motor vehicles in German territory, or threatening them with such a prohibition, shall, on application being made by the German Government and subject, in this case also, to reciprocity, be communicated to the owners and drivers in question, if they are in Denmark.

The present Arrangement, which is subject to reciprocity, shall come into force as from December 1 next. It shall remain in force until the Danish Government shall give notice of denunciation to the German Government.

I have the honour to be, etc.

(Signed) CARL MOLTKE.

Count Rudolf von BASSEWITZ,
German Chargé d'Affaires,
Copenhagen.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

II.

GERMAN LEGATION,
COPENHAGEN.

COPENHAGEN, *November 29, 1924.*

YOUR EXCELLENCY,

In pursuance of instructions from my Government, I have the honour to inform you as follows:

The German Government will supply the Royal Danish Government with prompt information as to the name, occupation and place of residence of German owners and, whenever possible, of German drivers of German motor vehicles, in case the above-mentioned persons shall have violated the laws and regulations in force in Denmark for traffic on the public highways, or in case of an accident having occurred while such vehicle was being driven in Denmark.

The German Government further undertakes that any decisions of the competent Danish authorities forbidding owners or drivers to drive motor vehicles in Denmark, or threatening them with such a prohibition, shall, on application being made by the Danish Government, be communicated to the owners or drivers in question, if they are in Germany.

The above obligations shall be subject to reciprocity and shall come into force as from December 1, 1924. They shall cease to be valid so soon as the German Government shall have notified the Royal Danish Government accordingly.

I have the honour, etc.

(Signed) R. BASSEWITZ.

His Excellency
Count MOLTKE,
Royal Danish Minister for Foreign Affairs,
Copenhagen.

N° 791.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET BELGIQUE**

Traité concernant le mandat de la Belgique sur le Territoire de Ruanda-Urundi, signé à Bruxelles, le 18 avril 1923, et Protocole y relatif, signé à Bruxelles, le 21 janvier 1924.

**UNITED STATES OF AMERICA
AND BELGIUM**

Treaty concerning the Belgian Mandate for the Territory of Ruanda-Urundi, signed at Brussels, April 18, 1923, and Protocol relating thereto, signed at Brussels, January 21, 1924.

No. 791. — TRAITÉ¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA BELGIQUE, CONCERNANT LE MANDAT DE LA BELGIQUE SUR LE TERRITOIRE DE RUANDA-URUNDI, SIGNÉ A BRUXELLES, LE 18 AVRIL 1923.

*Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministre des Affaires étrangères de Belgique.
L'enregistrement de ce traité et de son protocole a eu lieu le 19 décembre 1924.*

Considérant que par l'article 119 du Traité de Versailles, du 28 juin 1919, l'Allemagne a renoncé en faveur des Principales Puissances alliées et associées à tous ses droits et titres sur ses possessions d'outre-mer ;

Considérant que, par l'article 22 dudit Traité, il a été stipulé que certains territoires, qui, à la suite de la guerre, ont cessé d'être sous la souveraineté des États qui les gouvernaient précédemment, seraient placés sous le mandat d'une autre Puissance et que les termes du mandat seraient expressément définis dans chaque cas par le Conseil de la Société des Nations ;

Considérant que les avantages, résultant pour les États-Unis de l'article 119 susmentionné du Traité de Versailles, ont été confirmés par le Traité² signé le 25 août 1921 entre les États-Unis et l'Allemagne, en vue de rétablir les relations amicales entre les deux nations ;

Considérant que quatre des Principales Puissances alliées et associées à savoir : l'Empire Britannique, la France, l'Italie et le Japon ont convenu que la Belgique exercerait le mandat sur une partie du territoire de l'ancienne colonie de l'Afrique Orientale allemande ;

Considérant que les termes de ce mandat ont été définis comme il suit par le Conseil de la Société des Nations :

Article 1.

Le territoire sur lequel un mandat est conféré à Sa Majesté le Roi des Belges (désigné ci-dessous comme mandataire) comprend la partie du territoire de l'ancienne colonie de l'Est Africain allemand située à l'Ouest de la ligne suivante :

Du point où la frontière entre le Protectorat de l'Uganda et l'Afrique Orientale allemande coupe la rivière Mavumba, dans la direction du Sud-Est, une ligne droite aboutissant à la cote 1640, à 15 kilomètres environ au Sud-Sud-Ouest du Mont Gabiro ;

De là, une droite dans la direction du Sud, jusqu'à la rive Nord du lac Mohasi, où elle aboutit en un confluent de rivière situé à 2,5 kilomètres environ à l'Ouest du confluent de la rivière Msilala :

Si le tracé de chemin de fer à l'Ouest de la rivière Kagera entre le Bugufi et l'Uganda s'approchait de la ligne définie ci-dessus à moins de 16 kilomètres, la frontière serait reportée vers l'Ouest suivant une ligne à une distance minima de 16 kilomètres du tracé, sans toutefois dépasser, à l'Ouest la droite qui joint le point d'aboutissement au lac Mohasi au sommet du Mont Kivisa (2100) situé sur la frontière Uganda-Afrique Orientale allemande, à 5 kilomètres environ au Sud-Ouest du point où la rivière Mavumba coupe cette frontière ;

De là, une ligne dans la direction du Sud-Est et jusqu'à la rive Sud du lac Mohasi ;

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Bruxelles, le 18 novembre 1924.

² Vol. XII, page 191 de ce Recueil.

No. 791. — TREATY¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BELGIUM, CONCERNING THE BELGIAN MANDATE FOR THE TERRITORY OF RUANDA-URUNDI, SIGNED AT BRUSSELS, APRIL 18, 1923.

English and French official texts communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty and the Protocol relating thereto took place December 19, 1924.

Whereas by Article 119 of the Treaty of Peace signed at Versailles, the 28th of June 1919, Germany renounced in favour of the Principal Allied and Associated Powers all her rights and titles over her oversea possessions ; and

Whereas by Article 22 of the same instrument it was provided that certain territories, which as a result of the war had ceased to be under the sovereignty of the States which formerly governed them, should be placed under the mandate of another Power, and that the terms of the mandate should be explicitly defined in each case by the Council of the League of Nations ; and

Whereas the benefits accruing to the United States under the aforesaid Article 119 of the Treaty of Versailles were confirmed by the Treaty² between the United States and Germany, signed on August 25, 1921, to restore friendly relations between the two nations ; and

Whereas four of the Principal Allied and Associated Powers, to wit : The British Empire, France, Italy and Japan, agreed that the King of the Belgians should exercise the mandate for part of the former colony of German East Africa ; and

Whereas the terms of the said mandate have been defined by the Council of the League of Nations as follows : « (Quote)

Article 1.

The territory over which a mandate is conferred upon His Majesty the King of the Belgians (hereinafter called the Mandatory) comprises that part of the territory of the former colony of German East Africa situated to the west of the following line :

From the point where the frontier between the Uganda Protectorate and German East Africa cuts the River Mavumba, a straight line in a south-easterly direction to point 1640, about 15 kilometres south-south-west of Mount Gabiro ;

Thence a straight line in a southerly direction to the north shore of Lake Mohazi, where it terminates at the confluence of a river situated about 2½ kilometres west of the confluence of the River Msilala ;

If the trace of the railway on the west of the River Kagera between Bugufi and Uganda approaches within 16 kilometres of the line defined above, the boundary will be carried to the west, following a minimum distance of 16 kilometres from the trace, without, however, passing to the west of the straight line joining the terminal point on Lake Mohazi and the top of Mount Kivisa (point 2100), situated on the Uganda-German East Africa frontier, about 5 kilometres south-west of the point where the River Mavumba cuts this frontier ;

Thence a line south-eastwards to meet the southern shore of Lake Mohazi ;

¹ The exchange of ratifications took place at Brussels, November 18, 1924.

² Vol. XII page 191 of this Series.

De là, la ligne de partage des eaux des rivières Taruka et Mkarange prolongée, vers le Sud, jusqu'à la pointe Nord-Est du lac Mugesera ;

La ligne médiane du lac Mugesera prolongée vers le Sud à travers le lac Ssake jusqu'à la Kagera ;

De là, le cours de la Kagera en aval jusqu'à son point de rencontre avec la limite occidentale du Bugufi ;

De là, cette limite jusqu'à son point de rencontre avec la limite orientale de l'Urundi ;

De là, la limite orientale et méridionale de l'Urundi jusqu'au lac Tanganika.

La frontière décrite ci-dessus est indiquée sur la carte anglaise ci-annexée à l'échelle de 1/1.000.000 G. S. G. S. 2932. (Les frontières de Bugufi et de l'Urundi ont été indiquées conformément à celles qui se trouvent portées sur le Deutscher Kolonialatlas (Dietrich et Reimer), échelle 1/1.000.000, date 1906.)

Article 2.

Une Commission de délimitation sera nommée par Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté Britannique pour le tracé sur place de la ligne-frontière décrite à l'article premier ci-dessus.

Si les travaux de cette Commission donnent lieu à contestation, la question sera soumise au Conseil de la Société des Nations, dont la décision sera sans appel.

Le rapport définitif de la Commission de délimitation donnera la description exacte de la frontière, telle qu'elle aura été déterminée sur le terrain, les cartes signées par les commissaires seront jointes au rapport.

Ce document avec ses annexes sera établi en triple exemplaire. L'un des originaux sera déposé dans les archives de la Société des Nations, le deuxième sera conservé par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges et le troisième par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique.

Article 3.

Le mandataire sera responsable de la paix, du bon ordre et de la bonne administration du territoire, accroîtra par tous les moyens en son pouvoir, le bien-être matériel et moral et favorisera le progrès social des habitants.

Article 4.

Le mandataire ne devra établir sur le territoire aucune base militaire ou navale, ni édifier aucune fortification, ni organiser aucune force militaire indigène, sauf pour assurer la police locale et la défense du territoire.

Article 5.

La Puissance mandataire devra :

1. Pourvoir à l'émancipation éventuelle de tous esclaves et, dans un délai aussi court que les conditions sociales le permettront, faire disparaître tout esclavage domestique ou autre ;

2. Supprimer toute forme de commerce d'esclaves ;

3. Interdire tout travail forcé ou obligatoire, sauf pour les travaux et services publics essentiels et sous condition d'une équitable rémunération ;

4. Protéger les indigènes contre la fraude et la contrainte, par une surveillance attentive des contrats de travail et du recrutement des travailleurs ;

5. Exercer un contrôle sévère sur le trafic des armes et des munitions, ainsi que sur le commerce des spiritueux.

Thence the watershed between the Taruka and the Mkarange rivers and continuing southwards to the north-eastern end of Lake Mugesera ;

Thence the median line of this lake and continuing southwards across Lake Ssake to meet the Kagera ;

Thence the course of the Kagera downstream to meet the western boundary of Bugufi ;

Thence this boundary to its junction with the eastern boundary of Urundi ;

Thence the eastern and southern boundary of Urundi to Lake Tanganyika.

The frontier described above is shown on the attached British 1/1,000,000 map G.S.G.S. 2932. The boundaries of Bugufi and Urundi are drawn as shown in the Deutscher Kolonialatlas (Dietrich-Reimer), scale 1/1,000,000, dated 1906.

Article 2.

A Boundary Commission shall be appointed by His Majesty the King of the Belgians and His Britannic Majesty to trace on the spot the line described in Article 1 above.

In case any dispute should arise in connection with the work of these Commissioners, the question shall be referred to the Council of the League of Nations, whose decision shall be final.

The final report by the Boundary Commission shall give the precise description of this boundary as actually demarcated on the ground ; the necessary maps shall be annexed thereto and signed by the Commissioners. The report with its annexes, shall be made in triplicate ; one copy shall be deposited in the archives of the League of Nations, one shall be kept by the Government of His Majesty the King of the Belgians and one by the Government of His Britannic Majesty.

Article 3.

The Mandatory shall be responsible for the peace, order and good government of the territory ; and shall undertake to promote to the utmost the material and moral well-being and the social progress of its inhabitants.

Article 4.

The Mandatory shall not establish any military or naval bases, nor erect any fortifications, nor organise any native military force in the territory except for local police purposes and for the defence of the territory.

Article 5.

The Mandatory :

(1) Shall provide for the eventual emancipation of all slaves, and for as speedy an elimination of domestic and other slavery as social conditions will allow ;

(2) Shall suppress all forms of slave trade ;

(3) Shall prohibit all forms of forced or compulsory labour, except for public works and essential services, and then only in return for adequate remuneration ;

(4) Shall protect the natives from measures of fraud and force by the careful supervision of labour contracts and the recruiting of labour ;

(5) Shall exercise a strict control over the traffic in arms and munitions and the sale of spirituous liquors.

Article 6.

La Puissance mandataire devra, dans l'établissement des règles relatives à la tenure du sol et au transfert de la propriété foncière, prendre en considération les lois et les coutumes des indigènes, respecter les droits et sauvegarder les intérêts des indigènes.

Aucune propriété foncière indigène ne pourra faire l'objet d'un transfert, excepté entre indigènes, sans avoir reçu au préalable l'approbation de l'autorité publique. Aucun droit réel ne pourra être constitué sur un bien foncier indigène en faveur d'un non-indigène, si ce n'est avec la même approbation.

La Puissance mandataire édictera des règles sévères contre l'usure.

Article 7.

La Puissance mandataire assurera à tous les ressortissants des Etats Membres de la Société des Nations les mêmes droits qu'à ses propres ressortissants, en ce qui concerne leur accès et leur établissement dans le territoire, la protection de leurs personnes et de leurs biens, l'acquisition des propriétés mobilières et immobilières, l'exercice de leur profession ou de leur industrie, sous réserve des nécessités d'ordre public et de l'observation de la législation locale.

La Puissance mandataire pratiquera, en outre, à l'égard de tous les ressortissants des Etats Membres de la Société des Nations et dans les mêmes conditions qu'à l'égard de ses propres ressortissants, la liberté du transit et de navigation et une complète égalité économique, commerciale et industrielle, excepté pour les travaux et services publics essentiels qu'elle resté libre d'organiser dans les termes et conditions qu'elle estime justes.

Les concessions pour le développement des ressources naturelles du territoire seront accordées par le mandataire, sans distinction de nationalité entre les ressortissants des Etats Membres de la Société des Nations, mais de manière à maintenir intacte l'autorité du gouvernement local.

Il ne sera pas accordé de concession ayant le caractère d'un monopole général. Cette clause ne fait pas obstacle au droit du mandataire de créer des monopoles d'un caractère purement fiscal dans l'intérêt du territoire soumis au mandat et en vue de procurer au territoire les ressources fiscales paraissant le mieux s'adapter aux besoins locaux ou, dans certains cas, de développer des ressources naturelles, soit directement par l'Etat, soit, par un organisme soumis à son contrôle, sous cette réserve qu'il n'en résultera directement ou indirectement aucun monopole des ressources naturelles au bénéfice du mandataire ou de ses ressortissants, ni aucun avantage préférentiel qui serait incompatible avec l'égalité économique, commerciale et industrielle ci-dessus garantie.

Les droits conférés par le présent article s'étendent également aux sociétés et associations organisées suivant les lois des Etats Membres de la Société des Nations, sous réserve seulement des nécessités d'ordre public et de l'observation de la législation locale.

Article 8.

La Puissance mandataire assurera, dans l'étendue du territoire, la pleine liberté de conscience et le libre exercice de tous les cultes qui ne sont contraires ni à l'ordre public ni aux bonnes mœurs ; elle donnera à tous les missionnaires ressortissants de tout Etat Membre de la Société des Nations, la faculté de pénétrer, de circuler et de résider dans le territoire, d'y acquérir et posséder des propriétés, d'y élever des bâtiments dans un but religieux et d'y ouvrir des écoles, étant entendu, toutefois, que le mandataire aura le droit d'exercer tel contrôle qui pourra être nécessaire pour le maintien de l'ordre public et d'une bonne administration et de prendre, à cet effet, toutes mesures utiles.

Article 9.

La Puissance mandataire étendra aux territoires le bénéfice des conventions internationales générales, applicables à leurs territoires limitrophes.

Article 6.

In the framing of laws relating to the holding or transfer of land, the Mandatory shall take into consideration native laws and customs, and shall respect the rights and safeguard the interests of the native population.

No native land may be transferred, except between natives, without the previous consent of the public authorities. No real rights over native land in favour of non-natives may be created except with the same consent.

The Mandatory will promulgate strict regulations against usury.

Article 7.

The Mandatory shall secure to all nationals of States Members of the League of Nations the same rights as are enjoyed by his own nationals in respect of entry into and residence in the territory, the protection afforded to their person and property, the acquisition of property, movable and immovable, and the exercise of their profession or trade, subject only to the requirements of public order and on condition of compliance with the local law.

Further, the Mandatory shall ensure to all nationals of States Members of the League of Nations, on the same footing as to his own nationals, freedom of transit and navigation and complete economic, commercial and industrial equality ; provided that the Mandatory shall be free to organise public works and essential services on such terms and conditions as he thinks just.

Concessions for the development of the natural resources of the territory shall be granted by the Mandatory without distinction on grounds of nationality between the nationals of all States Members of the League of Nations, but on such conditions as will maintain intact the authority of the local Government.

Concessions having the character of a general monopoly shall not be granted. This provision does not affect the right of the Mandatory to create monopolies of a purely fiscal character in the interest of the territory under mandate, and in order to provide the territory with fiscal resources which seem best suited to the local requirements ; or, in certain cases, to carry out the development of natural resources, either directly by the State or by a controlled agency, provided that there shall result therefrom no monopoly of the natural resources for the benefit of the Mandatory or his nationals directly or indirectly, nor any preferential advantage which shall be inconsistent with the economic, commercial and industrial equality hereinbefore guaranteed.

The rights conferred by this article extend equally to companies and associations organised in accordance with the law of any of the Members of the League of Nations, subject on y to the requirements of public order and on condition of compliance with the local law.

Article 8.

The Mandatory shall ensure in the territory complete freedom of conscience and the free exercise of all forms of worship which are consonant with public order and morality ; missionaries who are nationals of States Members of the League of Nations shall be free to enter the territory and to travel and reside therein, to acquire and possess property, to erect religious buildings and to open schools throughout the territory ; it being understood, however, that the Mandatory shall have the right to exercise such control as may be necessary for the maintenance of public order and good government and to take all measures required for such control.

Article 9.

The Mandatory shall apply to the territory any general international conventions applicable to contiguous territories.

Article 10.

La Puissance mandataire aura pleins pouvoirs d'administration et de législation sur les contrées faisant l'objet du mandat : ces contrées seront administrées selon la législation de la Puissance mandataire comme partie intégrante de son territoire, et sous réserve des dispositions qui précèdent.

La Puissance mandataire est, en conséquence, autorisée à appliquer aux régions soumises au mandat sa législation sous réserve des modifications exigées par les conditions locales et à constituer ces territoires en unions ou fédérations douanières, fiscales ou administratives avec les territoires avoisinants relevant de sa propre souveraineté ou placés sous son contrôle, à condition que ces mesures adoptées à ces fins ne portent pas atteinte aux dispositions du présent mandat.

Article 11.

La Puissance mandataire présentera au Conseil de la Société des Nations un rapport annuel répondant à ses vues. Ce rapport devra contenir tous renseignements sur les mesures prises en vue d'appliquer les dispositions du présent mandat.

Article 12.

Toute modification apportée aux termes du présent mandat devra être approuvée au préalable par le Conseil de la Société des Nations.

Article 13.

Le mandataire accepte que tout différend, quel qu'il soit, qui viendrait à s'élever entre lui et un autre Membre de la Société des Nations, relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions du mandat et qui ne soit pas susceptible d'être réglé par des négociations, soit soumis à la Cour permanente de Justice internationale prévue par l'article 14 du Pacte de la Société des Nations.

Considérant que les Etats-Unis d'Amérique, en participant à la guerre contre l'Allemagne, ont contribué à sa défaite et à la renonciation de ses droits et titres sur ses possessions d'outre-mer, mais qu'ils n'ont pas ratifié le Traité de Versailles ;

Considérant que le Gouvernement du Roi des Belges et le Gouvernement des Etats-Unis désirent aboutir à une entente précise en ce qui concerne les droits des deux Gouvernements et de leurs nationaux respectifs dans ladite partie de l'ancienne colonie allemande placée sous mandat du Roi des Belges ;

A cet effet, SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES et LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ont décidé de conclure une Convention et ont désigné pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Henri JASPAR, Son Ministre des Affaires étrangères, et

SON EXCELLENCE MONSIEUR LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Benjamin THAW, junior, Chargé d'Affaires *ad int.* des Etats-Unis d'Amérique à Bruxelles,

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes :

Article 10.

The Mandatory shall have full powers of administration and legislation in the area subject to the mandate ; this area shall be administered in accordance with the laws of the Mandatory as an integral part of his territory and subject to the preceding provisions.

The Mandatory shall therefore be at liberty to apply his laws to the territory under the mandate, subject to the modifications required by local conditions, and to constitute the territory into a Customs, fiscal or administrative union or federation with the adjacent possessions under his own sovereignty or control ; provided always that the measures adopted to that end do not infringe the provisions of this mandate.

Article 11.

The Mandatory shall make to the Council of the League of Nations an annual report to the satisfaction of the Council. This report shall contain full information concerning the measures taken to apply the provisions of the present mandate.

Article 12.

The consent of the Council of the League of Nations is required for any modification of the terms of this mandate.

Article 13.

The Mandatory agrees that, if any dispute whatever should arise between the Mandatory and another Member of the League of Nations relating to the interpretation or the application of the provisions of the mandate, such dispute, if it cannot be settled by negotiation, shall be submitted to the Permanent Court of International Justice, provided for by Article 14 of the Covenant of the League of Nations. (Unquote).

Whereas the United States of America by participating in the war against Germany contributed to her defeat and to the renunciation of her rights and titles over her oversea possessions, but has not ratified the Treaty of Versailles ; and

Whereas the Government of the United States and the Government of the King of the Belgians desire to reach a definite understanding with regard to the rights of the two Governments and their respective nationals in the aforesaid former colony of German East Africa under mandate to the King of the Belgians ;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS have decided to conclude a Convention to this effect and have nominated as their Plenipotentiaries :

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Benjamin THAW, Junior, Chargé d'Affaires *ad interim* of the United States of America at Brussels ; and

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Henri JASPAR, His Minister for Foreign Affairs,

who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

A condition que les dispositions de la présente Convention soient observées, les Etats-Unis déclarent accepter l'administration par le Gouvernement du Roi des Belges, en vertu du mandat susmentionné, de la partie des anciennes colonies allemandes décrite à l'article 1^{er} du mandat.

Article 2.

Les Etats-Unis et leurs ressortissants auront la jouissance et le bénéfice de tous les droits et avantages garantis par les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 du mandat aux Membres de la Société des Nations, nonobstant le fait que les Etats-Unis ne soient pas un Etat Membre de la Société des Nations.

Article 3.

Les droits de propriété acquis aux Américains dans le territoire sous mandat seront respectés et il n'y sera porté atteinte en aucune manière.

Article 4.

Un double du Rapport annuel, que la Puissance mandataire doit faire en exécution de l'article 11 du mandat, sera adressé au Gouvernement des Etats-Unis.

Article 5.

Les modifications qui pourraient être apportées aux termes du mandat rapportés plus haut, seront sans effet sur aucune des stipulations contenues dans la présente Convention, à moins que ces modifications aient reçu l'assentiment des Etats-Unis.

Article 6.

Les Traités et Conventions d'extradition en vigueur entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique s'appliqueront au territoire sous mandat.

Article 7.

La présente Convention sera ratifiée conformément aux méthodes constitutionnelles respectives des Hautes Parties contractantes. Les ratifications seront échangées à Bruxelles aussitôt qu'il sera possible. La présente Convention prendra effet à la date de l'échange des ratifications.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 18 avril 1923.

(Signé) (L. S.) HENRI JASPAR.

(Signé) (L. S.) BENJAMIN THAW, JR.

Article 1.

Subject to the provisions of the present Convention, the United States consents to the administration by the Government of the King of the Belgians, pursuant to the aforesaid mandate, of the former German territory, described in Article 1 of the mandate.

Article 2.

The United States and its nationals shall have and enjoy all the rights and benefits secured under the terms of Articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of the mandate to Members of the League of Nations and their nationals, notwithstanding the fact that the United States is not a Member of the League of Nations.

Article 3.

Vested American property rights in the mandated territory shall be respected and in no way impaired.

Article 4.

A duplicate of the Annual Report to be made by the Mandatory under Article 11 of the mandate shall be furnished to the United States.

Article 5.

Nothing contained in the present Convention shall be affected by any modification which may be made in the terms of the mandate as recited above, unless such modification shall have been assented to by the United States.

Article 6.

The Extradition Treaties and Conventions in force between the United States and Belgium shall apply to the mandated territory.

Article 7.

The present Convention shall be ratified in accordance with the respective constitutional methods of the High Contracting Parties. The ratifications shall be exchanged in Brussels as soon as practicable. It shall take effect on the date of the exchange of ratifications.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate, at Brussels, this 18th day of April 1923.

(Signed) (L. S.) BENJAMIN THAW, JR.

(Signed) (L. S.) HENRI JASPAR.

PROTOCOLE.

Considérant qu'afin de mieux sauvegarder les intérêts des populations indigènes, la frontière du mandat conféré à Sa Majesté le Roi des Belges sur le territoire du Ruanda-Urundi, décrite dans le préambule du Traité, concernant ce mandat et conclu entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, le 18 avril 1923, a été modifiée d'un commun accord entre les Gouvernements britannique et belge avec l'approbation du Conseil de la Société des Nations, approbation donnée par celui-ci dans sa séance du 31 août 1923 ;

Considérant qu'en vertu de l'article 5 du Traité précité les modifications qui pourraient être apportées aux termes du mandat tels qu'ils sont reproduits dans le Traité seront sans effet sur aucune des stipulations du Traité à moins que ces modifications n'aient reçu l'assentiment des Etats-Unis d'Amérique ;

Considérant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique n'aperçoit aucune objection à formuler à la modification intervenue ;

LE GOUVERNEMENT BELGE et LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ont résolu d'amender le Traité du 18 avril 1923 et ont nommé à cet effet leurs Plénipotentiaires respectifs :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Henri JASPAR, Son Ministre des Affaires étrangères,

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Henry P. FLETCHER, Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique, à Bruxelles.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont approuvé les articles suivants amendés comme devant faire partie du Traité signé le 18 avril 1923.

Article 1.

L'article 1^{er} du mandat défini dans le préambule du Traité signé le 18 avril 1923 sera remplacé par le suivant :

« Le territoire sur lequel un mandat est conféré à Sa Majesté le Roi des Belges (désigné ci-dessous comme mandataire) comprend la partie du territoire de l'ancienne Colonie de l'Est Africain allemand située à l'Ouest de la ligne suivante :

» Le thalweg de la rivière Kagera, à partir de la frontière de l'Uganda jusqu'au point où la rivière Kagera rencontre la frontière occidentale du Bugufi ;

» De là, jusqu'au point de jonction de cette frontière avec la frontière orientale de l'Urundi ;

» Ensuite, les frontières orientale et méridionale de l'Urundi au lac Tanganika.

» La frontière décrite plus haut est indiquée à la carte anglaise ci-incluse G.S. G.S. n° 2932-A, à l'échelle de 1/1.000.000. »

Article 2.

Le présent Protocole sera ratifié conformément aux méthodes constitutionnelles des Hautes Parties contractantes. Les ratifications seront échangées à Bruxelles, le même jour que celles du Traité du 18 avril 1923. Il sortira ses effets à la date de l'échange des ratifications.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu du sceau de leurs armes.

Fait en double exemplaire, à Bruxelles, le 21 janvier 1924.

(Signé) (L. S.) HENRI JASPAR.

(Signé) (L. S.) HENRY P. FLETCHER.

Certifié par le Secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères.

H. COSTERMANS.

PROTOCOL.

Whereas the boundary of the mandate conferred upon His Majesty the King of the Belgians over the territory of Ruanda Urundi and recited in the preamble of the Treaty concerning the mandate concluded between the United States of America and Belgium on April 18, 1923, has been modified by a common accord between the British and Belgian Governments with the approval given by the Council of the League of Nations at its meeting of the 31st of August 1923 in order better to safeguard the interests of the native populations ; and

Whereas by Article 5 of the Treaty referred to above nothing contained in the Treaty shall be affected by any modification which may be made in the terms of the mandate as recited in the Treaty unless such modification shall have been assented to by the United States of America ; and

Whereas, the Government of the United States of America perceives no objection to the modification in question :

THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA and BELGIUM have resolved to amend the Treaty signed on April 18, 1923, between the two countries and have named for this purpose their respective Plenipotentiaries.

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Henry P. FLETCHER, Ambassador of the United States of America at Brussels ;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

M. Henri JASPAR, His Minister for Foreign Affairs :

who, after having communicated each to the other their full powers, found in good and due form, have agreed to the following amendatory articles to be taken as part of the Treaty signed on April 18, 1923.

Article 1.

Article 1 of the mandate recited in the preamble of the Treaty signed on April 18, 1923, shall be replaced by the following :

The territory over which a mandate is conferred upon His Majesty the King of the Belgians (hereinafter called the Mandatory) comprises that part of the territory of the former colony of German East Africa situated to the west of the following line :

The mid-stream of the Kagera River from the Uganda boundary to the point where the Kagera River meets the western boundary of Bugufi, thence this boundary to its junction with the eastern boundary of Urundi, thence the eastern and southern boundaries of Urundi to Lake Tanganyika.

The [frontier described above is shown on the attached British map G.S.G.S. number 2932-A on the scale of 1/1,000,000.

Article 2.

The present Protocol shall be ratified in accordance with the constitutional methods of the High Contracting Parties. The ratifications shall be exchanged in Brussels on the same day as those of the Treaty of April 18, 1923. It shall take effect on the date of exchange of ratifications.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate, at Brussels, this twenty-first day of January, one thousand nine hundred and twenty-four.

(Signed) (L. S.) HENRI JASPAR.

(Signed) (L. S.) HENRY P. FLETCHER.

N° 792.

AUTRICHE ET NORVÈGE

Echange de notes comportant un accord commercial et maritime provisoire. Christiania, le 3 décembre 1924.

AUSTRIA AND NORWAY

Exchange of Notes constituting a provisional Agreement on Commerce and Navigation. Christiania, December 3, 1924.

No. 792. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE AUSTRIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS, CONSTITUTING A PROVISIONAL AGREEMENT¹ ON COMMERCE AND NAVIGATION. CHRISTIANIA, DECEMBER 3, 1924.

No. 792. — ECHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS AUTRICHIEN ET NORVÉGIEN COMPORTANT UN ACCORD¹ COMMERCIAL ET MARITIME PROVISOIRE. CHRISTIANIA, LE 3 DÉCEMBRE 1924.

Textes officiels allemand et norvégien communiqués par le Ministre des Affaires étrangères de Norvège. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 22 décembre 1924.

German and Norwegian official texts communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place December 22, 1924.

TEXTE NORVÉGIEN. — NORWEGIAN TEXT.

DET KGL. UTENRIKSDEPARTEMENT.

KRISTIANIA, 3 desember 1924.

HERR SENDEMANN,

Efterat den Kgl. norske Regjering og den østerrikske Forbundsregjering, ledet av ønsket om mest mulig å befordre det gjensidige handelsforhold, er blitt enige om snarest mulig å tre i forhandling om avsluttelse av en handels- og skibsfartsoverenskomst samt midlertidig inntil avsluttelse av en sådan overenskomst å tilveiebringe en ordning av det gjensidige handelsforhold ved en provisorisk handelsavtale, har undertegnede Utenriksminister for Kongeriket Norge den ære efter opdrag å meddele den overordentlige Sendemann og befullmektigede Minister for Republikken Østerrike i Kristiania, at den Kgl. norske Regjering gir sin tilsutning til nedenanførte avtale :

Artikkel 1.

Hver av Parternes undersätter, produkter og varer, derunder innbefattet transittvarer, skal på den annen Parts område i enhver henseende nyte samme behandling og samme rettigheter og fordeler, som tilkommer de mestbegunstigede nasjoners undersätter, produkter og varer.

Artikkel 2.

Den samme mestbegunstigede behandling skal aksjeselskaper og andre kommersielle, industrielle eller finansielle selskaper eller sammenslutninger, deri innbefattet forsikringsselskaper, nyte, som har sitt sete på et av de kontraherende Parters område og der er rettsgyldig stiftet over-

¹ Cet accord est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1925.

¹ This Agreement came into force January 1, 1925.

ensstemmende med gjeldende lover, og som har behørig adgang til å utøve sin forretningsvirksomhet på den annen Parts område.

Adgangen for sådanne selskaper til forretningsvirksomhet på den annen kontraherende Parts område er undergitt de der til enhver tid gjeldende lover og andre forskrifter.

Artikkel 3.

Sålenge det nuværende innførselsforbudssystem forblir gjeldende, skal norske varer i Østerrike og østerrikske varer i Norge også overfor disse forbud nyte mestbegunstiget behandling. Følgelig skal enhver ophevelse av innførselsforbud som en av de kontraherende Parter, selv midlertidig, innrømmer en tredje stat, straks og betingelsesfritt utstrekkes til identiske eller lignende varer, som har sin oprindelse i og kommer fra den annen Parts område.

Forsåvidt der ved tilståelse av inn- og utførselstilladelse gjøres undtagelser fra gjeldende forbud, vil hver av de kontraherende Parter behandle ansøkninger fra den annen Parts undersåtter om tilståelse av sådanne tillatelser på den mest mulig imøtekommende måte.

Artikkel 4.

1. De kontraherende Parter innrømmer hinannen gjensidig rett til å utnevne konsulære representanter i alle den annen Parts havner eller handelsplasser, hvor rett til ansettelse av konsulære representanter er tilstått en hvilken som helst tredje stat.

2. Hver av de kontraherende Parters konsulære representanter skal, efter å ha erholdt behørig eksekvatur av regjeringen i det land, hvori den skal gjøre tjeneste, innenfor dette lands område nyte de samme forrettigheter, fritagelser og privilegier, som blir tilstått eller i fremtiden måtte bli tilstått en hvilken som helst tredje stats konsulære representanter. Dog skal de nevnte forrettigheter, fritagelser og privilegier ikke tilkomme det ene lands konsulære representanter i det annet land i større utstrekning enn de tilståes dette lands konsulære representanter i det førstnevnte land.

Artikkel 5.

Begge Parters skib, deres besetninger og ladninger skal på den annen Parts område nyte samme behandling som blir skib under landets eget flagg eller mestbegunstiget skib, deres besetninger og ladninger tildel.

Denne bestemmelse utstrekker sig dog ikke til kystskibsfarten og det nasjonale fiskeri.

Artikkel 6.

Bestemmelsene i foranstående artikler om mestbegunstiget behandling gjelder ikke :

- a) sådanne begunstigelser som en av de kontraherende Parter allerede har tilstått eller i fremtiden tilstår til lettelse av grensetrafikken med naboland, og tollreduksjoner eller fritagelse for toll som kun gjelder for visse grensestrekninger eller bebøere av enkelte distrikter.
- b) begunstigelser som Norge har tilstått eller i fremtiden tilstår Danmark og Island, Finland eller Sverige eller et av disse land, likesom de begunstigelser som Østerrike måtte tilstå Ungarn eller Tsjekkoslovakiet i henhold til artikkel 222 i traktaten til St-Germain, hvorved man dog er enig om at hver av de kontraherende Parter straks har krav på samme begunstigelser, såsnart de av den annen kontraherende Part måtte tilståes en tredje her ikke nevnt stat.
- c) forpliktelser, som pålegges en av de kontraherende Parter ved en allerede bestående eller i fremtiden inngått tollunion.

Artikkel 7.

Nærværende overenskomst trer ikraft den 1. januar 1925. Avtalen sluttes for ett år, men skal efter utløpet av denne frist forbli ikraft videre såfremt ikke en av de kontraherende Parter opsier den. I dette fall trer den ut av kraft tre måneder efter opsigelse.

Idet undertegnede ber den overordentlige Sendemann og befullmektigede Minister for Republikken Østerrike om å måtte bli tilstillet en tilsvarende meddelelse, benytter han anledningen til å avgi forsikringen om sin utmerkede høiaktelse.

(U.) JOH. LUDW. MOWINCKEL.

Herr R. RIEDL,
Overordentlig Sendemann og befullmektiget
Minister for Republikken Østerrike,
etc., etc., etc., Christiania.

Pour copie conforme :

Ministère des Affaires étrangères
à Christiania, le 15 décembre 1924.

*Le Directeur des affaires politiques
et commerciales,*
G. VON TANGEN.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

GESANDTSCHAFT
DER REPUBLIK ÖSTERREICH.

KRISTIANIA, den 3. Dezember 1924.

HERR MINISTER,

Nachdem die österreichische Bundesregierung und die königlich norwegische Regierung von dem Bestreben geleitet, die gegenseitigen Handelsbeziehungen möglichst innig zu gestalten, übereingekommen sind, sobald als möglich in Verhandlungen über den Abschluss eines Handels- und Schifffahrtsvertrages einzutreten und für die Zwischenzeit bis zum Zustandekommen eines solchen Vertrages eine Regelung der gegenseitigen Handelsbeziehungen durch ein provisorisches Handelsübereinkommen herbeizuführen, beehrt sich der unterzeichnete österreichische Gesandte in Kristiania Seiner Excellenz dem Herrn königlich norwegischen Minister des Aeussern auftragsgemäss zur Kenntnis zu bringen, dass die Bundesregierung den nachstehenden Vereinbarungen zugestimmt hat :

Artikel 1.

Die Angehörigen, die Erzeugnisse und Waren jedes der beiden Teile einschliesslich der Durchfuhrgüter werden im Gebiete des anderen Teiles in jeder Hinsicht dieselbe Behandlung und die gleichen Rechte und Vorteile geniessen, die den Angehörigen, den Erzeugnissen und Waren der meistbegünstigten Nationen zukommen.

Artikel 2.

Die gleiche Behandlung auf dem Fusse der Meistbegünstigung werden Aktiengesellschaften, sowie andere kommerzielle, industrielle oder finanzielle Gesellschaften oder Vereinigungen, ein-

schliesslich der Versicherungsgesellschaften geniessen, welche im Gebiete eines der beiden vertragsschliessenden Teile ihren Sitz haben, daselbst in Gemässheit der geltenden Gesetze rechtlich bestehen und zur Ausübung ihrer geschäftlichen Tätigkeit im Gebiete des anderen Teiles ordnungsmässig zugelassen worden sind.

Die Zulassung solcher Gesellschaften zum Betriebe ihrer Geschäfte auf dem Gebiete des anderen Vertragsteiles erfolgt nach Massgabe der daselbst jeweils in Geltung befindlichen Gesetze und sonstigen Vorschriften.

Artikel 3.

Solange das gegenwärtige System der Einfuhrverbote in Geltung bleibt, werden österreichische Waren in Norwegen und norwegische Waren in Österreich auch hinsichtlich dieser Verbote die dem meistbegünstigten Lande zugestandene Behandlung geniessen. Demzufolge wird jede Aufhebung von Einfuhrverboten, welche einer der beiden vertragsschliessenden Teile, wenn auch nur vorübergehend, zugunsten eines dritten Staates eintreten lässt, sofort und bedingungslos auch auf die gleichen oder ähnlichen Waren, die aus dem Gebiete des anderen Vertragsteiles herrühren und dortselbst erzeugt worden sind, ausgedehnt werden.

Sofern durch die Erteilung von Ein- oder Ausfuhrbewilligungen Ausnahmen gegenüber den bestehenden Verboten gemacht werden, wird jeder der vertragsschliessenden Teile die Gesuche der Angehörigen des anderen Teiles um die Erteilung solcher Bewilligungen in möglichst entgegenkommender Weise behandeln.

Artikel 4.

1. Die beiden Teile gewähren einander gegenseitig das Recht, Konsularvertreter zu ernennen in sämtlichen Häfen und Handelsplätzen des anderen Teiles, wo das Recht zur Anstellung von Konsularvertretern irgend einem dritten Staate gewährt worden ist.

2. Die Konsularvertreter jedes der beiden Teile sollen, nachdem sie von der Regierung des Landes, in dem sie ihre Tätigkeit ausüben sollen, ordnungsmässiges Exequatur erhalten haben, auf dem Gebiete dieses Landes dieselben Vorrechte, Freiheiten und Privilegien geniessen, welche den Konsularvertretern irgend eines dritten Staates gewährt worden sind oder künftig gewährt werden. Doch sollen die genannten Vorrechte, Freiheiten und Privilegien den Konsularvertretern des einen Landes in dem anderen Lande nicht in weiterer Ausdehnung zustehen, als der, in welcher sie den Konsularvertretern dieses Landes im erstgenannten Lande gewährt werden.

Artikel 5.

Die Schiffe jedes der beiden Teile, ihre Bemannungen und Ladungen werden im Gebiete des anderen Teiles die gleiche Behandlung geniessen, wie sie den Schiffen der eigenen Flagge oder der meistbegünstigten Nation, ihren Bemannungen und Ladungen zuteil wird.

Diese Bestimmungen erstrecken sich jedoch nicht auf die Küstenschiffahrt und auf die national Fischerei.

Artikel 6.

Die Bestimmungen der vorstehenden Artikel über die Behandlung, auf dem Fusse der meistbegünstigten Nation beziehen sich nicht :

- a) auf solche Begünstigungen, die einer der vertragsschliessenden Teile zur Erleichterung des Grenzverkehrs mit Nachbarstaaten bereits gewährt hat und künftig gewähren wird, sowie auf jene Zollermässigungen oder Zollbefreiungen, welche nur für gewisse Grenzstrecken oder für die Bewohner einzelner Gebietsteile Geltung haben.
- b) auf Begünstigungen, welche Norwegen an Dänemark und Island an Finnland oder Schweden oder an eines dieser Länder zugestanden hat oder in Zukunft

zugestehen wird, sowie auf die Begünstigungen, welche Österreich an Ungarn oder an die Tschechoslowakei in Anwendung des Artikels 222 des Vertrages von St. Germain zugestehen würde, wobei jedoch Einverständnis darüber besteht, dass jeder der Vertragsteile unverzüglich Anspruch auf die gleichen Begünstigungen hat, sobald sie von dem anderen Vertragsteil einem dritten hier nicht erwähnten Staate zugestanden werden sollten.

- c) auf die Verpflichtungen, welche einem der vertragsschliessenden Teile durch eine schon bestehende oder künftig abgeschlossene Zollunion auferlegt werden.

Artikel 7.

Das vorliegende Übereinkommen tritt am ersten Januar 1925 in Kraft. Das Uebereinkommen wird auf die Dauer eines Jahres geschlossen, soll jedoch nach Ablauf dieser Frist weiterhin in Kraft bleiben, sofern nicht einer der beiden vertragsschliessenden Teile es kündigt. In diesem Falle tritt es drei Monate nach der Kündigung ausser Kraft.

Indem der Unterzeichnete Seine Excellenz den Herrn königlich norwegischen Minister des Äussern bittet, ihm eine gleichartige Mitteilung zukommen zu lassen, benützt er die Gelegenheit, um demselben seiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

(un) RIEDL.

Sr. Excellenz,
dem Herrn Königlich Norwegischen
Minister des Äussern J. L. MOWINCKEL,
Kristiania.

Pour copie conforme :

Ministère des Affaires étrangères
à Christiania, le 15 décembre 1924.

*Le Directeur des affaires politiques
et commerciales,*

G. VON TANGEN.

¹ TRADUCTION.

MINISTÈRE ROYAL
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

CHRISTIANIA, 3 décembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Le Gouvernement royal norvégien et le Gouvernement fédéral autrichien animés du désir de développer autant qu'il est possible les relations commerciales entre les deux pays, ayant décidé d'entrer en pourparlers aussitôt

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ TRANSLATION.

ROYAL MINISTRY
FOR
FOREIGN AFFAIRS.

CHRISTIANIA, December 3, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

The Royal Norwegian Government and the Austrian Federal Government, being desirous of promoting commercial relations between the two countries, and having agreed to enter into negotiations as soon as possible for the

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

que possible en vue de la conclusion d'un traité de commerce et de navigation et, en attendant la conclusion de ce traité, de réglementer les relations commerciales au moyen d'un accord commercial provisoire, j'ai l'honneur, conformément aux instructions que j'ai reçues, de vous faire connaître que le Gouvernement norvégien a approuvé les dispositions ci-dessous :

Article 1.

Les ressortissants, produits et marchandises de chacune des deux Parties contractantes, y compris les marchandises en transit, jouiront à tous égards sur le territoire de l'autre Partie, du même traitement et des mêmes droits et privilèges que les ressortissants, produits et marchandises des nations les plus favorisées.

Article 2.

Les sociétés par actions, ainsi que les autres sociétés ou associations commerciales, industrielles ou financières, y compris les compagnies d'assurance, qui ont leur siège sur le territoire de l'une des deux Parties contractantes, sont constituées conformément aux lois en vigueur et sont autorisées régulièrement à exercer leur activité sur le territoire de l'autre Partie, jouiront du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

L'autorisation pour lesdites sociétés d'exercer leur activité sur le territoire de l'autre Partie contractante est accordée conformément aux lois et autres règlements en vigueur sur le territoire de ladite Partie.

Article 3.

Aussi longtemps que le régime actuel des interdictions d'importation restera en vigueur, les marchandises autrichiennes jouiront en Norvège et les marchandises norvégiennes jouiront en Autriche, également en ce qui concerne ces interdictions d'importation, du traitement accordé à la nation la plus favorisée. En conséquence, toute levée d'interdiction d'importation qui serait prononcée même temporairement par l'une des deux Parties contrac-

conclusion of a treaty of commerce and navigation, and, pending the conclusion of such a treaty, to establish regulations for commercial intercourse by means of a provisional commercial agreement, I have the honour, in accordance with my instructions, to inform you that the Norwegian Government has agreed to the following provisions :

Article 1.

Nationals, products and merchandise of either of the Contracting Parties, including goods in transit, shall in the territory of the other Party be accorded in every respect the same treatment and the same rights and privileges as are accorded to the nationals, products and goods of the most favoured nations.

Article 2.

Joint-stock companies and other commercial, industrial or financial companies or associations, including insurance companies, the headquarters of which are situated in the territory of one of the Contracting Parties and which are properly constituted in accordance with the laws in force therein and have received authorisation to pursue their business activities in the territory of the other Party shall be accorded the most-favoured-nation treatment.

Authorisation to carry on business within the territory of the other Contracting Party shall be granted to such companies in conformity with the laws and other regulations in force therein.

Article 3.

So long as the present system of import prohibitions remains in force, the most-favoured-nation treatment shall be accorded, in this respect also, to Norwegian goods in Austria and to Austrian goods in Norway. In consequence, any exemptions from import restrictions, whether provisional or otherwise, which either of the Contracting Parties may concede to a third State, shall be extended immediately and unconditionally to the same or similar

tantes, en faveur d'une tierce Puissance, sera étendue immédiatement et sans conditions aux marchandises identiques ou similaires qui proviennent du territoire de l'autre Partie contractante et ont été produites dans ce pays.

Si les interdictions en vigueur font l'objet de dérogations accordées sous forme d'autorisations d'exportation ou d'importation, chacune des Parties contractantes réservera l'accueil le plus favorable aux demandes de dérogation de cette nature adressées par les ressortissants de l'autre Partie.

Article 4.

1. Les deux Parties contractantes s'accordent réciproquement le droit de nommer des agents consulaires dans tous ceux des ports et centres commerciaux de l'autre Etat où le droit de nommer des agents consulaires a été accordé à une tierce Puissance quelconque.

2. Les agents consulaires de chacune des deux Parties contractantes, après avoir régulièrement reçu l'exequatur du Gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel ils ont à exercer leur activité, jouiront sur le territoire dudit Etat de tous les droits, immunités et privilèges qui ont été ou seraient accordés à l'avenir aux agents consulaires de toute tierce Puissance. Toutefois, lesdits droits, immunités et privilèges des agents consulaires d'un Etat dans l'autre ne pourront être plus étendus que ceux qui sont accordés par le premier Etat aux agents consulaires de l'autre.

Article 5.

Les navires de chacune des deux Parties, ainsi que leurs équipages et cargaisons, jouiront sur le territoire de l'autre Partie du même traitement que les navires, équipages et cargaisons battant pavillon national ou les navires, équipages et cargaisons de la nation la plus favorisée.

Toutefois, ces dispositions ne s'appliquent pas au petit cabotage ; ni à la pêche dans les eaux territoriales.

Article 6.

Les dispositions de l'article précédent, relatives au traitement de la nation la plus favorisée, ne s'appliquent pas :

classes of goods originating in and produced in the territory of the other Contracting Party.

Should exceptions be made, as regards existing prohibitions, by the granting of import and export licences, each of the Contracting Parties shall treat the applications of nationals of the other Party for such licences as favourably as possible.

Article 4.

(1) Each of the Parties shall grant the other the right to appoint consular representatives in any of its ports and commercial centres where such right has been granted to any third State.

(2) Consular representatives of either of the Contracting Parties shall, when they have duly received their exequatur from the Government of the country in which they are to hold office, enjoy the same rights, immunities and privileges in the territory of that State as are now accorded, or may hereafter be accorded, to the consular representatives of any third State. The said rights, immunities and privileges granted in one country to the consular representatives of the other country shall, however, not exceed those granted in the latter to the consular representatives of the firstnamed country.

Article 5.

The vessels, crews and cargoes of either of the Contracting Parties, shall enjoy the same treatment in the territory of the other Party as is accorded to the vessels of the latter or of the most-favoured-nation and to the crews and cargoes of such vessels.

These provisions shall not extend, however, to the coasting trade or the national fisheries.

Article 6.

The provisions of the preceding Article relating to the most-favoured-nation treatment shall not apply :

- a) au traitement de faveur qui pourrait avoir été ou être à l'avenir accordé par l'une des Parties contractante aux Etats limitrophes, en vue de faciliter le trafic frontière, non plus qu'aux exonérations totales ou partielles de droits de douane qui ne s'appliquent qu'à certaines parties de la frontière ou aux habitants de zones déterminées ;
- b) aux privilèges que la Norvège a accordés ou pourrait accorder à l'avenir au Danemark, à l'Islande, à la Finlande ou à la Suède ou à l'un de ces Etats, non plus qu'aux privilèges que l'Autriche accorderait à la Hongrie ou à la Tchécoslovaquie par application de l'article 222 du Traité de St-Germain. Il reste entendu toutefois que chacune des deux Parties contractantes aura droit à ces privilèges aussitôt qu'ils auront été concédés par une des Parties contractantes à une tierce Puissance non mentionnée ici ;
- c) aux obligations imposées à l'une des Parties contractantes par une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir.

Article 7.

La présente Convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 1925. Elle est conclue pour une durée d'une année; toutefois, à l'expiration de ce délai, elle restera en vigueur si elle n'est pas dénoncée par l'une des deux Parties contractantes. En cas de dénonciation, la Convention prend fin 3 mois après ladite dénonciation.

J'ai l'honneur de prier Votre Excellence de bien vouloir m'adresser une communication conçue dans le même sens et je saisis l'occasion, etc.

(Signé) JOH. LUDW. MOWINCKEL.

Monsieur R. RIEDL,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire
de la République d'Autriche,
etc., etc., etc.,
Christiania.

- (a) To such privileges as one of the Contracting Parties has already accorded, or may hereafter accord in order to facilitate frontier traffic with neighbouring States, or to such reductions or exemptions of Customs duty as apply only to certain parts of the frontier or to the inhabitants of special regions.
- (b) to such privileges as Norway has already accorded or may hereafter accord to Denmark and Iceland, Finland or Sweden, or to any one of these States, or to such privileges as Austria may accord to Hungary or Czechoslovakia in application of Article 222 of the Treaty of St-Germain, it being understood, however, that either of the Contracting Parties shall be entitled to such privileges whenever they are accorded by the other Contracting Party to a third State other than one of those named above.
- (c) to the obligations devolving upon one of the Contracting Parties in virtue of any Customs union already concluded or which may hereafter be concluded.

Article 7.

The above Agreement shall come into force on January 1, 1925. It shall be valid for one year, and shall remain in force after the expiry of that period unless denounced by one of the Contracting Parties. It shall cease to be in force three months after such denunciation.

I have the honour to request Your Excellency to send me a communication couched in the same terms as the above.

I have the honour, etc.,

(Signed) JOH. LUDW. MOWINCKEL.

M. R. RIEDL,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of the
Austrian Republic,
etc., etc., etc.,
Christiania.

LÉGATION D'AUTRICHE.

AUSTRIAN LEGATION.

CHRISTIANIA, 3 décembre 1924.

CHRISTIANIA, December 3, 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

YOUR EXCELLENCY,

Le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement royal norvégien, animés du désir de développer autant qu'il est possible les relations commerciales entre les deux pays, ayant décidé d'entrer en pourparlers aussitôt que possible en vue de la conclusion d'un traité de commerce et de navigation et, en attendant la conclusion de ce traité, de régler les relations commerciales au moyen d'un accord commercial provisoire, le soussigné, Ministre d'Autriche à Christiania, a l'honneur, conformément aux instructions qu'il a reçues, de faire connaître à Son Excellence le Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Norvège que le Gouvernement fédéral a approuvé les dispositions ci-dessous :

The Austrian Federal Government and the Royal Norwegian Government, being desirous of promoting commercial relations between the two countries, and having agreed to enter into negotiations as soon as possible for the conclusion of a treaty of commerce and navigation, and, pending the conclusion of such a treaty, to establish regulations for commercial intercourse by means of a provisional commercial agreement, I have the honour, as Austrian minister at Christiania, in accordance with my instructions, to inform you that the Federal Government has agreed to the following provisions :

*Article 1.**Article 1.*

Les ressortissants, produits et marchandises de chacune des deux Parties contractantes, y compris les marchandises en transit, jouiront à tous égards, sur le territoire de l'autre Partie, du même traitement et des mêmes droits et privilèges que les ressortissants, produits et marchandises des nations les plus favorisées.

Nationals, products and merchandise of either of the Contracting Parties, including goods in transit, shall, in the territory of the other Party be accorded in every respect the same treatment and the same rights and privileges as are accorded to the nationals, products and goods of the most favoured nations.

*Article 2.**Article 2.*

Les sociétés par actions, ainsi que les autres sociétés ou associations commerciales, industrielles ou financières, y compris les compagnies d'assurance, qui ont leur siège sur le territoire de l'une des deux Parties contractantes, sont constituées conformément aux lois en vigueur et sont autorisées régulièrement à exercer leur activité sur le territoire de l'autre Partie, jouiront du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

Joint-stock companies and other commercial, industrial or financial companies or associations, including insurance companies, the headquarters of which are situated in the territory of one of the Contracting Parties and which are properly constituted in accordance with the laws in force therein and have received authorisation to pursue their business activities in the territory of the other Party shall be accorded the most-favoured nation treatment.

L'autorisation pour lesdites sociétés d'exercer leur activité sur le territoire de l'autre Partie contractante est accordée conformément aux lois et autres règlements en vigueur sur le territoire de ladite Partie.

Authorisation to carry on business within the territory of the other Contracting Party shall be granted such companies in conformity with the laws and other regulations in force therein.

Article 3.

Aussi longtemps que le régime actuel des interdictions d'importation restera en vigueur, les marchandises autrichiennes jouiront en Norvège et les marchandises norvégiennes jouiront en Autriche, également en ce qui concerne ces interdictions d'importation, du traitement accordé à la nation la plus favorisée. En conséquence, toute levée d'interdiction d'importation qui serait prononcée même temporairement par l'une des deux Parties contractantes, en faveur d'une tierce Puissance, sera étendue immédiatement et sans conditions aux marchandises identiques ou similaires qui proviennent du territoire de l'autre Partie contractante et ont été produites dans ce pays.

Si les interdictions en vigueur font l'objet de dérogations accordées sous forme d'autorisations d'exportation ou d'importation, chacune des Parties contractantes réservera l'accueil le plus favorable aux demandes de dérogation de cette nature adressées par les ressortissants de l'autre Partie.

Article 4.

1. Les deux Parties contractantes s'accordent réciproquement le droit de nommer des agents consulaires dans tous ceux des ports et centres commerciaux de l'autre Etat où le droit de nommer des agents consulaires a été accordé à une tierce Puissance quelconque.

2. Les agents consulaires de chacune des deux Parties contractantes, après avoir régulièrement reçu l'exequatur du Gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel ils ont à exercer leur activité, jouiront sur le territoire dudit Etat de tous les droits, immunités et privilèges qui ont été ou seraient accordés à l'avenir aux agents consulaires de toute tierce Puissance. Toutefois, lesdits droits, immunités et privilèges des agents consulaires d'un Etat dans l'autre ne pourront être plus étendus que ceux qui sont accordés par le premier Etat aux agents consulaires de l'autre.

Article 5.

Les navires de chacune des deux Parties, ainsi que leurs équipages et cargaisons, jouiront

Article 3.

So long as the present system of import prohibitions remains in force, the most-favoured-nation treatment shall be accorded, in this respect also, to Austrian goods in Norway and to Norwegian goods in Austria. In consequence, any exemptions from import restrictions, whether provisional or otherwise, which either of the Contracting Parties may concede to a third State, shall be extended immediately and unconditionally to the same or similar classes of goods originating in and produced in the territory of the other Contracting Party.

Should exceptions be made, as regards existing prohibitions, by the granting of import and export licences, each of the Contracting Parties shall treat the applications of nationals of the other Party for such licences as favourably as possible.

Article 4.

(1) Each of the Parties shall grant the other the right to appoint consular representatives in any of its ports and commercial centres where such right has been granted to any third State.

(2) Consular representatives of either of the Contracting Parties shall, when they have duly received their exequatur from the Government of the country in which they are to hold office, enjoy the same rights, immunities and privileges in the territory of that State as are now accorded, or may hereafter be accorded, to the consular representatives of any third State. The said rights, immunities and privileges granted in one country to the consular representatives of the other country shall, however, not exceed those granted in the latter to the consular representatives of the first-named country.

Article 5.

The vessels, crews and cargoes of either of the Contracting Parties shall enjoy the same

sur le territoire de l'autre Partie du même traitement que les navires, équipages et cargaisons battant pavillon national ou les navires, équipages et cargaisons de la nation la plus favorisée.

Toutefois, ces dispositions ne s'appliquent pas au petit cabotage, ni à la pêche dans les eaux territoriales.

Article 6.

Les dispositions de l'article précédent, relatives au traitement de la nation la plus favorisée, ne s'appliquent pas :

- a) au traitement de faveur qui pourrait avoir été ou être à l'avenir accordé par l'une des Parties contractantes aux Etats limitrophes, en vue de faciliter le trafic frontière, non plus qu'aux exonérations totales ou partielles de droits de douane qui ne s'appliquent qu'à certaines parties de la frontière ou aux habitants de zones déterminées ;
- b) aux privilèges que la Norvège a accordés ou pourrait accorder à l'avenir au Danemark, à l'Islande, à la Finlande ou à la Suède ou à l'un de ces Etats, non plus qu'aux privilèges que l'Autriche accorderait à la Hongrie ou à la Tchécoslovaquie par application de l'article 222 du Traité de St-Germain. Il reste entendu toutefois que chacune des deux Parties contractantes aura droit à ces privilèges aussitôt qu'ils auront été concédés par une des Parties contractantes à une tierce Puissance non mentionnée ici ;
- c) aux obligations imposées à l'une des Parties contractantes par une union douanière déjà conclue ou qui pourrait être conclue à l'avenir.

Article 7.

La présente Convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 1925. Elle est conclue pour une durée d'une année ; toutefois, à l'expiration de ce délai, elle restera en vigueur si elle n'est pas dénoncée par l'une des deux Parties contrac-

treatment in the territory of the other Party as is accorded to the vessels of the latter or of the most-favoured-nation and, to the crews and cargoes of such vessels.

These provisions shall not extend, however, to the coasting trade or the national fisheries.

Article 6.

The provisions of the preceding article relating to the most-favoured-nation treatment shall not apply :

- (a) to such privileges as one of the Contracting Parties has already accorded, or may hereafter accord in order to facilitate frontier traffic with neighbouring States, or to such reductions or exemptions of Customs duty as apply only to certain parts of the frontier or to the inhabitants of special regions ;
- (b) to such privileges as Norway has already accorded or may hereafter accord to Denmark and Iceland, Finland or Sweden or to any one of these States, or to such privileges as Austria may accord to Hungary or Czechoslovakia in application of Article 222 of the Treaty of St-Germain, it being understood, however, that either of the Contracting Parties shall be entitled to such privileges whenever they are accorded by the other Contracting Party to a third State other than one of those named above ;
- (c) to the obligations devolving upon one of the Contracting Parties in virtue of any Customs union already concluded or which may hereafter be concluded.

Article 7.

The above Agreement shall come into force on January 1, 1925. It shall be valid for one year, and shall remain in force after the expiry of that period unless denounced by one of the Contracting Parties.

tantes. En cas de dénonciation, la Convention prend fin 3 mois après ladite dénonciation.

Le soussigné a l'honneur de prier Son Excellence le Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Norvège de bien vouloir lui adresser une communication conçue dans le même sens et il saisit l'occasion, etc.

(Signé) RIEDL.

A Son Excellence
Monsieur J. L. MOWINCKEL,
Ministre des Affaires étrangères
de Norvège,
Christiania.

It shall cease to be in force three months after such denunciation.

I have the honour to request Your Excellency to send me a communication couched in the same terms as the above.

I have the honour, etc.

(Signed) RIEDL.

To His Excellency
M. J. L. MOWINCKEL,
Norwegian Minister for
Foreign Affairs,
Christiania.

N° 793.

**ALLEMAGNE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Protocole concernant le traitement réciproque des ressortissants des deux Parties, signé à Berlin, le 28 avril 1923, et Echange de notes y relatif. Berlin, le 2 mai 1923.

**GERMANY
AND CZECHOSLOVAKIA**

Protocol concerning the Reciprocal Treatment of Nationals of the two Parties, signed at Berlin, April 28, 1923, and Exchange of Notes relating thereto. Berlin, May 2, 1923.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

No. 793. — PROTOKOLL¹ ÜBER DAS ERGEBNIS DER VERHANDLUNGEN ZWISCHEN VERTRETERN DER REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHS UND DEN REGIERUNGEN DER BETEILIGTEN DEUTSCHEN LÄNDER EINERSEITS UND VERTRETERN DER REGIERUNG DER TSCHECHOSLOVAKISCHEN REPUBLIK ANDERERSEITS BETREFFEND DIE BEHANDLUNG DER BEIDERTSEITIGEN STAATSANGEHÖRIGEN, GEZEICHNET IN BERLIN DEN 28. APRIL 1923.

Textes officiels allemand et tchèque communiqués par le Consul général² d'Allemagne à Genève. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 24 décembre 1924.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten sind sich einig geworden, dass gewisse Fragen, die neuerdings wegen der Behandlung der beiderseitigen Staatsangehörigen streitig geworden sind, durch Notenaustausch zwischen dem Auswärtigen Amt in Berlin und der Gesandtschaft der Tschechoslovakischen Republik in Berlin nach Massgabe des beigefügten Entwurfs

¹ Le protocole et l'échange de notes sont entrés en vigueur le 2 mai 1923.

² Voir renvoi vol. II, page 60 de ce Recueil.

TEXTE TCHÈQUE. — CZECH TEXT.

No. 793. — PROTOKOL¹ O VÝSLEDKU JEDNÁNÍ MEZI ZÁSTUPCI VLÁDY NĚMECKÉ ŘÍŠE A VLÁD SŮČASTNĚNÝCH NĚMECKÝCH ZEMÍ SE STRANY JEDNÉ A ZÁSTUPCI VLÁDY REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ SE STRANY DRUHÉ O TOM, JAK MÁ BÝTI NAKLÁDÁNO SE STÁTNÍMI PŘÍSLUŠNÍKY OBOU STRAN, PODEPSANÝ V BERLÍNĚ DNE 28. DUBNA 1923.

German and Czech official texts communicated by the German Consul General² at Geneva. The registration of this Exchange of Notes took place December 24, 1924.

Podepsaní zmocněnci se dohodli na tom, aby určité, znova se vyskytnuvší sporné otázky, týkající se nakládání se státními příslušníky obou stran, byly urovnány tím, že se mezi vyslanectvím Československé republiky v Berlíně a tamním zahraničním úřadem vymění noty podle připojené osnovy. Tyto noty budou vyněněny dne 2. května t. r. neučiní-

¹ The Protocol and the Exchange of Notes came into force May 2, 1923.

² See Volume II, page 60, of this Series.

geregelt werden sollen. Dieser Notenaustausch wird am 2. Mai d. J. stattfinden, falls nicht bis dahin von einer der beteiligten Regierungen beim Auswärtigen Amt in Berlin Einspruch eingelegt worden ist.

Im übrigen sind die unterzeichneten Bevollmächtigten über nachstehende Punkte einverstanden :

A.

Zu I. — Durch die Bestimmung in Ziffer I Abs. 1, dass künftige Ausweisungen nur dann verfügt werden, wenn das Verbleiben des Ausländers geeignet sein würde, die öffentliche Ordnung und Sicherheit des Aufenthaltsstaates zu gefährden, soll an den in den einzelnen Ländern bestehenden Gesetzen und Verordnungen über die Ausweisungen nichts geändert werden.

Zu III. — Unter wirtschaftlicher Existenz werden auch solche Fälle verstanden, in denen, wie z. B. bei Künstlern, Studenten, Volontären die Betroffenen über genügend Mittel zur Bestreitung ihres Lebensunterhalts verfügen.

Rückkehrgesuche auf Grund der Ziffer III Abs. 2 werden dann mit besonderem Wohlwollen behandelt werden, wenn im Falle der Ablehnung bereits bestehende wirtschaftliche Beziehungen zerstört würden.

Zu IV. — Die Tschechoslovakische Regierung sichert zu, von dem Vorbehalt betreffend die Ausrechterhaltung von den seit dem 1. März d. J. verfügten Ausweisungen deutscher Reichsangehöriger nur in einigen wenigen Fällen Gebrauch zu machen.

Die Tschechoslovakische Regierung wird den betroffenen deutschen Reichsangehörigen zur Ordnung ihrer Angelegenheiten eine angemessene Frist gewähren.

B.

Die auf Grund der heutigen Abmachungen an ihren früheren Aufenthaltsort zurückkehrenden Angehörigen der beiden Staaten werden den zur Rückreise erforderlichen Sichtvermerk gebührenfrei erhalten. Die Berechtigung zur Erlangung eines gebührenfreien Sichtvermerks wird von den deutschen Reichsangehörigen durch Vorlegung der Ausweisungsverfügung oder eines entsprechenden Vermerks im Pass, von den tschechoslovakischen Staatsangehörigen durch Vorlegung der Ausweisungsverfügung oder einer von der zuständigen deutschen

li do té doby proti tomu některá ze súčastných vlád u zahraničného úradu v Berlíne námitek.

Jinak se dohodli podepsaní zúčastnění o těchto bodech :

A.

K I. — Ustanovením obsaženým pod číslem I. odstavec 1., podle něhož lze příště vysloviti vyhoštění jen tehdy když by pobyt cizincův byl s to ohrožovati veřejný pořádek nebo bezpečnost státu pobytu, nemění se nic na zákonech a nařízeních, platících o vyhoštění v jednotlivých zemích.

K III. — Pojmem hospodářské existence jsou kryty i takové případy, kdy dotčení mají dostatečné prostředky ke své obživě, jako na př. umělci, studenti, volentéři.

Žádosti o návrat ve smyslu čísla III, odstavec 2. budou projednány s obzvláštní blahovůlí, když by jejich zamítnutím byly zničeny hospodářské vztahy již trvajících.

K IV. — Československá vláda dává ujištění, že jen v několika málo případech použije výhrady, podle které může trvati na vyhoštění příslušníků Německé říše, vyslovených od 1. března t. r.

Československá vláda poskytne dotčeným příslušníkům Německé říše přiměřenou lhůtu k urovnání jejich záležitostí.

B.

Příslušníci obou států, kteří se na základě dnešního ujednání vrátí na místo svého dřívějšího pobytu, obdrží visa nutná ke zpáteční cestě bez poplatku. Příslušníci Německé říše prokáží oprávnění pro udělení visa bez poplatku tím, že předloží výměr vyhošťovací nebo příslušný záznam v pasu, českoslovenští státní příslušníci tím, že předloží vyhošťovací nálezh nebo osvědčení, které vyhotoví příslušný německý úřad zároveň s povolením návratu.

Behörde gleichzeitig mit der Rückkehrerlaubnis auszustellenden Bescheinigung nachgewiesen werden.

C.

Es besteht Einverständnis darüber, dass künftig gegen Angehörige der beiden Staaten, die als Arbeitnehmer im anderen Staat tätig sind, hinsichtlich ihrer Einstellung und Entlassung keine Massnahmen angeordnet werden, die nicht gleichzeitig für alle ausländischen Arbeitnehmer gelten. Etwa getroffene Massnahmen dieser Art werden zurückgenommen werden.

D.

Die Deutsche Regierung wird nochmals ihre Vertretungsbehörden in der Tschechoslovakischen Republik anweisen, bei der Handhabung der bestehenden Passvorschriften den besonderen Umständen, die sich aus dem nachbarlichen Verhältnis und den engen wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Staaten ergeben, in weitestem Masse Rechnung zu tragen.

E.

Die Anregung der Vertreter der Tschechoslovakischen Regierung, dass die bei Einreisen tschechoslovakischer Kaufleute nach Deutschland bisher erforderliche Bescheinigung einer deutschen Handelskammer durch eine Bescheinigung einer tschechoslovakischen Handelskammer ersetzt werde, und dass bei vorübergehenden Unterbrechungen des Aufenthalts tschechoslovakischer Staatsangehöriger in Deutschland der Wiedereinreise dieser Personen keine Schwierigkeiten bereitet werden, wird einer weiteren Verhandlung zwischen den beteiligten Regierungen vorbehalten.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in deutscher und tschechoslovakischer Sprache.

Zu Berlin am 28. April 1923.

Für die Regierung des Deutschen Reichs :

(Gez.) KÖPKE,

Ministerialdirektor im Auswärtigen Amt.

(Gez.) v. BRENTANO,

Gesandtschaftsrat im Ausw. Amt.

C.

Strany se shodují v tom, že v budoucnosti nebudou proti příslušníkům obou států, kteří jsou činnými jako zaměstnanci v druhém státě ohledně jejich nastupování práce a jejich propouštění nařízena žádná opatření, která by současně neplatila pro všechny ostatní cizozemské zaměstnance. Opatření tohoto druhu snad již učiněná budou zrušena.

D.

Německá vláda nařídí znovu svým zastupitelským úřadům v Československé republice, aby provádějíce platné pasové předpisy, přihlížely v nejširší míře ke zvláštním okolnostem, které se podávají ze sousedského poměru a úzkých hospodářských styků mezi oběma státy.

E.

Podnět zástupců Československé vlády, aby osvědčení některé německé obchodní komory až dosud požadované při cestách československých obchodníků do Německá, nahrazeno bylo osvědčením některé československé obchodní komory, a aby při přechodném přerušení pobytu československých státních příslušníků v Německu nebyly zpáteční cestě těchto osob činěny potíže, jest vyhrazen dalšímu jednání mezi účastněnými vládami.

Vyhotoveno ve dvou prvopisech v řeči československé a německé.

V Berlíně, dne 28. dubna 1923.

Za vládu Německé říše :

(Gez.) KÖPKE,

Ministerialdirektor im Auswärtigen Amt.

(Gez.) BRENTANO,

Gesandtschaftsrat im Auswärtigen Amt

Für die Regierung des Freistaats Preussen : (Gez.) D ^r RATHENAU, <i>Ministerialrat</i> <i>im Ministerium des Innern.</i>	Za vládu svobodného státu Pruska : (Gez.) D ^r RATHENAU, <i>Ministerialrat</i> <i>im Ministerium des Innern.</i>
Für die Regierung des Freistaats Bayern :	Za vládu svobodného státu Bavorska : (Gez.) KOMDORFER, <i>Oberregierungsrat</i> <i>im Ministerium des Innern.</i>
Für die Regierung des Freistaats Sachsen : <i>Ministerialdirektor.</i> (Gez.) D ^r SCHULZE,	Za vládu svobodného státu Saska : (Gez.) D ^r SCHULZE, <i>Ministerialdirektor.</i>
Für die Regierung des Freistaats Württemberg : (Gez.) DRÜCK, <i>Regierungsrat bei der</i> <i>Württembergischen</i> <i>Gesandtschaft in Berlin.</i>	Za vládu svobodného státu Württemberska : (Gez.) DRÜCK, <i>Regierungsrat bei der Württembergischen</i> <i>Gesandtschaft in Berlin.</i>
Für die Regierung der Tschechoslovakischen Republik : (Gez.) D ^r PAVEL WELLNER. (Gez.) D ^r BOHUMIL NOVAK. (Gez.) D ^r JAN ROSENKRANZ.	Za vládu Československé republiky : (Gez.) D ^r PAVEL WELLNER. (Gez.) D ^r BOHUMIL NOVÁK. (Gez.) JAN ROSENKRANZ.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

NOTENWECHSEL.

I.

BERLIN, den 2. Mai 1923.

HERR REICHSMINISTER,

Euer Excellenz beehre ich mich vereinbarungsgemäss zu bestätigen, dass auf Grund der Verhandlungen zwischen Vertretern der Regierung der Tschechoslovakischen Republik einerseits und den Vertretern der Deutschen Reichsregierung und der Regierungen der beteiligten Deutschen Länder, nämlich Preussens, Bayerns, Sachsens, und Württembergs, andererseits über die Behandlung der beiderseitigen Staatsangehörigen Einverständnis über nachstehende Punkte besteht :

I. — Es besteht Einverständnis darüber, dass künftig Ausweisungen nur dann verfügt werden, wenn das Verbleiben des Ausländers geeignet sein würde, die öffentliche Ordnung oder Sicherheit des Aufenthaltsstaates zu gefährden.

Ausweisungen lediglich aus allgemeiner Rücksicht auf den Wohnungsmarkt und die Ernährungslage des Aufenthaltsstaates finden nicht statt.

Angehörige des anderen Staates dürfen nicht lediglich deswegen ausgewiesen werden, weil sie in dem Aufenthaltsstaat beschäftigungslos geworden sind, sofern sie in diesem Staate Anspruch auf Erwerbslosenunterstützung (Arbeitslosenunterstützung) haben oder im Bedürftigkeitsfalle haben würden, oder sofern sonstwie ihr Lebensunterhalt auf erlaubte Weise gesichert ist.

II. — Es besteht Einverständnis darüber, dass die in der Zeit vom 1. Juli 1922 bis zum 30. April 1923 verfügten Ausweisungen auf Ansuchen der Betroffenen rückgängig gemacht werden, falls die Ausweisungen aus anderen als den unter Ziffer I künftig zulässigen Gründen verfügt worden sind.

III. — Tschechoslovakischen Staatsangehörigen, die sich am 30. April 1923 in Deutschland aufhalten, ohne dass ihnen der Aufenthalt zu diesem Zeitpunkt gestattet war, und die hier eine gesicherte wirtschaftliche Existenz haben, soll auf Antrag der Aufenthalt nachträglich gestattet werden, es sei denn, dass ein Ausweisungsgrund nach Ziffer I vorliegt. Unter den gleichen Voraussetzungen wird im Falle einer hierbei etwa gestellten Frist auf Antrag der Aufenthalt weiter gestattet werden.

Tschechoslovakischen Staatsangehörigen, die in der Zeit vom 1. Juli 1922 bis 30. April 1923 aus Deutschland nach der Tschechoslovakischen Republik zurückgekehrt sind, weil ihnen der Aufenthalt nicht gestattet worden war, soll die von ihnen beantragte Rückkehr nach Deutschland nicht deshalb versagt werden, weil sie sich früher in Deutschland gegen pass- oder fremdenpolizeiliche Vorschriften vergangen haben.

Anträge im Sinne des Absatzes 1 Satz 1 und des Absatzes 2 müssen spätestens am 31. August 1923 dem Auswärtigen Amt in Berlin auf diplomatischem Wege zugegangen sein.

IV. — Die Tschechoslovakische Regierung wird die seit dem 1. März 1923 verfügten Ausweisungen deutscher Reichsangehöriger auf deren Antrag sofort aufheben, sofern nicht in der Person des Antragsstellers zur Zeit des Erlasses der Ausweisungsverfügung besondere Gründe vorlagen, welche die Aufrechterhaltung der Ausweisung aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder Sicherheit der Tschechoslovakischen Republik rechtfertigen. Die Anträge können auf diplomatischem Wege oder unmittelbar beim tschechoslovakischen Ministerium des Innern gestellt werden.

Die Tschechoslovakischen Vertretungsbehörden in Deutschland werden den in Betracht kommenden deutschen Reichsangehörigen, bei denen die Ausweisungen nicht gleichzeitig aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder Sicherheit der Tschechoslovakischen Republik verfügt worden sind, nach Ablauf von fünf Tagen nach dem Inkrafttreten der gegenwärtigen Abmachungen auf Antrag den Sichtvermerk zur Rückreise nach der Tschechoslovakischen Republik erteilen und die Tschechoslovakische Regierung wird dem Aufenthalt der betreffenden deutschen Reichsangehörigen in der Tschechoslovakischen Republik bis zur endgültigen Entscheidung über ihre Anträge kein Hindernis bereiten.

V. — Die vorstehenden Abmachungen treten mit dem heutigen Tage in Kraft.

Genehmigen Euer Excellenz den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

(Gez.) TUSAR.

Seiner Excellenz

Herrn VON ROSENBERG,
Reichsminister des Auswärtigen,
Berlin.

II.

BERLIN, W. 8. den 2. Mai 1923.

HERR GESANDTER !

Eurer Excellenz beehre ich mich vereinbarungsgemäss zu bestätigen, dass auf Grund der Verhandlungen zwischen Vertretern der Deutschen Reichsregierung und der Regierungen der beteiligten Deutschen Länder, nämlich Preussens, Bayerns, Sachsens und Württembergs, einerseits und den Vertretern der Regierung der Tschechoslovakischen Republik andererseits über die Behandlung der beiderseitigen Staatsangehörigen Einverständnis über nachstehende Punkte besteht :

I. — Es besteht Einverständnis darüber, dass künftig Ausweisungen nur dann verfügt werden, wenn das Verbleiben des Ausländers geeignet sein würde, die öffentliche Ordnung oder Sicherheit des Aufenthaltsstaates zu gefährden.

Ausweisungen lediglich aus allgemeiner Rücksicht auf den Wohnungsmarkt und die Ernährungslage des Aufenthaltsstaates finden nicht statt.

Angehörige des anderen Staates dürfen nicht lediglich deswegen ausgewiesen werden, weil sie in dem Aufenthaltsstaat beschäftigungslos geworden sind, sofern sie in diesem Staate Anspruch auf Erwerbslosenunterstützung (Arbeitslosenunterstützung) haben oder im Bedürftigkeitsfalle haben würden, oder sofern sonstwie ihr Lebensunterhalt auf erlaubte Weise gesichert ist.

II. — Es besteht Einverständnis darüber, dass die in der Zeit vom 1. Juli 1922 bis zum 30. April 1923 verfügten Ausweisungen auf Ansuchen der Betroffenen rückgängig gemacht werden, falls die Ausweisungen aus anderen als den unter Ziffer I künftig zulässigen Gründen verfügt worden sind.

III. — Tschechoslovakischen Staatsangehörigen, die sich am 30. April 1923 in Deutschland aufhalten, ohne dass ihnen der Aufenthalt zu diesem Zeitpunkt gestattet war, und die hier eine gesicherte wirtschaftliche Existenz haben, soll auf Antrag der Aufenthalt nachträglich gestattet werden, es sei denn, dass ein Ausweisungsgrund nach Ziffer I vorliegt. Unter den gleichen Voraussetzungen wird im Falle einer hierbei etwa gestellten Frist auf Antrag der Aufenthalt weiter gestattet werden.

Tschechoslovakischen Staatsangehörigen, die in der Zeit vom 1. Juli 1922 bis 30. April 1923 aus Deutschland nach der Tschechoslovakischen Republik zurückgekehrt sind, weil ihnen der Aufenthalt nicht gestattet worden war, soll die von ihnen beantragte Rückkehr nach Deutschland nicht deshalb versagt werden, weil sie sich früher in Deutschland gegen pass- oder fremdenpolizeiliche Vorschriften vergangen haben.

Anträge im Sinne des Abs. 1 Satz 1 und des Abs. 2 müssen spätestens am 31. August 1923 dem Auswärtigen Amt in Berlin auf diplomatischem Wege zugegangen sein.

IV. — Die Tschechoslovakische Regierung wird die seit dem 1. März 1923 verfügten Ausweisungen deutscher Reichsangehöriger auf deren Antrag sofort aufheben, sofern nicht in der Person des Antragstellers zur Zeit des Erlasses der Ausweisungsverfügung besondere Gründe vorlagen, welche die Aufrechterhaltung der Ausweisung aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder Sicherheit der Tschechoslovakischen Republik rechtfertigten. Die Anträge können auf diplomatischem Wege oder unmittelbar beim Tschechoslovakischen Ministerium des Innern gestellt werden.

Die Tschechoslovakischen Vertretungsbehörden in Deutschland werden den in Betracht kommenden deutschen Reichsangehörigen, bei denen die Ausweisungen nicht gleichzeitig aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder Sicherheit der Tschechoslovakischen Republik verfügt worden sind, nach Ablauf von fünf Tagen nach dem Inkrafttreten der gegenwärtigen Abmachungen auf Antrag den Sichtvermerk zur Rückreise nach der Tschechoslovakischen Republik erteilen und die Tschechoslovakische Regierung wird dem Aufenthalt der betreffenden deutschen Reichsangehörigen in der Tschechoslovakischen Republik bis zur endgültigen Entscheidung über ihre Anträge kein Hindernis bereiten.

V. — Die vorstehenden Abmachungen treten mit dem heutigen Tage in Kraft.

Genehmigen Sie, Herr Gesandter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(Gez.) VON ROSENBERG.

An den
ausserordentlichen Gesandten
und bevollmächtigten Minister,
Herrn TUSAR, Berlin,
Tschechoslovakische Gesandtschaft.

¹ TRADUCTION.

No. 793. — PROTOCOLE RELATIF AUX RÉSULTATS DES NÉGOCIATIONS QUI ONT EU LIEU ENTRE DES REPRÉSENTANTS DU GOUVERNEMENT DU REICH ALLEMAND ET DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS ALLEMANDS INTÉRESSÉS, D'UNE PART, ET DES REPRÉSENTANTS DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE, D'AUTRE PART, AU SUJET DU TRAITEMENT DES RESSORTISSANTS DES DEUX PARTIES, SIGNÉ A BERLIN, LE 28 AVRIL 1923.

Les Plénipotentiaires soussignés ont décidé, d'un commun accord, que certaines questions relatives au traitement des ressortissants des deux pays et au sujet desquelles des litiges se sont élevés récemment, devront être réglées, sur la base du projet ci-joint, par un échange de notes entre le Ministère des Affaires étrangères à Berlin et la Légation de la République tchécoslovaque à Berlin. Cet échange de notes aura lieu le 2 mai 1923, à moins que l'un des Gouvernements intéressés n'ait fait opposition, avant la date susmentionnée, auprès du Ministère des Affaires étrangères à Berlin.

Les Plénipotentiaires soussignés ont convenu ce qui suit :

A.

Ad I. — La disposition du paragraphe I, alinéa 1^{er}, aux termes de laquelle aucune expulsion ne sera ordonnée, à l'avenir, sauf dans le cas où la prolongation du séjour de l'étranger

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ TRANSLATION.

No. 793. — PROTOCOL CONCERNING THE RESULT OF THE NEGOTIATIONS BETWEEN REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH AND THE GOVERNMENTS OF THE GERMAN STATES CONCERNED, OF THE ONE PART, AND REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, OF THE OTHER PART, WITH REGARD TO THE TREATMENT OF NATIONALS OF THE TWO PARTIES, SIGNED AT BERLIN, APRIL 28, 1923.

The undersigned Plenipotentiaries are agreed that certain questions which have recently been the subject of dispute with regard to the treatment of nationals of the two Parties shall be settled, on the basis of the attached draft, by an Exchange of Notes between the Foreign Office in Berlin and the Czechoslovak Legation in Berlin. This Exchange of Notes shall take place on May 2, 1923, unless before that date an objection has been lodged with the Foreign Office in Berlin by one of the Governments concerned.

The undersigned Plenipotentiaries have, moreover, agreed upon the following points :

A.

With regard to Article 1. — The provision contained in paragraph 1 of Article 1, to the effect that in future expulsions shall only be ordered if the continued residence of the

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

constituerait un danger pour l'ordre public et la sécurité publique du pays de résidence, ne modifiera en rien les lois et règlements que les différents pays ont promulgués concernant les expulsions.

Ad III. — Seront également considérées comme ayant des moyens de vivre assurés, les personnes telles que les artistes, les étudiants, les volontaires, qui disposent de ressources suffisantes pour vivre.

Des demandes d'autorisation de retour présentées en vertu de l'article III, alinéa 2, seront examinées avec une bienveillance particulière si le rejet de la demande entraîne la rupture de relations économiques existantes.

Ad IV. — Le Gouvernement tchécoslovaque s'engage à n'user que dans quelques cas isolés du droit qu'il s'est réservé de maintenir des mesures d'expulsion prises depuis le 1^{er} mars de cette année à l'égard de ressortissants allemands.

Le Gouvernement tchécoslovaque accordera aux ressortissants allemands intéressés un délai raisonnable pour leur permettre de régler leurs affaires.

B.

Le visa de retour sera accordé gratuitement aux ressortissants des deux Etats qui retourneront à leur ancien lieu de résidence en vertu du présent Arrangement. Les intéressés devront faire la preuve qu'ils ont le droit d'obtenir le visa gratuit ; en ce qui concerne les ressortissants allemands, cette preuve résultera de l'ordre d'expulsion ou d'une mention équivalente figurant dans le passeport ; les ressortissants tchécoslovaques auront à faire cette preuve en produisant l'ordre d'expulsion ou un certificat que les autorités allemandes compétentes devront leur délivrer lorsqu'elles leur accorderont l'autorisation de retour.

C.

En ce qui concerne les ressortissants des deux Etats qui travaillent en qualité d'ouvriers sur le territoire de l'autre Etat, il est entendu qu'en matière d'embauchage et de renvoi, aucune mesure qui ne serait pas applicable en même temps à tous les ouvriers étrangers, ne sera prise dorénavant à leur égard. Toute mesure de cette nature qui a déjà été prise sera annulée.

foreigner is calculated to endanger public order or security in the country where he is residing, shall not affect any laws or regulations existing in the separate States with regard to expulsions.

With regard to Article III. — The term "assured livelihood" shall cover those cases in which the persons concerned, as, for example, artists, students or unpaid workers, are in possession of sufficient means to meet the cost of their subsistence.

Applications for return under paragraph 2 of Article III shall be treated with special favour, when a refusal would be fatal to a business which is already in existence.

With regard to Article IV. — The Czechoslovak Government undertakes only to make use in a few individual cases of the right which it has reserved to maintain expulsion orders issued against German nationals subsequently to March 1, 1923.

The Czechoslovak Government shall grant to such German nationals a reasonable time to put their affairs in order.

B.

Nationals of the two States returning to their former place of residence in virtue of this Arrangement shall receive free of charge the necessary visa for their return. Evidence of the claim to a free visa shall be furnished, in the case of German nationals, by showing the expulsion order or a corresponding entry on the passport, in the case of Czechoslovak nationals, by the production of the expulsion order or of a certificate to be issued by the competent German authorities at the same time as the permission to return.

C.

It is agreed that, in future, nationals of either State who are engaged as workers in the other State shall not be subject to any regulations with regard to employment or dismissal which are not applicable to all foreign workers. Any existing regulations of this kind shall be cancelled.

D.

Le Gouvernement allemand donnera de nouvelles instructions à ses représentants dans la République tchécoslovaque pour leur recommander de tenir largement compte, lors de l'application des règlements en vigueur relatifs aux passeports, de la situation particulière résultant du fait que les deux Etats sont limitrophes et qu'il existe entre eux des relations économiques très étroites.

E.

La proposition des représentants du Gouvernement tchécoslovaque, tendant à remplacer par un certificat d'une chambre de commerce tchécoslovaque le certificat d'une chambre de commerce allemande dont les commerçants tchécoslovaques avaient jusqu'ici besoin pour obtenir l'autorisation d'entrer en Allemagne, ainsi que la proposition qu'aucun obstacle ne soit opposé au retour en Allemagne de ressortissants tchécoslovaques après une interruption temporaire de leur résidence, seront examinées au cours de négociations ultérieures entre les Gouvernements intéressés.

Fait en double exemplaire, en langue allemande et en langue tchèque, à Berlin, le 28 avril 1923.

Pour le Gouvernement du Reich allemand :

(Signé) KÖPKE,
*Directeur au Ministère
des Affaires étrangères.*

(Signé) VON BRENTANO,
*Conseiller d'Ambassade
au Ministère des Affaires étrangères.*

Pour le Gouvernement de l'Etat libre de Prusse :

(Signé) Dr RATHENAU,
Conseiller au Ministère de l'Intérieur.

Pour le Gouvernement de l'Etat libre de Bavière :

(Signé) KOMDORFER,
*Conseiller de Gouvernement
au Ministère de l'Intérieur.*

D.

The German Government shall issue fresh instructions to its representatives in the Czechoslovak Republic to keep constantly in mind, when dealing with the existing passport regulations, the special circumstances due to the fact that the two States are conterminous and that they have close economic relations with each other.

E.

The proposal of the representatives of the Czechoslovak Government that the certificate of a German Chamber of Commerce which hitherto was required of Czechoslovak merchants seeking to enter Germany should be replaced by the certificate of a Czechoslovak Chamber of Commerce, and that no difficulties should be placed in the way of the return to Germany of Czechoslovak nationals after a temporary break in their residence, shall form the subject of subsequent negotiations between the Governments concerned.

Done in duplicate, in the German and Czech languages, at Berlin on April 28, 1923.

For the Government of the German Reich :

(Signed) KÖPKE,
Director at the Foreign Office.

(Signed) VON BRENTANO,
*Councillor of Legation
at the Foreign Office.*

For the Government of the Free State of Prussia :

(Signed) Dr. RATHENAU,
*Councillor of the Ministry
of the Interior.*

For the Government of the Free State of Bavaria :

(Signed) KOMDORFER,
*Government Councillor
at the Ministry of the Interior.*

Pour le Gouvernement de l'Etat libre de Saxe :

(Signé) Dr SCHULZE,
Directeur ministériel.

For the Government of the Free State of Saxony :

(Signed) Dr. SCHULZE,
Ministerial Director.

Pour le Gouvernement [de l'Etat libre de Wurtemberg :

(Signé) DRÜCK,
*Conseiller de Gouvernement
à l'Ambassade de Wurtemberg à Berlin.*

For the Government of the Free State of Wurtemberg :

(Signed) DRÜCK,
*Government Councillor attached
to the Wurtemberg Legation in Berlin.*

Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque :

(Signé) Dr PAVEL WELLNER.
(Signé) Dr BOHUMIL NOVAK.
(Signé) Dr JAN ROSENKRANZ.

For the Government of the Czechoslovak Republic :

(Signed) Dr. PAVEL WELLNER.
(Signed) Dr. BOHUMIL NOVAK.
(Signed) Dr. JAN ROSENKRANZ.

ÉCHANGE DE NOTES.

EXCHANGE OF NOTES

I.

BERLIN, le 2 mai 1923.

BERLIN, May 2, 1923.

MONSIEUR LE MINISTRE DU REICH,

YOUR EXCELLENCY,

Comme il a été convenu, j'ai l'honneur de vous confirmer qu'à la suite des négociations qui ont eu lieu au sujet du traitement des ressortissants des deux Etats, entre des représentants du Gouvernement de la République tchécoslovaque, d'une part, et des représentants du Gouvernement du Reich allemand ainsi que des Gouvernements des Etats allemands intéressés, à savoir : la Prusse, la Bavière, la Saxe et le Wurtemberg, d'autre part, un accord est intervenu concernant les points suivants :

In accordance with our arrangement, I have the honour to state that, as a result of negotiations between representatives of the Government of the Czechoslovak Republic, of the one part, and representatives of the Government of the German Reich and the Governments of the German States concerned, namely, Prussia, Bavaria, Saxony and Wurtemberg, of the other part, with regard to the treatment of nationals of the two Parties, an agreement has been concluded upon the following points :

Article I.

Article I.

Il est entendu qu'à l'avenir aucune expulsion ne sera ordonnée, sauf dans le cas où la prolongation du séjour du ressortissant étranger constituerait un danger pour l'ordre public ou la sécurité publique du pays de résidence.

It is agreed that in future foreigners shall not be expelled unless their continued residence is calculated to endanger public order or security in the country in question.

Aucune expulsion ne sera ordonnée uniquement pour des raisons générales fondées sur la situation en matière d'habitation et la situation alimentaire dans le pays de résidence.

Expulsions shall not be ordered solely out of regard for general considerations concerning the housing or food situation in the country of residence.

Des ressortissants de l'autre Etat ne devront pas être expulsés pour la seule raison qu'ils ont perdu leur emploi dans le pays de résidence, à la condition qu'ils aient, dans l'Etat en question, droit aux secours de chômage (secours

Nationals of the other State shall not be expelled for the sole reason that they have lost their employment in the State where they are residing, provided that they have, or in cases of necessity acquired, a claim to

aux sans-travail), qu'ils acquièrent ce droit en cas d'indigence ou que leur subsistance soit assurée d'une autre manière licite quelconque.

Article 2.

Il est entendu que les mesures d'expulsion qui ont été ordonnées entre le 1^{er} juillet 1922 et le 30 avril 1923 seront annulées, à la demande des intéressés, si les expulsions ont eu lieu pour des raisons autres que celles qui, aux termes du paragraphe 1, seront dorénavant considérées comme valables.

Article 3.

Les ressortissants tchécoslovaques résidant en Allemagne le 30 avril 1923, sans avoir obtenu à cette date le permis de séjour, et ayant en Allemagne des moyens de vivre assurés, recevront, sur leur demande, le permis de séjour avec effet rétroactif, à moins qu'il n'existe à leur égard l'une des raisons d'expulsion visées au paragraphe 1. Sous réserve des mêmes conditions, le permis de séjour sera également accordé, sur leur demande, aux intéressés dans le cas où un délai aurait été fixé.

Les demandes des ressortissants tchécoslovaques qui sont rentrés d'Allemagne en Tchécoslovaquie entre le 1^{er} juillet 1922 et le 30 avril 1923 parce que le permis de séjour ne leur a pas été accordé en Allemagne et qui désirent retourner en Allemagne, ne seront pas rejetées pour la raison que les intéressés ont commis antérieurement en Allemagne une infraction aux règlements relatifs aux passeports ou à la police des étrangers.

Les demandes visées à la première phrase de l'alinéa 1 et à l'alinéa 2, devront parvenir, par la voie diplomatique, au Ministère des Affaires étrangères à Berlin, le 31 août 1923 au plus tard.

Article 4.

Le Gouvernement tchécoslovaque annulera immédiatement, sur la demande des intéressés, les mesures d'expulsion prises à l'égard de ressortissants allemands après le 1^{er} mars 1923, à moins que des raisons particulières, justifiant le maintien de l'expulsion pour des motifs fondés sur l'ordre public ou

unemployment relief, or that their livelihood is assured in some other lawful manner.

Article 2.

It is agreed that expulsions ordered between July 1, 1922, and April 30, 1923, shall be cancelled at the request of the persons concerned, should they have been ordered for reasons other than those which, in accordance with Article I, will in future be recognised as valid.

Article 3.

Czechoslovak nationals who were resident in Germany on April 30, 1923, without permission and who have an assured livelihood in that country, shall upon application be granted, with retrospective effect, permission to reside there, unless there are reasons for their expulsion under Article 1. Subject to the same conditions, permission to remain shall be granted, on application, to persons who have received orders to leave within a specified time.

Czechoslovak nationals who have returned from Germany to Czechoslovakia between July 1, 1922, and April 30, 1923, because they were not permitted to remain, shall not have their application for permission to return to Germany refused on the ground that during their previous residence they committed offences against German passport regulations or police regulations with regard to foreigners.

The applications referred to in the first sentence of paragraph 1 and under paragraph 2 must be submitted to the Foreign Office in Berlin through the diplomatic channel before August 31, 1923.

Article 4.

The Czechoslovak Government shall, on application by the persons concerned, immediately cancel expulsion orders against German nationals issued subsequently to March 1, 1923, unless at the time when the expulsion was ordered there were special reasons connected with the applicant which justify the maintenance

la sécurité publique de la République tchécoslovaque, n'aient existé à la date à laquelle l'expulsion de l'intéressé a été ordonnée. Les demandes pourront être présentées, soit par la voie diplomatique, soit directement au Ministère tchécoslovaque de l'Intérieur.

A l'expiration d'un délai de cinq jours à dater de la mise en vigueur du présent Arrangement, les représentants tchécoslovaques en Allemagne accorderont, à la demande des intéressés, le visa pour le retour dans la République tchécoslovaque aux ressortissants allemands dont l'expulsion n'a pas eu lieu pour des motifs fondés sur l'ordre public ou la sécurité publique de la République tchécoslovaque; le Gouvernement tchécoslovaque autorisera les ressortissants allemands intéressés à résider dans la République tchécoslovaque jusqu'au jour où leurs demandes auront fait l'objet d'une décision définitive.

Article 5.

Le présent Arrangement entrera en vigueur ce jour.

Veillez agréer, etc.....

(Signé) TUSAR.

A son Excellence,
Monsieur VON ROSENBERG,
Ministre des Affaires
étrangères du Reich, Berlin.

BERLIN, W. 8., le 2 mai 1923.

MONSIEUR LE MINISTRE,

(Le texte de cette lettre étant identique à celui de la lettre précédente, une traduction en français n'en paraît pas nécessaire.)

(Signé) VON ROSENBERG.

Son Excellence
Monsieur TUSAR,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire,
Légation de Tchécoslovaquie,
à Berlin.

No. 793

of the expulsion on the grounds of public order or security in Czechoslovakia. Applications may be submitted through the diplomatic channel or directly through the Czechoslovak Ministry of the Interior.

After the lapse of five days from the coming into force of the present Arrangement, the representatives of the Czechoslovak Republic in Germany shall grant visas authorising the return to Czechoslovakia of those German nationals who apply for them and who were not expelled for reasons connected with public order or security in Czechoslovakia. Until a final decision has been given in respect of their applications, the Czechoslovak Government shall not place any obstacles in the way of the residence of such German nationals in Czechoslovakia.

Article 5.

The present Arrangement shall come into force as from this day.

I have the honour to be,
Your Excellency, etc.

(Signed) TUSAR.

To His Excellency
Herr VON ROSENBERG,
Minister for Foreign Affairs,
Berlin.

II.

BERLIN, W. 8, May 2, 1923.

MONSIEUR LE MINISTRE,

(The text of this letter being identical to that of the preceding letter an English translation does not seem necessary.)

(Signed) VON ROSENBERG.

His Excellency
M. TUSAR,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary,
Czechoslovak Legation,
Berlin.

N° 794.

AUTRICHE ET NORVÈGE

Echange de notes relatif à la communication réciproque des actes d'état civil de leurs ressortissants respectifs. Vienne, le 6 décembre 1924.

AUSTRIA AND NORWAY

Exchange of Notes regarding the Exchange of the Civil Status Records of their respective Nationals. Vienna, December 6, 1924.

No. 794. — ÉCHANGE DE NOTES¹
ENTRE LES GOUVERNEMENTS
AUTRICHIEN ET NORVÉGIEN,
RELATIF A LA COMMUNICA-
TION RÉCIPROQUE DES ACTES
D'ÉTAT-CIVIL DE LEURS RES-
SORTISSANTS RESPECTIFS.
VIENNE, LE 6 DÉCEMBRE 1924.

No. 794. — EXCHANGE OF NOTES¹
BETWEEN THE AUSTRIAN
AND NORWEGIAN GOVERN-
MENTS REGARDING THE
EXCHANGE OF THE CIVIL
STATUS RECORDS OF THEIR
RESPECTIVE NATIONALS.
VIENNA, DECEMBER 6, 1924.

*Textes officiels allemand et norvégien communi-
qués par le Ministre des Affaires étrangères de
Norvège. L'enregistrement de cet échange de
notes a eu lieu le 27 décembre 1924.*

*German and Norwegian official texts communi-
cated by the Norwegian Minister for Foreign
Affairs. The registration of this Exchange of
Notes took place December 27, 1924.*

TEXTE NORVÉGIEN. — NORWEGIAN TEXT.

LÉGATION DE NORVÈGE.

HERR MINISTER,

Undertegnede har den ære å meddele Deres Excellence, at den Kgl. Norske Regjering har gitt sin tilslutning til nedenstående overenskomst mellem Kongeriket Norge og Republikken Österrike :

OVERENSKOMST MELLE M KONGERIKET NORGE OG
REPUBLIKKEN ÖSTERRIKE OM GJENSIDIG MEDDELSE AV CIVILSTANDSDOKUMENTER
ANGÅENDE DERES STATSBORGERE.

DEN KGL. NORSKE REGJERING OG REPUBLIKKEN ÖSTERRIKES REGJERING som i forholdet dem imellem önsker å sikre den gjensidige meddelelse av civilstandsdokumenter vedkommende de to lands statsborgere, har erklært sig enig i fölgende bestemmelser :

Artikkel 1.

De kontraherende Regjeringer forplikter sig til å oversende hinannen til fastsatte tider og uten omkostninger legaliserte attester om födsler, ektevielser og dödsfall, som er blitt utferdiget på deres territorium og som angår den annen kontraherende Parts statsborgere.

Artikkel 2.

Hvert år januar og juli skal de nevnte civilstandsdokumenter, som er blitt utferdiget i det förlöpne halvår, bli utvekslet mellem de to Regjeringer ad diplomatisk vei.

¹ Entré en vigueur le 6 décembre 1924.

¹ Came into force December 6, 1924.

Artikkel 3.

Det er uttrykkelig avtalt at avgivelsen og mottagelsen av de nevnte civilstandsdokumenter ikke skal præjudicere de spørsmål som måtte opstå om nasjonalitet eller om ekteskapenes gyldighet.

Artikkel 4.

De civilstandsdokumenter, som begjæres tilveiebragt fra den ene eller annen side efter anmodning av privatpersoner, som ikke fremlegger uformuenhetsattest, forblir underkastet de gebyrer som fastsettes herfor i vedkommende stat.

Artikkel 5.

Nærværende overenskomst trer ikraft idag.

Idet jeg erklærer, at denne overenskomst på grunn av en tilsvarende note fra den østerrikske Forbundsregjering er å anse som trått ikraft idag, benytter undertegnede anledning til overfor Deres Excellence å fornye forsikringen om sin mest udmerkede høiaktelse.

WIEN, den 6. desember 1924.

(s.) A. SCHEEL,
Norges Sendemann.

Hans Excellence
Herr Dr. MATAJA,
Forbundsminister for utenrikske Anliggender,
etc., etc., etc.
Wien.

Pour copie conforme :

*Le Chef de la Division des Affaires politiques
et commerciales en général :*

Jeus BULL.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

BUNDESKANZLERAMT
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN.

HERR GESANDTER,

Der Unterzeichnete beehrt sich, Euer Excellenz mitzuteilen, dass die österreichische Bundesregierung dem nachstehenden Übereinkommen zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Norwegen ihre Zustimmung erteilt hat :

ÜBEREINKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH
UND DEM KÖNIGREICHE NORWEGEN ÜBER DIE GEGENSEITIGE MITTEILUNG
DER IHRE STAATSANGEHÖRIGEN BETREFFENDEN ZIVILSTANDESURKUNDEN.

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH und DIE KÖNIGLICH NORWEGISCHE REGIERUNG haben, von dem Wunsche geleitet, im Verhältnis zueinander die gegenseitige Mitteilung der ihre Staatsangehörigen betreffenden Zivilstandesurkunden zu sichern, sich mit nachstehenden Abmachungen einverstanden erklärt :

Artikel 1.

Die vereinbarenden Regierungen verpflichten sich, einander zu den hiefür festgesetzten Terminen die Beurkundungen über Geburten, Trauungen und Todesfälle, welche auf ihrem Gebiete ausgefertigt worden sind und Staatsangehörige des anderen vereinbarenden Teiles betreffen, mit der gehörigen Beglaubigung zu versehen und kostenfrei mitzuteilen.

Artikel 2.

Im Jänner und Juli jedes Jahres werden die erwähnten Zivilstandesurkunden, welche im Laufe des vorangegangenen Halbjahres angefertigt wurden, zwischen den beiderseitigen Regierungen im diplomatischen Wege ausgetauscht werden.

Artikel 3.

Es wird ausdrücklich vereinbart, dass die Ausfolgung und die Entgegennahme der erwähnten Zivilstandesurkunden weder den Fragen über die Staatangehörigkeit noch jenen vorgreifen werden, welche sich hinsichtlich der Giltigkeit der Ehen ergeben können.

Artikel 4.

Die Zivilstandesurkunden, deren Beschaffung von der einen oder der anderen Seite auf Anlangen von Privatpersonen angesprochen wird, die nicht ein Mittellosigkeitszeugnis beibringen, bleiben den in dem betreffenden Staate hierfür zu entrichtenden Gebühren unterworfen.

Artikel 5.

Die gegenwärtige Vereinbarung tritt am heutigen Tage in Kraft.

Indem ich erkläre, dass dieses Übereinkommen auf Grund einer gleichlautenden Gegennote der Königlich Norwegischen Regierung als am heutigen Tage in Kraft getreten zu betrachten ist, ergreift der Unterzeichnete diese Gelegenheit, um Euer Exzellenz neuerdings seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

WIEN, am 6. Dezember 1924.

(s.) H. MATAJA.

An Seine Exzellenz
Herrn A. SCHEEL,
Ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter
Minister von Norwegen in Österreich.

Pour copie conforme :

*Le Chef de la Division des Affaires politiques
et commerciales en général :*

Jeus BULL.

¹ TRADUCTION.

LÉGATION DE NORVÈGE.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement royal de Norvège a approuvé l'Accord suivant conclu entre le Royaume de Norvège et la République autrichienne.

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE NORVÈGE
ET LA RÉPUBLIQUE AUTRICHIENNE
SUR L'ÉCHANGE D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL
DE LEURS RESSORTISSANTS RESPECTIFS.

LE GOUVERNEMENT ROYAL DE NORVÈGE et
le GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE AUTRI-
CHIENNE, désireux de conclure un Accord pour
l'échange d'actes de l'état civil de leurs res-
sortissants respectifs, sont convenus des dispo-
sitions suivantes :

Article 1.

Chaque Gouvernement contractant s'engage à communiquer à l'autre, à titre gratuit, et dans les délais prévus à cet effet, les actes de naissance, de mariage et de décès dûment certifiés qui ont été enregistrés dans leurs territoires respectifs, et qui concernent les ressortissants de l'autre Partie contractante.

Article 2.

Les deux Gouvernements échangeront, par la voie diplomatique, en janvier et en juillet de chaque année, les actes de l'état civil mentionnés ci-dessus qui ont été dressés au cours du semestre précédent.

¹ TRANSLATION.

NORWEGIAN LEGATION.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that the Royal Norwegian Government has given its approval to the following Agreement between the Kingdom of Norway and the Republic of Austria :

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM
OF NORWAY AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA
REGARDING THE EXCHANGE
OF THE CIVIL STATUS RECORDS OF THEIR
RESPECTIVE NATIONALS.

THE ROYAL NORWEGIAN GOVERNMENT and
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUS-
TRIA being desirous of making provision for
the exchange of civil status records of their
respective nationals, have agreed upon the
following provisions :

Article 1.

Each Contracting Government undertakes to communicate to the other, free of cost and within the time-limits laid down for the purpose, duly certified records of births, marriages and deaths which have been registered in their respective territories and which affect the nationals of the other Contracting Party.

Article 2.

Civil status records, as referred to above, which have been drawn up in the preceding half-year shall be exchanged in January and July of each year between the two Governments through the diplomatic channel.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Article 3.

Il est expressément convenu que la délivrance ou la réception des actes de l'état civil susmentionnés s'effectuera sans préjudice de toutes questions qui pourront se poser au sujet de la nationalité ou au sujet de la validité des mariages.

Article 4.

Dans le cas où l'une ou l'autre des Parties ferait une demande d'actes de l'état civil, sur les instances de particuliers, qui n'auraient pas accompagné leur requête d'un certificat d'indigence, la délivrance de ces actes sera soumise aux droits prévus à cet effet dans le pays intéressé.

Article 5.

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je déclare par les présentes que l'Accord ci-dessus sera considéré comme étant entré en vigueur à la date de ce jour, en vertu d'une note du Gouvernement de la République d'Autriche conçue dans les mêmes termes, et j'ai l'honneur, etc.

VIENNE, le 6 décembre 1924.

(Signé) A. SCHEEL,
Ministre de Norvège.

Son Excellence
Monsieur le Ministre D^r MATAJA,
Ministre fédéral aux Affaires
étrangères,
etc., etc., etc.
Vienne.

BUREAU DU CHANCELIER FÉDÉRAL.
AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de la République d'Autriche a approuvé

Article 3.

It is expressly agreed that the delivery or acceptance of the above-mentioned civil status records shall in no way prejudice any questions which may arise in regard to nationality or the validity of marriages.

Article 4.

In case of requests for civil status records being made by either Party at the instance of private persons who do not make their applications *in forma pauperis*, the delivery of such documents shall be subject to the charges prescribed for that purpose in the country in question.

Article 5.

The present Agreement shall come into force on this day.

I hereby declare that the present Agreement shall be regarded as having come into force on this day, in virtue of a similar Note received from the Austrian Federal Government, and I have the honour etc.

VIENNA, December 6, 1924.

(Signed) A. SCHEEL,
Norwegian Minister.

To His Excellency
Dr. MATAJA,
Federal Minister for
Foreign Affairs,
etc., etc., etc.
Vienna.

FEDERAL CHANCELLOR'S OFFICE.
FOREIGN AFFAIRS.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that the Austrian Federal Government has given its

l'Accord suivant conclu entre la République autrichienne et le Royaume de Norvège.

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE
ET LE ROYAUME DE NORVÈGE,
SUR L'ÉCHANGE D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL
DE LEURS RESSORTISSANTS RESPECTIFS.

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE AUTRICHIENNE et LE GOUVERNEMENT ROYAL DE NORVÈGE, désireux de conclure un Accord pour l'échange d'actes de l'état civil de leurs ressortissants respectifs, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1.

Chaque Gouvernement contractant s'engage à communiquer à l'autre, à titre gratuit, et dans les délais prévus à cet effet, les actes de naissance, de mariage et de décès dûment certifiés qui ont été enregistrés dans leurs territoires respectifs, et qui concernent les ressortissants de l'autre Partie contractante.

Article 2.

Les deux Gouvernements échangeront, par la voie diplomatique, en janvier et en juillet de chaque année, les actes de l'état civil mentionnés ci-dessus qui ont été dressés au cours du semestre précédent.

Article 3.

Il est expressément convenu que la délivrance ou la réception des actes de l'état civil susmentionnés, s'effectuera sans préjudice de toutes questions qui pourront se poser au sujet de la nationalité ou au sujet de la validité des mariages.

Article 4.

Dans le cas où l'une ou l'autre des Parties ferait une demande d'actes de l'état civil, sur les instances de particuliers, qui n'auraient pas accompagné leur requête d'un certificat d'indi-

approval to the following Agreement between the Republic of Austria and the Kingdom of Norway :

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC
OF AUSTRIA AND THE KINGDOM OF NORWAY
REGARDING THE EXCHANGE
OF THE CIVIL STATUS RECORDS OF THEIR
RESPECTIVE NATIONALS.

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA and THE ROYAL NORWEGIAN GOVERNMENT, being desirous of making provision for the exchange of civil status records of their respective nationals, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

Each Contracting Government undertakes to communicate to the other, free of cost and within the time-limits laid down for the purpose, duly certified records of births, marriages and deaths which have been registered in their respective territories and which affect the nationals of the other Contracting Party.

Article 2.

Civil status records, as referred to above, which have been drawn up in the preceding half-year shall be exchanged in January and July of each year between the two Governments through the diplomatic channel.

Article 3.

It is expressly agreed that the delivery or acceptance of the above-mentioned civil status records shall in no way prejudice any questions which may arise in regard to nationality or the validity of marriages.

Article 4.

In case of requests for civil status records being made by either Party at the instance of private persons who do not make their applications *in forma pauperis*, the delivery of

gence, la délivrance de ces actes sera soumise aux droits prévus à cet effet dans le pays intéressé.

Article 5.

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je déclare par les présentes que l'Accord ci-dessus sera considéré comme étant entré en vigueur à la date de ce jour, en vertu d'une note du Gouvernement royal de Norvège conçue dans les mêmes termes, et j'ai l'honneur, etc.,

VIENNE, le 6 décembre 1924.

(Signé) H. MATAJA.

Son Excellence

Monsieur A. SCHEEL,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire
de Norvège en Autriche.

such documents shall be subject to the charges prescribed for that purpose in the country in question.

Article 5.

The present Agreement shall come into force on this day.

I hereby declare that the present Agreement shall be regarded as having come into force on this day, in virtue of a similar Note received from the Royal Norwegian Government, and I have the honour, etc.

VIENNA, December 6, 1924.

(Signed) H. MATAJA.

To His Excellency

Herr A. SCHEEL,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary
of Norway in Austria.

N° 795.

JAPON ET SIAM

Traité de commerce et de navigation
et Protocole, signés à Bangkok, le
10 mars 1924, et Echange de notes
y relatif. Bangkok, les 19 et
24 février et 10 mars 1924.

JAPAN AND SIAM

Treaty of Commerce and Navigation,
and Protocol, signed at Bangkok,
March 10, 1924, and Exchange of
Notes relating thereto. Bangkok,
February 19 and 24, and March
10, 1924.

No. 795. — TREATY¹ OF COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN
JAPAN AND SIAM, SIGNED AT BANGKOK, MARCH 10, 1924.

*Texte officiel anglais communiqué par le Chef du Bureau du Japon à la Société des Nations.
L'enregistrement de ces traités, protocole et échange de notes a eu lieu le 2 janvier 1925.*

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN and HIS MAJESTY THE KING OF SIAM, being desirous of strengthening the relations of amity and good understanding which happily exist between the two States, and being convinced that this cannot be better accomplished than by revising the Treaties hitherto existing between the two countries, have resolved to complete such revision, based upon the principles of equity and mutual benefit, and for that purpose have named as their Plenipotentiaries, that is to say :

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN :

Chonosuke YADA, Jushii, a Member of the Third Class of the Imperial Order of the Rising Sun, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Seat of the Government of the Kingdom of Siam, and

HIS MAJESTY THE KING OF SIAM :

His Highness Prince TRAILOS PRABANDH, Knight Grand Cross of the Most Exalted Order of the White Elephant, His Acting Minister for Foreign Affairs ;

who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following articles :

Article I.

There shall be constant peace and perpetual friendship between the Empire of Japan and the Kingdom of Siam. The subjects of each of the High Contracting Parties shall have liberty to enter, travel and reside in the territories and possessions of the other, to carry on their commerce and manufacture, to trade in all kinds of merchandise of lawful commerce, to engage in religious, educational and charitable work, to own or lease and occupy houses, manufactories, warehouses and shops, to employ agents of their choice, to lease land for residential, commercial, industrial, religious, charitable and other lawful purposes and for use as cemeteries, and generally to do anything incident to or necessary for trade upon the same terms as native subjects, submitting themselves to the laws and regulations there established.

They shall not be compelled, under any pretext whatever, to pay any internal charges or taxes other or higher than those that are or may be paid by native subjects.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Bangkok, le 22 décembre 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 795. — TRAITÉ² DE COMMERCE ET DE NAVIGATION ENTRE LE JAPON ET LE SIAM, SIGNÉ A BANGKOK, LE 10 MARS 1924.

English official text communicated by the Head of the Japanese Bureau accredited to the League of Nations. The registration of this Treaty, Protocol and Exchange of Notes took place January 2, 1925.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON et SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM, désireux de raffermir les liens d'amitié et la bonne entente qui existent heureusement entre les deux Etats, et convaincus qu'ils ne sauraient mieux y parvenir qu'en revisant les Traités conclus jusqu'ici entre les deux pays, ont résolu de procéder à cette revision, suivant le principe de l'équité et conformément à leur intérêt réciproque et ont, à cet effet, désigné pour leurs Plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON :

M. Chonosuke YADA, Jushii, membre de troisième classe de l'Ordre impérial du Soleil-Levant, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté au siège du Gouvernement du Royaume de Siam, et

SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM :

Son Altesse le Prince TRAIKOS PRABANDH, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre suprême de l'Eléphant blanc, Ministre en exercice de Sa Majesté aux Affaires étrangères,

qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article I.

Une paix constante et une amitié perpétuelle régneront entre l'Empire du Japon et le Royaume de Siam. Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes auront toute liberté de pénétrer, voyager et résider sur les territoires et possessions de l'autre, d'y exercer leurs négoce et industries, d'y faire le commerce licite de toutes espèces de marchandises, de s'y consacrer à des œuvres religieuses, éducatives et charitables, d'y posséder ou prendre à bail et d'y occuper des maisons, usines, entrepôts et magasins, d'y employer des agents de leur choix, d'y prendre à bail des terrains pour y établir une résidence, un commerce, une industrie, une œuvre religieuse ou charitable, ou pour d'autres buts licites, ou pour s'en servir comme cimetières, et, d'une manière générale, d'y accomplir tout acte découlant de, ou nécessaire à l'exercice d'un commerce, aux mêmes conditions que les nationaux, en se soumettant aux lois et règlements en vigueur dans ces territoires et possessions.

Ils ne pourront être contraints, sous quelque prétexte que ce soit, à payer des droits ou impôts intérieurs autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être payés par les nationaux.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Bangkok, December 22, 1924.

The subjects of each of the High Contracting Parties shall receive, in the territories and possessions of the other, the most constant protection and security for their persons and property and shall enjoy in this respect the same rights and privileges as are or may be granted to native subjects, on their submitting themselves to the conditions imposed upon native subjects.

They shall, however, be exempt in the territories and possessions of the other from compulsory military service either on land or sea, in the regular forces, or in the national guard, or in the militia ; from all contributions imposed in lieu of personal military service, and from all forced loans or military exactions or contributions.

The subjects of both of the High Contracting Parties shall enjoy in the territories and possessions of the High Contracting Parties entire liberty of conscience, and, subject to the laws, ordinances and regulations, shall enjoy the right of private or public exercise of their worship.

In all that relates to industrial pursuits, and to callings and professions, as well as with regard to the acquisition, possession and disposition of property rights of every description, the subjects of either of the High Contracting Parties shall, throughout the whole extent of the territories and possessions of the other, be placed in all respects on the same footing as the subjects or citizens of the most-favoured nation.

Article II.

The dwellings, warehouses, manufactories and shops and all other property of the subjects of each of the High Contracting Parties in the territories and possessions of the other, and all premises appertaining thereto used for purposes of residence or commerce, shall be respected. It shall not be allowable to proceed to make a domiciliary visit to, or a search of, any such buildings and premises, or to examine or inspect books, papers, or accounts, except under the conditions and with the forms prescribed by the laws, ordinances and regulations for native subjects.

Article III.

There shall be reciprocally full and entire freedom of commerce and navigation between the territories and possessions of the two High Contracting Parties.

The subjects of either of the High Contracting Parties shall have liberty freely and securely to come with their ships and cargoes to all places, ports and rivers in the territories and possessions of the other, which are or may hereafter be opened to foreign commerce and navigation, and, conforming themselves to the laws of the country to which they thus come, shall enjoy the same rights, privileges, liberties, favours, immunities and exemptions in matters of commerce and navigation as are or may be enjoyed by native subjects.

Article IV.

The High Contracting Parties agree not to obstruct mutual commerce between the two countries by the prohibition of or by restrictions placed upon the importation, exportation or transit of any article, subject to the following exceptions, which, however, shall be applicable to all countries alike or to such countries as are subject to the same conditions :

- (1) Prohibitions or restrictions upon munitions of war in extraordinary circumstances ;
- (2) Prohibitions or restrictions for reasons of public safety or public health ;
- (3) Prohibitions or restrictions upon articles which are or may hereafter become the object of Government monopoly ;
- (4) Prohibitions or restrictions for the protection of cattle or useful plants against disease, noxious insects or parasites ;

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront, sur les territoires et possessions de l'autre, de la protection et de la sécurité les plus constantes, pour leurs personnes et leurs biens, et jouiront à cet égard des mêmes droits et privilèges que ceux qui sont ou pourront être accordés aux nationaux, sous réserve de se soumettre aux conditions imposées aux nationaux.

Toutefois, ils seront exemptés, sur les territoires et possessions de l'autre Partie, du service militaire obligatoire sur terre ou sur mer, soit dans l'armée régulière, soit dans la garde nationale, soit dans la milice; de toutes contributions exigées en remplacement du service militaire personnel, et de tous emprunts forcés, prestations ou contributions militaires.

Les sujets des deux Hautes Parties contractantes jouiront, sur les territoires et possessions des Hautes Parties contractantes, d'une entière liberté de conscience et, sous réserve des lois, ordonnances et règlements en vigueur, du droit d'exercer librement leur culte tant en privé qu'en public.

En tout ce qui concerne l'exercice de l'industrie, des métiers ou des professions, ainsi que l'acquisition, la possession et la faculté de disposer de droits de propriété de toute nature, les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes seront, sur toute l'étendue des territoires et possessions de l'autre, placés à l'égard de ces divers points sur le même pied que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée.

Article II.

Les habitations, entrepôts, usines, magasins et tous autres biens des sujets de chacune des Hautes Parties contractantes, situés sur les territoires et possessions de l'autre, et tous locaux dépendant desdits habitations, entrepôts, usines, magasins et biens, et utilisés aux fins de résidence ou pour un commerce seront respectés. Il sera interdit de procéder à des visites domiciliaires, ou perquisitions dans n'importe lequel de ces bâtiments et locaux ou d'examiner ou d'inspecter des livres, papiers ou comptes, sauf aux conditions et dans les formes prescrites par les lois, ordonnances et règlements concernant les nationaux.

Article III.

Le commerce et la navigation entre les territoires et possessions des deux Hautes Parties contractantes jouiront à titre réciproque d'une liberté pleine et entière.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes pourront pénétrer librement et en toute sécurité avec leurs navires et cargaisons en tous lieux, ports et rivières situés sur les territoires et possessions de l'autre, qui sont ou pourront être ultérieurement ouverts à la navigation et au commerce étrangers; et, à la condition de se conformer aux lois du pays dans lequel ils pénètrent ainsi, ils jouiront des mêmes droits, privilèges, libertés, faveurs, immunités et exemptions, en matière de commerce et de navigation, qui sont ou pourront être accordés aux nationaux.

Article IV.

Les Hautes Parties contractantes conviennent de ne pas susciter d'obstacles au commerce réciproque entre les deux pays, par des prohibitions, ou par des restrictions à l'importation, l'exportation ou au transit, d'un article quelconque, sous réserve des exceptions suivantes qui, toutefois, seront applicables à tous les pays au même titre ou aux pays qui sont soumis aux mêmes conditions :

1. Prohibitions ou restrictions visant les munitions de guerre dans des circonstances extraordinaires ;
2. Prohibitions ou restrictions, pour raison de sécurité ou d'hygiène publiques ;
3. Prohibitions ou restrictions visant des articles qui font ou pourront ultérieurement faire l'objet d'un monopole d'Etat ;
4. Prohibitions ou restrictions pour la protection du bétail ou des plantes utiles, contre la maladie, les insectes ou les parasites nuisibles ;

(5) Prohibitions or restrictions with regard to articles similar to those domestic articles whose internal production, sale, or transport is forbidden or similarly restricted by the national law.

Article V.

The subjects of each of the High Contracting Parties shall have free access to the Courts of Justice of the other in pursuit and defence of their rights ; they shall be at liberty, equally with native subjects, and with the subjects or citizens of the most-favoured nation, to choose and employ lawyers, advocates and representatives to pursue and defend their rights before such Courts. There shall be no conditions or requirements imposed upon the subjects of either of the High Contracting Parties in connection with such access to the Courts of Justice of the other which do not apply to native subjects or to the subjects or citizens of the most-favoured nation.

Article VI.

Limited liability and other companies and associations, already or hereafter to be organised in accordance with the laws of either High Contracting Party, are authorised in the territories and possessions of the other to exercise their rights and appear in the Courts either as plaintiffs or defendants, subject to the laws of such other Party.

There shall be no conditions or requirements imposed upon corporations, companies or associations organised in accordance with the laws of either High Contracting Party in connection with such access to the Courts of Justice of the other which do not apply to such native corporations, companies or associations or to the corporations, companies or associations of the most-favoured nation.

Article VII.

The subjects of each of the High Contracting Parties shall enjoy in the territories and possessions of the other a perfect equality of treatment with native subjects and with the subjects or citizens of the most-favoured nation in all that relates to transit duties, warehousing, bounties, facilities, the examination and appraisement of merchandise and drawbacks.

Article VIII.

The Empire of Japan recognises that the principle of national autonomy should apply to the Kingdom of Siam in all that pertains to the rates of duty on importations and exportations of merchandise, drawbacks, and transit and all other taxes and impositions ; and, subject to the condition of equality of treatment with other nations in these respects, Japan agrees to assent to increases by Siam in its tariff to rates higher than those established by existing Treaties, on the further condition, however, that all other nations entitled to claim special tariff treatment in Siam assent to such increases freely and without the requirement of any compensatory benefit or privilege.

Article IX.

No other or higher duties shall be imposed on the importation into the territories and possessions of either of the High Contracting Parties of any article the produce or manufacture of the territories and possessions of the other, from whatever place arriving, than on the like article produced or manufactured in any other foreign country, from whatever place arriving.

5. Prohibitions ou restrictions relatives à des articles de même nature que tels articles nationaux dont la production, la vente ou le transport sont interdits à l'intérieur, ou sont soumis, aux termes de la législation nationale à des restrictions similaires.

Article V.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes auront libre accès aux tribunaux de l'autre Partie, dans la revendication et la défense de leurs droits ; ils seront libres, au même titre que les nationaux et que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée, de choisir et d'employer des hommes de loi, avocats et représentants, pour revendiquer et défendre leurs droits devant ces tribunaux. Il ne sera imposé aux sujets de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes, en ce qui concerne cet accès aux tribunaux de l'autre, aucune condition qui ne soit imposée également aux nationaux ou aux sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée.

Article VI.

Les compagnies et sociétés à responsabilité limitée, et autres, qui sont déjà ou seront ultérieurement constituées conformément à la législation de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes, sont autorisées, sur les territoires et possessions de l'autre, à exercer leurs droits et à ester en justice, en qualité de demandeurs ou de défendeurs, conformément aux lois de cette autre Partie.

Il ne sera imposé aux sociétés enregistrées, compagnies ou associations constituées conformément à la législation de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes, aucune condition relative à leur accès aux tribunaux de l'autre Partie qui ne soit également imposée aux sociétés enregistrées, compagnies ou associations nationales du même ordre ou aux sociétés enregistrées, compagnies ou sociétés de la nation la plus favorisée.

Article VII.

Les sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront, sur les territoires et possessions de l'autre, d'une parfaite égalité de traitement avec les nationaux et avec les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée, en tout ce qui concerne les droits de transit, l'entreposage, les primes, l'octroi de facilités, l'examen et l'évaluation des marchandises et des "drawbacks".

Article VIII.

L'Empire du Japon reconnaît que le principe de l'autonomie nationale devra s'appliquer au Royaume de Siam en tout ce qui concerne le taux des droits d'importation et d'exportation des marchandises, le taux des «drawbacks», des droits de transit et de tous autres droits et impôts ; et, sous réserve de l'égalité de traitement avec d'autres nations à l'égard de ces divers points, le Japon convient de consentir à ce que le Siam porte ses tarifs à des chiffres plus élevés que ceux qui sont établis par les traités en vigueur, à la condition additionnelle, toutefois, que toutes les autres nations ayant droit, dans le Siam, à un traitement spécial, en matière douanière, consentent librement à ces relèvements de tarifs et sans exiger en retour un avantage ou un privilège quelconques.

Article IX.

Aucune des deux Hautes Parties contractantes ne soumettra les articles, produits naturels ou fabriqués des territoires et possessions de l'autre, importés sur ses propres territoires et possessions, quel que soit l'endroit d'où ils arrivent, à des droits autres ou plus élevés que ceux auxquels sont soumis les mêmes articles, produits naturels ou fabriqués d'un autre pays étranger quelconque, quel que soit l'endroit d'où ils arrivent.

No other or higher duties, taxes or charges of any kind shall be imposed in the territories and possessions of either of the High Contracting Parties in respect of any article exported to the territories and possessions of the other, than such as are or may be payable in respect of the like article exported to any other foreign country.

Article X.

All articles which are or may legally be imported into the ports of the territories and possessions of the Empire of Japan in Japanese vessels or vessels of a third Power may likewise be imported into those ports in Siamese vessels, without being liable to any other or higher duties or charges of whatever denomination than if such articles were imported in Japanese vessels or vessels of a third Power ; and, reciprocally, all articles which are or may legally be imported into the ports of the territories and possessions of the Kingdom of Siam in Siamese vessels or vessels of a third Power may likewise be imported into those ports in Japanese vessels, without being liable to any other or higher duties or charges of whatever denomination than if such articles were imported in Siamese vessels or vessels of a third Power. Such reciprocal equality of treatment shall take effect without distinction, whether such articles come directly from the place of origin or from any other place.

In the same manner there shall be perfect equality of treatment in regard to exportation, so that the same internal and export duties shall be paid and the same bounties and drawbacks allowed in the territories and possessions of either of the High Contracting Parties on the exportation of any article which is or may legally be exported therefrom, whether such exportation take place in Japanese or Siamese vessels or vessels of a third Power and whatever may be the port of destination, whether a port of either of the High Contracting Parties or of any third Power.

Article XI.

No duties of tonnage, harbour, pilotage, lighthouse, quarantine or other similar or corresponding duties of whatever nature, or under whatever denomination, levied in the name or for the profit of the Government, public functionaries, private individuals, corporations or establishments of any kind, shall be imposed in the ports of the territories and possessions of either country upon the vessels of the other country which shall not equally and under the same conditions be imposed in the like cases on national vessels in general or vessels of a third Power. Such equality of treatment shall apply reciprocally to the respective vessels, from whatever port or place they may arrive, and whatever may be their place of destination.

Article XII.

In all that concerns the entering, clearing, stationing, loading and unloading of vessels in the ports, basins, docks, roadsteads, harbours or rivers of the two countries, no privilege shall be granted to vessels of a third Power which shall not equally be granted to the vessels of the other country ; the intention of the High Contracting Parties being that in these respects the vessels of each shall receive the treatment accorded to the vessels of the most-favoured nation.

Article XIII.

The coasting trade of both the High Contracting Parties is excepted from the provisions of the present Treaty, and shall be regulated according to the laws, ordinances and regulations of Japan and Siam respectively. It is, however, understood that Japanese subjects and vessels in the

Aucune des deux Hautes Parties contractantes ne soumettra, sur ses territoires et possessions, les articles exportés à destination des territoires et possessions de l'autre, à des droits, taxes ou charges, de quelque nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux auxquels sont ou peuvent être soumis les mêmes articles exportés à destination d'un autre pays étranger quelconque.

Article X.

Tous articles qui sont ou peuvent être légalement importés dans les ports des territoires et possessions de l'Empire du Japon, sur des navires japonais ou sur des navires d'une tierce Puissance, peuvent également être importés dans lesdits ports sur des navires siamois sans être soumis à des droits ou charges, à n'importe quel titre, autres ou plus élevés que ceux qui seraient appliqués si ces articles étaient importés sur des navires japonais ou des navires d'une tierce Puissance ; et, réciproquement, tous articles qui sont ou peuvent être légalement importés dans les ports des territoires et possessions du Royaume de Siam sur des navires siamois ou des navires d'une tierce Puissance peuvent également être importés dans ces ports sur des navires japonais sans être soumis à des droits ou charges, à n'importe quel titre, autres ou plus élevés que ceux qui seraient appliqués si lesdits articles étaient importés sur des navires siamois ou des navires d'une tierce Puissance. Cette égalité de traitement réciproque prendra effet sans distinction, que ces articles proviennent directement de leur lieu d'origine ou qu'ils proviennent de tout endroit quelconque.

De la même manière, une parfaite égalité de traitement sera assurée en ce qui concerne l'exportation, de sorte qu'il sera perçu les mêmes droits intérieurs et d'exportation et qu'il sera accordé les mêmes primes et «drawbacks», sur les territoires et possessions de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes, à l'exportation de tout article qui en est ou peut en être légalement exporté, que cette exportation ait lieu sur des navires japonais ou siamois ou sur des navires d'une tierce Puissance et que le port de destination soit un port de l'une des deux Hautes Parties contractantes ou un port d'une tierce Puissance quelconque.

Article XI.

Il ne sera imposé dans les ports des territoires et possessions de l'un ou l'autre des deux pays, aux navires de l'autre, aucun droit de tonnage, de port, de pilotage, de phare, de quarantaine ou autres droits similaires ou correspondants, de quelque nature que ce soit, ou perçus à quelque titre que ce soit, au nom ou au profit de l'Etat, de fonctionnaires publics, de particuliers, de sociétés ou d'établissements d'une nature quelconque, qui ne soit également, et aux mêmes conditions, imposé dans des cas similaires aux navires nationaux en général, ou aux navires d'une tierce Puissance. Cette égalité de traitement s'appliquera, à titre de réciprocité, aux navires respectifs, quel que soit le port ou l'endroit d'où ils arrivent et quel que soit leur lieu de destination.

Article XII.

En tout ce qui concerne l'entrée, la sortie, le stationnement, le chargement et le déchargement des navires dans les ports, bassins, docks, rades, havres ou rivières des deux pays, il ne sera accordé aux navires d'une tierce Puissance aucun privilège qui ne soit également accordé aux navires de l'autre pays ; il est dans l'intention des Hautes Parties contractantes que, dans ces divers cas, les navires de chacune d'elles reçoivent le traitement accordé aux navires de la nation la plus favorisée.

Article XIII.

Le cabotage des deux Hautes Parties contractantes est excepté des dispositions du présent Traité et sera régi par les lois, ordonnances et règlements du Japon et du Siam, respectivement. Toutefois, il est entendu que les ressortissants et navires japonais, sur les territoires et possessions

territories and possessions of the Kingdom of Siam and Siamese subjects and vessels in the territories and possessions of the Empire of Japan shall enjoy in this respect the rights which are or may be granted under such laws, ordinances and regulations to the subjects, citizens or vessels of other nations.

Article XIV.

Any ship of war or merchant vessel of either of the High Contracting Parties which may be compelled by stress of weather, or by reason of any other distress, to take shelter in a port of the other, shall be at liberty to refit therein, to procure all necessary supplies, and to put to sea again, without paying any dues other than such as would be payable by national vessels. In case, however, the master of a merchant vessel should be under the necessity of disposing of a part of his cargo in order to defray the expenses, he shall be bound to conform to the regulations and tariffs of the place to which he may have come.

If any ship of war or merchant vessel of one of the High Contracting Parties should run aground or be wrecked upon the coasts of the other, the local authorities shall give prompt notice of the occurrence to the Consular Officer residing in the district or to the nearest Consular Officer of the other Power.

Such stranded or wrecked ship or vessel and all parts thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereto, and all goods and merchandise saved therefrom, including those which may have been cast into the sea, or the proceeds thereof, if sold, as well as all papers found on board such stranded or wrecked ship or vessel, shall be given up to the owners or their agents, when claimed by them.

If such owners or agents are not on the spot, the aforesaid property, or proceeds from the sale thereof, and the papers found on board the vessel shall be delivered to the proper Consular Officer of the High Contracting Party whose vessel is wrecked or stranded, provided that such Consular Officer shall make claim within the period fixed by the laws, ordinances and regulations of the country in which the wreck or stranding occurred, and such Consular Officer, owners or agents shall pay only the expenses incurred in the preservation of the property, together with the salvage or other expenses which would have been payable in the case of the wreck of a national vessel.

The goods and merchandise saved from the wreck shall be exempt from all duties of the Customs unless cleared for consumption, in which case they shall pay ordinary duties.

In the case of a ship or vessel belonging to the subjects of one of the High Contracting Parties being driven in by stress of weather, run aground or wrecked in the territories or possessions of the other, the proper Consular Officer of the High Contracting Party to which the vessel belongs shall, if the owners or their agents are not present, or are present but require it, be authorised to interpose in order to afford the necessary assistance to the subjects of his State.

Article XV.

The vessels of war of each of the High Contracting Parties may enter, remain and make repairs in those ports and places of the other to which the vessels of war of other nations are accorded access ; they shall there submit to the same regulations and enjoy the same honours, advantages, privileges and exemptions as are now or may hereafter be conceded to the vessels of war of any other nation.

Article XVI.

The subjects of each of the High Contracting Parties shall enjoy in the territories and possessions of the other, upon fulfilment of the formalities prescribed by law, the same protection as native

du Royaume de Siam, et les ressortissants et navires siamois, sur les territoires et possessions de l'Empire du Japon, jouiront à cet égard des droits, qui sont ou pourront être accordés, aux termes desdits lois, ordonnances et règlements, aux ressortissants, citoyens ou navires d'autres nations.

Article XIV.

Tout navire de guerre ou de commerce de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes, qui serait obligé, par suite du mauvais temps, ou pour toute autre raison de détresse, de se réfugier dans un port de l'autre, aura toute liberté d'y réparer ses avaries, de se procurer toutes les fournitures nécessaires et de reprendre la mer, sans payer d'autres droits que ceux auxquels seraient soumis des navires nationaux. Toutefois, au cas où le capitaine d'un navire de commerce se verrait dans l'obligation de disposer d'une partie de sa cargaison afin de faire face à ses dépenses, il sera tenu de se conformer aux règlements et tarifs de l'endroit dans lequel il se sera réfugié.

Au cas où un navire de guerre ou de commerce de l'une des Hautes Parties contractantes échouerait ou ferait naufrage sur les côtes de l'autre, les autorités locales devront en aviser sans tarder le fonctionnaire consulaire résidant dans le district ou le fonctionnaire consulaire le plus proche de l'autre Puissance.

Les navires ainsi échoués ou naufragés, toutes leurs parties, leur mobilier et leurs agrès et appareils, tous les biens et marchandises qui en ont été sauvés, y compris ceux qui auront pu être recueillis après avoir été jetés à la mer ou, le cas échéant, le produit de la vente, de tous les objets, biens et marchandises en question, ainsi que tous les papiers trouvés à bord desdits navires échoués ou naufragés, seront remis aux propriétaires ou à leurs agents, lorsque ces derniers les réclameront.

Si les propriétaires ou agents du navire en question ne se trouvent pas sur place, lesdits biens ou le produit de leur vente et les papiers trouvés à bord du navire seront remis au fonctionnaire consulaire compétent de la Haute Partie contractante à laquelle ressortit le navire naufragé ou échoué, à la condition que ledit fonctionnaire consulaire en fasse la demande dans le délai fixé par les lois, ordonnances et règlements du pays où le naufrage ou l'échouement a eu lieu, et lesdits fonctionnaires consulaires, propriétaires ou agents ne paieront que les frais de conservation de la propriété, ainsi que les frais de sauvetage ou autres qui auraient été payables par un navire national naufragé.

Les biens et marchandises sauvés du naufrage seront exemptés de tous droits de douane, à moins qu'ils soient passés en douane en vue de la consommation, et dans ce cas ils seront soumis aux droits de douane ordinaires.

Au cas où un bateau ou navire appartenant à des ressortissants de l'une des Hautes Parties contractantes, poussé par la tempête, aurait échoué ou fait naufrage sur les territoires ou possessions de l'autre, le fonctionnaire consulaire compétent de la Haute Partie contractante à laquelle ressortit le bâtiment, sera autorisé, si les propriétaires ou leurs agents sont absents ou si, étant présents, ils le demandent, à intervenir en vue de procurer l'aide nécessaire aux sujets de son propre Etat.

Article XV.

Les navires de guerre de chacune des Hautes Parties contractantes pourront entrer, séjourner et réparer leurs avaries dans les ports et endroits de l'autre Partie, auxquels les navires de guerre d'autres nations ont accès. Ils y seront soumis aux mêmes règlements que les navires de guerre de n'importe quelle autre nation, et y jouiront des mêmes honneurs, avantages, privilèges et exemptions que ceux qui sont actuellement ou pourront être ultérieurement accordés auxdits navires.

Article XVI

En matière de brevets, marques de fabrique, noms de fabrique, dessins et droits de reproduction, les sujets de chacune des deux Hautes Parties contractantes jouiront, sur les territoires et

subjects, or the subjects or citizens of the nation most favoured in these respects, in regard to patents, trade-marks, trade-names, designs and copyrights.

Article XVII.

Each of the High Contracting Parties may appoint Consuls-General, Consuls, Vice-Consuls and other Consular Officers or Agents to reside in the towns and ports of the territories and possessions of the other where similar officers of other Powers are permitted to reside.

Such Consular Officers and Agents, however, shall not enter upon their functions until they have been approved and admitted by the Government to which they are sent.

They shall be entitled to exercise all the powers and enjoy all the honours, privileges, exemptions and immunities of every kind which are or may be accorded to the Consular Officers of the most-favoured nation.

Article XVIII.

In case of the death of a subject of one of the High Contracting Parties in the territories or possessions of the other without having in the country of his decease any known heirs or testamentary executors by him appointed, the competent local authorities shall at once inform the nearest Consular Officer of the nation to which the deceased belonged, in order that necessary information may be immediately forwarded to parties interested.

In case of the death of a subject of one of the High Contracting Parties in the territories or possessions of the other, without leaving at the place of his decease any person entitled by the laws of his country to take charge of and administer the estate, the competent Consular Officer of the State to which the deceased belonged shall, upon fulfilment of the necessary formalities, be empowered to take custody of and administer the estate in the manner and under the limitations prescribed by the laws of the country in which the property of the deceased is situated.

The foregoing provisions shall also apply in case of a subject of one of the High Contracting Parties dying outside the territories and possessions of the other, but possessing property therein, without leaving any person there entitled to take charge of and administer the estate.

It is understood that in all that concerns the administration of the estates of deceased persons, any right, privilege, favour or immunity which either of the High Contracting Parties has actually granted, or may hereafter grant, to the Consular Officers of any other foreign State shall be extended immediately and unconditionally to the Consular Officers of the other High Contracting Party.

Article XIX.

The present Treaty shall from the seventh day after the exchange of ratifications thereof, be substituted in place of the Treaty¹ of February 25, 1898, and of the Protocol of the same date thereto annexed, and of all arrangements and agreements subsidiary thereto, concluded or existing between the High Contracting Parties, and from the same date such Treaty, Protocol, arrangements and agreements shall cease to be binding.

Article XX.

The present Treaty shall come into effect on the seventh day after the exchange of ratifications and shall remain in force for ten years from that date.

¹ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, deuxième série, tome XXXIII, page 203.

possessions de l'autre, après avoir rempli les formalités prescrites par la loi, de la même protection en ces matières que les nationaux, ou que les sujets ou citoyens de la nation la plus favorisée.

Article XVII.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra nommer des consuls généraux, consuls, vice-consuls et autres fonctionnaires ou agents consulaires dans les villes et ports des territoires et possessions de l'autre Partie où des fonctionnaires similaires d'autres Puissances sont autorisés à résider.

Toutefois, ces fonctionnaires et agents consulaires n'entreront pas en fonctions avant que leur désignation ait été approuvée et qu'ils aient été admis par le Gouvernement auprès duquel ils sont accrédités.

Ils auront le droit d'exercer tous les pouvoirs et ils jouiront de tous les honneurs, privilèges, exemptions et immunités, de quelque nature que ce soit, qui sont ou pourront être accordés aux fonctionnaires consulaires de la nation la plus favorisée.

Article XVIII.

Au cas où un sujet de l'une des Hautes Parties contractantes serait décédé sur les territoires ou possessions de l'autre, sans laisser, dans son pays, d'héritier connu ou d'exécuteur testamentaire désigné par lui, les autorités locales compétentes informeront sur le champ du décès le fonctionnaire consulaire le plus proche de la nation à laquelle ressortissait le défunt, afin que les renseignements nécessaires puissent être immédiatement transmis aux intéressés.

Au cas où un sujet de l'une des Hautes Parties contractantes serait décédé sur les territoires ou possessions de l'autre, sans laisser au lieu du décès une personne ayant le droit, conformément aux lois du pays du défunt, de se charger du soin et de l'administration des biens de ce dernier, le fonctionnaire consulaire compétent de l'Etat auquel ressortissait le défunt, aura le pouvoir, après l'accomplissement des formalités nécessaires, d'assumer la garde et l'administration des biens de la manière et dans les limites prescrites par les lois du pays dans lequel sont situés les biens du défunt.

La disposition précédente s'appliquera également au cas d'un sujet de l'une des Hautes Parties contractantes qui posséderait des biens sur les territoires et possessions de l'autre, et serait décédé en dehors desdits territoires et possessions, sans y laisser de personne ayant le droit de prendre en charge et d'administrer lesdits biens.

Il est entendu qu'en tout ce qui concerne l'administration des biens des personnes décédées, tous droits, privilèges, faveurs ou immunités que l'une ou l'autre des deux Hautes Parties contractantes a déjà accordés, ou pourra ultérieurement accorder, aux fonctionnaires consulaires d'un autre Etat étranger quelconque, seront étendus immédiatement et inconditionnellement aux fonctionnaires consulaires de l'autre Haute Partie contractante.

Article XIX.

A dater du septième jour qui suivra l'échange des instruments de ratification du présent Traité, ce dernier se substituera au Traité¹ du 25 février 1898 et le Protocole de même date qui lui est annexé ainsi que tous les arrangements et accords subsidiaires dépendant dudit Traité et conclus ou en vigueur entre les Hautes Parties contractantes et, à partir de la même date lesdits Traité, Protocole, arrangements et accords cesseront d'être obligatoires.

Article XX.

Le présent Traité entrera en vigueur le septième jour qui suivra l'échange des instruments de ratification, et restera en vigueur pendant une période de dix ans, à dater de ce jour.

¹ British and Foreign State Papers. Vol. 90, page 66.

In case neither of the High Contracting Parties should have notified twelve months before the expiration of the said ten years the intention of terminating it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it.

It is clearly understood, however, that such denunciation shall not have the effect of reviving the Treaty, Protocol, arrangements or agreements mentioned in Article XIX hereof.

Article XXI.

This Treaty shall be ratified and the ratifications thereof shall be exchanged either at Tokio or Bangkok as soon as possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed [the present Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate, in the English language, at Bangkok, this tenth day of the third month in the thirteenth year of Taisho, corresponding to the tenth day of the twelfth month in the two thousand four hundred and sixty-sixth year of the Buddhist Era and the tenth day of March in the nineteen hundred and twenty-fourth year of the Christian Era

(L. S.) C. YADA.

(L. S.) TRAIKOS PRABANDH.

PROTOCOL.

At the moment of proceeding this day to the signature of the new Treaty of Commerce and Navigation between the Empire of Japan and the Kingdom of Siam, the Plenipotentiaries of the two High Contracting Parties have agreed as follows :

Article I.

The system of jurisdiction heretofore established in Siam for the subjects of the Empire of Japan and the privileges, exemptions and immunities now enjoyed by the subjects of the Empire of Japan in Siam as a part of or appurtenant to said system shall absolutely cease and determine on the seventh day after the exchange of ratifications of the above-mentioned Treaty and thereafter all subjects of the Empire of Japan and persons, corporations, companies and associations entitled to its protection in Siam shall be subject to the jurisdiction of the Siamese Courts.

Article II.

Until the promulgation and putting into force of all the Siamese codes, namely, the Penal Code, the Civil and Commercial Code, the Codes of Procedure and the Law for Organisation of Courts, and for a period of five years thereafter but no longer, the Empire of Japan, through its Diplomatic and Consular Officials in Siam, whenever in its discretion it deems it proper so to do in the interest of justice, by means of a written requisition addressed to the judge or judges of the Court in which such case is pending, may evoke any case pending in any Siamese Court, except the Supreme or Dika Court, in which a Japanese subject or a person, corporation, company or association entitled to the protection of the Empire of Japan is defendant or accused.

Au cas où ni l'une ni l'autre des Hautes Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant l'expiration de ladite période de dix ans, son intention de le dénoncer, il restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

Toutefois, il est clairement entendu que cette dénonciation n'aura pas pour effet de remettre en vigueur les Traités, Protocoles, arrangements ou accords mentionnés à l'article XIX du présent Traité.

Article XXI.

Le présent Traité sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés soit à Tokio, soit à Bangkok, aussitôt que possible.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double expédition, en langue anglaise, à Bangkok, ce dixième jour du troisième mois de la treizième année de Taisho, correspondant au dixième jour du douzième mois de l'année deux mille quatre cent soixante-six de l'ère bouddhiste et au dixième jour de mars de l'année mil neuf cent vingt-quatre de l'ère chrétienne.

(L. S.) C. YADA.

(L. S.) TRAI DOS PRABANDH.

PROTOCOLE.

Au moment de procéder, aujourd'hui, à la signature du nouveau Traité de commerce et de navigation entre l'Empire du Japon et le Royaume de Siam, les Plénipotentiaires des deux Hautes Parties contractantes sont convenus des dispositions suivantes :

Article I.

Le régime de juridiction prévu jusqu'ici au Siam pour les sujets de l'Empire du Japon, ainsi que les privilèges, exemptions et immunités dont jouissent actuellement les sujets de l'Empire du Japon au Siam, en raison, directement ou indirectement, dudit régime, prendront fin et cesseront d'une manière absolue le septième jour après l'échange des ratifications du Traité susmentionné, et, par la suite, tous les sujets de l'Empire du Japon, ainsi que les personnes, corporations, sociétés et associations qui ont droit à la protection dudit Etat au Siam seront assujettis à la juridiction des tribunaux siamois.

Article II.

Jusqu'à la promulgation et à la mise en vigueur de tous les codes siamois, à savoir le code pénal, le code civil et commercial, les codes de procédure et la loi organique des tribunaux et pendant une période qui ne pourra pas excéder cinq années à dater de ladite promulgation et mise en vigueur, l'Empire du Japon pourra, par l'entremise de ses agents diplomatiques et consulaires au Siam, dans tous les cas où il estime opportun d'adopter une telle procédure dans l'intérêt de la justice, évoquer par une réquisition écrite adressée au juge ou aux juges du tribunal saisi de l'affaire, toute cause pendante devant un tribunal siamois, à l'exception de la Cour suprême ou Tribunal Dika, et dans laquelle un sujet japonais, ou une personne, corporation, société ou association ayant droit à la protection de l'Empire du Japon est impliquée comme défendeur ou inculpé.

Such case shall then be transferred to said Diplomatic or Consular Official for adjudication, and the jurisdiction of the Siamese Court over such case shall thereupon cease. Any case so evoked shall be disposed of by said Diplomatic or Consular Official in accordance with the laws of the Empire of Japan properly applicable, except that as to all matters coming within the scope of codes or laws of the Kingdom of Siam regularly promulgated and in force, the texts of which have been communicated to the Japanese Legation in Bangkok, the rights and liabilities of the parties shall be determined by Siamese law.

For the purpose of trying such cases and of executing any judgments which may be rendered therein, the jurisdiction of the Japanese Diplomatic and Consular Officials in Siam is continued.

Should Japan perceive, within a reasonable time after the promulgation of the codes, any objection to said codes, namely, the Penal Code, the Civil and Commercial Code, the Codes of Procedure and the Law for Organisation of Courts, the Siamese Government will endeavour to meet such objections.

Article III.

Appeals by the subjects of the Empire of Japan, or by persons, corporations, companies or associations entitled to its protection, from judgments of Courts of First Instance in cases to which they may be parties, shall be adjudged by the Court of Appeal at Bangkok.

An appeal on a question of law shall lie from the Court of Appeal at Bangkok to the Supreme or Dika Court.

A subject of the Empire of Japan, or a person, corporation, company or association entitled to its protection, who is defendant or accused in any case arising in the provinces may apply for a change of venue, and should the Court consider such change desirable, the trial shall take place either at Bangkok or before the judge in whose Court the case would be tried at Bangkok.

Article IV.

In order to prevent difficulties which may arise from the transfer of jurisdiction contemplated by the present Protocol, it is agreed :

- (a) All cases in which action shall be taken subsequently to the 7th day after the exchange of ratifications of the above-mentioned Treaty shall be entered and decided in the Siamese Courts, whether the cause of action arose before or after the 7th day after the exchange of ratifications.
- (b) All cases pending before the Japanese Diplomatic and Consular Officials in Siam on said date shall take their usual course before such officials until such cases have been finally disposed of, and the jurisdiction of the Japanese Diplomatic and Consular Officials shall remain in full force for this purpose.

In connection with any case coming before the Japanese Diplomatic and Consular Officials under Clause (b) of Article IV, or which may be evoked by said officials under Article II, the Siamese authorities, shall upon request by such Diplomatic or Consular Officials, lend their assistance in all matters pertaining to the case.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto signed their names and affixed their seals.

Done at Bangkok, in duplicate, this tenth day of the third month in the thirteenth year of Taisho, corresponding to the tenth day of the twelfth month in the two thousand four hundred and sixty-sixth year of the Buddhist Era and the tenth day of March in the nineteen hundred and twenty-fourth year of the Christian Era.

(L. S.) C. YADA.

(L. S.) TRAIKOS PRABANDH.

Tout cas de cette nature sera alors transféré audit agent diplomatique ou consulaire pour jugement et cessera de relever de la juridiction du Tribunal siamois. Tout cas ainsi évoqué sera réglé par le dit agent diplomatique ou consulaire, conformément aux lois pertinentes de l'Empire du Japon ; toutefois, pour toutes les questions tombant sous le coup des codes ou lois du Royaume de Siam régulièrement promulgués et mis en vigueur et dont les textes ont été communiqués à la Légation du Japon à Bangkok, les droits et obligations des Parties seront déterminés par la législation siamoise.

En ce qui concerne le jugement des affaires de cette nature, et l'exécution des jugements qui peuvent être prononcés, la juridiction des agents diplomatiques et consulaires du Japon au Siam est maintenue.

Si le Japon constate dans un délai raisonnable après la promulgation des codes que les dits codes, à savoir : le code pénal, le code civil et commercial, les codes de procédure et la loi organique des tribunaux, prêtent à objection, le Gouvernement siamois s'efforcera de tenir compte des objections formulées.

Article III.

Les appels interjetés par les sujets de l'Empire du Japon, ou par toutes personnes, corporations, sociétés ou associations ayant droit à la protection de cet Etat, contre des arrêts des tribunaux de première instance dans des affaires auxquelles ils peuvent être parties, seront jugés par la Cour d'appel de Bangkok.

Tout appel portant sur une question de droit sera soumis par la Cour d'appel de Bangkok à la Cour suprême ou Tribunal Dika.

Tout sujet de l'Empire du Japon, ainsi que toute personne, corporation, société ou association ayant droit à la protection de cet Etat, intéressé en qualité de défendeur ou d'accusé dans une affaire qui s'est produite dans les provinces, peut demander un transfert du lieu de juridiction, et si la Cour considère que ce transfert est opportun, le procès aura lieu, soit à Bangkok, soit devant le juge devant lequel l'affaire aurait été jugée à Bangkok.

Article IV.

En vue d'éviter les difficultés que pourrait soulever le transfert de juridiction prévu par le présent Protocole, il est décidé ce qui suit :

- a) Tous les cas pour lesquels la procédure doit être engagée après le septième jour consécutif à l'échange des ratifications du Traité précité, seront portés devant les tribunaux siamois qui les trancheront, que les faits constitutifs de la cause aient eu lieu avant ou après le septième jour consécutif à l'échange des ratifications.
- b) Toutes les affaires pendantes devant les agents diplomatiques ou consulaires du Japon au Siam à ladite date suivront leur cours ordinaire devant lesdits agents jusqu'à ce qu'elles aient été définitivement tranchées, et la juridiction des agents diplomatiques et consulaires du Japon sera entièrement maintenue à cet effet.

Pour toute affaire venant devant les agents diplomatiques et consulaires du Japon, en vertu de la clause b) de l'article 4, ou évoquée par le dit agent en vertu de l'article 2, les autorités siamoises sont tenues de prêter aux agents diplomatiques et consulaires, sur requête de ces derniers, leur assistance dans toutes les circonstances relatives audit cas.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont apposé ci-dessous leurs signatures et leurs sceaux.

Fait à Bangkok, en double expédition le dixième jour du troisième mois de la treizième année de Taisho, correspondant au dixième jour du douzième mois de la 2466^{ème} année de l'ère bouddhique et au dixième jour du mois de mars de la 1924^{ème} année de l'ère chrétienne.

(L. S.) C. YADA.

(L. S.) TRAIOS PRABANDH.

At the moment of proceeding this day to the signature of the new Treaty of Commerce and Navigation between the Empire of Japan and the Kingdom of Siam, the Plenipotentiaries of the two High Contracting Parties have agreed as follows :

In the application of the provisions prescribing most-favoured-nation treatment in the Treaty signed this day, as well as in all that concerns commerce, navigation and industry, except as otherwise expressly provided in this Treaty, no discrimination whatever in favour of the Government, nationals or ships of any other country shall be made by either of the two High Contracting Parties against the Government, nationals or ships of the other.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto signed their names and affixed their seals.

Done at Bangkok, in duplicate, this tenth day of the third month in the thirteenth year of Taisho, corresponding to the tenth day of the twelfth month in the two thousand four hundred and sixty-sixth year of the Buddhist Era and the tenth day of March in the nineteen hundred and twenty-fourth year of the Christian Era.

(L. S.) C. YADA.

(L. S.) TRAIIDOS PRABANDH.

EXCHANGE OF NOTES

REGARDING ARTICLE I, ARTICLE XVI OF TREATY AND ARTICLE II OF PROTOCOL.

FOREIGN OFFICE.

BANGKOK, 19 February, 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In regard to the rights of Japanese subjects to own land in Siam, as provided for in the Treaty about to be signed between our two Governments, I beg to inform Your Excellency, for communication to your Government, that under the provisions of paragraph 6 of Article I of the proposed Treaty, Japanese subjects shall, in respect to the right of ownership of land and other property throughout the whole extent of Siam, be placed in all respects on the same footing as the subjects of the most-favoured nation. Inasmuch as British subjects under the Anglo-Siamese Treaty¹ of 1909, and French Asiatic subjects and protégés under the Treaty² between Siam and France of 1907, enjoy "the rights and privileges enjoyed by the natives of the country, notably the right of property", under the above-quoted provisions Japanese nationals similarly will be entitled, upon the coming into force of the Treaty, to the right to own land throughout the whole extent of Siam.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

(Signed) TRAIIDOS,

Acting Minister for Foreign Affairs.

His Excellency

Monsieur Chonosuke YADA,

His Imperial Japanese Majesty's Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary,
Bangkok.

¹ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, troisième série, tome II, page 683.

² De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, troisième série, tome II, page 38.

Au moment de procéder à la signature du nouveau Traité de commerce et de navigation conclu entre l'Empire du Japon et le Royaume de Siam, les Plénipotentiaires des deux Hautes Parties contractantes sont convenus de ce qui suit :

En application des dispositions prévoyant le traitement de la nation la plus favorisée dans le Traité signé ce jour, ainsi que pour tout ce qui concerne le commerce, la navigation et l'industrie, à moins de dispositions contraires expressément formulées dans le dit Traité, aucun traitement différentiel de quelque nature que ce soit ne sera institué en faveur du Gouvernement des ressortissants ou des navires d'aucun autre pays par l'une des deux Parties contractantes, au détriment du Gouvernement des ressortissants ou navires de l'autre Partie.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont apposé ci-dessous leurs signatures et leurs sceaux.

Fait à Bangkok, en double expédition, le dixième jour du troisième mois de la treizième année de Taisho, correspondant au dixième jour du douzième mois de la 2466^{ème} année de l'ère bouddhique et au dixième jour du mois de mars de la 1924^{ème} année de l'ère chrétienne.

(L. S.) C. YADA.

(L. S.) TRAIIDOS PRABANDH.

ÉCHANGE DE NOTES

AU SUJET DES ARTICLES I ET XVI DU TRAITÉ ET DE L'ARTICLE II DU PROTOCOLE.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

BANGKOK, le 19 février 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

En ce qui concerne les droits des sujets japonais de posséder des terres au Siam, conformément aux dispositions du Traité qui est sur le point d'être signé entre nos deux Gouvernements, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, aux fins de communication à votre Gouvernement, qu'en vertu des dispositions du paragraphe 6 de l'article I du dit Traité, les sujets japonais doivent, en ce qui concerne le droit de posséder des terres et d'autres biens sur tout le territoire du Siam, être placés, à tous égards, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée. Attendu que les ressortissants britanniques, en vertu du Traité¹ anglo-siamois de 1909, et les ressortissants et protégés asiatiques français, en vertu du Traité² franco-siamois de 1907, jouissent « des droits et privilèges accordés aux ressortissants siamois et notamment du droit de propriété », les ressortissants japonais, en vertu des dispositions précitées, jouiront également, lors de la mise en vigueur du Traité, du droit de posséder des terres sur tout le territoire du Siam.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.....

(Signé) TRAIIDOS,

Ministre des Affaires étrangères p. i.

Son Excellence
M. Chonosuke YADA,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire de
l'Empire du Japon, Bangkok.

¹ British and Foreign State Papers. Vol. 102, page 126.

² British and Foreign State Papers. Vol. 100, page 1028.

IMPERIAL JAPANESE LEGATION.

BANGKOK, 24 *February*, 1924.

YOUR HIGHNESS,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Highness' letter of the 19th instant, in which you have been good enough to inform me for communication to my Government that under the provisions of paragraph 6 of Article I of the Treaty about to be signed between our two Governments, Japanese subjects shall, in respect to the right of ownership of land and other property throughout the whole extent of Siam, be placed in all respects on the same footing as the subjects of the most-favoured nation and that, inasmuch as British subjects under the Anglo-Siamese Treaty of 1909 and French Asiatic subjects and protégés under the Treaty between Siam and France of 1907 enjoy "the rights and privileges enjoyed by the natives of the country, notably the right of property", under the above-quoted provisions Japanese nationals similarly will be entitled, upon the coming into force of the Treaty, to the right to own land throughout the whole extent of Siam.

In reply I am glad to inform Your Highness that the communication of Your Highness has proved to be very satisfactory to my Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurance of my high consideration.

(Signed) C. YADA,
Japanese Minister.

His Highness
PRINCE TRAI DOS PRABANDH,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Bangkok.

FOREIGN OFFICE.

BANGKOK, 19 *February*, 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In reply to your Government's request for an assurance as to the attitude of my Government in regard to the protection of industrial property and copyright, I have the honour to state for the information of your Government that, in order to give full effect to Article XVI of the proposed Treaty between Siam and Japan, the Siamese Government has the intention to adhere to the International Conventions for the Protection of Industrial Property and Literary and Artistic Works as soon as possible after it has regained the right of jurisdiction over all foreigners, and in taking any measures necessary for the protection of such rights, whether in pursuance of those Conventions or otherwise, it will make no discrimination against the Japanese in favour of any other nation.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

(Signed) TRAI DOS,
Acting Minister for Foreign Affairs.

His Excellency
Monsieur Chonosuke YADA,
His Imperial Japanese Majesty's Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary,
Bangkok.

LÉGATION IMPÉRIALE
DU JAPON.

BANGKOK, le 24 février 1924.

ALTESSE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la lettre, en date du 19 courant, par laquelle Votre Altesse a bien voulu porter à ma connaissance, aux fins de communication à mon Gouvernement, qu'en vertu des dispositions du paragraphe 6 de l'article I du Traité qui est sur le point d'être signé entre nos deux Gouvernements, les sujets japonais doivent, en ce qui concerne le droit de posséder des terres et d'autres biens sur tout le territoire du Siam, être placés à tous égards sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée et que, attendu que les ressortissants britanniques, en vertu du Traité anglo-siamois de 1909, et les ressortissants et protégés asiatiques français, en vertu du Traité franco-siamois de 1907, jouissent « des droits et privilèges accordés aux ressortissants siamois et notamment du droit de propriété », les ressortissants japonais, en vertu des dispositions précitées, jouiront également, lors de la mise en vigueur du Traité, du droit de posséder des terres sur tout le territoire du Siam.

En réponse, j'ai l'honneur d'informer Votre Altesse que sa communication a été pleinement approuvée par mon Gouvernement.

Veillez agréer, etc.....

(Signé) C. YADA,
Ministre du Japon.

Son Altesse,
le Prince TRAI DOS PRABANDH,
Ministre des Affaires étrangères p. i.,
Bangkok.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

BANGKOK, le 19 février 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

En réponse à la requête par laquelle votre Gouvernement a demandé des assurances sur l'attitude de mon Gouvernement en ce qui concerne la protection de la propriété industrielle et des droits de reproduction, j'ai l'honneur de déclarer, à titre de renseignements à l'usage de votre Gouvernement, qu'en vue de donner plein effet à l'article XVI du Traité envisagé entre le Siam et le Japon, le Gouvernement siamois a l'intention d'adhérer aux conventions internationales pour la protection de la propriété industrielle, littéraire et artistique dès qu'il aura recouvré le droit de juridiction sur tous les étrangers. Lorsqu'il sera pris les mesures nécessaires pour la protection de ces droits, soit en exécution des dites conventions, soit dans d'autres conditions, le Gouvernement siamois n'établira au profit d'aucune autre nation un traitement différentiel défavorable au Japon.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.....

(Signé) TRAI DOS,
Ministre des Affaires étrangères p. i.

Son Excellence
M. Chonosuke YADA,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire de
l'Empire du Japon, Bangkok.

IMPERIAL JAPANESE LEGATION.

BANGKOK, 24 *February*, 1924.

YOUR HIGHNESS,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Highness' letter of the 19th instant, in which you have been good enough to inform me for communication to my Government that, in order to give full effect to Article XVI of the proposed Treaty between Japan and Siam, the Siamese Government has the intention to adhere to the International Conventions for the Protection of Industrial Property and Literary and Artistic Works as soon as possible after it has regained the right of jurisdiction over all foreigners, and in taking any measures necessary for the protection of such rights, whether in pursuance of those Conventions or otherwise, it will make no discrimination against the Japanese in favour of any other nation.

I have duly communicated this to my Government and feel very happy to inform Your Highness that the Japanese Government are satisfied with this assurance of the Siamese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurance of my highest consideration.

(Signed) C. YADA,
Japanese Minister.

His Highness

Prince TRAIOS PRABANDH,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Bangkok.

IMPERIAL JAPANESE LEGATION.

BANGKOK, 10 *March*, 1924.

YOUR HIGHNESS,

In proceeding this day to the signature of the Treaty of Commerce and Navigation between Japan and Siam, I have the honour to communicate herein my understanding concerning the construction of Article II of the Protocol concerning jurisdiction annexed to the said Treaty, *i.e.*, that nothing contained in the second paragraph of the said Article II shall prevent the Courts of Japan from trying in Japan, in accordance with the provisions of the Japanese Penal Code, Japanese subjects who have committed crimes in Siamese territory, even though such subjects have already been tried in Siamese Courts or by Japanese Diplomatic or Consular Officials according to the Siamese Penal Code in cases evoked from the Siamese Courts under the provisions of the said article.

I shall be glad to have this understanding confirmed by Your Highness.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurance of my highest consideration.

(Signed) C. YADA,
Japanese Minister.

His Highness

Prince TRAIOS PRABANDH,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Bangkok.

LÉGATION IMPÉRIALE
DU JAPON.

BANGKOK, le 24 février 1924.

ALTESSE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la lettre, en date du 19 courant, par laquelle Votre Altesse a bien voulu m'informer, aux fins de communication à mon Gouvernement, qu'en vue de donner plein effet à l'article XVI du Traité envisagé entre le Japon et le Siam, le Gouvernement siamois a l'intention d'adhérer aux conventions internationales pour la protection de la propriété industrielle, littéraire et artistique, dès qu'il aura recouvré le droit de juridiction sur tous les étrangers et que, lorsqu'il sera pris les mesures nécessaires pour la protection de ces droits, soit en exécution desdites conventions, soit dans d'autres conditions, le Gouvernement siamois n'établira, au profit d'aucune autre nation, un traitement différentiel défavorable au Japon.

J'ai dûment transmis cette communication à mon Gouvernement et j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Altesse que le Gouvernement japonais se considère comme pleinement satisfait de l'assurance ainsi donnée par le Gouvernement siamois.

Veuillez agréer, etc.....

(Signé) C. YADA,
Ministre du Japon.

Son Altesse,
le Prince TRAIOS PRABANDH,
Ministre des Affaires étrangères p. i.
Bangkok.

LÉGATION IMPÉRIALE
DU JAPON.

BANGKOK, le 10 mars 1924.

ALTESSE,

En procédant aujourd'hui à la signature du Traité de commerce et de navigation entre le Japon et le Siam, j'ai l'honneur de vous communiquer ci-dessous mon interprétation des dispositions de l'article II du Protocole sur la juridiction, protocole annexé au dit traité : à mon sens, aucune des dispositions du deuxième paragraphe du dit article II n'interdit aux tribunaux du Japon de juger au Japon, selon les dispositions du code pénal japonais, les ressortissants japonais qui ont commis des crimes en territoire siamois, même si ces individus ont déjà été traduits devant les tribunaux siamois ou devant les fonctionnaires diplomatiques ou consulaires japonais, selon les dispositions du code pénal siamois, lorsqu'il s'agit de cas évoqués par les tribunaux siamois en vertu des dispositions du dit article.

Je serais heureux que Votre Altesse veuille bien me confirmer qu'elle approuve cette interprétation.

Veuillez agréer, etc.....

(Signé) C. YADA,
Ministre du Japon.

Son Altesse
le Prince TRAIOS PRABANDH,
Ministre des Affaires étrangères p. i.,
Bangkok.

FOREIGN OFFICE.

BANGKOK, 10th March 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of to-day's date in which, in proceeding this day to the signature of the Treaty of Commerce and Navigation between Siam and Japan, you have been so good as to communicate to me your understanding concerning the construction of Article II of the Protocol concerning jurisdiction annexed to the said Treaty, *i. e.*, that nothing contained in the second paragraph of the said Article II shall prevent the Courts of Japan from trying in Japan, in accordance with the provisions of the Japanese Penal Code, Japanese subjects who have committed crimes in Siamese territory, even though such subjects have already been tried in Siamese Courts or by Japanese Diplomatic or Consular Officials according to the Siamese Penal Code in cases evoked from the Siamese Courts under the provisions of the said article.

In taking note of this communication, I am glad to confirm hereby the above understanding concerning the construction of Article II of the above-mentioned Protocol.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) TRAI DOS PRABANDH,
Acting Minister for Foreign Affairs.

His Excellency
Monsieur C. YADA,
His Imperial Japanese Majesty's Envoy
Extraordinary and Minister Plenipotentiary,
Bangkok.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

BANGKOK, le 10 mars 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE.

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la lettre, en date de ce jour, par laquelle Votre Excellence a bien voulu, au moment de la signature du Traité de commerce et de navigation entre le Siam et le Japon, me communiquer son interprétation des dispositions de l'article II du Protocole sur la juridiction, protocole annexé au dit Traité : selon cette interprétation, aucune des dispositions du deuxième paragraphe du dit article II n'interdit aux tribunaux du Japon de juger au Japon, selon les dispositions du code pénal japonais, les ressortissants japonais qui ont commis des crimes en territoire siamois, même si ces individus ont déjà été traduits devant des tribunaux siamois ou devant des fonctionnaires diplomatiques ou consulaires japonais, selon les dispositions du code pénal siamois, lorsqu'il s'agit de cas évoqués par les tribunaux siamois en vertu des dispositions du dit article.

En prenant acte de cette communication, j'ai l'honneur d'approuver, par les présentes, l'interprétation précitée des dispositions de l'article II du dit Protocole.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.....

(Signé) TRAI DOS PRABANDH,
Ministère des Affaires étrangères p. 1.

Son Excellence
M. Chonosuke YADA,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire de
l'Empire du Japon, Bangkok.

N° 796.

**GRANDE-BRETAGNE
ET POLOGNE**

Protocole concernant le règlement provisoire de la navigation aérienne entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord et la Pologne, signé à Varsovie, le 13 août 1924.

**GREAT BRITAIN
AND POLAND**

Protocol concerning the Provisional Regulation of Air Traffic between Great Britain and Northern Ireland and Poland, signed at Warsaw, August 13, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 796. — PROTOCOLE² CONCERNANT LE RÉGLEMENT PROVISOIRE DE LA NAVIGATION AÉRIENNE ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE¹ DU NORD ET LA POLOGNE, SIGNÉ A VARSOVIE, LE 13 AOUT 1924.

Texte officiel français communiqué par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 3 janvier 1925.

Article 1^{er}.

Les ressortissants polonais et britanniques désirant se rendre respectivement en Grande-Bretagne et Irlande du Nord ou en Pologne peuvent effectuer leur voyage en aéronefs à condition que leurs visas d'entrée et de transit soient pourvus de la mention suivante : « Bon pour le voyage en aéronef qui a reçu le permis d'entrée en..... (Pologne ou Grande-Bretagne et Irlande du Nord) ».

Article 2.

Les Légations de la République polonaise à Londres et de S. M. Britannique à Varsovie sont autorisées à délivrer des visas spéciaux d'entrée ou de transit aux pilotes et autres membres d'équipage des aéronefs se rendant respectivement en Grande-Bretagne et Irlande du Nord ou en Pologne.

Ces visas doivent contenir : *a)* les noms et prénoms des titulaires ; *b)* les numéros, lieu et autorité de délivrance de leurs brevets et licences ; *c)* le but du voyage ; *d)* les points

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² L'échange de notes portant ratification du protocole a eu lieu à Varsovie, le 13 novembre 1924.

No. 796. — PROTOCOL² CONCERNING THE PROVISIONAL REGULATION OF AIR TRAFFIC BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, AND POLAND, SIGNED AT WARSAW, AUGUST 13, 1924.

French official text communicated by the Polish Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place January 3, 1925.

Article 1.

Polish nationals and British subjects desiring to proceed to Great Britain and Northern Ireland or to Poland respectively may travel by air, provided that their visas of entry and transit contain the following clause: "Valid by an aircraft which has received a permit of entry into..... (Poland or Great Britain and Northern Ireland)".

Article 2.

The legations of the Polish Republic in London and of His Britannic Majesty at Warsaw shall be authorised to issue special entry and transit visas to pilots and other members of the crews of aircraft proceeding to Great Britain and Northern Ireland or to Poland respectively.

These visas must contain (*a*) the Christian names and surname of the holder ; (*b*) the number of his certificate and licence and the name of the place of issue and of the issuing

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The Exchange of Notes entailing ratification of the Protocol took place at Warsaw, November 13, 1924.

entre lesquels la frontière doit être fran-
chie.

Article 3.

Les permis d'entrée ou de transit aux aéronefs
seront délivrés par les mêmes Légations.

Ils ne contiendront que les signes de natio-
nalité et d'immatriculation.

Article 4.

Les pilotes et autres membres d'équipage
des aéronefs survolant les territoires de la
Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ou de
la Pologne doivent se conformer à toutes les
lois et règlements en vigueur dans les pays
respectifs, concernant la navigation aérienne.

Les Gouvernements des deux Etats se com-
muniqueront mutuellement les textes de ces
lois et règlements, ainsi que toutes les modifi-
cations y apportées.

Article 5.

Le présent Protocole entrera en vigueur le
jour de l'échange des notes communiquant
qu'il a été approuvé par les autorités compé-
tentes des deux Etats.

Il pourra être dénoncé à chaque moment.
La dénonciation prendra son effet après un
mois.

Il expirera le jour où le Gouvernement
français aura donné avis au Gouvernement
britannique de la ratification par la Pologne
de la Convention¹ portant réglementation de
la navigation aérienne, signée à Paris, le 13
octobre 1919, — conformément à la stipulation
finale de cette Convention.

Fait à Varsovie, le 13 août 1924, en deux
exemplaires.

*Le Ministre des Affaires étrangères
de la République polonaise :*

(Signé) AL. SKRZYŚŃKI.

*L'Envoyé extraordinaire et Ministre
plénipotentiaire de S. M. Britannique
en Pologne :*

W. G. MAX MULLER.

authority; (c) the object of the journey; (d)
the points between which the frontier must be
crossed.

Article 3.

Entry and transit permits for aircraft shall
be issued by the above legations.

They shall contain nothing but the indica-
tions of nationality and registration.

Article 4.

The pilots and other members of the crews
of aircraft flying over the territory of Great
Britain and Northern Ireland or of Poland
must conform to all the laws and regulations
in force in those countries with regard to air
navigation.

The Governments of both countries shall
communicate to each other these laws and
regulations and any amendments thereto.

Article 5.

The present Protocol shall come into force
on the date of the exchange of the notes com-
municating its approval by the competent
authorities of both countries.

It may be denounced at any time, and the
denunciation shall come into force after a
period of one month.

It shall expire on the date on which the
French Government notifies the British Govern-
ment that Poland has ratified the Convention¹
relating to the Regulation of Aerial Navigation
signed at Paris October 13, 1919, as provided
by the final provisions of that Convention.

Done in duplicate, at Warsaw, on August 13,
1924.

Polish Minister for Foreign Affairs.

(Signed) AL. SKRZYŚŃKI.

*His Britannic Majesty's
Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary in Poland.*

(Signed) W. G. MAX MULLER.

¹ Vol. XI, page 173, et Vol. XXIV, page 174,
de ce Recueil.

¹ Vol. XI, page 173, and Vol. XXIV, page 174,
of this Series.

N° 797.

ESTHONIE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'échange de notifications concernant les aliénés. Riga, le 17 janvier 1923 et Tallinn, le 30 août 1924.

ESTHONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning the Exchange of Notifications with regard to Persons of Unsound Mind. Riga, January 17, 1923 and Tallinn, August 30, 1924.

No. 797. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS ESTHONIEN ET SUÉDOIS, COMPORTANT UN ARRANGEMENT RELATIF A L'ÉCHANGE DE NOTIFICATIONS CONCERNANT LES ALIÉNÉS. RIGA, LE 17 JANVIER 1923, ET TALLINN, LE 30 AOUT 1924.

*Texte officiel français communiqué par les Ministres des Affaires étrangères d'Esthonie et de Suède.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 8 janvier 1925.*

LÉGATION DE SUÈDE.

REVAL p. t. RIGA, le 17 janvier 1923.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Conformément aux stipulations de conventions conclues à titre de réciprocité, entre la Suède et plusieurs autres pays, l'admission des aliénés, ressortissants de ces pays, dans les maisons d'aliénés suédoises, leur sortie de ces établissements ainsi que leur mort sont depuis quelque temps communiquées régulièrement aux Gouvernements de leurs pays respectifs par l'intermédiaire de leurs représentants diplomatiques accrédités auprès de Sa Majesté le Roi.

Ces communications ont pour but de permettre d'informer les parents du malade et de les mettre à même de sauvegarder leurs intérêts ainsi que ceux du malade. En même temps, elles donnent aux autorités du pays du malade l'occasion de prendre les mesures nécessaires pour pourvoir aux soins de sa personne et de sa fortune.

Mon Gouvernement, estimant qu'il serait très désirable de recevoir des notifications de même nature concernant tout ressortissant suédois qui serait atteint à l'étranger de maladies mentales m'a chargé de proposer à Votre Excellence, à titre de réciprocité, les articles suivants :

Article 1^{er}.

Quand un ressortissant esthonien sera atteint en Suède d'aliénation mentale, son internement dans une maison d'aliénés ou sa sortie d'un tel établissement ou éventuellement sa mort sera notifié à la Légation d'Esthonie à Stockholm.

Article 2.

Les notifications prévues à l'article premier devront mentionner le nom de la maison d'aliénés où le malade est interné et contenir, si possible, les indications suivantes, concernant le malade :

1. Nom et prénoms.
2. Date et lieu de naissance.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 797. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE ESTHONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF NOTIFICATIONS WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND. RIGA, JANUARY 17, 1923, AND TALLINN, AUGUST 30, 1924.

French official text communicated by the Esthonian and Swedish Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 8, 1925.

SWEDISH LEGATION.

REVAL p. t. RIGA, *January 17, 1923.*

YOUR EXCELLENCY,

In accordance with the stipulations concluded under condition of reciprocity between Sweden and several other countries, the admission of lunatics who are nationals of these countries into Swedish lunatic asylums, their release from these institutions and their death have been for some time regularly communicated to their respective Governments through their diplomatic representatives accredited to His Majesty the King.

These communications are made in order that the relatives of the patient may be informed and to make it possible to safeguard their interests as well as those of the patient. Moreover, they enable the authorities of the patient's country to take the necessary measures in order to provide for the care of his person and of his fortune.

My Government considers that it would be very desirable that similar notification should be made with regard to any Swedish nationals who are attacked abroad by mental disease, and has instructed me to propose to you the adoption of the following articles under condition of reciprocity :

Article 1.

Should any Esthonian subject be attacked in Sweden with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Esthonian Legation at Stockholm.

Article 2.

In the notifications provided for under Article 1, mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname.
- (2) Date and place of birth.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

3. Qualité ou profession.
4. Domicile à l'époque de l'internement dans l'établissement d'aliénés.
5. Dernier domicile dans le pays d'origine.
6. Noms et prénoms, etc. des père et mère, ou, si ceux-ci sont décédés, noms et prénoms des plus proches parents avec indication de leur domicile.
7. Si le malade est marié, nom et prénoms de l'autre époux et indication de son domicile.
8. Date à laquelle le malade a été interné dans l'établissement ou en est sorti, ou y est décédé.
9. Nom de la personne à la demande de laquelle le malade a été interné dans l'établissement.
10. Si l'admission a eu lieu en raison d'un rapport médical, date de ce rapport ainsi que le nom et le domicile du médecin ;
11. Etat du malade et, s'il permet son rapatriement, ainsi qu'indication du nombre de convoyeurs nécessaires pour surveiller le transport.

Article 3.

Dans tout cas où le Gouvernement suédois réclame le rapatriement d'un ressortissant esthonien, atteint d'aliénation mentale, la demande sera accompagnée d'une notification, contenant les indications prévues à l'article 2.

Article 4.

Lorsqu'un ressortissant esthonien, atteint d'une maladie mentale, est rapatrié, le dossier médical du malade tenu à la maison d'aliénés sera communiqué aux autorités compétentes esthoniennes.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, j'ai l'honneur de la prier de bien vouloir m'informer si le Gouvernement de la République serait disposé à conclure avec la Suède l'arrangement dont il s'agit.

Je suis autorisé à ajouter que cette proposition sera considérée par mon Gouvernement comme un engagement dès que le Gouvernement de la République en aura assuré la réciprocité, laquelle, selon l'avis de mon Gouvernement, serait établie si Votre Excellence voulait bien insérer dans sa réponse, avec les modifications nécessaires, les stipulations visées ci-dessus.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

(Sign.) UNDÉN.

Son Excellence
Monsieur Al. HELLAT,
Ministre des Affaires étrangères
de la République esthonienne.

Pour copie conforme :
Stockholm,
au Ministère royal des Affaires étrangères,
le 3 janvier 1925.

A. E. RODHE,
Chef de la Division juridique.

- (3) Trade or profession.
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place.
- (5) The patient's last place of residence in his native country.
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or, if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile.
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile.
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died.
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution.
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

Article 3.

In all cases where the Swedish Government demands the repatriation of an Esthonian subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

Article 4.

When an Esthonian subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of Esthonia.

In communicating the above to you, I have the honour to request you to be so good as to inform me whether the Government of Esthonia is prepared to conclude the Arrangement in question with Sweden.

I am authorised to state that this proposal will be considered binding by my Government whenever the Government of Esthonia undertakes to grant reciprocal treatment. This treatment would, in the opinion of my Government, be secured if your Excellency would embody in the reply the above provisions with any modifications which may be considered necessary.

I have the honour to be, etc.

(Signed) UNDÉN.

His Excellency
Al. HELLAT,
Minister for Foreign Affairs
of the Esthonian Republic,
etc., etc., etc.

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

1266-a.

TALLINN, le 30 août 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant à la note que vous avez bien voulu adresser à mon prédécesseur le 17 janvier 1923 au sujet d'un arrangement à conclure entre l'Esthonie et la Suède, concernant la communication réciproque des informations relatives à l'admission d'aliénés dans les maisons des aliénés, etc., j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de la République, guidé par l'intention conforme, accepte, à titre de réciprocité, les articles suivants :

Article premier.

Quand un ressortissant suédois sera atteint en Esthonie d'aliénation mentale, son internement dans une maison d'aliénés ou sa sortie d'un tel établissement ou éventuellement sa mort sera notifié à la Légation de Suède en Esthonie.

Article 2.

Les notifications prévues à l'article premier devront mentionner le nom de la maison d'aliénés où le malade est interné et contenir, si possible, les indications suivantes, concernant le malade :

1. Nom et prénoms.
2. Date et lieu de naissance.
3. Qualité ou profession.
4. Domicile à l'époque de l'internement dans l'établissement d'aliénés.
5. Dernier domicile dans le pays d'origine.
6. Noms et prénoms, etc., des père et mère, ou, si ceux-ci sont décédés, noms et prénoms des plus proches parents, avec indication de leur domicile.
7. Si le malade est marié, nom et prénoms de l'autre époux et indication de son domicile.
8. Date à laquelle le malade a été interné dans l'établissement ou en est sorti, ou y est décédé ;
9. Nom de la personne à la demande de laquelle le malade a été interné dans l'établissement.
10. Si l'admission a eu lieu en raison d'un rapport médical, date de ce rapport, ainsi que le nom et le domicile du médecin.
11. Etat du malade et, s'il permet son rapatriement, ainsi que l'indication du nombre de convoyeurs nécessaires pour surveiller le transport.

Article 3.

Dans tout cas où le Gouvernement esthonien réclame le rapatriement d'un ressortissant suédois, atteint d'aliénation mentale, la demande sera accompagnée d'une notification, contenant les indications prévues à l'article 2.

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

1266-a

TALLINN, August 30, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the note which you have been good enough to address to my predecessor on January 17, 1923, regarding the proposed conclusion of an Arrangement between Esthonia and Sweden with respect to the exchange of notifications relating to the admission of persons of unsound mind into lunatic asylums, etc., I have the honour to inform you that the Government of the Esthonian Republic, desirous of concluding such an Arrangement, accepts the following articles, under condition of reciprocity :

Article 1.

Should any Swedish subject be attacked in Esthonia with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Swedish Legation in Esthonia.

Article 2.

In the notifications provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname.
- (2) Date and place of birth.
- (3) Trade or profession.
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country.
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or, if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile.
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile.
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died.
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution.
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor.
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

Article 3.

In all cases where the Esthonian Government demands the repatriation of a Swedish subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

Article 4.

Lorsqu'un ressortissant suédois, atteint d'une maladie mentale, est rapatrié, le dossier médical du malade, tenu à la maison d'aliénés, sera communiqué aux autorités compétentes suédoises.

Article 5.

Le présent Arrangement entrera en vigueur à partir de la date où la ratification de la présente note par le Parlement esthonien sera notifiée ¹ au Gouvernement suédois.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) RÔUK.

Son Excellence
Monsieur U. T. UNDÉN,
Ministre royal de Suède en Esthonie.

Pour copie conforme :
Stockholm,
au Ministère royal des Affaires étrangères,
le 3 janvier 1925.

A. E. RODHE,
Chef de la Division juridique.

¹ Cette notification a eu lieu le 16 décembre 1924.

Article 4.

When a Swedish subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of Sweden.

Article 5.

The present Arrangement shall enter into force on the date on which the ratification by the Esthonian Parliament of the present Note will have been communicated to the Swedish Government¹.

(Signed) RÔUK.

His Excellency
M. U. T. ÜNDÉN,
Royal Swedish Minister in Esthonia.

¹ This communication was made December 16, 1924.

N° 798.

DANEMARK ET GRÈCE

Echange de notes concernant la prolongation jusqu'au 1^{er} mars 1925 du Traité de commerce et de navigation signé à Athènes, le 13|25 décembre 1843 et à Copenhague, le 31 octobre 1846. Berlin, le 10 décembre 1924.

DENMARK AND GREECE

Exchange of Notes concerning the prolongation until March 1, 1925, of the Treaty of Commerce and Navigation signed at Athens, December 13|25, 1843, and at Copenhagen, October 31, 1846. Berlin, December 10, 1924.

No. 798. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DANOIS ET HELLÉNIQUE, CONCERNANT LA PROROGATION, JUSQU'AU 1^{ER} MARS 1925, DU TRAITÉ² DE COMMERCE ET DE NAVIGATION, SIGNÉ A ATHÈNES, LE 13/25 DÉCEMBRE 1843, ET A COPENHAGUE, LE 31 OCTOBRE 1846. BERLIN, LE 10 DÉCEMBRE 1924³.

Texte officiel français communiqué par le Ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 9 janvier 1925.

LÉGATION DE GRÈCE A BERLIN.
No. 2364.

BERLIN, le 10 décembre 1924.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

Par une lettre en date du 7 septembre 1924, adressée à Son Excellence le comte Moltke, Ministre des Affaires étrangères, j'ai eu l'honneur de dénoncer définitivement, à partir du 10 décembre 1924, le Traité de commerce et de navigation signé à Athènes, le 13/25 décembre 1843 et à Copenhague, le 31 octobre 1846. Toutefois, comme le nouveau tarif douanier hellénique, qui devait entrer en vigueur le 10 décembre 1924, ne sera appliqué qu'à partir du 1^{ER} mars 1925, je m'empresse de vous faire savoir que mon Gouvernement est disposé, sous condition de réciprocité, de proroger le Traité de commerce et de navigation actuellement en vigueur jusqu'au 1^{ER} mars 1925 avec

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, tome IX, page 496.

³ Ce traité a été prorogé jusqu'au 1^{ER} juin 1925 par un Echange de Notes entre les Gouvernements danois et hellénique. Berlin, 27 et 28 février 1925, qui a été communiqué au Secrétariat par le Ministre du Danemark à Berne, le 13 mars 1925.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 798. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH AND GREEK GOVERNMENTS CONCERNING THE PROLONGATION UNTIL MARCH 1, 1925, OF THE TREATY² OF COMMERCE AND NAVIGATION, SIGNED AT ATHENS, DECEMBER 13/25, 1843, AND AT COPENHAGEN, OCTOBER 31, 1846. BERLIN, DECEMBER 10, 1924.

French official text communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place January 9, 1925.

GREEK LEGATION AT BERLIN.
No. 2364.

BERLIN, December 10, 1924.

SIR,

In my letter dated September 7, 1924, to His Excellency Count Moltke, Minister for Foreign Affairs, I had the honour to give definitive notice of the denunciation, as from December 10, 1924, of the Treaty of Commerce and Navigation signed at Athens on December 13/25, 1843, and at Copenhagen on October 31, 1846. However, as the new Greek Customs tariff, which was to come into force on December 10, 1924, will not be applied until March 1, 1925, I hasten to inform you that my Government is prepared, subject to reciprocity, to prolong the Treaty of Commerce and Navigation which is now in force until March 1, 1925, with the option of applying the new

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² This Treaty has been prolonged until June 1, 1925 by Exchange of Notes between the Danish and Greek Governments. Berlin, February 27 and 28, 1925, which was communicated to the Secretariat by the Danish Minister at Berne, March 13, 1925.

la faculté d'appliquer le nouveau tarif hellénique si, dans l'intervalle, un nouvel accord provisoire valable pour six mois et renouvelable tacitement est conclu sur cette base.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

(Signé) E. CANELLOPOULOS.

Monsieur Bent FALKENSTJERNE,
Chargé d'Affaires de Danemark,
Berlin.

Pour copie conforme :
Copenhague, le 2 janvier 1925.

Georg COHN,

*Chef du service danois de la
Société des Nations.*

LÉGATION DE DANEMARK.

BERLIN, le 10 décembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre que Votre Excellence a bien voulu m'adresser sous la date d'aujourd'hui et dans laquelle vous avez exprimé le désir du Gouvernement hellénique de proroger le Traité de commerce et de navigation signé à Athènes, le 13/25 décembre 1843 et à Copenhague, le 31 octobre 1846, jusqu'au 1^{er} mars 1925, avec faculté d'appliquer le nouveau tarif hellénique si, dans l'intervalle, un nouvel accord provisoire valable pour six mois et renouvelable tacitement est conclu sur cette base.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement royal, de son côté, accepte la prorogation dudit Traité jusqu'au 1^{er} mars 1925.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

(Signé) BENT FALKENSTJERNE.

Son Excellence
Monsieur CANELLOPOULOS,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire
du Gouvernement hellénique
à Berlin.

Pour copie conforme :
Copenhague, le 2 janvier 1925.

Georg COHN,

*Chef du service danois
de la Société des Nations.*

No. 798

Greek tariff, in case a new provisional Agreement, valid for six months and capable of being prolonged by tacit agreement, should be concluded in the interval on that basis.

I have the honour, etc.

(Signed) E. CANELLOPOULOS.

M. Bent FALKENSTJERNE,
Chargé d'Affaires of Denmark
at Berlin.

DANISH LEGATION.

BERLIN, December 10, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter addressed to me under to-day's date, informing me of the desire of the Greek Government to prolong the Treaty of Commerce and Navigation, which was signed at Athens on December 13/25, 1843, and at Copenhagen on October 31, 1846, until March 1, 1925, with the option of applying the new Greek tariff, in case a new provisional Agreement, valid for six months and capable of being prolonged by tacit agreement, should be concluded in the interval on that basis.

I have the honour to inform you that the Royal Government, for its part, agrees to the prolongation of the aforesaid Treaty until March 1, 1925.

I have the honour, etc.

(Signed) BENT FALKENSTJERNE.

To His Excellency
M. CANELLOPOULOS,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary
of the Greek Government,
at Berlin.

N° 799.

GRÈCE ET NORVÈGE

Échange de notes concernant la pro-
rogation jusqu'au 1^{er} mars 1925 du
Traité de commerce et de naviga-
tion du 15|27 octobre 1852, modifié
par la Déclaration du 2 mars|18
février 1893. Berlin, le 10 décembre
1924.

GREECE AND NORWAY

Exchange of Notes concerning the
prolongation of the Treaty of
Commerce and Navigation of
October 15|27, 1852, modified
by the Declaration of March 2,
February 18, 1893. Berlin, Decem-
ber 10, 1924.

1. TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 799. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS HELLÉNIQUE ET NORVÉGIEN CONCERNANT LA PROROGATION, JUSQU'AU 1^{ER} MARS 1925, DU TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION DU 15/27 OCTOBRE 1852, MODIFIÉ PAR LA DÉCLARATION³ DU 2 MARS/18 FÉVRIER 1893. BERLIN, LE 10 DÉCEMBRE 1924.

Texte officiel français communiqué par le Ministre des Affaires étrangères de Norvège. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 12 janvier 1925.

LÉGATION DE GRÈCE A BERLIN.
No. 2364.

BERLIN, le 10 décembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Par une lettre en date du 7 septembre 1924, adressée à Son Excellence M. Joh. Ludwig Mowinckel, Ministre des Affaires étrangères, j'ai eu l'honneur de dénoncer définitivement, à partir du 10 décembre 1924, le Traité de commerce et de navigation signé le 27/15 octobre 1852 et modifié par la Déclaration du 2/18 mars 1893. Toutefois, comme le nouveau tarif douanier hellénique, qui devait entrer en vigueur le 10 décembre 1924, ne sera appliqué qu'à partir du 1^{er} mars 1925, je m'empresse de vous faire savoir que mon Gouvernement est disposé, sous condition de réciprocité, à proroger le Traité de commerce et de navigation actuellement en vigueur jusqu'au 1^{er} mars 1925, avec faculté d'appliquer le nouveau tarif hellénique,

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

³ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, deuxième série, tome XXII, page 386.

No. 799. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GREEK AND NORWEGIAN GOVERNMENTS CONCERNING THE PROLONGATION OF THE TREATY² OF COMMERCE AND NAVIGATION OF OCTOBER 15/27, 1852, MODIFIED BY THE DECLARATION OF MARCH 2/FEBRUARY 18, 1893. BERLIN, DECEMBER 10, 1924.

French official text communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 12, 1925.

GREEK LEGATION AT BERLIN.
No. 2364

BERLIN, December 10, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

In my letter dated September 7, 1924, to His Excellency M. Joh. Ludwig Mowinckel, Minister for Foreign Affairs, I had the honour to give definitive notice of the denunciation, as from December 10, 1924, of the Treaty of Commerce and Navigation signed on October 27/15, 1852 and modified by a Declaration of March 2/18, 1893. However, as the new Greek Customs tariff, which was to come into force on December 10, 1924, will not be applied until March 1, 1925, I hasten to inform you that my Government is prepared, subject to reciprocity, to prolong the Treaty of Commerce and Navigation which is now in force until March 1, 1925, with the option of applying the new Greek tariff, in case a new provisional

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² British and Foreign State Papers, Vol. 44, page 916.

si dans l'intervalle, un nouvel accord provisoire valable pour six mois et renouvelable tacitement est conclu sur cette base.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) E. CANELLOPOULOS.

Son Excellence
Monsieur A. SCHEEL,
Ministre de Norvège, etc., etc., etc.,
Berlin.

Pour copie conforme :
Ministère des Affaires étrangères.
Oslo, le 5 janvier 1925.

*Le Directeur des Affaires politiques
et commerciales :*
G. von TANGEN.

LÉGATION ROYALE DE NORVÈGE.

BERLIN, le 10 décembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai eu l'honneur de recevoir la lettre que vous avez bien voulu m'adresser sous la date de ce jour et dans laquelle vous avez exprimé le désir du Gouvernement hellénique de proroger le Traité de commerce et de navigation du 27/15 octobre 1852, modifié par la Déclaration du 2/18 mars 1893, jusqu'au 1^{er} mars 1925, avec faculté d'appliquer le nouveau tarif si, dans l'intervalle, un nouvel accord provisoire valable pour six mois et renouvelable tacitement est conclu sur cette base.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement royal, de son côté, accepte la prorogation dudit Traité jusqu'au 1^{er} mars 1925.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

(Signé) A. SCHEEL.

Son Excellence
Monsieur E. CANELLOPOULOS,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire de Grèce,
Berlin.

Pour copie conforme :
Ministère des Affaires étrangères,
Oslo, le 5 janvier 1925.

*Le Directeur des Affaires politiques
et commerciales :*
G. von TANGEN.

Agreement, valid for six months and capable of being prolonged by tacit agreement, should be concluded in the interval on that basis.

I have the honour, etc.

(Signed) E. CANELLOPOULOS.

His Excellency
M. A. SCHEEL,
Norwegian Minister, etc., etc., etc.,
Berlin.

ROYAL NORWEGIAN LEGATION, BERLIN.

BERLIN, December 10, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter addressed to me under to-day's date, informing me of the desire of the Greek Government to prolong the Treaty of Commerce and Navigation of October 27/15, 1852, modified by a Declaration of March 2/18, 1893, until March 1, 1925, with the option of applying the new Greek tariff, in case a new provisional agreement, valid for six months and capable of being prolonged by tacit agreement, should be concluded in the interval on that basis.

I have the honour to inform you that the Royal Government, for its part, agrees to the prolongation of the aforesaid Treaty until March 1, 1925.

I have the honour, etc.

(Signed) A. SCHEEL.

To His Excellency
M. CANELLOPOULOS,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary
of the Greek Government,
Berlin.

N° 800.

PAYS-BAS ET PORTUGAL

Echange de notes comportant un arrangement provisoire pour le règlement des relations commerciales entre les Pays-Bas et le Portugal. Lisbonne, le 27 août 1924.

THE NETHERLANDS AND PORTUGAL

Exchange of Notes establishing a Provisional Arrangement for the Regulation of Commercial Relations between the Netherlands and Portugal. Lisbon, August 27, 1924.

No. 800. — ÉCHANGE DE NOTES¹
ENTRE LES GOUVERNEMENTS
NÉERLANDAIS ET PORTU-
GAIS, COMPORTANT UN AR-
RANGEMENT PROVISOIRE
POUR LE RÉGLEMENT DES
RELATIONS COMMERCIALES
ENTRE LES PAYS-BAS ET LE
PORTUGAL. LISBONNE, LE
27 AOUT 1924.

*Textes officiels français et portugais commu-
niqués par le Ministre des Pays-Bas à Berne.
L'enregistrement de cet échange de notes a eu
lieu le 13 janvier 1925.*

LEGATION DES PAYS-BAS.
N^o 251.

LISBONNE, le 27 août 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

En attendant la conclusion d'un Traité de commerce et de navigation entre les Pays-Bas et le Portugal, j'ai l'honneur, d'ordre du Ministre des Affaires étrangères à La Haye, de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine approuve de fixer, à partir du 1^{er} septembre prochain et pour une période d'un an, un *modus vivendi* en vertu duquel les intérêts des pays susmentionnés sont garantis sur les bases suivantes :

I.

Les produits du sol et de l'industrie des Pays-Bas, importés directement en Portugal

¹ Vol. XXVII, page 105, de ce Recueil.

No. 800. — EXCHANGE OF NOTES¹
BETWEEN THE NETHER-
LANDS AND PORTUGUESE GOV-
ERNMENTS ESTABLISHING A
PROVISIONAL AGREEMENT
FOR THE REGULATION OF
COMMERCIAL RELATIONS BE-
TWEEN THE NETHERLANDS
AND PORTUGAL. LISBON,
AUGUST 27, 1924.

*Official French and Portuguese texts communicated
by the Netherlands Minister at Berne. The
registration of this Exchange of Notes took
place January 13, 1925.*

TEXTE PORTUGAIS.-PORTUGUESE TEXT.

MINISTERIO DOS NEGOCIOS
ESTRANGEIROS

Direcção Geral dos Negócios
Comerciais e Consulares.

LISBOA, 27 de Agosto de 1924.

SENHOR MINISTRO,

Aguardando a conclusão de um tratado de comercio e de navegação entre Portugal e os Países-Baixos, tenho a honra de propor a V. Exa que, a partir de 1 de Setembro proximo, se estabeleça por un ano um regime provisorio que salvguarde os interesses dos dois paises nas bases seguintes :

Artigo 1.

Os productos do solo e da industria dos Paizes-Baixos importados directamente pagarão

¹ Vol. XXVII, page 105, of this Series.

et îles adjacentes, seront soumis au tarif minimum du tarif douanier actuellement en vigueur ou qui viendra à remplacer celui-ci pendant la durée de cet Accord. La même règle sera appliquée aux produits des colonies néerlandaises pour autant qu'ils soient importés directement de ces colonies ou de la mère-patrie.

Les produits énumérés dans la liste ci-jointe, originaires des Pays-Bas ou de ses colonies, ne payeront en Portugal, des droits plus élevés, quelle que soit leur dénomination, que ceux que payeront les produits similaires de toute autre provenance. Pour l'application de ce traitement, les Pays-Bas ne pourront pas invoquer les accords que le Portugal a conclus ou pourra conclure avec l'Espagne et le Brésil.

II.

Les produits du sol et de l'industrie du Portugal et des îles adjacentes, importés directement dans les Pays-Bas, n'y seront pas assujettis à des droits autres, ni plus élevés, de quelque dénomination que ce soit, que les produits similaires d'une autre nation étrangère. La même règle sera appliquée aux produits des colonies portugaises pour autant qu'ils soient importés directement de ces colonies ou de la mère-patrie.

III.

Pour ce qui concerne l'importation indirecte, le transit, l'exportation et la réexportation, les deux Gouvernements se garantissent réciproquement le traitement de la nation étrangère la plus favorisée.

IV.

Pendant la durée du présent Accord, le Gouvernement néerlandais accordera à la navigation portugaise le traitement de la nation étrangère la plus favorisée. De son côté, le Gouvernement portugais accordera à la navigation néerlandaise, sur la métropole et les îles adjacentes du Portugal, une réduction de 25 % sur les droits de navigation (taxas do imposto do commercio marítimo), qui sont actuellement en vigueur ou qui viendraient à les remplacer, et il accordera à ladite navigation dans les colonies portugaises le traitement de la nation étrangère la plus favorisée.

em Portugal e ilhas adjacentes a tarifa minima da pauta aduaneira actual ou da que a substituir durante a vigencia do presente acôrdo. Igual regimen será aplicado aos productos das colonias dos Paizes-Baixos quer sejam importados directamente dessas colonias quer sejam exportados da metropole.

Os productos enumerados na tabela junta, originarios dos Paizes-Baixos ou das suas colonias, não pagarão em Portugal direitos mais elevados, seja qual fôr a sua denominação, de que os que pagarem os productos similares do qualquer outra procedencia. Na applicação deste tratamento, os Paizes-Baixos não poderão invocar os acôrds que Portugal concluiu ou vier a concluir com a Espanha e o Brazil.

Artigo 2.

Os productos do solo e da industria de Portugal e ilhas adjacentes, importados directamente, não serão sujeitos nos Paizes-Baixos a direitos mais elevados, sob qualquer denominação, do que os productos similares de outra nação estrangeira. Igual regime será aplicado aos productos das colonias portuguezas, quer sejam importados directamente dessas colonias, quer sejam exportados da metropole.

Artigo 3.

Pelo que respeita á importação indirecta, ao transito, á exportação e à reexportação os dois Governos garantem-se reciprocamente o tratamento da nação estrangeira mais favorecida.

Artigo 4.

Durante a vigencia do presente acôrdo o Governo dos Paizes-Baixos concederá à navegação portugueza o tratamento da nação mais favorecida. Por seu lado o Governo Portuguez concederá à navegação dos Paizes-Baixos, na metropole e ilhas adjacentes a redução de 25 por cento sôbre as taxas do imposto do commercio marítimo actualmente em vigor ou que as vierem substituir ulteriormente, e, nas colonias portuguezas, o tratamento da nação mais favorecida.

V.

Le Gouvernement néerlandais s'engage à ne pas baisser, pendant la durée du présent Accord, la limite actuelle de la force alcoolique des vins importés dans les Pays-Bas, ni à frapper les vins portugais par des droits d'octroi ou de consommation qui seraient plus élevés que ceux sur des vins similaires, tant nationaux que d'autre origine.

VI.

Le présent Accord sera en vigueur pendant un an, à partir du 1^{er} septembre 1924, pour terminer le 31 août 1925. Les deux Gouvernements se mettront d'accord trois mois avant l'expiration du présent Accord en vue d'une prolongation éventuelle.

En ajoutant que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine considère l'Accord ci-dessus comme étant entré en vigueur en vertu de la présente note, ainsi que de la note concordante que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir, je saisis avec empressement cette occasion, pour vous réitérer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

A. VAN DER GOES.

Son Excellence
Monsieur le Ministre
des Affaires étrangères,
Lisbonne.

LISTE DES MARCHANDISES MENTIONNÉE
DANS L'ARTICLE 1.

Lampes électriques.
Engrais chimiques et salpêtre.
Cordages, cordes, câbles et filets.
Fromage, lait condensé et autres produits laitiers.
Huiles alimentaires.
Papier et papeterie.
Tabac préparé ou brut.
Farineux et produits farineux.
Grains mondés, cassés ou broyés.
Pommes de terre.
Cires, gommés, asphalte naturel, poix, goudron, produits d'huile, de graisse et de résine.
Médicaments et produits alimentaires chimiques.
Cuir et articles en cuir.
Verreries.
Fils de laine, de coton et de soie artificielle.

Artigo 5.

O Governo dos Paizes-Baixos compromete-se a não abaixar durante a vigencia do presente acôrdo, o limite actual da força alcoolica dos vinhos importados nos Paizes-Baixos e a não onerar os vinhos portuguezes com direitos de barreira ou de consumo mais elevados do que os vinhos similares nacionaes ou de qualquer outra origem.

Artigo 6.

O presente acôrdo sera valido por um ano, entrando em vigor em 1 de Setembro de 1924 e terminando em 31 de Agosto de 1925. Os dois governos pôr-se-hão de acordo, três meses antes do termo do presente acôrdo, acêrca da sua eventual prorrogação.

Tenho a honra de comunicar a V. Exa. que o Governo Portuguez considera celebrado o acôrdo por esta nota e pela nota correspondente que V. Exa. me entregará.

Aproveito o ensejo para reiterar a V. Exa. os protestos da minha alta consideração.

VITORINO HENRIQUES GODINHO.

Senhor Jonkheer A. van der GOES,

TABELLA

Lampadas electricas.
Adubos quimicos e salitre.
Cordame, cordas, cabos e redes.
Queijo, leite condensado e outros productos lacticos.
Azeites alimenticios.
Papel e artigos de papelaria.
Tabaco preparado e em bruto.
Farinhas e productos farineos.
Cereais descascados, quebrados ou esmagados.
Batatas.
Graxas, gomas, asfalto natural, pez, alcatrão, productos d'oleos, de gorduras e de resina.
Médicamentos e productos quimicos alimenticios.
Coiro e artigos de cabedal.
Vidros.
Fio de lâ, algodão e seda artificial.

Produits chimiques.
 Machines et outils pour fabriques et pour
 agriculture et instruments scientifiques.
 Margarine et autres graisses alimentaires.
 Acier et fer et articles en acier et fer.
 Boissons alcooliques et esprit de vin.
 Manufactures, étoffes et tissus, tapis et linoléum.
 Légumes, fèves, pois, lentilles et semences.
 Caoutchouc et articles en caoutchouc.
 Instruments de musique.
 Cacao et poudre de cacao, chocolat et sucreries.
 Vaisseaux de mer et d'intérieur.
 Appareils de dragage, cales sèches et élévateurs.
 Matériaux roulants et autres pour chemins
 de fer et tramways.
 Huiles minérales et dérivés.
 Brosses et pinceaux.
 Meules artificielles.
 Cuivre et articles en cuivre.
 Noir animal et os pulvérisés.
 Colle d'os, de peaux, de poisson et colle végétale.
 Zinc et articles en zinc.
 Etain et articles en étain.
 Plomb et articles en plomb.
 Encre.
 Bois et boiseries.
 Stiligouttes.
 Tampons à encrages.
 Eponges.
 Capoc; et
 Teintures et couleurs.

Productos quimicos.
 Maquinas e utensilios para fabricas e lavoura
 e instrumentos scientificos.
 Margarina a outras gorduras alimenticias.
 Aço, ferro e artigos d'aço e de ferro.
 Bebidas alcoolicas e espirito de vinho.
 Manufacturas, estofos, tecidos, tapetes e oleados.
 Hortalica, favas, ervilhas, lentilhas e sementes.
 Caucho e objectos de caucho.
 Instrumentos de musica.
 Cacao e cacao em pó, chocolate e doces.
 Barcos maritimos e fluviaes.
 Dragas, docas e elevadores.
 Material circulante e outros para caminhos
 de ferro e tramways.
 Oleos mineraes e seus derivados.
 Rebolos artificiaes.
 Cobre e artigos de cobre.
 Escóvas e pinceis.
 Tintas e tinturas.
 Carvão animal e ossos pulverisados.
 Colas de ossos, de peles, de peixe e cola vegetal.
 Zinco e artigos de zinco.
 Estanho e artigos de estanho.
 Chumbo e artigos de chumbo.
 Tinta de escrever.
 Madeira e parquets de madeira ;
 Bisnagas.
 Almofadas para carimbos.
 Esponjas.
 Sumaúna.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

NETHERLANDS LEGATION
 No. 251.

LISBON, August 27, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

Pending the conclusion of a Treaty of Commerce and Navigation between the Netherlands and Portugal, I have the honour, acting under instructions of the Minister for Foreign Affairs at The Hague, to inform Your Excellency that the Government of Her Majesty the Queen is willing to establish for a period of one year, as from September 1, next, a *modus vivendi*, by virtue of which the interests of the two countries shall be guaranteed on the basis of the following provisions :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

GENERAL DIRECTION OF COMMERCIAL
 AND CONSULAR AFFAIRS.

LISBON, August 27, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

Pending the conclusion of a Treaty of Commerce and Navigation between Portugal and the Netherlands, I have the honour to propose to Your Excellency the establishment for a period of one year, as from September 1, next, of a *modus vivendi*, by virtue of which the interests of the two countries shall be guaranteed on the basis of the following provisions :

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Article 1.

Agricultural and industrial products of the Netherlands which are imported directly into Portugal and the adjacent islands shall be subjected to the minimum rate of the Customs tariff which is now in force, or which may be introduced in place of the present tariff during the continuance of this Agreement. The same rule shall be applied to the products of the Netherlands colonies which are imported directly from these colonies or from the mother country.

Article 2.

The agricultural and industrial products of Portugal and the adjacent islands which are imported directly into the Netherlands shall not be liable therein to other or higher duties, no matter of what category, than the similar products of any other foreign country. The same rule shall be applied to the products of the Portuguese colonies, which are imported directly from these colonies or from the mother country.

Article 3.

As regards indirect imports, transit, exports and re-exported articles, the two Governments undertake reciprocally to accord each other the most-favoured-nation treatment.

Article 4.

So long as the present Agreement is in force the Netherlands Government shall accord the most-favoured-nation treatment to Portuguese shipping. The Portuguese Government, for its part, shall accord to Netherlands shipping arriving in Portugal and the adjacent islands a reduction of 25 % on the shipping dues (*taxas do imposto do commercio maritimo*) which are at present in force, or which may be introduced in place of those now in force, and it shall further accord the most-favoured-nation treatment to the above-mentioned shipping in the Portuguese colonies.

Article 5.

The Netherlands Government undertakes not to reduce below its present limits the percentage of alcohol which is allowed in wines imported into the Netherlands so long as the present Agreement is in force, and not to impose octroi or consumption duties higher than those which are imposed on similar wines, of native or other origin.

Article 6.

The present Agreement shall remain in force for one year from September 1, 1924, to August 31, 1925. The two Governments shall come to a mutual understanding three months before the expiration of the present Agreement, with a view to its possible prolongation.

I have the honour to add that Her Majesty's Government considers the above Agreement as brought into force by virtue of the present Note and of the corresponding Note which Your Excellency will be good enough to send me.

I have, etc.

A. VAN DER GOES.

His Excellency
the Minister for Foreign Affairs,
Lisbon.

I have the honour to add that the Portuguese Government considers the above Agreement as brought into force by virtue of the present Note and of the corresponding Note which Your Excellency will be good enough to send me.

I have, etc.

VITORINO HENRIQUES GODINHO.

To Senhor Jonkheer A. van der GOES.

LIST OF GOODS MENTIONED IN ARTICLE I.

Electric lamps.
Fertilisers and saltpetre.
Cords, ropes, cables and nets.
Cheese, condensed milk and other dairy products.
Edible oils.
Paper and paper articles.
Prepared or raw tobacco.
Farinaceous substances and farinaceous products.
Grain, peeled, broken or crushed.
Potatoes.
Wax, gums, natural asphalt, pitch, tar and oil, grease and resin products.
Medicines and chemical food products.
Leather and leather articles.
Glass.
Wool, cotton and artificial silk yarns.
Chemical products.
Industrial and agricultural machines and implements and scientific instruments.
Margarine and other fats for food purposes.
Steel and iron and steel and iron articles.
Alcoholic beverages and spirits of wine.
Manufactures, cloth and other textile fabrics, carpets and linoleum.
Pulse, beans, peas, lentils and seed.
Rubber and rubber articles.
Musical instruments.
Cocoa and cocoa meal, chocolate and sweetmeats.
Sea-going and inland water vessels.
Dredging machines, dry docks and elevators.
Rolling-stock and other railway and tramway material.
Mineral and derivative oils.
Brushes and paint-brushes.
Artificial grinding mills.
Copper and copper articles.
Animal black and bone-dust.
Glue from bones and hides, fish glue and vegetable glue.
Zinc and zinc articles.
Tin and tin articles.
Lead and lead articles.
Ink.
Timber and wainscoting.
Drop-stoppers.
Rubber ink stamps.
Sponges.
Kapok.
Dyes and colours.

ANNEXE X.



ANNEX X.



ANNEXE X.

PRÉSENTATIONS A L'ENREGISTREMENT, ADHÉSIONS, SIGNATURES,
RATIFICATIONS POSTÉRIEUREMENT ÉCHANGÉES, ETC.

No. 171. — CONVENTION ¹ ET STATUT SUR LA LIBERTÉ DU TRANSIT. BARCELONE, LE 20 AVRIL 1921.

RATIFICATION.

Le Membre suivant a effectué le dépôt des instruments de ratification de cette Convention à la date ci-dessous :

SUÈDE 19 janvier 1925.

No. 174. — DÉCLARATION ² PORTANT RECONNAISSANCE DU DROIT AU PAVILLON DES ÉTATS DÉPOURVUS DE LITTORAL MARITIME. BARCELONE, 20 AVRIL 1921.

RATIFICATIONS.

Les Membres suivants ont effectué le dépôt des instruments de ratification de cette Déclaration aux dates ci-dessous :

POLOGNE 20 décembre 1924.
SUÈDE 19 janvier 1925.

No. 222. — CONVENTION ³ INTERNATIONALE DE L'OPIUM, SIGNÉE A LA HAYE, LE 23 JANVIER 1912.

Les signatures ci-après ont été communiquées au Secrétariat de la Société des Nations par le Ministre des Pays-Bas à Berne.

ÉTATS	Signatures de la Convention.	Signatures du Protocole des Puissances non représentées à la Conférence de l'opium.	Ratifications de la Convention.	Signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention. (Dates de l'entrée en vigueur.)
Albanie	—	3 février 1925.	3 février 1925.	3 février 1925.
Irak	20 octobre 1924.	—	—	⁴ —
Monaco	—	—	20 février 1925.	—
Suisse ⁵	—	—	15 janvier 1925.	15 janvier 1925.

¹ Vol. VII, page 11 ; vol. XI, page 406 ; vol. XV, page 304 ; vol. XIX, page 278 et vol. XXIV, page 154 de ce Recueil.

² Vol. VII, page 73 ; vol. XI, page 410 ; vol. XV, page 308 ; vol. XIX, page 280 et vol. XXIV, page 158 de ce Recueil.

³ Vol. VIII, pages 187, 236 et suivantes ; vol. XI, page 414 ; vol. XV, page 310 ; vol. XIX, page 282 et vol. XXIV, page 162 de ce Recueil.

⁴ Conformément à une lettre en date du 1^{er} novembre 1924 émanant du Ministre des Pays-Bas, à Berne eu égard à la ratification antérieure de la Convention de l'opium par la Grande-Bretagne, cette Convention doit être considérée comme étant entrée en vigueur le 20 octobre 1924 pour l'Irak.

⁵ Communiquées par la Délégation suisse à la Conférence internationale de l'opium (1924-25).

ANNEX X.

PRESENTATIONS FOR REGISTRATION, ADHESIONS, SIGNATURES,
RATIFICATIONS SUBSEQUENTLY EXCHANGED, ETC.

No. 171. — CONVENTION ¹ AND STATUTE ON FREEDOM OF TRANSIT, BARCELONA,
APRIL 20, 1921.

RATIFICATION.

The following Member has effected the deposit of the deeds of ratification of this Convention on the date given below :

SWEDEN January 19, 1925.

No. 174. — DECLARATION ² RECOGNISING THE RIGHT TO A FLAG OF STATES
HAVING NO SEA-COAST, BARCELONA, APRIL 20, 1921.

RATIFICATIONS.

The following Members have effected the deposit of the deeds of ratification of this Declaration on the dates given below :

POLAND December 20, 1924.

SWEDEN January 19, 1925.

No. 222. — INTERNATIONAL OPIUM CONVENTION ³, SIGNED AT THE HAGUE,
JANUARY 23, 1912.

The following signatures were communicated to the Secretariat of the League of Nations by the Netherlands Minister at Berne.

STATES	Signatures of the Convention.	Signatures of the Protocol of the Powers not represented at the Conference.	Ratifications of the Convention.	Signatures of the Protocol respecting the putting into force of the Convention. (Dates of entry into force.)
Albania	—	February 3, 1925.	February 3, 1925.	February 3, 1925.
Iraq	October 20, 1924.	—	—	⁴ —
Monaco	—	—	February 20, 1925.	—
Switzerland ⁵	—	—	January 15, 1925.	January 15, 1925.

¹ Vol. VII, page 11 ; Vol. XI, page 407 ; Vol. XV, page 305 ; Vol. XIX, page 278 and Vol. XXIV, page 155, of this Series.

² Vol. VII, page 73 ; Vol. XI, page 411 ; Vol. XV, page 309 ; Vol. XIX, page 281, and Vol. XXIV, page 159, of this Series.

³ Vol. VIII, pages 187, 236 and following ; Vol. XI, page 414 ; Vol. XV, page 310 ; Vol. XIX, page 282, and Vol. XXIV, page 162, of this Series.

⁴ In accordance with a letter dated November 1, 1924, from the Netherlands Minister at Berne with a view to the previous ratification of the Opium Convention by Great Britain, the said Convention shall be considered as having come into force for Iraq on October 20, 1924.

⁵ Communicated by the Swiss Delegation at the International Opium Conference (1924-25).

No. 284. — CONVENTION¹ BETWEEN FRANCE AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND RESPECTING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS, SIGNED AT LONDON, FEBRUARY 2, 1922.

EXCHANGE OF NOTES RELATING TO THE

ACCESSION

OF NORTHERN RHODESIA.

Communiquée par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique, le 16 décembre 1924.

FOREIGN OFFICE, S.W. I.

July 29th, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that it is desired to give notice, under paragraph (b) of the Final Provisions of the Anglo-French Civil Procedure Convention of February 2nd, 1922, of the accession of Northern Rhodesia to that Convention.

(2) The Registrar of the High Court of Northern Rhodesia will act as the person to whom applications for the service of process or for the taking of evidence should be addressed, and it is desired that communications to him from the French Courts should be accompanied by English translations.

(3) In requesting that Your Excellency will be so good as to acknowledge this communication on behalf of your Government, I have the honour to suggest that the exchange of Notes thus constituted should be regarded as placing the matter on formal record, and that the extension of the terms of the Convention to Northern Rhodesia should be considered as coming into force one month after the date of your reply.

I have the honour to be, with the highest consideration,
Your Excellency's obedient servant,

(Signed) J. RAMSAY MACDONALD.

His Excellency
Count de SAINT-AULAIRE,
etc., etc., etc.

¹ Vol. X, page 447 et vol. XXIV, page 164 de ce Recueil.

No. 284. — CONVENTION¹ ENTRE LA FRANCE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE AU SUJET DES ACTES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE, SIGNÉE A LONDRES LE 2 FÉVRIER 1922.

ECHANGE DE NOTES RELATIF A L'

ACCESSION

DE LA RHODÉSIE SEPTENTRIONALE.

Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office, December 16, 1924.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

FOREIGN OFFICE, S.W. 1.

Le 29 juillet 1924.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement britannique désire notifier au Gouvernement français, conformément au paragraphe *b*) des clauses finales de la Convention anglo-française sur la Procédure civile, conclue le 2 février 1922, l'accession de la Rhodésie septentrionale à cette Convention.

2. Le Greffier de la Haute-Cour de la Rhodésie septentrionale aura qualité pour recevoir les demandes en vue de la transmission des actes judiciaires ou de la réception des dépositions et il serait désirable que toutes les communications transmises par les tribunaux français fussent accompagnées de la traduction anglaise.

3. En priant Votre Excellence de bien vouloir accuser réception de la présente communication au nom de votre Gouvernement, j'ai l'honneur de suggérer que cet échange de notes soit considéré comme constatant formellement l'accord réalisé sur ce point entre nos deux Gouvernements et qu'il soit entendu que l'extension à la Rhodésie septentrionale des dispositions de la Convention entrera en vigueur un mois après la date de votre réponse.

Veillez agréer, etc...

(Signé) J. RAMSAY-MACDONALD.

Son Excellence
le comte de SAINT-AULAIRE,
etc., etc., etc.

¹ Vol. X, page 447, and Vol. XXIV, page 164, of this Series.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations.

AMBASSADE DE FRANCE
EN ANGLETERRE.

LONDRES, le 7 octobre 1924.

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

Par une lettre en date du 29 juillet dernier, Votre Excellence a bien voulu me notifier, conformément au paragraphe *b)* des clauses finales de la Convention franco-anglaise sur la Procédure civile conclue le 2 février 1922, l'accession de la Rhodésie septentrionale à cette Convention.

Je suis chargé par le Gouvernement français de vous faire savoir qu'il accepte cette accession à la Convention du 2 février 1922.

Il est entendu que la lettre de Votre Excellence en date du 29 juillet 1924 et ma note d'aujourd'hui constatent l'accord réalisé sur ce point entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer les assurances de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être, Monsieur le Secrétaire d'Etat, de Votre Excellence le très humble et très obéissant serviteur.

(Signed) SAINT-AULAIRE.

Son Excellence,
Monsieur Ramsay MACDONALD,
Principal Secrétaire d'Etat,
pour les Affaires étrangères.

No. 357. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE COLONIES OF THE STRAITS SETTLEMENTS AND NETHERLANDS EAST INDIA FOR THE EXCHANGE OF POSTAL PARCELS, SIGNED AT BATAVIA, MAY 26 AND AT SINGAPORE, JUNE 2, 1922.

Amendements aux articles II et III communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique et par le Ministre des Pays-Bas de Berne, enregistrés le 9 février 1925.

Article II.

(1) The parcels shall be conveyed by the steamers of the Royal Packet Navigation Company or those of the Steamship Navigation Companies "Nederland" and "Rotterdamsche Lloyd" and by such other vessels as may from time to time be agreed upon by the Postmaster General of the Straits Settlements, the names of the latter vessels to be notified to the Post Office of Netherlands East India.

¹ Vol. XIII, page 263, vol. XV, page 322 et vol. XXIV, page 180, de ce Recueil.

FRENCH EMBASSY
IN ENGLAND.

LONDON, *October 7, 1924.*

YOUR EXCELLENCY,

By letter dated July 29, 1924, you were good enough to inform me, under paragraph (b), of the Final Provisions of the Anglo-French Civil Procedure Convention of February 2, 1922, of the accession of Northern Rhodesia to that Convention.

I am instructed by the French Government to inform you that it accepts Northern Rhodesia's accession to the Convention of February 2, 1922.

It is agreed that Your Excellency's letter of July 29, 1924, and my note of to-day's date shall be regarded as placing on formal record the agreement arrived at in the matter by our respective Governments.

I have the honour to be, etc.

(Signed) SAINT-AULAIRE.

His Excellency,
The Right Honourable J. RAMSAY MACDONALD,
Principal Secretary of State for Foreign Affairs.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

No. 357. — OVEREENKOMST¹ BETREFFENDE DE UITWISSELING VAN POSTPAK-
KETTEN TUSSCHEN DE REGEERINGEN VAN DE STRAITS-SETTLEMENTS EN
NEDERLANDSCH-INDIË, GETEEKEND TE BATAVIA, DEN 26sten MEI EN TE
SINGAPORE, DEN 2den JUNI 1922.

Amended Articles II and III of the Agreement, communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office and by the Netherlands Minister at Berne, registered February 9, 1925.

Artikel II.

1. De pakketten zullen met de booten van de Koninklijke Paketvaart Maatschappij of die van de Maatschappijen « Nederland » en « Rotterdamsche Lloyd », zoomede met andere door den Postmaster General van de Straits-Settlements daartoe aan te wijzen en aan de Nederlandsch-Indische postadministratie op te geven booten, verzonden worden.

¹ Vol. XIII page 263, vol. XV page 322 and vol. XXIV page 180, of this Series.

(2) The sea transit rate for the conveyance of parcels in either direction, due to the Royal Packet Navigation Company or to the Steamship Navigation Companies "Nederland" and "Rotterdamsche Lloyd" will be settled by the Post Office of Netherlands East India or to other private vessels by the Post Office to which the office of despatch is subordinate.

(3) The Post Office of Netherlands East India shall accept responsibility for the sea risk in respect of uninsured parcels and insured parcels, conveyed in either direction by one of the steamers of the Royal Packet Navigation Company or by one of the steamers of the Steamship Navigation Companies "Nederland" and "Rotterdamsche Lloyd".

The Post Office to which the office of despatch is subordinate shall accept responsibility for the sea risk in respect of uninsured parcels and insured parcels conveyed by other private vessels.

Article III.

(1) The Post Office of the Straits Settlements shall pay to the Post Office of Netherlands East India for parcels weighing up to 1 kilogram and for parcels weighing over 1 and up to 5 kilograms, addressed to Netherlands East India and conveyed by one of the steamers of the Royal Packet Navigation Company or by one of the steamers of the Steamship Navigation Companies "Nederland" and "Rotterdamsche Lloyd", including the sea transit, 2 fr. 35 and 2 fr. 90 respectively and for same parcels conveyed by other private vessels 2 fr. 10 and 2 fr. 50 respectively.

(2) Moreover, the Post Office of the Straits Settlements shall pay to the Post Office of Netherlands East India on each insured parcel, addressed to Netherlands East India 5 centimes for every 300 fr. or fraction of 300 fr. of insured value, in addition to 10 centimes for every 300 fr. or fraction of 300 fr. of insured value on same parcels conveyed by one of the steamers of the Royal Packet Navigation Company or by one of the vessels of the steamers of the Steamship Navigation Companies "Nederland" and "Rotterdamsche Lloyd".

At SINGAPORE, *the 29th September, 1924.*

(sd.) HERBERT C. SELLS,
Postmaster General, Straits Settlements.

BANDOENG, *le 23 septembre 1924.*

Pour le Chef de la Direction générale
des Postes, des Télégraphes et des Téléphones :

Le Chef du Service des Postes.
(sd.) A. VROLIJK.

2. De aan de booten van de Koninklijke Paketvaart Maatschappij en van de Maatschappijen « Nederland » en « Rotterdamsche Lloyd » verschuldigde kosten voor het vervoer van pakketten in beide richtingen, zullen door de Nederlandsch-Indische postadministratie en die verschuldigd aan andere particuliere booten door de administratie van het afzendend land verrekend worden.

3. De postadministratie van Nederlandsch-Indië zal de aansprakelijkheid voor zeegevaar dragen ten aanzien van pakketten zonder en met aangegeven waarde, vervoerd door middel van een der booten van de Koninklijke Paketvaart Maatschappij of van de Maatschappijen « Nederland » en « Rotterdamsche Lloyd », in beide richtingen.

De postadministratie van het afzendend land zal de aansprakelijkheid voor zeegevaar dragen ten aanzien van pakketten zonder en met aangegeven waarde, vervoerd door middel van andere particuliere booten.

Artikel III

1. Voor pakketten tot een gewicht van 1 Kg en voor die boven 1 tot 5 Kg bestemd voor Nederlandsch-Indië en verzonden door middel van een der booten van de Koninklijke Paketvaart Maatschappij of van de Maatschappijen « Nederland » en « Rotterdamsche Lloyd », zal de postadministratie van de Straits-Settlements aan de postadministratie van Nederlandsch-Indië een bedrag van onderscheidenlijk frs 2.35 en frs 2.90 uitkeeren, de kosten van het vervoer over zee daarin begrepen, en voor dergelijke pakketten, verzonden door middel van andere, particuliere booten een bedrag van onderscheidenlijk frs 2.10 en frs 2.50.

2. Bovendien zal de postadministratie van de Straits-Settlements aan de postadministratie van Nederlandsch-Indië voor elk pakket met aangegeven waarde, bestemd voor Nederlandsch-Indië, 5 centiemen betalen voor elke 300 franken of gedeelte van 300 franken aangegeven waarde, vermeerderd met 10 centiemen voor elke 300 franken of gedeelte van 300 franken aangegeven waarde, voor dergelijke pakketten verzonden door middel van booten van de Koninklijke Paketvaart Maatschappij of van de Maatschappijen « Nederland » en « Rotterdamsche Lloyd ».

BANDOENG, *le 23 septembre 1924.*

Pour le Chef de la Direction Générale des Postes
Télégraphes et Téléphones :

Le Chef du Service des Postes :

(Signed) A. VROLIJK.

AT SINGAPORE, *the 29th September 1924.*

(Signed) H. C. SELLS.

Postmaster General Straits Settlements.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 357. — ARRANGEMENT CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA COLONIE DES STRAITS SETTLEMENTS ET CELUI DES INDES ORIENTALES NÉERLANDAISES CONCERNANT L'ÉCHANGE DES COLIS POSTAUX, SIGNÉ A BATAVIA, LE 26 MAI ET A SINGAPOUR, LE 2 JUIN 1922.

Amendements aux articles II et III.

Article II.

1. Les colis seront transportés par les vapeurs de la Royal Packet Navigation C^o ou ceux des Compagnies de navigation à vapeur « Nederland » et « Rotterdamsche Lloyd » ainsi que par d'autres navires dont la désignation pourra, de temps à autre, être approuvée par le Directeur général des Postes des Straits Settlements et dont les noms seront notifiés à l'Administration des Postes des Indes orientales néerlandaises.

2. Les frais de transport par mer des colis acheminés dans l'une ou l'autre direction, frais dus à la Royal Packet Navigation C^o ou aux Compagnies de navigation à vapeur « Nederland » et « Rotterdamsche Lloyd » seront réglés par l'Administration des Postes des Indes orientales néerlandaises ; les frais de transport par mer dus à d'autres navires privés seront acquittés par l'Administration des Postes dont relève le bureau expéditeur.

3. L'Administration des Postes des Indes orientales néerlandaises acceptera la responsabilité des risques de mer, quant aux colis non assurés et aux colis assurés transportés dans l'une ou dans l'autre direction par l'un des vapeurs de la Royal Packet Navigation C^o ou par l'un des vapeurs des Compagnies de navigation à vapeur « Nederland » et « Rotterdamsche Lloyd ».

L'Administration des Postes dont relève le bureau expéditeur, acceptera la responsabilité des risques de mer quant aux colis non assurés et aux colis assurés transportés par d'autres navires privés.

Article III.

1. L'Administration des Postes des Straits Settlements versera à l'Administration des Postes des Indes orientales néerlandaises les sommes respectives de 2 fr. 35 et de 2 fr. 90, comprenant les frais de transport par mer, pour les colis ne dépassant pas un kilogramme et ceux d'un poids supérieur à un kilogramme, mais ne dépassant pas 5 kilogrammes, à destination des Indes orientales néerlandaises et transportés par l'un des vapeurs de la Royal Packet navigation C^o ou par l'un des vapeurs des Compagnies de navigation à vapeur « Nederland » et « Rotterdamsche Lloyd ». Pour les colis du même genre, transportés par des navires privés, les sommes versées seront respectivement de 2 fr. 10 et 2 fr. 50.

2. En outre, l'Administration des Postes des « Straits Settlements » versera à l'Administration des Postes des Indes orientales néerlandaises, pour chaque colis assuré à destination des Indes orientales néerlandaises, un droit de 5 centimes par 300 fr. ou fraction de 300 fr. de la valeur assurée, en sus du droit de 10 centimes par 300 fr. ou fraction de 300 fr. de la valeur assurée, qui

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

est perçu sur les dits colis transportés par l'un des vapeurs de la Royal Packet Navigation Co ou par l'un des vapeurs des Compagnies de navigation «Nederland» et «Rotterdamsche Lloyd».

A SINGAPOUR, le 19 septembre 1924.

(Signé) HERBERT C. SELLS,

Directeur en fonctions des Postes des Straits Settlements.

BANDOENG, le 23 septembre 1924.

Pour le Chef de la Direction générale des Postes, des Télégraphes et des Téléphones :

Le Chef du Service des Postes,
(Signé) A. VROLIJK.

No. 585. — ECHANGE DE NOTES ¹ ENTRE LES GOUVERNEMENTS DANOIS ET TCHÉCOSLOVAQUE COMPORTANT UN ARRANGEMENT PROVISOIRE RELATIF AU COMMERCE ET A LA NAVIGATION ENTRE LEURS DEUX PAYS. PRAGUE, LE 31 JANVIER 1924.

No. 585. — EXCHANGE OF NOTES ¹ BETWEEN THE DANISH AND CZECHOSLOVAK GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL ARRANGEMENT WITH REGARD TO COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN THEIR TWO COUNTRIES. PRAGUE, JANUARY 31, 1924.

ECHANGE DE NOTES DU 18 DÉCEMBRE 1924 COMPORTANT UN ARRANGEMENT PROVISOIRE RELATIF AU COMMERCE ET A LA NAVIGATION ENTRE LE DANEMARK ET LA TCHÉCOSLOVAQUIE.

Communiqué par le Ministre de Danemark à Berne le 12 janvier 1925.

Les termes de cet Accord sont identiques à ceux de l'Accord du 31 janvier 1924. Seul, l'avant-dernier paragraphe est différent. Il est rédigé comme suit :

« L'arrangement provisoire précité entrera en vigueur le quinzième jour à partir de la date de la présente note et continuera ses effets jusqu'à ce que les dispositions y convenues soient rendues superflues par le susdit traité définitif ou jusqu'au 30 avril 1925. Avant cette époque chacune des deux Parties pourra cesser son application pourvu qu'elle en manifeste son intention à l'autre Partie 30 jours d'avance. »

EXCHANGE OF NOTES OF DECEMBER 18, 1924, CONSTITUTING A PROVISIONAL AGREEMENT WITH REGARD TO COMMERCE AND NAVIGATION BETWEEN CZECHOSLOVAKIA AND DENMARK.

Communicated by the Danish Minister at Berne, January 12, 1925.

The terms of that Agreement are similar to those of the Agreement of January 31, 1924. Only the penultimate paragraph differs. It is drafted as follows :

“ The above provisional arrangement shall come into force on the fifteenth day as from the date of the present Note, and shall remain in force until superseded by the aforesaid definitive Treaty or, alternatively, until April 30, 1925. Prior to that date either of the Contracting Parties may denounce it on giving thirty days notice to the other Party ”.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

¹ Vol. XXIII, page 139 de ce Recueil.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Vol. XXIII, page 139, of this Series.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations.

No. 597. — CONVENTION¹ BETWEEN BELGIUM AND THE UNITED KINGDOM RESPECTING LEGAL PROCEEDINGS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS, SIGNED AT LONDON, JUNE 21, 1922.

EXCHANGE OF NOTES RELATING TO THE APPLICATION OF THE PROVISIONS OF THIS CONVENTION TO NORTHERN IRELAND.

Communiqué par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique, le 16 décembre 1924.

FOREIGN OFFICE, S.W. 1.
No. T. 7530/579/371.

31st July, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform Your Excellency that it is desired that the provisions of the Anglo-Belgian Civil Procedure Convention of June 21, 1922, should be made applicable to the territory administered by the Government of Northern Ireland.

(2) The Registrar of the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland will act as the authority to whom judicial and extra-judicial acts and "commissions rogatoires" should be transmitted in Northern Ireland.

(3) In requesting that you will be so good as to acknowledge this communication on behalf of your Government, I beg leave to suggest that the exchange of Notes thus constituted should be regarded as placing the matter on formal record, and that the extension of the terms of the Convention to Northern Ireland should be considered as coming into force one month after the date of your reply.

I have the honour to be, with the highest consideration,
Your Excellency's obedient servant,

(Signed) J. RAMSAY MACDONALD.

His Excellency
Baron MONCHEUR, G.C.V.O.,
etc., etc., etc.

15. N° 2231.

AMBASSADE DE BELGIQUE.
LONDRES.

Le 15 septembre 1924.

MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE,

En réponse à l'office que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 31 juillet dernier, N° T. 7530/579/371, j'ai l'honneur de porter à sa connaissance que le Gouvernement du Roi acquiesce volontiers à la demande du Gouvernement de Sa Majesté Britannique d'étendre au territoire administré par le Gouvernement du Nord de l'Irlande l'application de la Convention anglo-belge du 21 juin 1922 concernant la transmission des actes judiciaires et extra-judiciaires et l'établissement des preuves.

En faisant part de ce qui précède à Votre Excellence j'ai été chargé de lui faire connaître que le Vice-Consul de Belgique à Belfast assurera la transmission des exploits et commissions rogatoires au "Registrar of the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland".

¹ Vol. XXIV, page 91, de ce Recueil.

No. 597. — CONVENTION ¹ ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI AU SUJET DES ACTES DE PROCÉDURE EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE, SIGNÉE A LONDRES LE 21 JUIN 1922.

ECHANGE DE NOTES RELATIF A L'EXTENSION DES DISPOSITIONS DE CETTE CONVENTION A L'IRLANDE DU NORD.

Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office, December 16, 1924.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

FOREIGN OFFICE, S.W. 1.

No. T. 7530/579/371.

31 juillet 1924.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement britannique désire que l'application de la Convention anglo-belge sur la procédure civile, conclue le 21 juin 1922, soit étendue au territoire administré par le Gouvernement du Nord de l'Irlande.

2. Pour l'Irlande du Nord, les actes judiciaires et extra-judiciaires et les commissions rogatoires devront être transmis au "Registrar of the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland".

3. En vous priant de bien vouloir accuser réception de cette communication au nom de votre Gouvernement, je me permets de suggérer que le présent échange de notes soit considéré comme constatant formellement l'accord réalisé sur ce point entre nos deux Gouvernements et qu'il soit entendu que l'extension à l'Irlande du Nord des dispositions de la Convention entrera en vigueur un mois après la date de votre réponse.

Veillez agréer...

(Signé) J. RAMSAY MACDONALD.

A Son Excellence

le baron MONCHEUR, G. C. V. O.,
etc., etc., etc.

BELGIAN EMBASSY.

LONDON, September 15, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

In reply to your Note, No. T. 7530/579/371, of July 31 last, I have the honour to inform you that my Government willingly accedes to the request of His Britannic Majesty's Government, that the provisions of the Anglo-Belgian Convention of June 21, 1922, concerning the transmission of judicial and extra-judicial acts and the taking of evidence, should be made applicable to the territory administered by the Government of Northern Ireland.

In communicating the above to Your Excellency, I am instructed to inform you that writs and "commissions rogatoires" will be transmitted to the Registrar of the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland by the Belgian Vice-Consul at Belfast.

¹ Vol. XXIV, page 91 of this Series.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Mon Gouvernement serait très désireux, d'autre part, de connaître, d'une façon aussi exacte que possible, les limites du territoire de l'Irlande auquel le nouvel accord doit s'appliquer. Je serais très reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir me mettre en mesure de renseigner mon Gouvernement à ce sujet.

Je saisis cette occasion pour lui renouveler les assurances de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être son très humble et obéissant serviteur,

(Signé) POL LE TELLIER,
Chargé d'Affaires, ad interim.

Son Excellence

The Right Honourable J. Ramsay MACDONALD, M.P.,
Premier Ministre, Secrétaire d'Etat Principal
pour les Affaires étrangères.
Foreign Office, S. W. I.

FOREIGN OFFICE, S. W. I.

No. T. 11049/579/371.

8th November, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to Monsieur Pol Le Tellier's Note No. 2231 of the 15th September last, respecting the application of the Anglo-Belgian Civil Procedure Convention to Northern Ireland, I have the honour to inform Your Excellency that for the purposes of the Government of Ireland Act, 1920, Northern Ireland consists of the parliamentary counties of Antrim, Armagh, Down, Fermanagh, Londonderry and Tyrone and the parliamentary boroughs of Belfast and Londonderry.

I have the honour to be, with the highest consideration,
Your Excellency's obedient Servant,

(For the Secretary of State :)
(Signed) F. E. F. ADAM.

His Excellency

Baron MONCHEUR, G.C.V.O.,
etc., etc., etc.

No. 610. — CONVENTION¹ SPÉCIALE ENTRE LE BRÉSIL ET LE PORTUGAL, CONCERNANT LA PROPRIÉTÉ LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE, SIGNÉE A RIO DE JANEIRO, LE 26 SEPTEMBRE 1922.

Présentée à l'enregistrement par le Représentant du Brésil au Conseil de la Société des Nations le 3 mars 1925.

No. 656. — ACCORD² GERMANO-POLONAIS CONCERNANT LE TRANSFERT DES LITIGES ADMINISTRATIFS, DES AFFAIRES DE RÉPARTITION D'IMPOTS ET DES AFFAIRES DE CONTENTIEUX ADMINISTRATIF, AINSI QUÉ DES PROCÉDURES DE RECOURS EN MATIÈRE D'IMPOT, D'IMPOTS DU REICH OU DE L'ÉTAT ET EN MATIÈRE D'IMPOTS ECCLÉSIASTIQUES DANS LE TERRITOIRE PLÉBISCITAIRE DE HAUTE-SILÉSIE, SIGNÉ A POSEN, LE 26 AOUT 1922

Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations, le 27 décembre 1924.

¹ Vol. XXV, page 229 de ce Recueil.

² Vol. XXVI, page 365 de ce Recueil.

My Government would also be glad to obtain as precise information as possible concerning the boundaries of the Irish territory to which the new Agreement is to be applied. I should be grateful if Your Excellency would be good enough to enable me to inform my Government on this point.

I have the honour, etc.

(Signed) POL LE TELLIER,
Chargé d'Affaires ad interim.

His Excellency
The Right Honourable J. RAMSAY MACDONALD, M.P.,
Prime Minister, Principal Secretary of State for Foreign Affairs,
Foreign Office, S.W. 1.

FOREIGN OFFICE, S.W. 1.

N° T. 11049/579/371.

8 novembre 1924.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Comme suite à la note de M. Pol Le Tellier, N° 2231, en date du 15 septembre dernier, concernant l'application à l'Irlande du Nord de la Convention anglo-belge sur la Procédure civile, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence qu'aux fins de la loi de 1920, sur le Gouvernement de l'Irlande, l'Irlande du Nord comprend les comtés d'Antrim, d'Armagh, de Down, de Fermanagh, de Londonderry, de Tyrone et les « bourgs » de Belfast et Londonderry, qui constituent des circonscriptions électorales.

Veillez agréer, etc.,

Pour le Secrétaire d'Etat :
(Signé) F. E. F. ADAM.

Son Excellence
le baron MONCHEUR, G.C.V.O.,
etc., etc., etc.,

No. 610. — SPECIAL CONVENTION ¹ BETWEEN BRAZIL AND PORTUGAL CONCERNING LITERARY AND ARTISTIC PROPERTY, SIGNED AT RIO DE JANEIRO, SEPTEMBER 26, 1922.

Presented for registration by the Representative of Brazil on the Council of the League of Nations, March 3, 1925.

No. 656. — GERMAN-POLISH AGREEMENT ² REGARDING THE TRANSFER OF CASES RELATING TO ADMINISTRATIVE DISPUTES, ALLOCATION OF TAXES AND ADMINISTRATIVE DECISIONS IN THE UPPER SILESIAN PLEBISCITE AREA, AND ALSO REGARDING THE TRANSFER OF LEGAL RECOURSE PROCEEDINGS IN MATTERS OF REICH AND STATE TAXATION AND CHURCH DUES, SIGNED AT POSEN, AUGUST 26, 1922.

Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations, December 27, 1924.

¹ Vol. XXV, page 229 of this Series.

² Vol. XXVI, page 365, of this Series.

- No. 658. — PROTOCOLE ¹ RELATIF A LA PROLONGATION DU DÉLAI DES CORRECTIONS DES FAUTES D'IMPRESSION PRÉVU DANS LE PROTOCOLE FINAL DE LA CONVENTION ENTRE L'ALLEMAGNE ET LA POLOGNE DU 15 MAI 1922 CONCERNANT LA HAUTE-SILÉSIE, SIGNÉ A DRESDE, LE 18 DÉCEMBRE 1922.

*Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations,
le 27 décembre 1924.*

- No. 659. — ACCORD ² GERMANO-POLONAIS RELATIF A LA PROLONGATION DU DÉLAI DES CORRECTIONS DES FAUTES D'IMPRESSION PRÉVU DANS LE PROTOCOLE FINAL DE LA CONVENTION ENTRE L'ALLEMAGNE ET LA POLOGNE DU 15 MAI 1922 CONCERNANT LA HAUTE-SILÉSIE, SIGNÉ A BERLIN, LE 14 JUILLET 1923.

*Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations,
le 27 décembre 1924.*

- No. 663. — ACCORD ³ ENTRE LE REICH ALLEMAND ET LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AU SUJET D'UNE ADMINISTRATION COMMUNE DE LA DIGUE DANS LA DÉPRESSION DE MARIENWERDER, SIGNÉ A POSEN, LE 27 JANVIER 1923.

*Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations,
le 27 décembre 1924.*

- No. 664. — ACCORD ⁴ GERMANO-POLONAIS CONCERNANT LE RÈGLEMENT DES AFFAIRES DE DÉPÔTS JUDICIAIRES, PENDANTES DEVANT LES TRIBUNAUX DES TERRITOIRES AUTREFOIS PRUSSIENS, CÉDÉS A LA POLOGNE, SIGNÉ A DRESDE, LE 24 FÉVRIER 1922.

*Présenté à l'enregistrement par la Délégation polonaise auprès de la Société des Nations,
le 27 décembre 1924.*

¹ Vol. XXVI, page 395 de ce Recueil.

² Vol. XXVI, page 399 de ce Recueil.

³ Vol. XXVI, page 461 de ce Recueil.

⁴ Vol. XXVI, page 479 de ce Recueil.

- No. 658. — PROTOCOL ¹ RELATING TO THE EXTENSION OF THE PERIOD ALLOWED FOR CORRECTING PRINTING ERRORS AS PROVIDED FOR IN THE FINAL PROTOCOL OF THE CONVENTION CONCLUDED BETWEEN GERMANY AND POLAND, MAY 15, 1922, CONCERNING UPPER SILESIA, SIGNED AT DRESDEN, DECEMBER 18, 1922.

*Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations,
December 27, 1924.*

- No. 659. — GERMAN-POLISH AGREEMENT ² CONCERNING THE EXTENSION OF THE PERIOD ALLOWED FOR CORRECTING PRINTING ERRORS, AS PROVIDED FOR IN THE FINAL PROTOCOL OF THE CONVENTION CONCLUDED BETWEEN GERMANY AND POLAND, MAY 15, 1922, CONCERNING UPPER SILESIA, SIGNED AT BERLIN, JULY 14, 1923.

*Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations,
December 27, 1924.*

- No. 663. — AGREEMENT ³ BETWEEN THE GERMAN REICH AND THE REPUBLIC OF POLAND REGARDING A COMMON DYKE ADMINISTRATION IN THE MARIENWERDER PLAIN, SIGNED AT POSEN, JANUARY 27, 1923.

*Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations,
December 27, 1924.*

- No. 664. — GERMAN-POLISH AGREEMENT ⁴ CONCERNING THE PROCEDURE IN CONNECTION WITH LEGAL DEPOSITS IN CASES *SUB JUDICE* IN FORMER PRUSSIAN TERRITORIES CEDED TO POLAND, SIGNED AT DRESDEN, FEBRUARY 24, 1922.

*Presented for registration by the Polish Delegation accredited to the League of Nations,
December 27, 1924.*

¹ Vol. XXVI, page 395, of this Series.

² Vol. XXVI, page 399, of this Series.

³ Vol. XXVI, page 461, of this Series.

⁴ Vol. XXVI, page 479, of this Series.

No. 678. — PROTOCOLE¹ RELATIF AUX CLAUSES D'ARBITRAGE, SIGNÉ A GENÈVE, LE 24 SEPTEMBRE 1923.

RATIFICATION.

ROUMANIE 12 mars 1925.

No. 685. — CONVENTION² INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, OUVERTE A LA SIGNATURE A GENÈVE, DU 12 SEPTEMBRE 1923 AU 31 MARS 1924.

RATIFICATION.

Le Membre suivant a effectué le dépôt des instruments de ratification à la date ci-dessous :

AUTRICHE... .. 12 janvier 1925.

No. 695. — PROTOCOLE³ RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 6 DU PACTE. GENÈVE, LE 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIE 13 mars 1925.

VÉNÉZUÉLA 24 mars 1925.

No. 706. — PROTOCOLE⁴ RELATIF A L'ACCESSION DE LA BELGIQUE ET DU PORTUGAL A CERTAINES DISPOSITIONS D'ACTES SIGNÉS A LAUSANNE, SIGNÉ A LAUSANNE LE 24 JUILLET 1923.

Présenté à l'enregistrement par le Ministre des Affaires étrangères de Belgique, le 2 février 1925.

L'accession définitive de la Belgique a été notifiée au Gouvernement français par l'Ambassadeur de Belgique à Paris, le 7 janvier 1925, conformément à l'article 143 du Traité⁵ de Lausanne.

¹ Vol. XXVII, page 157 de ce Recueil.

² Vol. XXVII, page 213 de ce Recueil.

³ Vol. XXVII, page 349 de ce Recueil.

⁴ Vol. XXVIII, page 197 de ce Recueil.

⁵ Vol. XXVIII, page 11 de ce Recueil.

No. 678. — PROTOCOL¹ ON ARBITRATION CLAUSES, SIGNED AT GENEVA, SEPTEMBER 24, 1923.

RATIFICATION.

ROUMANIA March 12, 1925.

No. 685. — INTERNATIONAL CONVENTION² FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS, OPEN FOR SIGNATURE AT GENEVA FROM SEPTEMBER 12, 1923, TO MARCH 31, 1924.

RATIFICATION.

The following Member has effected the deposit of the deeds of ratification of this Convention on the date given below.

AUSTRIA January 12, 1925.

No. 695. — PROTOCOL³ OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 6 OF THE COVENANT. GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIA March 13, 1925.

VENEZUELA March 24, 1925.

No. 706. — PROTOCOL⁴ RELATING TO THE ACCESSION OF BELGIUM AND PORTUGAL TO CERTAIN PROVISIONS OF INSTRUMENTS SIGNED AT LAUSANNE, SIGNED AT LAUSANNE, JULY 24, 1923.

Presented for registration by the Belgian Minister for Foreign Affairs. February 2, 1925.

The final accession by Belgium to this Protocol was notified to the French Government by the Belgian Ambassador at Paris, January 7, 1925, in accordance with Article 143 of the Treaty⁵ of Lausanne.

¹ Vol. XXVII, page 157 of this Series.

² Vol. XXVII, page 213 of this Series.

³ Vol. XXVII, page 349 of this Series.

⁴ Vol. XXVIII, page 197 of this Series.

⁵ Vol. XXVIII, page 11 of this Series.

No 733. — PROTOCOLE ¹ RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 12 DU PACTE.
GENÈVE, LE 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIE	13 mars 1925.
VÉNÉZUÉLA	24 mars 1925.

No. 734. — PROTOCOLE ² RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 13 DU PACTE.
GENÈVE, LE 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIE	13 mars 1925.
VÉNÉZUÉLA	24 mars 1925.

No. 735. — PROTOCOLE ³ RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 15 DU PACTE.
GENÈVE, LE 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIE	13 mars 1925.
VÉNÉZUÉLA	24 mars 1925.

No. 23 a. — CONVENTION ⁴ POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES BLESSÉS ET MALADES DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE, SIGNÉE A GENÈVE, LE 6 JUILLET 1906.

ADHÉSION.

EGYPTE.

Communiquée par le Conseil Fédéral Suisse, le 23 décembre 1924.

BERNE, le 19 décembre 1924.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Pour faire suite à la note-circulaire du 17 décembre 1923, nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, dans le délai d'un an prévu par l'article 32, alinéa 3, de la Convention signée à Genève le 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne, aucune opposition ne nous a été signifiée contre l'adhésion de l'Egypte à cette Convention.

En conséquence, l'adhésion de l'Egypte est devenue définitive dès le 17 de ce mois.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre haute considération.

Au nom du Conseil Fédéral Suisse :

Le Président de la Confédération :
CHUARD.

Son Excellence
Monsieur le Ministre des Affaires étrangères.

Le Chancelier de la Confédération :
STEIGER.

¹ Vol. XXIX, page 67 de ce Recueil.

² Vol. XXIX, page 73 de ce Recueil.

³ Vol. XXIX, page 79 de ce Recueil.

⁴ Vol. XI, page 440 ; vol. XV, page 326 ; vol. XIX, page 290 et vol. XXIV, page 206 de ce Recueil.

No. 733. — PROTOCOL¹ OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 12 OF THE COVENANT.
GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIA	March 13, 1925.
VENEZUELA	March 24, 1925.

No. 734. — PROTOCOL² OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 13 OF THE COVENANT.
GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIA	March 13, 1925.
VENEZUELA	March 24, 1925.

No. 735. — PROTOCOL³ OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 15 OF THE COVENANT.
GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATIONS.

LITHUANIA	March 13, 1925.
VENEZUELA	March 24, 1925.

No. 23 *a.* — CONVENTION⁴ FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF THE
SICK AND WOUNDED OF ARMIES IN THE FIELD, SIGNED AT GENEVA, JULY 6,
1906.

ADHESION.

EGYPT.

Communicated by the Swiss Federal Council, December 23, 1924.

⁵ TRADUCTION. — TRANSLATION.

BERNE, December 19, 1924.

YOUR EXCELLENCY,

Following upon our circular letter of December 17, 1923, we have the honour to inform Your Excellency that during the period of one year fixed by Article 32, paragraph 3, of the Convention signed at Geneva on July 6, 1906, for the amelioration of the condition of the sick and wounded of armies in the field, we have received no notification of any objection to the adhesion of Egypt to this Convention.

Therefore, the adherence of Egypt has become definitive as from the 17th of this month.
I have the honour, etc.

For the Swiss Federal Council :

CHUARD,

President of the Confederation.

STEIGER,

Chancellor of the Confederation.

His Excellency
the Minister for Foreign Affairs.

¹ Vol. XXIX, page 67 of this Series.

² Vol. XXIX, page 73 of this Series.

³ Vol. XXIX, page 79 of this Series.

⁴ Vol. XI, page 440 ; Vol. XV, page 326 ; Vol. XIX, page 290, and Vol. XXIV, page 206 of this Series.

⁵ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations. ⁵ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

ERRATA.

Volume XXVI.

Ligne 8, page 462, lire :

L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 18 juillet 1924.

Ligne 7, page 463, lire :

The registration of this Agreement took place July 18, 1924.

Volume XXVII.

Ligne 10, page 12, lire :

Etat libre d'Irlande.

Lignes 32, 33 et 34, page 109 (première colonne), lire :

NETHERLANDS LEGATION.

No. 59.

Ligne 24, page 444, lire :

SIGNED AT PEKING, DECEMBER 5, 1922.

Volume XXVI.

Line 8, page 462, read :

L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 18 juillet 1924.

Line 7, page 463, read :

The registration of this Agreement took place July 18, 1924.

Volume XXVII.

Line 10, page 12, read :

Etat libre d'Irlande.

Lines 32, 33 and 34, page 109 (first column), read :

NETHERLANDS LEGATION.

No. 59.

Line 24, page 444, read :

SIGNED AT PEKING, DECEMBER 5, 1922.

SOCIÉTÉ DES NATIONS

*Récueil des Traités et des Engagements
Internationaux enregistrés par le Secrétariat
de la Société des Nations.*

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
Registered with the Secretariat of the
League of Nations.*

SOCIÉTÉ DES NATIONS

Recueil des Traités

*et des Engagements Internationaux enregistrés par le
Secrétariat de la Société des Nations.*

VOLUME XXXI

1924-1925

NUMÉRO 4

Index N° 8 (Volumes XXVIII à XXXI)

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
1. — Index chronologique des Traités.	271
2. — Accords généraux internationaux (ordre chronologique).	280
3. — Index alphabétique (pays et sujets).	282

LEAGUE OF NATIONS

Treaty Series

*Publication of Treaties and International Engagements
Registered with the Secretariat of the League of Nations.*

VOLUME XXXI

1924-1925

NUMBER 4

Index No. 8 (Volumes XXVIII—XXXI)

TABLE OF CONTENTS

	Page
1. — Chronological Index of Treaties	329
2. — General International Agreements (Chronological Order)	338
3. — Alphabetical Index (Countries and Subjects)	340

Index des volumes XXVIII à XXXI

1. — Index chronologique des Traités.
2. — Accords généraux internationaux (ordre chronologique).
3. — Index alphabétique (pays et sujets).

N. B. — On a estimé qu'il valait mieux établir séparément un Index des accords généraux internationaux, que de faire figurer chacun de ces accords sous le nom de chaque pays signataire. Les accords internationaux, non plus que les accessions ou dénonciations s'y rapportant, ne figurent donc au nom des pays dans l'Index alphabétique. Néanmoins, on trouvera des références à ces accords tant dans la Table chronologique que dans l'Index alphabétique, par sujets.

EXPLICATION DES RENVOIS.

Dans cette table, les chiffres romains renvoient aux volumes, les chiffres arabes aux pages des volumes.

Exemple : XXVIII : 12 = Volume XXVIII : page 12.

ABRÉVIATIONS.

Addit. = additionnel.	Internat. = international.
Art. = article.	Prov. = provisoire.
Com. = commission.	S. d. N. = Société des Nations.
Gouv. = gouvernement.	Suppl. = supplémentaire.

INDEX CHRONOLOGIQUE

		1906	Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Juillet 6	..	Convention internationale .. Blessés de guerre			
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1906, 6 juillet.					
1911					
Juillet 22	..	{ Argentine Venezuela } Traité Arbitrage	{ 8 sept. 1924 N° 715 }	XXVIII	: 288
1912					
Janv. 23	..	Convention internationale de l'opium et Protocoles.			
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1912, 23 janv.					
1920					
Août 10	..	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce } Traité Thrace	{ 5 sept. 1924 N° 710 }	XXVIII	: 226
Août 10	..	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce } Traité de Sèvres.. Protection des minorités en Grèce	{ 5 sept. 1924 N° 711 }	XXVIII	: 244
1921					
Avril 20	..	{ Déclaration : Reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime.			
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 20 avril.					
Avril 20	..	Convention et Statut : Liberté du transit.			
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 20 avril.					
Juillet 13	..	{ Finlande France } Convention .. Commerce	{ 18 oct. 1924 N° 755 }	XXIX	: 446
Août 16	..	{ Grande- Bretagne Russie } Accord { Câble sous-marin anglo-russe (et notes des 1/6 déc. 1921 le modifiant)..	{ 16 déc. 1924 N° 785 }	XXXI	: 86
<u>Juin 29</u> Août 18		{ Allemagne Autriche } Notes Secours de chômage	{ 17 oct. 1924 N° 753 }	XXIX	: 430
Sept. 15	..	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica etc. } Convention principale et Protocole final	{ 7 nov. 1924 N° 767 }	XXX	: 142
Union postale panaméricaine					

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

		Enregistrement		Vol.	Pages.
		Date et N°			
1921 (suite)					
Oct. 5	Protocoles internationaux ..	{ Amendements aux articles 6, 12, 13 et 15 du Pacte de la S. d. N.			
Voir : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 5 oct.					
1922					
Fév. 2	{ Grande- Bretagne } Convention ..	{ Actes de procédure en matière civile et commerciale } Notes des 29 juillet/7 oct. 1924 relatives à l'accession de la Rhodésie du Nord ..	N° 284		
			16 déc. 1924	XXXI :	246
Voir aussi : INDEX N°s 3 et 6 : 1922, 2 fév.					
Fév. 24	{ Allemagne Pologne } Accord	{ Affaires de dépôts judiciaires pendantes devant les tribu- naux des territoires autre- fois prussiens cédés à la Pologne } Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne ..	N° 664		
			27 déc. 1924	XXXI :	258
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 24 fév.					
Avril 10. ..	{ Allemagne Danemark } Accord	{ Circulation du bétail de pa- cage à la frontière germano- danoise }	15 sept. 1924 } N° 730 }	XXIX :	10
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 24 fév.					
Mai 15	{ Allemagne Pologne } Convention ..	{ Haute-Silésie. Protocole relatif à la prolon- gation du délai de correc- tion des fautes d'im- pression, 18 déc. 1922 .. } Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne ..	N° 658		
			27 déc. 1924	XXXI :	258
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.					
Mai 15	{ Allemagne Pologne } Convention ..	{ Haute-Silésie. Accord relatif à la prolon- gation du délai de correc- tion des fautes d'impres- sion, 14 juillet 1923 .. } Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne ..	N° 659		
			27 déc. 1924	XXXI :	258
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.					
Mai 26 Juin 2	{ Grande- Bretagne } Accord	{ Echange des colis postaux entre les « Straits Settlements » et les Indes Orientales Néerlan- daises } Amendements aux articles II et III	N° 357		
			9 fév. 1925	XXXI :	248
Voir aussi : INDEX N°s 4 et 6 : 1922, 26 mai 2 juin.					
Juin 21	{ Belgique Grande- Bretagne } Convention ..	{ Actes de procédure en matière civile et commerciale } Notes des 31 juillet/8 nov. 1924 relatives à leur exten- sion à l'Irlande du Nord	N° 597		
			16 déc. 1924	XXXI :	254
Voir aussi : INDEX N° 6 : 1922, 21 juin.					

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

			1922 (suite).	Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages
Août 26	{ Allemagne Pologne }	Accord	Transfert des litiges administratifs, des affaires de répartition d'impôts et de contentieux administratif, des procédures de recours en matière d'impôts ecclésiastiques et autres dans le territoire plébiscitaire de Haute-Silésie Présentation à l'enregistrement par la Pologne ..	N° 656		
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 26 août.				27 déc. 1924	XXXI	: 256
Sept. 26	{ Brésil Portugal }	Convention spéciale. ..	Propriété littéraire et artistique Présentation à l'enregistrement par le Brésil	N° 610		
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 26 sept.				3 mars 1925	XXXI	: 256
Oct. 19	{ Esthonie Hongrie }	Traité et Protocole final .	Commerce	26 nov. 1924 N° 774	XXX	: 348
Oct. 21	{ Finlande Russie }	Convention ..		4 oct. 1924 N° 742			XXIX	: 198
Oct. 28	{ Finlande Russie }	Convention ..	Chasse au phoque et pêche dans le Lac Ladoga	4 oct. 1924 N° 743	XXIX	: 212
Oct. 31	{ Espagne Grande-Bretagne }	Traité, Protocole et Notes		12 sept. 1924 N° 719			XXVIII	: 340
1923						
Janv. 20	{ Pays-Bas Tchécoslovaquie }	Convention et Protocole ..	Commerce Notes : 17 oct. 1924	16 déc. 1924 N° 786	XXXI	: 94 : 106
Janv. 27	{ Allemagne Pologne }	Accord		Administration de la digue dans la dépression de Marienwerder Présentation à l'enregistrement par la Pologne ..			N° 663 27 déc. 1924	XXXI	: 258
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1923, 27 janv.						
Déc. 28 '22- Fév. 5 '23	{ Grande-Bretagne France Suisse }	Arrangement .	Modification de l'Arrangement téléphonique des 8 sept.-26 nov. 1913	12 sept. 1924 N° 720	XXVIII	: 410
Mars 17	{ Serbes, Croates et Slovénes, Royaume des Tchécoslovaquie }	Convention et Protocole addit. ..		Règlement des rapports judiciaires .. .. .			7 nov. 1924 N° 768	XXX	: 186
Avril 18	{ Etats-Unis Belgique }	Traité	Mandat de la Belgique sur le territoire de Ruanda-Urundi avec Protocole du 21 janv. 1924.	19 déc. 1924 N° 791	XXXI	: 138
Avril 28 Mai 2	{ Allemagne Tchécoslovaquie }	Protocole et Notes		Traitement des ressortissants des deux parties .. .. .			24 déc. 1924 N° 793	XXXI	: 166

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

			1923 (suite).	Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
Juin 3 ..	{ Allemagne Pays-Bas }	Traité et Protocole	{ Modification du Traité de commerce et de navigation conclu le 31 déc. 1851 entre les Pays-Bas et la Prusse .. }	8 sept. 1924 N° 716	} XXVIII : 298
Juillet 14 ..	{ Grande- Bretagne Tchéco- slovaquie }	Traité et Déclaration	Commerce..	10 oct. 1924 N° 748	} XXIX : 378
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention ..	Détroits	5 sept. 1924 N° 702	} XXVIII : 116
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon, etc. Turquie }	Traité	Paix. Lausanne	5 sept. 1924 N° 701	} XXVIII : 12
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon, etc. Turquie }	Convention ..	Frontières de Thrace	5 sept. 1924 N° 703	} XXVIII : 140
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon, etc. Turquie }	Convention ..	{ Etablissement et compétence judiciaire }	5 sept. 1924 N° 704	} XXVIII : 152
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon, etc. Turquie }	Convention ..	Commerce	5 sept. 1924 N° 705	} XXVIII : 176
Juillet 24 ..	{ Belgique Empire Britannique etc. Turquie }	Protocole et Déclaration	{ Accession de la Belgique et du Portugal à certaines dispo- sitions d'Actes signés à Lau- sanne }	5 sept. 1924 N° 706	} XXVIII : 198
			{ Accession définitive de la Belgique : 7 janv. 1925. Présentation à l'enregistre- ment par la Belgique ..	2 fév. 1925	} XXXI : 260
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie, etc. Turquie }	Protocole et Déclaration signée par la Turquie	{ Certaines concessions accordées dans l'Empire Ottoman .. }	5 sept. 1924 N° 707	} XXVIII : 204
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce Turquie }	Protocole ..	{ Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos .. }	5 sept. 1924 N° 708	} XXVIII : 216

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

1923 (suite).

			Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Juillet 24 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce }	Protocole ..	{ Traités conclus à Sèvres le 10 août 1920. Protection des minorités en Grèce. Thrace }	5 sept. 1924 N° 709	XXVIII : 222
Juillet 24	{ Bulgarie Empire Britannique France Italie Japon Grèce Roumanie Turquie }	Protocole ..	{ Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne }	5 sept. 1924 N° 714	XXVIII : 284
Août 23 ..	{ Etats-Unis Japon }	Arrangement et Notes ..	{ Prorogation de la Convention d'arbitrage du 5 mai 1908 }	10 nov. 1924 N° 770	XXX : 264
Sept. 24 ..	Protocole international. Clauses d'arbitrage dans les contrats commerciaux.				
Voir : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1923, 24 sept.					
Oct. 23 ..	{ Allemagne Afrique du Sud }	Mémoire ..	{ Allemands dans le territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain }	12 sept. 1924 N° 721	XXVIII : 418
Nov. 3 ..	Convention internationale pour la simplification des formalités douanières et Protocole.				
Voir : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1923, 3 nov.					
Nov. 10 ..	{ Finlande Pologne }	Traité ..	{ Commerce et navigation (et Notes des 13 nov./13 déc.) }	4 oct. 1924 N° 744	XXIX : 230
Nov. 23 ..	{ Empire Britannique France Italie Grèce }	Convention ..	{ Compensation à payer par la Grèce aux ressortissants alliés }	5 sept. 1924 N° 712	XXVIII : 268
Nov. 23 ..	{ Empire Britannique France Italie Japon Roumanie }	Convention et Protocole	{ Evaluation et réparation des dommages subis en Turquie par les ressortissants des puissances contractantes .. }	5 sept. 1924 N° 713	XXVIII : 274
Nov. 26 ..	{ Pologne Grande- Bretagne }	Traité et Notes ..	Commerce et navigation. ..	12 sept. 1924 N° 722	XXVIII : 429
Déc. 14 ..	{ Autriche Belgique Luxembourg }	Traité	Commerce	22 sept. 1924 N° 732	XXIX : 38
Déc. 14 ..	{ Finlande Grande- Bretagne }	Traité ..	{ Commerce et navigation (avec Notes des 17/21 déc.) . . . }	4 oct. 1924 N° 739	XXIX : 130
Déc. 18 ..	{ Espagne France Grande- Bretagne }	Convention et Protocole	{ Tanger. Administration de la zone et organisation d'une juridiction internat. . . . }	13 sept. 1924 N° 729	XXVIII : 542

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

				Enregistrement	Vol.	Pages.
				Date et N°		
1924						
Janv. 21	{ France Grande-Bretagne }	Notes (et Protocole)	{ Ratification du Protocole. Fron- tière entre l'Afrique Equatoriale Française et le Soudan Anglo-Egyptien }	12 sept. 1924 N° 723	XXVIII	462
Janv. 31	{ Danemark Tchéco- slovaquie }	Notes	{ Commerce et navigation Notes du 18 déc. 1924 com- portant un arrangement similaire }	N° 585 12 janv. 1925	XXXI	: 253
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 6 : 1924, 31 janv.						
Fév. 9	{ Hongrie Tchéco- slovaquie }	Protocole I	{ Service commun tchécoslova- que et hongrois sur la ligne ferroviaire Filakovo-Salgó- tarján }	24 nov. 1924 N° 772	XXX	: 326
Fév. 9	{ Hongrie Tchéco- slovaquie }	Protocole II	{ Carrière de basalte au nord de Somoskő }	24 nov. 1924 N° 773	XXX	: 336
Oct. 2'22 Fév. 15'24	{ Etats-Unis Pays-Bas }	Accord	{ Echange des colis postaux entre les Etats-Unis d'Amé- rique et les Indes Orientales Néerlandaises }	8 déc. 1924 N° 783	XXXI	: 62
Fév. 18	{ Allemagne Autriche }	Notes	Assistance aux sans-travail	17 oct. 1924 N° 754	XXIX	: 436
Fév. 19/24- Mars 10	{ Japon Siam }	Traité, Proto- cole et Notes	Commerce et navigation	2 janv. 1925 N° 795	XXXI	: 188
Mars 21	{ Allemagne Grèce }	Notes	Marques de fabrique commer- ciales et industrielles	7 nov. 1924 N° 769	XXX	: 258
Mars 22	{ Danemark Pologne }	Traité et Pro- tocole final	{ Commerce et navigation ; avec Protocole addit. pour l'ex- tension des dispositions à Dantzig }	4 déc. 1924 N° 778	XXXI	: 14
Mars 28	{ Bulgarie France Grande Bretagne Italie }	Protocole	Règlement des frais de l'occu- pation interalliée en Bulgarie	4 déc. 1924 N° 780	XXXI	: 46
Mars 28	{ France Grande- Bretagne Italie }	Protocole	{ Répartition des sommes ver- sées par la Bulgarie en remboursement des frais d'oc- cupation }	4 déc. 1924 N° 781	XXXI	: 54
Sept. 21'23- Mars 31'24	Convention internationale : Répression de la circulation et du trafic des publications obscènes.					
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1924, 21 sept.'23-31 mars'24.						
Avril 28	{ Finlande Norvège }	Convention et Protocole final	Circulation des voyageurs sur le Pasvik et le Jakobslev	18 oct. 1924 N° 757	XXX	: 36
Avril 28	{ Finlande Norvège }	Convention et Protocole final	Frontière entre le Gouv. de Finmark et le baillage de Petsamo }	18 oct. 1924 N° 758	XXX	: 50
Mai 8	{ Empire Britannique France Italie Japon Lithuanie }	Convention et Statut	Memel }	3 oct. 1924 N° 736	XXIX	: 86

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

1924 (suite).

			Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Mai 22 ..	{ Etats-Unis Suède }	Convention ..	Trafic des boissons alcooliques { 17 oct. 1924 N° 752 }	XXIX	: 422
Mai 22 ..	{ Islande Pologne }	Traité et Pro- tocol final {	Commerce et navigation ; avec Protocole addit. pour l'ex- tension des dispositions à Dantzig	4 déc. 1924 N° 779 }	XXXI : 36
Avril 29 Mai 23	{ Grande- Bretagne Chine }	Arrangement {	Echange des colis postaux entre la Chine et les « Straits Settlements »	12 sept. 1924 N° 724 }	XXVIII : 482
Mai 19 Juin 18	{ Italie Grande- Bretagne }	Notes (et Annexe)	Frontière entre le Soudan et l'Erythrée	12 sept. 1924 N° 725 }	XXVIII : 498
Juin 18 ..	{ Finlande Russie }	{ Convention et Protocole suppl. .. }	Télégraphe	4 oct. 1924 N° 745 }	XXIX : 266
Juin 18 ..	{ Finlande Russie }	{ Convention et Protocole final }	Téléphone	4 oct. 1924 N° 746 }	XXIX : 296
Juin 18 ..	{ Finlande Russie }	{ Convention et Protocole suppl. . . . }	Postes	4 oct. 1924 N° 747 }	XXIX : 314
Juin 21 ..	{ Finlande Grande- Bretagne }	Accord (et No- tes concer- nant l'Irak)	Certificats de jaugeage	12 sept. 1924 N° 726 }	XXVIII : 512
Mars 17 Juin 26	{ Etats-Unis Finlande }	Convention ..	Mandats-poste	18 oct. 1924 N° 756 }	XXX : 10
Juin 27 ..	{ Norvège Suède }	Convention ..	Commission de conciliation ..	8 sept. 1924 N° 717 }	XXVIII : 310
Juin 27 ..	{ Espagne Grande- Bretagne }	Accord	Régime des sociétés	12 sept. 1924 N° 727 }	XXVIII : 524
Juin 27 ..	{ Finlande Suède }	Convention ..	Commission de conciliation ..	18 sept. 1924 N° 731 }	XXIX : 20
Juin 27 ..	{ Finlande Norvège }	Convention ..	Commission de conciliation ..	13 oct. 1924 N° 751 }	XXIX : 404
Juin 28 ..	{ Finlande Suède }	Convention ..	{ Exploitation et entretien de la ligne de raccordement établie entre les deux pays .. }	9 sept. 1924 N° 718 }	XXVIII : 328
Juillet 14 ..	{ Japon Grande- Bretagne }	Notes	{ Abrogation de l'Art. 8 du Traité de commerce et de navigation du 3 avril 1911 et du tableau annexé .. . }	12 sept. 1924 N° 728 }	XXVIII : 538
Janv. 14- Juillet 18	{ Grande- Bretagne Japon }	Articles addit. {	Amendement de l'Accord et du Règlement d'application de 1909 relatifs aux colis postaux	16 déc. 1924 N° 787 }	XXXI : 110
Juillet 26 ..	{ Finlande Suède }	Accord	{ Amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922 }	4 oct. 1924 N° 740 }	XXIX : 170

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

			Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1924 (suite).					
Juillet 26	{ Danemark Norvège Suède }	{ Accord et Rè- glement d'exé- cution }	Postes { 10 nov. 1924 N° 771 }	XXX	: 272
Juillet 29	{ Belgique Grande- Bretagne }	{ Notes (et Arrangement) }	{ Communication télégraphique directe entre le Congo Belge et l'Uganda. Acceptation .. }	10 oct. 1924 N° 749	XXIX : 390
Juillet 31	{ Danemark Finlande }	{ Accord }	{ Amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922 }	4 oct. 1924 N° 741	XXIX : 184
Août 13	{ Grande- Bretagne Pologne }	{ Protocole }	Navigation aérienne	3 janv. 1925 N° 796	XXXI : 214
Août 27	{ Pays-Bas Portugal }	{ Arrangement prov. }	Relations commerciales	13 janv. 1925 N° 800	XXXI : 336
Août 30	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. et Allemagne }	{ Accord }	{ Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des réparations }	20 oct. 1924 N° 759	XXX : 64
Août 30	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. et Allemagne }	{ Arrangement }	{ Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 }	20 oct. 1924 N° 760	XXX : 76
Août 30	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. }	{ Arrangement }	{ Interallié pour l'exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 }	20 oct. 1924 N° 761	XXX : 90
Août 30	{ Belgique France Grande- Bretagne Italie Japon Serbs, Croa- tes et Slo- vènes, Roy- aume des }	{ Arrangement }	{ Entre les Gouv. représentés à la Com. des réparations. Modi- fication de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles, 28 juin 1919 .. }	20 oct. 1924 N° 762	XXX : 98
Janv. 17'23 Août 30'24	{ Esthonie Suède }	{ Notes }	{ Echange de notifications con- cernant les aliénés }	9 janv. 1925 N° 797	XXXI : 218
Sept. 6/11	{ Inde Siam }	{ Notes }	{ Dénonciation de l'Accord De- vawongse-Satow du 28 janv. 1887. Commerce à la fron- tière birmano-siamoise .. }	16 déc. 1924 N° 788	XXXI : 116
Sept. 12	{ Russie Suède }	{ Arrangement }	{ Postes. Echange des lettres avec valeur déclarée et des colis postaux }	13 déc. 1924 N° 784	XXXI : 76

INDEX CHRONOLOGIQUE (suite).

			1924 (suite).	Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Sept. 19	.. Grèce	Acte addit. ..	{ Protocole du 29 sept. 1923 signé par la Grèce et relatif à l'établissement des réfug- giés en Grèce }	4 déc. 1924 N° 776	XXX	: 414
Sept. 15/20	.. { Allemagne Sarre (Com. de gouv.) }	Accord	{ Dettes et créances d'avant- guerre }	3 nov. 1924 N° 765	XXX	: 122
Sept. 25	.. { France Grande- Bretagne Italie }	Déclaration ..	{ Modification du Protocole du 29 sept. 1923, concernant l'établissement des réfugiés grecs, par l'Acte addit. du 19 sept. 1924 }	4 déc. 1924 N° 777	XXX	: 422
Sept. 29	.. Bulgarie	Proposition ..	Minorités grecques en Bulgarie	3 oct. 1924 N° 737	XXIX	: 118
Sept. 29	.. Grèce	Proposition ..	Minorités bulgares en Grèce ..	3 oct. 1924 N° 738	XXIX	: 124
Sept. 9/29	.. { Costa-Rica Grande- Bretagne }	Accord	{ Echange des colis postaux entre Costa-Rica et la Jamaï- que }	16 déc. 1924 N° 789	XXXI	: 122
Sept. 30	.. { Belgique Luxembourg Hongrie }	Notes	{ Importation, exportation et transit des marchandises. Traitement de la nation la plus favorisée }	4 nov. 1924 N° 766	XXX	: 136
Oct. 1	.. { Norvège Roumanie }	Notes	Relations commerciales ..	11 oct. 1924 N° 750	XXIX	: 398
Sept. 5/7 ²¹ - Oct. 2 ²⁴	.. { Bulgarie Norvège }	Notes	{ Relations commerciales et ma- ritimes }	27 oct. 1924 N° 763	XXX	: 104
Oct. 21	.. { Norvège Portugal }	Convention ..	{ Reconnaissance réciproque de la jauge des navires }	29 oct. 1924 N° 764	XXX	: 118
Nov. 10	.. { Autriche Suède }	Notes	{ Maintien en vigueur, avec certaines modifications, du Traité de commerce et de navigation du 3 nov. 1873 entre la Monarchie Austro- Hongroise et le Royaume de Suède et Norvège }	6 déc. 1924 N° 782	XXXI	: 58
Nov. 29	.. { Allemagne Danemark }	Notes	Circulation des automobiles ..	18 déc. 1924 N° 790	XXXI	: 132
Déc. 3	.. { Autriche Norvège }	Accord prov. ..	Commerce et navigation . .	22 déc. 1924 N° 792	XXXI	: 152
Déc. 6	.. { Autriche Norvège }	Notes	Actes d'état civil	27 déc. 1924 N° 794	XXXI	: 180
Déc. 10	.. { Danemark Grèce }	Notes	{ Prorogation du Traité de com- merce et de navigation du 13/25 déc. 1843/31 oct. 1846 }	9 janv. 1925 N° 798	XXXI	: 228
Déc. 10	..... { Grèce Norvège }	Notes	{ Prorogation du Traité de com- merce et de navigation du 15/27 oct. 1852, modifié par la Déclaration du 2 mars /18 fév. 1893 }	12 janv. 1925 N° 799	XXXI	: 232

ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages
1906, 6 juillet.	Convention : Blessés de guerre..	N° 23 a		
	Adhésion.			
	Egypte : 17 déc. 1924	23 déc. 1924	XXXI :	262
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N°s 3 à 6 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1906, 6 juillet.			
1912, 23 janv.	Convention de l'Opium et Protocoles	N° 222		
	Signatures.			
	Albanie : 3 fév. 1925	}	XXXI :	244
	Irak : 20 oct. 1924			
	Ratifications.			
	Albanie : 3 fév. 1925			
	Irak : 20 oct. 1924			
	Monaco : 20 fév. 1925			
	Suisse : 15 janv. 1925			
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N°s 3 à 6 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1912, 23 janv.			
1921, 20 avril.	Convention et Statut : Liberté du transit	N° 171		
	Ratification.			
	Suède : 19 janv. 1925		XXXI :	244
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N°s 2 à 6 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 20 avril.			
1921, 20 avril.	Déclaration : Droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime	N° 174		
	Ratifications.			
	Pologne : 20 déc. 1924	}	XXXI :	244
	Suède : 19 janv. 1925			
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N°s 2 à 6 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 20 avril.			
1921, 5 oct.	Protocole : Amendement à l'Art. 6 du Pacte de la S. d. N.	N° 695		
	Ratifications.			
	Lithuanie : 13 mars 1925	}	XXXI :	260
	Venezuela : 24 mars 1925			
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 5 oct.			
1921, 5 oct.	Protocole : Amendement à l'Art. 12 du Pacte de la S. d. N.	{ 26 sept. 1924 } N° 733	XXIX :	68
	Ratifications.			
	Liste		XXIX :	71-72
	Lithuanie : 13 mars 1925	}	XXXI :	262
	Venezuela : 24 mars 1925			
1921, 5 oct.	Protocole : Amendement à l'Art. 13 du Pacte de la S. d. N.	{ 26 sept. 1924 } N° 734	XXIX :	74
	Ratifications.			
	Liste		XXIX :	78
	Lithuanie : 13 mars 1925	}	XXXI :	262
	Venezuela : 24 mars 1925			
1921, 5 oct.	Protocole : Amendement à l'Art. 15 du Pacte de la S. d. N.	{ 26 sept. 1924 } N° 735	XXIX :	80
	Ratifications.			
	Liste		XXIX :	83
	Lithuanie : 13 mars 1925	}	XXXI :	262
	Venezuela : 24 mars 1925			

ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX (*suite*).

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 24 sept.	Protocole : Clauses d'arbitrage dans les contrats commerciaux	N° 678		
	Ratification.			
	Roumanie : 12 mars 1925.. .. .		XXXI	: 260
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1923, 24 sept.				
1923, 3 nov.	Convention internationale pour la simplification des formalités douanières et Protocole	{ 27 nov. 1924 } N° 775	XXX	: 372
1924, 21 sept.'23- 31 mars'24	Convention : Répression de la circulation et du trafic des publications obscènes	N° 685		
	Ratification.			
	Autriche : 12 janv. 1925		XXXI	: 260
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1924, 21 sept.'23-31 mars'24.				

INDEX ALPHABÉTIQUE (pays et sujets).

Accords généraux internationaux.

Enregistrement
Date et N°

Vol. Pages.

Voir l'index spécial des ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX.

Actes d'état civil.

1924, 6 déc. .. { Autriche
Norvège } Notes. Actes d'état civil { 27 déc. 1924
N° 794 } XXXI : 180

Actes de procédure.

Voir : JUDICIAIRES, QUESTIONS.

Afrique du Sud.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1923, 23 oct. .. Allemagne . . . { Mémorandum. Allemands dans le
territoire sous mandat du Sud-
Ouest Africain } 12 sep. 1924 } XXVIII : 418
N° 721

Voir aussi : EMPIRE BRITANNIQUE.

Afrique du Sud-Ouest.

Voir : SUD-OUEST AFRICAIN.

Afrique Equatoriale Française.

Voir : FRONTIÈRES.

Alcool.

Voir : BOISSONS ALCOOLIQUES.

Aliénés.

1924, 17 janv'23 { Esthonie
30 août'24 Suède } Notes. Echange de notifications { 8 janv. 1925 } XXXI : 218
concernant les aliénés { N° 797 }

Allemagne.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 29 juin { Autriche .. . Notes. Secours de chômage { 17 oct. 1924 } XXIX : 430
18 août } N° 753

1922, 24 fév. .. Pologne .. . { Accord. Affaires judiciaires pen-
dantes devant les tribunaux
des territoires autrefois prus-
siens cédés à la Pologne .. . } N° 664
Présentation à l'enregistrement
par la Pologne 27 déc. 1924 } XXXI : 258

Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 24 fév.

1922, 10 avril .. Danemark.. . { Accord. Circulation du bétail de
pacage à la frontière germano-
danoise } 15 sept. 1924 } XXIX : 10
N° 730

1922, 15 mai .. Pologne .. . { Convention. Haute-Silésie.
Protocole relatif à la prolonga-
tion du délai de correction des
fautes d'impression, 18 déc.
1922.. . . . } N° 658
Présentation à l'enregistre-
ment par la Pologne .. 27 déc. 1924 } XXXI : 258

Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).Allemagne (*suite*).Enregistrement
Date et N°

Vol.

Pages.

Traité, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir: —

1922, 15 mai .. Pologne	{ Convention. Haute-Silésie. Accord relatif à la prolongation du délai de correction des fau- tes d'impression, 14 juillet 1923 Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne	N° 659	27 déc. 1924	XXXI : 258
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.				
1922, 26 août .. Pologne	{ Accord. Transfert des litiges ad- ministratifs, des affaires de répartition d'impôts et de con- tentieux administratif, des pro- cédures de recours en matière d'impôts ecclésiastiques et autres dans le territoire plébiscitaire de Haute-Silésie. Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 656	27 déc. 1924	XXXI : 256
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 26 août.				
1923, 27 janv. . Pologne	{ Accord. Administration de la digue dans la dépression de Marienwerder Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 663	27 déc. 1924	XXXI : 258
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1923, 27 janv.				
1923, 28 avril 2 mai	Tchécoslovaquie { Protocole et Notes. Traitement des ressortissants des deux parties	24 déc. 1924 N° 793		XXXI : 166
1923, 3 juin .. Pays-Bas	{ Traité et Protocole modifiant le Traité de commerce et de navi- gation conclu le 31 déc. 1851 entre les Pays-Bas et la Prusse..	8 sept. 1924 N° 716		XXVIII : 298
1923, 23 oct. .. Afrique du Sud	{ Mémoire. Allemands dans le territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain	12 sept. 1924 N° 721		XXVIII : 418
1924 18 fév. .. Autriche	Notes. Assistance aux sans-travail	17 oct. 1924 N° 754		XXIX : 436
1924, 21 mars .. Grèce	{ Notes. Marques de fabrique com- merciales et industrielles	7 nov. 1924 N° 769		XXX : 258
1924, 30 août ..	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc.	Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des ré- parations	20 oct. 1924 N° 759	XXX : 64
1924, 30 août ..	{ Empire Britannique Belgique France Grèce Italie, etc. Allemagne	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 ..	20 oct. 1924 N° 760	XXX : 76

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Autriche** (*suite*).

Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
1923, 14 déc. ..	{ Belgique Luxembourg }	Traité. Commerce	{ 22 sept. 1924 N° 732 } XXIX : 38
1924, 18 fév. ..	Allemagne.. ..	Notes. Assistance aux sans-travail	{ 17 oct. 1924 N° 754 } XXIX : 436
1924, 10 nov. ..	Suède.. .. .	{ Notes. Maintien en vigueur, avec certaines modifications, du Traité de commerce et de navigation du 3 nov. 1873 entre la Monarchie Austro-Hongroise et le Royaume de Suède et Norvège	{ 6 déc. 1924 N° 782 } XXXI : 58
1924, 3 déc. ..	Norvège .. .	{ Accord prov. Commerce et navi- gation	{ 22 déc. 1924 N° 792 } XXXI : 152
1924, 6 déc. ..	Norvège .. .	Notes. Actes d'état civil	{ 27 déc. 1924 N° 794 } XXXI : 180

Autriche-Hongrie.

Voir : AUTRICHE.

Aviation.

Voir : NAVIGATION AÉRIENNE.

Belgique.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1922, 21 juin ..	Grande-Bretagne	{ Convention. Acte de procédure en matière civile et commerciale. Notes des 31 juillet-8 nov. 1924 relatives à leur extension à l'Irlande du Nord... ..	{ N° 597 16 déc. 1924 } XXXI : 254
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 6 : 1922, 21 juin.			
1923, 18 avril ..	Etats-Unis . . .	{ Traité. Mandat de la Belgique sur le territoire de Ruanda- Urundi avec Protocole du 21 janv. 1924	{ 19 déc. 1924 N° 791 } XXXI : 138
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	{ Protocole et Déclaration. Acces- sion de la Belgique à certaines dispositions d'Actes signés à Lausanne Accession définitive de la Bel- gique : 7 janv. 1925. Présentation à l'enregistrement par la Belgique	{ 5 sept. 1924 N° 706 } XXVIII : 198 XXXI : 260
1923, 14 déc. ..	{ Autriche Luxembourg }	Traité. Commerce	{ 22 sept. 1924 N° 732 } XXIX : 38
1924, 29 juillet .	Grande-Bretagne	{ Notes (et Arrangement). Commu- nication télégraphique directe entre le Congo Belge et l'Uganda. Acceptation	{ 10 oct. 1924 N° 749 } XXIX : 390
1924, 30 août ..	{ Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne }	Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des répa- rations..	{ 20 oct. 1924 N° 759 } XXX : 64

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Belgique** (*suite*).

Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.																																
1924, 30 août ..	<table border="0"> <tr> <td rowspan="5">}</td> <td>Empire</td> <td rowspan="5">Arrangement. Exécution du Plan</td> <td rowspan="5">20 oct. 1924</td> <td rowspan="5">} XXX : 76</td> </tr> <tr> <td>Britannique</td> </tr> <tr> <td>France</td> </tr> <tr> <td>Grèce</td> </tr> <tr> <td>Italie, etc.</td> </tr> <tr> <td>Allemagne</td> <td rowspan="5">des experts du 9 avril 1924. ..</td> <td rowspan="5">N° 760</td> <td rowspan="5">}</td> <td rowspan="5"></td> </tr> </table>	}	Empire	Arrangement. Exécution du Plan	20 oct. 1924	} XXX : 76	Britannique	France	Grèce	Italie, etc.	Allemagne	des experts du 9 avril 1924. ..	N° 760	}																						
}	Empire		Arrangement. Exécution du Plan				20 oct. 1924	} XXX : 76																												
	Britannique																																			
	France																																			
	Grèce																																			
	Italie, etc.																																			
Allemagne	des experts du 9 avril 1924. ..	N° 760	}																																	
1924, 30 août ..					<table border="0"> <tr> <td rowspan="5">}</td> <td>Empire</td> <td rowspan="5">Arrangement interallié pour l'exé-</td> <td rowspan="5">20 oct. 1924</td> <td rowspan="5">} XXX : 90</td> </tr> <tr> <td>Britannique</td> </tr> <tr> <td>France</td> </tr> <tr> <td>Grèce</td> </tr> <tr> <td>Italie, etc.</td> </tr> <tr> <td></td> <td rowspan="5">cution du Plan des experts du</td> <td rowspan="5">N° 761</td> <td rowspan="5">}</td> <td rowspan="5"></td> </tr> <tr> <td></td> <td rowspan="5">9 avril 1924</td> <td rowspan="5"></td> <td rowspan="5"></td> <td rowspan="5"></td> </tr> </table>	}	Empire	Arrangement interallié pour l'exé-	20 oct. 1924	} XXX : 90	Britannique	France	Grèce	Italie, etc.		cution du Plan des experts du	N° 761	}			9 avril 1924															
}					Empire		Arrangement interallié pour l'exé-				20 oct. 1924	} XXX : 90																								
					Britannique																															
					France																															
	Grèce																																			
	Italie, etc.																																			
	cution du Plan des experts du	N° 761	}																																	
					9 avril 1924																															
1924, 30 août ..									<table border="0"> <tr> <td rowspan="5">}</td> <td>France</td> <td rowspan="5">Arrangement entre les gouv. repré-</td> <td rowspan="5">20 oct. 1924</td> <td rowspan="5">} XXX : 98</td> </tr> <tr> <td>Grande-Bretagne</td> </tr> <tr> <td>Italie</td> </tr> <tr> <td>Japon</td> </tr> <tr> <td>Serbes, Croates</td> </tr> <tr> <td>et Slovènes,</td> <td rowspan="5">Modification de l'Annexe II à</td> <td rowspan="5">N° 762</td> <td rowspan="5">}</td> <td rowspan="5"></td> </tr> <tr> <td>Royaume des</td> <td rowspan="5">la Partie VIII du Traité de</td> <td rowspan="5"></td> <td rowspan="5"></td> <td rowspan="5"></td> </tr> <tr> <td></td> <td rowspan="5">Versailles, 28 juin 1919 .. .</td> <td rowspan="5"></td> <td rowspan="5"></td> <td rowspan="5"></td> </tr> </table>	}	France	Arrangement entre les gouv. repré-	20 oct. 1924	} XXX : 98	Grande-Bretagne	Italie	Japon	Serbes, Croates	et Slovènes,	Modification de l'Annexe II à	N° 762	}		Royaume des	la Partie VIII du Traité de					Versailles, 28 juin 1919 .. .						
}									France		Arrangement entre les gouv. repré-				20 oct. 1924	} XXX : 98																				
									Grande-Bretagne																											
	Italie																																			
	Japon																																			
	Serbes, Croates																																			
et Slovènes,	Modification de l'Annexe II à	N° 762	}																																	
Royaume des					la Partie VIII du Traité de																															
									Versailles, 28 juin 1919 .. .																											
1924, 30 sept. ..													<table border="0"> <tr> <td rowspan="2">}</td> <td>Luxembourg</td> <td rowspan="2">Notes. Importation, exportation et</td> <td rowspan="2">4 nov. 1924</td> <td rowspan="2">} XXX : 136</td> </tr> <tr> <td>Hongrie</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">transit des marchandises. Traitement de la nation la plus</td> <td rowspan="2">N° 766</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">favorisée</td> <td rowspan="2"></td> <td rowspan="2"></td> </tr> </table>	}	Luxembourg	Notes. Importation, exportation et	4 nov. 1924	} XXX : 136	Hongrie			transit des marchandises. Traitement de la nation la plus	N° 766	}				favorisée								
}													Luxembourg		Notes. Importation, exportation et				4 nov. 1924	} XXX : 136																
	Hongrie																																			
		transit des marchandises. Traitement de la nation la plus	N° 766	}																																
						favorisée																														

Bétail de pacage, Circulation du.

1922, 10 avril ..	<table border="0"> <tr> <td rowspan="2">}</td> <td>Allemagne</td> <td rowspan="2">Accord. Circulation du bétail de</td> <td rowspan="2">15 sept. 1924</td> <td rowspan="2">} XXIX : 10</td> </tr> <tr> <td>Danemark</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">pacage à la frontière germano-</td> <td rowspan="2">N° 730</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">danoise</td> <td rowspan="2"></td> <td rowspan="2"></td> </tr> </table>	}	Allemagne	Accord. Circulation du bétail de	15 sept. 1924	} XXIX : 10	Danemark			pacage à la frontière germano-	N° 730	}				danoise					
}	Allemagne		Accord. Circulation du bétail de				15 sept. 1924	} XXIX : 10													
	Danemark																				
		pacage à la frontière germano-	N° 730	}																	
						danoise															

Blessés de guerre.

1906, 6 juillet .. Convention internationale. Blessés de guerre.

Voir: ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1906, 6 juillet.

Boissons alcooliques.

1924, 22 mai ..	<table border="0"> <tr> <td rowspan="2">}</td> <td>Etats-Unis</td> <td rowspan="2">Convention. Trafic des boissons</td> <td rowspan="2">17 oct. 1924</td> <td rowspan="2">} XXIX : 422</td> </tr> <tr> <td>Suède</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">alcooliques</td> <td rowspan="2">N° 752</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2"></td> </tr> </table>	}	Etats-Unis	Convention. Trafic des boissons	17 oct. 1924	} XXIX : 422	Suède			alcooliques	N° 752	}				
}	Etats-Unis		Convention. Trafic des boissons				17 oct. 1924	} XXIX : 422								
	Suède															
		alcooliques	N° 752	}												

Bolivie.

Traités etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept. ..	<table border="0"> <tr> <td rowspan="4">}</td> <td>Argentine</td> <td rowspan="4">Convention principale et Proto-</td> <td rowspan="4">7 nov. 1924</td> <td rowspan="4">} XXX : 142</td> </tr> <tr> <td>Bolivie</td> </tr> <tr> <td>Colombie</td> </tr> <tr> <td>Costa-Rica, etc.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="4">cole final. Union postale pan-</td> <td rowspan="4">N° 767</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4"></td> </tr> <tr> <td></td> <td rowspan="4">américaine</td> <td rowspan="4"></td> <td rowspan="4"></td> <td rowspan="4"></td> </tr> </table>	}	Argentine	Convention principale et Proto-	7 nov. 1924	} XXX : 142	Bolivie	Colombie	Costa-Rica, etc.			cole final. Union postale pan-	N° 767	}			américaine						
}	Argentine		Convention principale et Proto-				7 nov. 1924	} XXX : 142															
	Bolivie																						
	Colombie																						
	Costa-Rica, etc.																						
		cole final. Union postale pan-	N° 767	}																			
	américaine																						

Bosphore.

Voir : DÉTROITS, RÉGIME DES.

Brésil.

Traités etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept. ..	<table border="0"> <tr> <td rowspan="4">}</td> <td>Argentine</td> <td rowspan="4">Convention principale et Proto-</td> <td rowspan="4">7 nov. 1924</td> <td rowspan="4">} XXX : 142</td> </tr> <tr> <td>Bolivie</td> </tr> <tr> <td>Colombie</td> </tr> <tr> <td>Costa-Rica, etc.</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="4">cole final. Union postale pan-</td> <td rowspan="4">N° 767</td> <td rowspan="4">}</td> <td rowspan="4"></td> </tr> <tr> <td></td> <td rowspan="4">américaine</td> <td rowspan="4"></td> <td rowspan="4"></td> <td rowspan="4"></td> </tr> </table>	}	Argentine	Convention principale et Proto-	7 nov. 1924	} XXX : 142	Bolivie	Colombie	Costa-Rica, etc.			cole final. Union postale pan-	N° 767	}			américaine																			
}	Argentine		Convention principale et Proto-				7 nov. 1924	} XXX : 142																												
	Bolivie																																			
	Colombie																																			
	Costa-Rica, etc.																																			
		cole final. Union postale pan-	N° 767	}																																
	américaine																																			
1922, 26 sept. ..									<table border="0"> <tr> <td rowspan="2">}</td> <td>Portugal</td> <td rowspan="2">Convention spéciale. Propriété lit-</td> <td rowspan="2">N° 610</td> <td rowspan="2">} XXXI : 256</td> </tr> <tr> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">téraire et artistique.</td> <td rowspan="2"></td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">Présentation à l'enregistrement</td> <td rowspan="2">3 mars 1925</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td rowspan="2">par le Brésil</td> <td rowspan="2"></td> <td rowspan="2"></td> <td rowspan="2"></td> </tr> </table>	}	Portugal	Convention spéciale. Propriété lit-	N° 610	} XXXI : 256				téraire et artistique.		}				Présentation à l'enregistrement	3 mars 1925	}				par le Brésil						
}									Portugal		Convention spéciale. Propriété lit-				N° 610	} XXXI : 256																				
		téraire et artistique.		}																																
						Présentation à l'enregistrement	3 mars 1925	}																												
		par le Brésil																																		

Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 26 sept.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Bulgarie.

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon, etc. Turquie }	Convention. Détroits { 5 sept. 1924 N° 702 }	XXVIII : 116
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon, etc. Turquie }	Convention. Frontières de Thrace. { 5 sept. 1924 N° 703 }	XXVIII : 140
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce Roumanie Turquie }	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne { 5 sept. 1924 N° 714 }	XXVIII : 284
1924, 28 mars	{ France Grande-Bretagne Italie }	Protocole. Règlement des frais de l'occupation interalliée en Bul- garie { 4 déc. 1924 N° 780 }	XXXI : 46
1924, 29 sept.	{ Proposition ac- ceptée par le Conseil }	Minorités grecques en Bulgarie . . { 3 oct. 1924 N° 737 }	XXIX : 118
1924, 5/7 sept. '21 2 oct. '24	{ Norvège . . . }	{ Notes. Relations commerciales et maritimes } 27 oct. 1924 N° 763 }	XXX : 104

Câbles sous-marins.

1921, 16 août	{ Grande-Bretagne Russie }	Accord. Câble sous-marin anglo- russe (et notes des 1/6 déc. 1921 le modifiant) { 16 déc. 1924 N° 785 }	XXXI : 86
---------------	-------------------------------	--	-----------

Canada.

Voir : EMPIRE BRITANNIQUE.

Carrière de basalte au nord de Somoskö.

1924, 9 fév.	{ Hongrie Tchécoslovaquie }	Protocole II { 24 nov. 1924 N° 773 }	XXX : 336
--------------	--------------------------------	---	-----------

Chasse au phoque.

1922, 21 oct.	{ Finlande Russie }	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans les eaux territoriales de l'Océan Arctique } 4 oct. 1924 N° 742 }	XXIX : 198
1922, 28 oct.	{ Finlande Russie }	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans le Lac Ladoga . . } 4 oct. 1924 N° 743 }	XXIX : 212

Chemins de fer.

1924, 28 juin	{ Finlande Suède }	{ Convention. Exploitation et entre- tien de la ligne de raccordement établie entre les deux pays . . } 9 sept. 1924 N° 718 }	XXVIII : 328
---------------	-----------------------	--	--------------

Voir aussi : GARES FRONTIÈRES ET DOUANIÈRES.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
Chili.			
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—			
1921, 15 sept. ..	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 } XXX : 142 N° 767 }
Chine.			
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—			
1924, 29 avril 23 mai	} Grande-Bretagne	{ Arrangement. Echange des colis postaux entre la Chine et les « Straits Settlements » }	12 sept. 1924 } XXVIII : 482 N° 724 }
Chômage.			
1921, 29 juin 18 août	{ Allemagne Autriche	} Notes. Secours de chômage	{ 17 oct. 1924 } XXIX : 430 N° 753 }
1924, 18 fév. ..	{ Allemagne Autriche	} Notes. Assistance aux sans-travail.	{ 17 oct. 1924 } XXIX : 436 N° 754 }
Circulation aérienne.			
Voir : NAVIGATION AÉRIENNE.			
Circulation des automobiles.			
1924, 29 nov. ..	{ Allemagne Danemark	} Notes. Circulation des automobiles.	{ 18 déc. 1924 } XXXI : 132 N° 790 }
Colis postaux.			
1922, 26 mai 2 juin	{ Grande-Bretagne Pays-Bas	{ Accord. Echange des colis pos- taux entre les « Straits Settle- ments » et les Indes Orientales Néerlandaises Amendements aux articles II et III	N° 357 9 fév. 1925 } XXXI : 248
Voir aussi : INDEX N°s 4 et 6 : 1922, 26 mai 2 juin.			
1924, 2 oct. '22 15 fév. '24	{ Etats-Unis Pays-Bas	{ Accord. Echange des colis postaux entre les Etats-Unis d'Amérique et les Indes Orientales Néer- landaises	{ 8 déc. 1924 } XXXI : 62 N° 783 }
1924, 29 avril 23 mai	{ Grande-Bretagne Chine	{ Arrangement. Echange des colis postaux entre la Chine et les « Straits Settlements » }	12 sept. 1924 } XXVIII : 482 N° 724 }
1924, 14 janv.- 18 juillet	{ Grande-Bretagne Japon	{ Articles addit. amendant l'Accord et le Règlement d'application de 1909 relatifs aux colis pos- taux	{ 16 déc. 1924 } XXXI : 110 N° 787 }
1924, 9/29 sept.	{ Costa-Rica Grande-Bretagne	{ Accord. Echange des colis postaux entre Costa-Rica et la Jamaïque.	{ 16 déc. 1924 } XXXI : 122 N° 789 }
Voir aussi : POSTALES, CONVENTIONS.			
Colombie.			
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—			
1921, 15 sept. ..	{ Argentine Bolivie Brésil Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 } XXX : 142 N° 767 }

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

Commerce.		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
1921, 13 juillet.	{ Finlande France }	Convention. Commerce { 18 oct. 1924 N° 755 }	XXIX : 446
1922, 19 oct. ..	{ Esthonie Hongrie }	Traité et Protocole final. Com- merce { 26 nov. 1924 N° 774 }	XXX : 348
1923, 20 janv. .	{ Pays-Bas Tchécoslovaquie }	Convention et Protocole. Com- merce { 16 déc. 1924 N° 786 }	XXXI : 94
		Notes : 17 oct. 1924	XXXI : 106
1923, 14 juillet.	{ Grande-Bretagne Tchécoslovaquie }	Traité et Déclaration. Commerce.. { 10 oct. 1924 N° 748 }	XXIX : 378
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Commerce { 5 sept. 1924 N° 705 }	XXVIII : 172
1923, 14 déc. ..	{ Autriche Belgique Luxembourg }	Traité. Commerce { 22 sept. 1924 N° 732 }	XXIX : 38
1924, 27 août ..	{ Pays-Bas Portugal }	Arrangement prov. Relations com- merciales { 13 janv. 1925 N° 800 }	XXXI : 236
1924, 6/11 sept.	{ Inde Siam }	Notes. Dénonciation de l'Accord Devawongse-Satow du 28 janv. 1887. Commerce à la frontière birmano-siamoise { 16 déc. 1924 N° 788 }	XXXI : 116
1924, 30 sept. ..	{ Belgique Luxembourg Hongrie }	Notes. Importation, exportation et transit des marchandises. Traitement de la nation la plus favorisée { 4 nov. 1924 N° 766 }	XXX : 136
1924, 1 oct. ..	{ Norvège Roumanie }	Notes, Relations commerciales .. { 11 oct. 1924 N° 750 }	XXIX : 398

Voir aussi : ARBITRAGE, CLAUSES D'.
: COMMERCE ET NAVIGATION.
: DOUANES.
: ÉTABLISSEMENT D'ÉTRANGERS.
: SOCIÉTÉS.

Commerce et navigation.

1922, 31 oct. ..	{ Espagne Grande-Bretagne }	Traité, Protocole et Notes. Com- merce et navigation { 12 sept. 1924 N° 719 }	XXVIII : 340
1923, 3 juin ..	{ Allemagne Pays-Bas }	Traité et Protocole modifiant le Traité de commerce et de navi- gation conclu le 31 déc. 1851 entre les Pays-Bas et la Prusse.. { 8 sept. 1924 N° 716 }	XXVIII : 298
1923, 10 nov. ..	{ Finlande Pologne }	Traité et Notes des 13 nov./13 déc. Commerce et navigation.. { 4 oct. 1924 N° 744 }	XXIX : 230
1923, 26 nov. ..	{ Pologne Grande-Bretagne }	Traité et Notes. Commerce et navigation { 12 sept. 1924 N° 722 }	XXVIII : 429
1923, 14 déc. ..	{ Finlande Grande-Bretagne }	Traité et Notes des 17/21 déc. Commerce et navigation { 4 oct. 1924 N° 739 }	XXIX : 130
1924, 31 janv. .	{ Danemark Tchécoslovaquie }	Notes. Commerce et navigation.. Notes du 18 déc. 1924 compor- tant un arrangement similaire.. { N° 585 12 janv. 1925 }	XXXI : 253

Voir aussi : INDEX N° 6 : 1924, 31 janv.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Commerce et navigation (suite).		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
1924, 19/24 fév.- 10 mars	{ Japon Siam	{ Traité, Protocole et Notes. Com- merce et navigation	2 janv. 1925 } XXXI : 188 N° 795
1924, 22 mars	{ Danemark Pologne	{ Traité et Protocole final. Commer- ce et navigation avec Protocole addit. pour l'extension des dis- positions à Dantzig	4 déc. 1924 } XXXI : 14 N° 778
1924, 22 mai	{ Islande Pologne	{ Traité et Protocole final. Commer- ce et navigation; avec Pro- tocole addit. pour l'extension à Dantzig	4 déc. 1924 } XXXI : 36 N° 779
1924, 14 juillet	{ Japon Grande-Bretagne	{ Notes. Abrogation de l'Art. 8 du Traité de commerce et de navi- gation du 3 avril 1911 et du tableau annexé	12 sept. 1924 } XXVIII : 538 N° 728
1924, 5/7 sept. '21- 2 oct. '24	{ Bulgarie Norvège	{ Notes. Relations commerciales et maritimes	27 oct. 1924 } XXX : 104 N° 763
1924, 10 nov.	{ Autriche Suède	{ Notes. Maintien en vigueur, avec certaines modifications, du Trai- té de commerce et de navigation du 3 nov. 1873 entre la Monar- chie Austro-Hongroise et le Roy- aume de Suède et Norvège ..	6 déc. 1924 } XXXI : 58 N° 782
1924, 3 déc.	{ Autriche Norvège	{ Accord prov. Commerce et navi- gation	22 déc. 1924 } XXXI : 152 N° 792
1924, 10 déc.	{ Danemark Grèce	{ Notes. Prorogation du Traité de commerce et de navigation du 13/25 déc. 1843/31 oct. 1846 ..	9 janv. 1925 } XXXI : 228 N° 798
1924, 10 déc.	{ Grèce Norvège	{ Notes. Prorogation du Traité de commerce et de navigation du 15/27 oct. 1852 modifié par la Déclaration du 2 mars 1893...	12 janv. 1925 } XXXI : 232 N° 799

Voir aussi : COMMERCE.
: TONNAGE.

Commission des réparations.

1924, 30 août	{ Belgique France Grande-Bretagne Italie Japon Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des	{ Arrangement entre les gouv. repré- sentés à la Com. des réparations. Modification de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Ver- sailles, 28 juin 1919	20 oct. 1924 } XXX : 98 N° 762
---------------	--	---	-----------------------------------

Voir aussi : RÉPARATIONS.

Communications.

Voir : TRANSIT ET COMMUNICATIONS.

Compensations.

1923, 23 nov.	{ Empire Britannique France Italie Grèce	{ Convention. Compensation à payer par la Grèce aux ressortissants alliés	5 sept. 1924 } XXVIII : 268 N° 712
---------------	--	---	---------------------------------------

Voir aussi : DETTES.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Commission de gouvernement du Bassin de la Sarre.				
<i>Voir</i> : SARRE.				
Concessions.				
1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Protocole et Déclaration. Cer- taines concessions accordées dans l'Empire Ottoman	5 sept. 1924 N° 707	XXVIII : 204
Conciliation.				
<i>Voir</i> : ARBITRAGE ET CONCILIATION.				
Congo Belge.				
1924, 29 juillet .	{ Belgique Grande-Bretagne }	Notes (et Arrangement). Com- munication télégraphique directe entre le Congo Belge et l'Uganda.	10 oct. 1924 N° 749	XXIX : 390
Contrats de commerce.				
<i>Voir</i> : ARBITRAGE, CLAUSES D' (DANS LES CONTRATS COMMERCIAUX).				
Conventions postales.				
<i>Voir</i> : POSTALES, CONVENTIONS.				
Copyright.				
<i>Voir</i> : PROPRIÉTÉ LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE.				
Costa-Rica.				
Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1921, 15 sept. . .	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 N° 767	XXX : 142
1924, 9/29 sept.	Grande-Bretagne	Accord. Echange des colis postaux entre Costa-Rica et la Jamaïque.	16 déc. 1924 N° 789	XXXI : 122
Créances.				
<i>Voir</i> : DETTES.				
Cuba.				
Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1921, 15 sept. .	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 N° 767	XXX : 142
Danemark.				
Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1922, 10 avril . .	Allemagne	Accord. Circulation du bétail de pacage à la frontière germano- danoise	15 sept. 1924 N° 730	XXIX : 10
1924, 31 janv. .	Tchécoslovaquie	Notes. Commerce et navigation . . Notes du 18 déc. 1924 compor- tant un arrangement simi- laire	N° 585 12 janv. 1925	XXXI : 253
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 6 : 1924, 31 janv.				

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
Danemark (<i>suite</i>).			
Traités, etc., avec des puissances étrangères (<i>suite</i>), à savoir :—			
1924, 22 mars..	Pologne	{ Traité et Protocole final. Com- merce et navigation ; avec Pro- tocolé addit. pour l'extension des dispositions à Dantzig ..	4 déc. 1924 N° 778 } XXXI : 14
1924, 26 juillet	{ Norvège Suède	{ Accord et Règlement d'exécution. Postes	10 nov. 1924 N° 771 } XXX : 272
1924, 31 juillet .	Finlande	{ Accord amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922	4 oct. 1924 N° 741 } XXIX : 184
1924, 29 nov. . .	Allemagne.. .. .	Notes. Circulation des automobiles	{ 18 déc. 1924 N° 790 } XXXI : 132
1924, 10 déc. . .	Grèce	{ Notes. Prorogation du Traité de commerce et de navigation du 13/25 déc. 1843/31 oct. 1846..	9 janv. 1925 N° 798 } XXXI : 228
Dantzig.			
1924, 22 mars..	{ Danemark Pologne	{ Traité et Protocole final. Com- merce et navigation ; avec Pro- tocolé addit. pour l'extension des dispositions à Dantzig ..	4 déc. 1924 N° 778 } XXXI : 14
1924, 22 mars..	{ Islande Pologne	{ Traité et Protocole final. Com- merce et navigation ; avec Pro- tocolé addit. pour l'extension des dispositions à Dantzig ..	4 déc. 1924 N° 779 } XXXI : 36

Dardanelles.

Voir : DÉTROITS, RÉGIME DES.

Dawes, Plan : Accords en vue de son exécution.

Voir : RÉPARATIONS.

Dépôts judiciaires.

Voir : JUDICIAIRES, QUESTIONS.

Détroits, Régime des.

1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie Grèce Roumanie Russie Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des Turquie	Convention. Détroits	{ 5 sept. 1924 N° 702 } XXVIII : 116
--------------------	--	------------------------------	---

Dettes.

1924, 15/20 sept.	{ Allemagne Sarre (Com. de gouv.)	Accord. Dettes et créances d'avant guerre	{ 3 nov. 1924 N° 765 } XXX : 122
-------------------	---	--	-------------------------------------

Devawongse-Satow, Accord.

Voir : COMMERCE.

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

Digues.	Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 27 janv. . { Allemagne Pologne	{ Accord. Administration de la digue dans la dépression de Marien- werder } N° 663 { Présentation à l'enregistrement par la Pologne } 27 déc. 1924	XXXI	: 258
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1923, 27 janv.			
Douanes.			
1923, 3 nov. . { Convention internationale pour la simplification des formalités douanières et Protocole.			
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1923, 3 nov.			
<i>Voir aussi</i> : COMMERCE.			
Drogues.			
<i>Voir</i> : OPIUM, etc.			
Eaux territoriales de l'Océan Arctique.			
<i>Voir</i> : CHASSE AU PHOQUE.			
Empire Britannique.			
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—			
1920, 10 août . { France Italie Japon Grèce	{ Traité. Thrace } 5 sept. 1924 N° 710	XXVIII	: 226
1920, 10 août . { France Italie Japon Grèce	{ Traité. Protection des minorités en Grèce } 5 sept. 1924 N° 711	XXVIII	: 244
1923, 24 juillet . { France Italie, etc. Turquie	{ Traité de paix. Lausanne . . . } 5 sept. 1924 N° 701	XXVIII	: 12
1923, 24 juillet . { France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie	{ Convention. Détroits } 5 sept. 1924 N° 702	XXVIII	: 116
1923, 24 juillet . { France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie	{ Convention. Frontières de Thrace. } 5 sept. 1924 N° 703	XXVIII	: 140
1923, 24 juillet . { France Italie, etc. Turquie	{ Convention. Etablissement et com- pétence judiciaire } 5 sept. 1924 N° 704	XXVIII	: 152
1923, 24 juillet . { France Italie, etc. Turquie	{ Convention. Commerce } 5 sept. 1924 N° 705	XXVIII	: 172
1923, 24 juillet . { France Italie, etc. Turquie	{ Protocole et Déclaration. Admis- sion de la Belgique et du Por- tugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lau- sanne } 5 sept. 1924 N° 706	XXVIII	: 198
	{ Accession définitive de la Belgi- que : 7 janv. 1925. Présentation à l'enregistrement par la Belgique } 2 fév. 1925	XXXI	: 260

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Empire Britannique** (*suite*).Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

			Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 24 juillet	{ France Italie Grèce Roumanie Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des Turquie }	Protocole. Certaines concessions accordées dans l'Empire Otto- man	5 sept. 1924 N° 707	XXVIII	: 204
1923, 24 juillet	{ France Italie Japon Grèce Turquie }	Protocole. Territoire de Karagatch Iles d'Imbros et de Ténédos..	5 sept. 1924 N° 708	XXVIII	: 216
1923, 24 juillet	{ France Italie Japon Grèce }	Protocole. Traités conclus à Sèvres le 10 août 1920 Protection des minorités en Grèce. Thrace ..	5 sept. 1924 N° 709	XXVIII	: 227
1923, 24 juillet	{ Bulgarie France Grèce Italie, etc. Turquie }	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne	5 sept. 1924 N° 714	XXVIII	: 284
1923, 23 nov. ..	{ France Italie Grèce }	Convention. Compensation à payer par la Grèce aux ressortissants alliés	5 sept. 1924 N° 712	XXVIII	: 268
1923, 23 nov. ..	{ France Italie Japon Roumanie }	Convention et Protocole. Evalua- tion et réparation des dommages subis en Turquie par les ressortis- sants des puissances contrac- tantes	5 sept. 1924 N° 713	XXVIII	: 274
1924, 8 mai ..	{ France Italie Japon Lithuanie }	Convention et Statut. Memel ..	3 oct. 1924 N° 736	XXIX	: 86
1924, 30 août ..	{ Belgique France Grèce Italie, etc. Allemagne }	Accord relatif à l'arrangement du 9 avril 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des répa- rations	20 oct. 1924 N° 759	XXX	: 64
1924, 30 août ..	{ Belgique France Grèce Italie, etc. Allemagne }	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 ..	20 oct. 1924 N° 760	XXX	: 76
1924, 30 août ..	{ Belgique France Grèce Italie, etc. }	Arrangement interallié pour l'exé- cution du Plan des experts du 9 avril 1924	20 oct. 1924 N° 761	XXX	: 90

Equateur.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Protocole final. Union postale panamé- caine	7 nov. 1924 N° 767	XXX	: 142
----------------	--	---	-----------------------	-----	-------

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Erythrée.***Voir* : FRONTIÈRES.Enregistrement
Date et N°

Vol.

Pages.

Espagne.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1922, 31 oct. ..	Grande-Bretagne	{	Traité. Protocole et Notes. Commerce et navigation	12 sept. 1924 N° 719	} XXVIII : 340
1923, 18 déc. ..	{ France Grande-Bretagne	{	Convention et Protocole. Tanger. Administration de la Zone et organisation d'une juridiction internat.	13 sept. 1924 N° 729	} XXVIII : 542
1924, 27 juin ..	Grande-Bretagne.		Accord. Régime des Sociétés ..	12 sept. 1924 N° 727	} XXVIII : 524

Estonie.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1922, 19 oct. ..	Hongrie	{	Traité et Protocole final. Commerce	26 nov. 1924 N° 774	} XXX : 348
1924, 17 janv. '23 30 août '24	{ Suède	{	Notes. Echange de notifications concernant les aliénés	8 janv. 1925 N° 797	} XXXI : 218

Etablissement d'étrangers.

1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	{	Convention. Etablissement et compétence judiciaire	5 sept. 1924 N° 704	} XXVIII : 152
------------------	--	---	--	------------------------	----------------

Voir aussi : ETRANGERS, TRAITEMENT DES.**Etablissements des réfugiés grecs.***Voir* : RÉFUGIÉS.**Etablissements du Détroit.**

1922, 26 mai 2 juin	{ Grande-Bretagne Pays-Bas	{	Accord. Echange des colis postaux entre les « Straits Settlements » et les Indes Orientales Néerlandaises Amendements aux articles II et III	N° 357 9 fév. 1925	XXXI : 248
------------------------	-------------------------------	---	---	-----------------------	------------

Voir aussi : INDEX N°s 4 et 6 : 1922, 26 mai
2 juin.

1924, 29 avril 23 mai	{ Grande-Bretagne Chine	{	Arrangement. Echange des colis postaux entre la Chine et les « Straits Settlements »	12 sept. 1925 N° 724	} XXVIII : 482
1924, 14 janv.- 18 juillet	{ Japon Grande-Bretagne	{	Articles addit. amendant l'Accord et le Règlement d'application de 1909 relatifs aux colis postaux	16 déc. 1924 N° 787	} XXXI : 110

Etat civil.*Voir* : ACTES D'ÉTAT CIVIL.**Etat Serbe-Croate-Slovène.***Voir* : SERBES, CROATES ET SLOVÈNES, ROYAUME DES.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Etats-Unis d'Amérique.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol. $\frac{1}{2}$ Pages.
1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 } N° 767 } XXX : 142
1923, 18 avril ..	Belgique	{ Traité. Mandat de la Belgique sur le territoire de Ruanda-Urundi avec Protocole du 21 janv. 1924. }	19 déc. 1924 } N° 791 } XXXI : 138
1923, 23 août ..	Japon	{ Arrangement et Notes. Proroga- tion de la Convention d'arbitra- de du 5 mai 1908 }	10 nov. 1924 } N° 770 } XXX : 264
1924, $\frac{2 \text{ oct. '22}}{15 \text{ fév. '24}}$	Pays-Bas	{ Accord. Echange des colis pos- taux entre les Etats-Unis et les Indes Orientales Néerlandaises . }	8 déc. 1924 } N° 783 } XXXI : 62
1924, 22 mai ..	Suède	{ Convention. Trafic des boissons alcooliques }	17 oct. 1924 } N° 752 } XXIX : 422
1924, $\frac{17 \text{ mars}}{26 \text{ juin}}$	Finlande	Convention. Mandats-poste	18 oct. 1924 } N° 756 } XXX : 10

Etrangers, Traitement des.

1923, $\frac{28 \text{ avril}}{2 \text{ mai}}$	{ Allemagne Tchécoslovaquie }	{ Protocole et Notes. Traitement des ressortissants des deux parties }	24 déc. 1924 } N° 793 } XXXI : 166
--	----------------------------------	--	---------------------------------------

Voir aussi : ACTES D'ÉTAT CIVIL.
: ÉTABLISSEMENT.

Evaluation des dommages de guerre.

Voir : RÉPARATIONS.

Exportation.

Voir : COMMERCE.

Filakovo-Salgótarján, Ligne ferroviaire.

Voir : GARES FRONTIÈRES ET DOUANIÈRES.

Finances.

Voir : DETTES.
: RÉPARATIONS.

Finlande.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 13 juillet .	France	Convention. Commerce	18 oct. 1924 } N° 755 } XXIX : 446
1922, 21 oct. ..	Russie	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans les eaux territoriales de l'Océan Arctique.. . . . }	4 oct. 1924 } N° 742 } XXIX : 198
1922, 28 oct. ..	Russie	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans le Lac Ladoga.. . . }	4 oct. 1924 } N° 743 } XXIX : 212
1923, 10 nov. ..	Pologne	{ Traité et Notes des 13 nov./13 déc. Commerce et navigation.. }	4 oct. 1924 } N° 744 } XXIX : 230
1923, 14 déc. ..	Grande-Bretagne	{ Traité et Notes des 17/21 déc. Commerce et navigation .. . }	4 oct. 1924 } N° 739 } XXIX : 170

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Finlande** (*suite*).

Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol. Pages.
1924, 28 avril ..	Norvège	{ Convention et Protocole final. Circulation des voyageurs sur le Pasvik et le Jakobselv. .. }	18 oct. 1924 } N° 757 } XXX : 36
1924, 28 avril ..	Norvège	{ Convention et Protocole final. Frontière entre le gouv. de Finmark et le baillage de Pet- samo }	18 oct. 1924 } N° 758 } XXX : 50
1924, 18 juin ..	{ Russie (soviétique)	{ Convention et Protocole suppl. Télégraphe }	4 oct. 1924 } N° 745 } XXIX : 266
1924, 18 juin ..	{ Russie (soviétique)	{ Convention et Protocole final. Téléphone }	4 oct. 1924 } N° 746 } XXIX : 296
1924, 18 juin ..	{ Russie (soviétique)	{ Convention et Protocole suppl. Postes }	4 oct. 1924 } N° 747 } XXIX : 314
1924, 21 juin ..	Grande-Bretagne	{ Accord (et Notes concernant l'Irak) Certificats de jaugeage }	12 sept. 1924 } N° 726 } XXVIII : 512
1924, 17 mars 26 juin }	Etats-Unis	Convention. Mandats-poste	18 oct. 1924 } N° 756 } XXX : 10
1924, 27 juin ..	Suède	{ Convention. Commission de con- ciliation }	18 sept. 1924 } N° 731 } XXIX : 20
1924, 27 juin ..	Norvège	{ Convention. Commission de con- ciliation }	13 oct. 1924 } N° 751 } XXIX : 404
1924, 28 juin ..	Suède	{ Convention. Exploitation et en- retien de la ligne de raccorde- ment établie entre les deux pays }	9 sept. 1924 } N° 718 } XXVIII : 328
1924, 26 juillet .	Suède	{ Accord amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922 }	4 oct. 1924 } N° 740 } XXIX : 170
1924, 31 juillet .	Danemark	{ Accord amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922 }	4 oct. 1924 } N° 741 } XXIX : 184

Finmark.

Voir : FRONTIÈRES.

Fluviale, Circulation.

Voir : TRANSIT.

Formalités douanières.

Voir : DOUANES.

France.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1920, 10 août ..	{ Empire Britannique Italie Japon Grèce }	Traité. Thrace. }	5 sept. 1924 } N° 710 } XXVIII : 226.
1920, 10 août ..	{ Empire Britannique Italie Japon Grèce }	Traité. Protection des minorités en Grèce }	5 sept. 1924 } N° 711 } XXVIII : 244

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).France (*suite*).

Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1921, 13 juillet .	Finlande	Convention. Commerce	18 oct. 1924 N° 755	XXIX : 446
1922, 2 fév. ..	Grande-Bretagne	Convention. Actes de procédure en matière civile et commerciale. Notes des 29 juillet /7 oct. 1924 relatives à l'accession de la Rhodésie du Nord	N° 284 16 déc. 1924	XXXI : 246
<i>Voir aussi</i> : INDEX Nos 3 et 6 : 1922, 2 fév.				
1923, 28 déc. '22- 5 fév. '23	Grande-Bretagne Suisse	Arrangement. Modification de l'Ar- rangement téléphonique des 8 sept.-26 nov. 1913	12 sept. 1924 N° 720	XXVIII : 410
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Italie, etc. et Turquie	Traité de paix. Lausanne ..	5 sept. 1924 N° 701	XXVIII : 12
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie	Convention. Détroits	5 sept. 1924 N° 702	XXVIII : 116
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie	Convention. Frontières de Thrace.	5 sept. 1924 N° 703	XXVIII : 140
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Italie, etc. Turquie	Convention. Etablissement et com- pétence judiciaire	5 sept. 1924 N° 704	XXVIII : 152
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Italie, etc. Turquie	Convention. Commerce	5 sept. 1924 N° 705	XXVIII : 172
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Belgique, etc. Turquie	Protocole et Déclaration. Admis- sion de la Belgique et du Por- tugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lau- sanne Accession définitive de la Bel- gique : 7 janv. 1925 Présentation à l'enregistrement par la Belgique	5 sept. 1924 N° 706 2 fév. 1925	XXVIII : 198 XXXI : 260
1923, 24 juillet .	Empire Britannique Italie Grèce Roumanie Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des Turquie	Protocole. Certaines concessions accordées dans l'Empire Otto- man	5 sept. 1924 N° 707	XXVIII : 204

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).France (*suite*).Enregistrement
Date et N° Vol. Pages.Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique Italie Japon Grèce Turquie }	{ Protocole. Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos.. }	{ 5 sept. 1924 N° 708 }	{ XXVIII : 216 }
1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique Italie Japon Grèce }	{ Protocole. Traités conclus à Sèvres le 10 août 1920. Protection des minorités en Grèce. Thrace .. }	{ 5 sept. 1924 N° 709 }	{ XXVIII : 222 }
1923, 24 juillet .	{ Bulgarie Empire Britannique Grèce, etc. Turquie }	{ Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne }	{ 5 sept. 1924 N° 714 }	{ XXVIII : 284 }
1923, 23 nov. .	{ Empire Britannique Italie Grèce }	{ Convention. Compensation à payer par la Grèce aux ressortissants alliés }	{ 5 sept. 1924 N° 712 }	{ XXVIII : 268 }
1923, 23 nov. .	{ Empire Britannique Italie Japon Roumanie }	{ Convention et Protocole. Evalua- tion et réparation des dommages subis en Turquie par les ressortis- sants des puissances contrac- tantes }	{ 5 sept. 1924 N° 713 }	{ XXVIII : 274 }
1923, 18 déc. .	{ Espagne Grande-Bretagne }	{ Convention et Protocole. Tanger. Administration de la Zone et organisation d'une juridiction internat. }	{ 13 sept. 1924 N° 729 }	{ XXVIII : 542 }
1924, 21 janv. .	Grande-Bretagne	{ Notes (et Protocole). Ratification du Protocole. Frontière entre l'Afrique Equatoriale Française et le Soudan Anglo-Egyptien.. }	{ 12 sept. 1924 N° 723 }	{ XXVIII : 462 }
1924, 28 mars ..	{ Bulgarie Grande-Bretagne Italie }	{ Protocole. Règlement des frais de l'occupation interalliée en Bul- garie }	{ 4 déc. 1924 N° 780 }	{ XXXI : 46 }
1924, 28 mars ..	{ Grande-Bretagne Italie }	{ Protocole. Répartition des sommes versées par la Bulgarie en rem- boursement des frais d'occupa- tion }	{ 4 déc. 1924 N° 781 }	{ XXXI : 54 }
1924, 8 mai ..	{ Empire Britannique Italie Japon Lithuanie }	{ Convention et Statut. Memel .. }	{ 3 oct. 1924 N° 736 }	{ XXIX : 86 }
1924, 30 avril ..	{ Belgique Empire Britannique Grèce Italie, etc. Allemagne }	{ Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des répa- rations.. . . . }	{ 20 oct. 1924 N° 759 }	{ XXX : 64 }

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**France (*suite*).**Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1924, 30 août ..	{ Belgique Empire Britannique Grèce Italie, etc. et Allemagne }	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 ..	20 oct. 1924 N° 760	XXX : 76
1924, 30 août ..	{ Belgique Empire Britannique Grèce Italie, etc. }	Arrangement interallié pour l'exé- cution du Plan des experts du 9 avril 1924	20 oct. 1924 N° 761	XXX : 90
1924, 30 août ..	{ Belgique Grande-Bretagne Italie Japon Serbes, Croates et Slovénes, Royaume des }	Arrangement entre les Gouv. repré- sentés à la Com. des réparations. Modification de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles, 28 juin 1919	20 oct. 1924 N° 762	XXX : 98
1924, 25 sept. .	{ Grande-Bretagne Italie }	Déclaration. Modification du Pro- tocolle du 29 sept. 1923, concer- nant l'établissement des réfu- giés grecs, par l'Acte addit. du 19 sept. 1924	4 déc. 1924 N° 777	XXX : 422

Frontières.

1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention. Frontières de Thrace.	5 sept. 1924 N° 703	XXVIII : 140
1924, 21 janv. .	{ France Grande-Bretagne }	Notes (et Protocole). Ratification du Protocole. Frontière entre l'Afrique Equatoriale Française et le Soudan Anglo-Egyptien..	12 sept. 1924 N° 723	XXVIII : 462
1924, 28 avril ..	{ Finlande Norvège }	Convention et Protocole final. Frontière entre le Gouv. de Finmark et le baillage de Pet- samo	18 oct. 1924 N° 758	XXX : 50
1924, 19 mai 18 juin	{ Italie Grande-Bretagne }	Notes (et Annexe). Frontière entre le Soudan et l'Erythrée	1 sept. 1924 N° 725	XXVIII : 498

Gares frontières et douanières.

1924, 9 fév. ..	{ Hongrie Tchécoslovaquie }	Protocole I. Service commun tchécoslovaque et hongrois sur la ligne ferroviaire Filakovo- Salgótarján..	4 nov. 1924 N° 772	XXX : 326
-----------------	--------------------------------	--	-----------------------	-----------

Grande-Bretagne.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 16 août ..	Russie	Accord. Câble sous-marin anglo- russe (et notes des 1/6 déc. 1921 le modifiant).	16 déc. 1924 N° 785	XXXI : 86
------------------	----------------	--	------------------------	-----------

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).Grande-Bretagne (*suite*).Enregistrement
Date et N°

Vol.

Pages.

Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

1922, 2 fév. ..	France.	{ Convention. Actes de procédure en matière civile et commerciale. Notes des 29 juillet/7 oct. 1924 relatives à l'accession de la Rhodésie du Nord	N° 284		
			16 déc. 1924	XXXI	: 246
<i>Voir aussi</i> : INDEX N°s 3 et 6 : 1922, 2 fév.					
1922, <u>26 mars</u> 2 juin	} Pays-Bas	{ Accord. Echange des colis postaux entre les « Straits Settlements » et les Indes Orientales Néerlan- daises. Amendements aux articles II et III	N° 357		
			9 fév. 1925	XXXI	: 248
<i>Voir aussi</i> : INDEX N°s 4 et 6 : 1922, <u>26 mai</u> 2 juin.					
1922, 21 juin ..	Belgique	{ Convention. Actes de procédure en matière civile et commerciale. Notes des 31 juillet-8 nov. 1924 relatives à leur extension à l'Irlande du Nord	N° 597		
			16 déc. 1924	XXXI	: 254
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 6 : 1922, 21 juin.					
1922, 31 oct. ..	Espagne	{ Traité, Protocole et Notes. Com- merce et navigation	12 sept. 1924 N° 719	} XXVIII	: 340
1923, 28 déc. '22- 5 fév. '23	{ France Suisse	{ Arrangement. Modification de l'Ar- rangement téléphonique des 8 sept.-26 nov. 1913	12 sept. 1924 N° 720			} XXVIII	: 410
1923, 14 juillet .	Tchécoslovaquie	Traité et Déclaration. Commerce..	10 oct. 1924 N° 748	} XXIX	: 378
1923, 26 nov. .	Pologne	{ Traité et Notes. Commerce et navigation	12 sept. 1924 N° 722			} XXVIII	: 429
1923, 14 déc. ..	Finlande	{ Traité et Notes des 17/21 déc. Commerce et navigation	4 oct. 1924 N° 739	} XXIX	: 130
1923, 18 déc. ..	{ Espagne France	{ Convention et Protocole. Tanger. Administration de la Zone et organisation d'une juridiction internat.	13 sept. 1924 N° 729			} XXVIII	: 542
1924, 21 janv. .	France.	{ Notes (et Protocole). Ratification du Protocole. Frontière entre l'Afrique Equatoriale Française et le Soudan Anglo-Egyptien..	12 sept. 1924 N° 723	} XXVIII	: 462
1924, 28 mars ..	{ Bulgarie France Italie	{ Protocole. Règlement des frais de l'occupation interalliée en Bul- garie	4 déc. 1924 N° 780			} XXXI	: 46
1924, 28 mars ..	{ France Italie	{ Protocole. Répartition des som- mes versées par la Bulgarie en remboursement des frais d'oc- cupation	4 déc. 1924 N° 781	} XXXI	: 54
1924, <u>29 avril</u> 23 mai	} Chine	{ Arrangement. Echange des colis postaux entre la Chine et les « Straits Settlements »	12 sept. 1924 N° 724			} XXVIII	: 482

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

Grande-Bretagne (<i>suite</i>).		Enregistrement	Vol.	Pages.
Traités, etc., avec des puissances étrangères (<i>suite</i>), à savoir :—		Date et N°		
1924, $\frac{19 \text{ mars}}{18 \text{ juin}}$ }	Italie	{ Notes (et Annexe). Frontière entre le Soudan et l'Erythrée }	12 sept. 1924 N° 725	} XXVIII : 498
1924, 21 juin ..	Finlande	{ Accord (et Notes concernant l'Irak) Certificats de jaugeage }	12 sept. 1924 N° 726	} XXVIII : 512
1924, 27 juin ..	Espagne	Accord. Régime des sociétés . .	12 sept. 1924 N° 727	} XXVIII : 524
1924, 14 juillet .	Japon	{ Notes. Abrogation de l'Art. 8 du Traité de commerce et de navigation du 3 avril 1911 et du tableau annexé }	12 sept. 1924 N° 728	} XXVIII : 538
1924, $\frac{14 \text{ janv.-}}{18 \text{ juillet}}$ }	Japon	{ Articlés addit. Amendement de l'Accord et du Règlement d'application de 1909 relatifs aux colis postaux }	16 déc. 1924 N° 787	} XXXI : 110
1924, 29 juillet .	Belgique	{ Notes (et Arrangement). Communication télégraphique directe entre le Congo Belge et l'Uganda. Acceptation }	10 oct. 1924 N° 749	} XXIX : 390
1924, 13 août ..	Pologne	Protocole. Navigation aérienne . .	3 janv. 1925 N° 796	} XXXI : 214
1924, 30 août ..	{ Belgique France Italie Japon Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des	Arrangement entre les Gouv. représentés à la Com. des réparations. Modification de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles, 28 juin 1919	20 oct. 1924 N° 762	} XXX : 98
1924, 25 sept. .	{ France Italie	{ Déclaration. Modification du Protocole du 29 sept. 1923, concernant l'établissement des réfugiés grecs, par l'Acte addit. du 19 sept. 1924 }	4 déc. 1924 N° 777	} XXX : 422
1924, 9/29 sept.	Costa-Rica	{ Accord. Echange des colis postaux entre Costa-Rica et la Jamaïque }	16 déc. 1924 N° 789	} XXXI : 122

Voir aussi : EMPIRE BRITANNIQUE.

Grèce.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1920, 10 août ..	{ Empire Britannique France Italie Japon	Traité. Thrace	5 sept. 1924 N° 710	} XXVIII : 226
1920, 10 août ..	{ Empire Britannique France Italie Japon	Traité. Protection des minorités en Grèce	5 sept. 1924 N° 711	} XXVIII : 244
1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	Traité de paix. Lausanne	5 sept. 1924 N° 701	} XXVIII : 12

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Grèce (suite).

Traité, etc., avec des puissances étrangères (suite), à savoir :—

			Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 24 juillet	{ Bulgarie Empire Britannique France Italie Japon Roumanie Turquie }	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne	5 sept. 1924 N° 714	XXVIII	: 284
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie }	Convention. Compensation à payer par la Grèce aux ressortissants alliés	5 sept. 1924 N° 712	XXVIII	: 268
1924, 21 mars ..	Allemagne ..	{ Notes. Marques de fabrique commerciales et industrielles .. . }	7 nov. 1924 N° 769	XXX	: 258
1924, 30 août ..	{ Belgique Empire Britannique France Italie, etc. Allemagne }	Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des réparations	20 oct. 1924 N° 759	XXX	: 64
1924, 30 août ..	{ Belgique Empire Britannique France Italie, etc. Allemagne }	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 ..	20 oct. 1924 N° 760	XXX	: 76
1924, 30 août ..	{ Belgique Empire Britannique France Italie, etc. }	Arrangement interallié pour l'exécution du Plan des experts du 9 avril 1924	20 oct. 1924 N° 761	XXX	: 90
1924, 19 sept. .	Acte addit.	{ Protocole du 29 sept. 1923 signé par la Grèce et relatif à l'établissement des réfugiés en Grèce. }	4 déc. 1924 N° 776	XXX	: 414
1924, 29 sept.	{ Proposition ^{fac-} ceptée par le Conseil }	Minorités bulgares en Grèce ..	3 oct. 1924 N° 738	XXIX	: 124
1924, 10 déc. ..	Danemark ..	{ Notes. Prorogation du Traité de commerce et de navigation du 13/25 déc. 1843/31 oct. 1846 .. }	9 janv. 1925 N° 798	XXXI	: 228
1924, 10 déc. ..	Norvège .. .	{ Notes. Prorogation du Traité de commerce et de navigation du 15/27 oct. 1852 modifié par la Déclaration du 2 mars/18 fév. 1893 }	12 janv. 1925 N° 799	XXXI	: 232

Guatemala.

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Protocole final. Union postale pan-américaine	7 nov. 1924 N° 767	XXX	: 142
----------------	--	---	-----------------------	-----	-------

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Guerre, Dommages de.**

Voir : BLESSÉS DE GUERRE.
: COMPENSATIONS.
: RÉPARATIONS.

Haute-Silésie.

Traité la concernant :

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1922, 15 mai ..	{ Allemagne Pologne	Convention. Haute-Silésie. Protocole relatif à la prolongation du délai de correction des fautes d'impressions, 18 déc. 1922.. Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne	N° 658	
			27 déc. 1924	XXXI : 258
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.				

1922, 15 mai ..	{ Allemagne Pologne	Convention. Haute-Silésie. Accord relatif à la prolongation du délai de correction des fau- tes d'impression, 14 juillet 1923.. Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne.. . .	N° 659	
			27 déc. 1924	XXXI : 258
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.				

1922, 26 août ..	{ Allemagne Pologne	Accord. Transport des litiges ad- ministratifs, des affaires de répartition d'impôts et de con- tentieux administratif, des pro- cédures de recours en matière d'impôts ecclésiastiques et au- tres, dans le territoire plébiscit- aire de Haute-Silésie Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 656	
			27 déc. 1924	XXXI : 256
Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 16 août.				

Hongrie.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1922, 19 oct. ..	Esthonie	Traité et Protocole final. Com- merce	26 nov. 1924 N° 774	} XXX : 348
1924, 9 fév. ..	Tchécoslovaquie	Protocole I. Service commun tchécoslovaque et hongrois sur la ligne ferroviaire Filakovo- Salgótarján	24 nov. 1924 N° 772		} XXX : 326
1924, 9 fév. ..	Tchécoslovaquie.	Protocole II. Carrière de basalte au nord de Somoskő	24 nov. 1924 N° 773	} XXX : 336
1924, 30 sept. ..	{ Belgique Luxembourg	Notes. Importation, exportation et transit des marchandises. Traitement de la nation la plus favorisée	4 nov. 1924 N° 766		} XXX : 136

Imbros, Ile d'.

1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce Turquie	Protocole. Territoire de Kara- gatch. Iles d'Imbros et de Ténédos	5 sept. 1924 N° 708	} XXVIII : 216

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Importation.

Voir : COMMERCE.

Enregistrement
Date et N°

Vol. Pages.

Inde.

Traités, etc., avec les puissances étrangères, à savoir :—

1924, 6/11 sept.	Siam	{ Notes. Dénonciation de l'accord Devawongse-Satow du 28 janv. 1887. Commerce à la frontière birmano-siamoise }	16 déc. 1924 N° 788	} XXXI : 116
------------------	--------------	--	------------------------	--------------

Voir aussi : EMPIRE BRITANNIQUE.

Indes Orientales Néerlandaises.

1922, 26 mai 2 juin	{ Grande-Bretagne Pays-Bas }	{ Accord. Echange des colis pos- taux entre les « Straits Settle- ments » et les Indes Orientales Néerlandaises Amendements aux articles II et III }	N° 357	
			9 fév. 1925	XXXI : 248

Voir aussi : INDEX N°s 4 et 6 : 1922, 26 mai
2 juin.

1924, 2 oct. '22 15 fév. '24	{ Etats-Unis Pays-Bas }	{ Accord. Echange des colis pos- taux entre les Etats-Unis et les Indes Orientales Néerlan- daises }	8 déc. 1924 N° 783	} XXXI : 62
---------------------------------	----------------------------	---	-----------------------	-------------

Irak.

Voir : TONNAGE.

Islande.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1924, 22 mai ..	Pologne	{ Traité et Protocole final. Com- merce et navigation ; avec Pro- tocole addit. pour l'extension à Dantzig }	4 déc. 1924 N° 779	} XXXI : 36
-----------------	-----------------	---	-----------------------	-------------

Italie.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1920, 10 août..	{ Empire Britannique France Japon Grèce }	{ Traité. Thrace }	5 sept. 1924 N° 710	} XXVIII : 226
1920, 10 août..	{ Empire Britannique France Japon Grèce }	{ Traité. Protection des minorités en Grèce }	5 sept. 1924 N° 711	} XXVIII : 244
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	{ Traité de paix. Lausanne. }	5 sept. 1924 N° 701	} XXVIII : 12
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Japon Bulgarie, etc. Turquie }	{ Convention. Détroits }	5 sept. 1924 N° 702	} XXVIII : 116

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Italie (<i>suite</i>).				
Traités, etc., avec des puissances étrangères (<i>suite</i>), à savoir :—				
1923, 24 juin..	{ Empire Britannique France Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention. Frontières de Thrace { 5 sept. 1924 N° 703 }	XXVIII	: 140
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Etablissement et com- pétence judiciaire { 5 sept. 1924 N° 704 }	XXVIII	: 152
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Commerce { 5 sept. 1924 N° 705 }	XXVIII	: 172
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique Belgique, etc. Turquie }	Protocole et Déclaration. Admis- sion de la Belgique et du Portugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lau- sanne { 5 sept. 1924 N° 706 }	XXVIII	: 198
		Accession définitive de la Bel- gique : 7 janv. 1925. Présentation à l'enregistrement par la Belgique { 2 fév. 1925 }			XXXI	: 260
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Grèce Roumanie Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des Turquie }	Protocole. Certaines concessions accordées dans l'Empire Otto- man { 5 sept. 1924 N° 707 }	XXVIII	: 204
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Japon Grèce Turquie }	Protocole. Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos .. { 5 sept. 1924 N° 708 }	XXVIII	: 216
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Japon Grèce }	Protocole. Traités conclus à Sèvres le 10 août 1920. Protection des minorités en Grèce. Thrace .. { 5 sept. 1924 N° 709 }	XXVIII	: 222
1923, 24 juillet.	{ Bulgarie Empire Britannique France Japon Grèce Roumanie Turquie }	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne. { 5 sept. 1924 N° 714 }	XXVIII	: 284
1923, 23 nov. .	{ Empire Britannique France Grèce }	Convention. Compensation à payer par la Grèce aux ressortissants alliés { 5 sept. 1924 N° 712 }	XXVIII	: 268

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*)**Italie** (*suite*).

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N ^o	Vol.	Pages.
1923, 23 nov.	{ Empire Britannique France Japon Roumanie }	Convention et Protocole. Evaluation et réparation des dommages subis en Turquie par les ressortissants des puissances contractantes	5 sept. 1924 N ^o 713	XXVIII : 274
1924, 28 mars...	{ Bulgarie France Grande-Bretagne }	Protocole. Règlement des frais de l'occupation interalliée en Bulgarie	4 déc. 1924 N ^o 780	XXXI : 46
1924, 28 mars..	{ France Grande-Bretagne }	Protocole. Répartition des sommes versées par la Bulgarie en remboursement des frais d'occupation	4 déc. 1924 N ^o 781	XXXI : 54
1924, 8 mai ..	{ Empire Britannique France Japon Lithuanie }	Convention et Statut. Memel ..	3 oct. 1924 N ^o 736	XXIX : 86
1924, 19 mai 18 juin	{ Grande-Bretagne }	Notes (et Annexe). Frontière entre le Soudan et l'Erythrée	12 sept. 1924 N ^o 725	XXVIII : 498
1924, 30 août..	{ Belgique Empire Britannique France Grèce, etc. Allemagne }	Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des réparations	20 oct. 1924 N ^o 759	XXX : 64
1924, 30 août..	{ Belgique Empire Britannique France Grèce, etc. Allemagne }	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 ..	20 oct. 1924 N ^o 760	XXX : 76
1924, 30 août..	{ Belgique Empire Britannique Italie Grèce, etc. }	Arrangement interallié pour l'exécution du Plan des experts du 9 avril 1924	20 oct. 1924 N ^o 761	XXX : 90
1924, 30 août..	{ Belgique France Grande-Bretagne Japon Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des }	Arrangement entre les Gouv. représentés à la Com. des réparations. Modification de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles, 28 juin 1919 ..	20 oct. 1924 N ^o 762	XXX : 98
1924, 25 sept. .	{ Grande-Bretagne Italie }	Déclaration relative à la modification du Protocole du 29 sept. 1923, concernant l'établissement des réfugiés grecs, par l'Acte addit. du 19 sept. 1924	4 déc. 1924 N ^o 777	XXX : 422

Jakobselv.

Voir : TRANSIT.

Jamaïque.

1924, 9/29 sept.	{ Costa-Rica Grande-Bretagne }	Accord. Echange des colis postaux entre Costa-Rica et la Jamaïque	16 déc. 1924 N ^o 789	XXXI : 122
------------------	-----------------------------------	--	------------------------------------	------------

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

Japon.

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1920, 10 août..	{ Empire Britannique France Italie Grèce	} Traité. Thrace	{ 5 sept. 1924 N° 710	} XXVIII : 226
1920, 10 août..	{ Empire Britannique France Italie Grèce	} Traité. Protection des minorités en Grèce	{ 5 sept. 1924 N° 711	} XXVIII : 244
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	} Traité de paix. Lausanne.. ..	{ 5 sept. 1924 N° 701	} XXVIII : 12
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Italie Bulgarie, etc. Turquie	} Convention. Détroits	{ 5 sept. 1924 N° 702	} XXVIII : 116
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Italie Bulgarie, etc. Turquie	} Convention. Frontières de Thrace	{ 5 sept. 1924 N° 703	} XXVIII : 140
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	} Convention. Etablissement et com- pétence judiciaire	{ 5 sept. 1924 N° 704	} XXVIII : 152
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	} Convention. Commerce	{ 5 sept. 1924 N° 705	} XXVIII : 172
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique Belgique, etc. Turquie	} Protocole et Déclaration. Admis- sion de la Belgique et du Por- tugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lausanne. Accession définitive de la Bel- gique : 7 janv. 1925. Présentation à l'enregistrement par la Belgique	{ 5 sept. 1924 N° 706 2 fév. 1925	} XXVIII : 198 } XXXI : 260
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Italie Turquie Grèce	} Protocole. Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos ..	{ 5 sept. 1924 N° 708	} XXVIII : 216
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Italie Grèce	} Protocole. Traités conclus à Sèvres le 10 août 1920. Protection des minorités en Grèce. Thrace ..	{ 5 sept. 1924 N° 709	} XXVIII : 222

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).Japon (*suite*).Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 24 juillet.	<ul style="list-style-type: none"> Bulgarie Empire Britannique France Italie Grèce Roumanie Turquie 	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne	5 sept. 1924 N° 714	XXVIII : 284
1923, 23 août..	Etats-Unis . . .	Arrangement et Notes. Prorogation de la Convention d'arbitrage du 5 mai 1908	10 nov. 1924 N° 770	XXX : 264
1923, 23 nov. .	<ul style="list-style-type: none"> Empire Britannique France Italie Roumanie 	Convention et Protocole. Evaluation et réparation des dommages subis en Turquie par les ressortissants des puissances contractantes	5 sept. 1924 N° 713	XXVIII : 274
1924, 19/24 fév.- 10 mars..	Siam	Traité, Protocole et Notes. Commerce et navigation	2 janv. 1925 N° 795	XXXI : 188
1924, 8 mai ..	<ul style="list-style-type: none"> Empire Britannique France Italie Lithuanie 	Convention et Statut. Memel ..	3 oct. 1924 N° 736	XXIX : 86
1924, 14 juillet.	Grande-Bretagne	Notes. Abrogation de l'Art. 8 du Traité de commerce et de navigation du 3 avril 1911 et du tableau annexé	12 sept. 1924 N° 728	XXVIII : 538
1924, 14 janv.- 18 juillet.)	Grande-Bretagne	Articles addit. amendant l'Accord et le Règlement d'application de 1909 relatifs aux colis postaux	16 déc. 1924 N° 787	XXXI : 110
1924, 30 août..	<ul style="list-style-type: none"> Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne 	Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des réparations	20 oct. 1924 N° 759	XXX : 64
1924, 30 août..	<ul style="list-style-type: none"> Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne 	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 ..	20 oct. 1924 N° 760	XXX : 76
1924, 30 août..	<ul style="list-style-type: none"> Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. 	Arrangement interallié pour l'exécution du Plan des experts du 9 avril 1924	20 oct. 1924 N° 761	XXX : 90

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Japon** (*suite*).Enregistrement
Date et N° Vol. Pages.Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

1924, 30 août.	{ Belgique France Grande-Bretagne Italie Serbes, Croates et Slovénes, Royaume des	Arrangement entre les gouv. représentés à la Com. des réparations. Modification de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles, 28 juin 1919	20 oct. 1924 N° 762	} XXX : 98
----------------	---	---	------------------------	------------

Judiciaires, Questions.

1922, 2 fév.	{ Grande-Bretagne France	Convention. Actes de procédure en matière civile et commerciale Notes des 29 juillet 7 oct. 1924 relatives à l'accession de la Rhodésie du Nord	N° 284 16 déc. 1924	XXXI : 246
--------------	-----------------------------	--	------------------------	------------

Voir aussi : INDEX N°s 3 et 6 : 1922, 2 fév.

1922, 24 fév.	{ Allemagne Pologne	Accord. Affaires judiciaires pendantes devant les tribunaux des territoires autrefois prussiens cédés à la Pologne . . . Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 664 27 déc. 1924	XXXI : 258
---------------	------------------------	--	------------------------	------------

Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 24 fév.

1922, 21 juin.	{ Belgique Grande-Bretagne	Convention. Actes de procédure en matière civile et commerciale Notes des 31 juillet-8 nov. 1924 relatives à leur extension à l'Irlande du Nord	N° 597 16 déc. 1924	XXXI : 254
----------------	-------------------------------	--	------------------------	------------

Voir aussi : INDEX N° 6 : 1922, 21 juin.

1923, 17 mars.	{ Serbes, Croates et Slovénes, Royaume des Tchécoslovaquie	Convention et Protocole addit. Règlement des rapports judiciaires	7 nov. 1924 N° 768	} XXX : 186
----------------	---	--	-----------------------	-------------

1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France etc. Turquie	Convention. Etablissement et compétence judiciaire	5 sept. 1924 N° 704	} XXVIII : 152
-------------------	---	--	------------------------	----------------

Voir aussi : TANGER.**Karagatch, Territoire de.**

1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce Turquie	Protocole. Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos	5 sept. 1924 N° 708	} XXVIII : 216
-------------------	--	---	------------------------	----------------

Jaugeage.*Voir* : TONNAGE.**Lac Ladoga.***Voir* : CHASSE AU PHOQUE.**Lausanne, Traités de.***Voir* : TURQUIE.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Lettres, etc., valeur déclarée.

Voir : POSTALES, CONVENTIONS.

Enregistrement
Date et N°

Vol. Pages.

Ligne ferroviaire Filakovo-Salgótarján.

Voir : GARES FRONTIÈRES ET DOUANIÈRES.

Lithuanie.

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1924, 8 mai ..	{ Empire Britannique France Italie Japon }	Convention et Statut. Memel ..	{ 3 oct. 1924 N° 736 }	XXIX : 86
----------------	--	--------------------------------	---------------------------	-----------

Luxembourg.

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1923, 14 déc. ..	{ Autriche Belgique }	Traité. Commerce	{ 22 sept. 1924 N° 732 }	XXIX : 38
1924, 30 sept. ..	{ Belgique Hongrie }	{ Notes. Importation, exportation et transit des marchandises. Traitement de la nation la plus favorisée. }	{ 4 nov. 1924 N° 766 }	XXX : 136

Mandats.

1923, 18 avril. .	{ Etats-Unis Belgique }	Traité. Mandat de la Belgique sur le territoire de Ruanda- Urundi, avec Protocole du 21 janv. 1924	{ 19 déc. 1924 N° 791 }	XXXI : 138
1923, 23 oct. .	{ Allemagne Afrique du sud }	Mémorandum. Allemands dans le territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain	{ 12 sept. 1924 N° 721 }	XXVIII : 418

Mandats-poste.

1924, 17 mars 26 juin	{ Etats-Unis Finlande }	Convention. Mandats-Poste ..	{ 18 oct. 1924 N° 756 }	XXX : 10
--------------------------	----------------------------	------------------------------	----------------------------	----------

Marienwerder.

Voir : DIGUES.

Marmara, Mer de.

Voir : DÉTROITS, RÉGIME DES.

Marques de fabrique.

1924, 21 mars. .	{ Allemagne Grèce }	Notes. Marques de fabrique com- merciales et industrielles . . .	{ 7 nov. 1924 N° 769 }	XXX : 258
------------------	------------------------	---	---------------------------	-----------

Memel.

Convention la concernant :

1924, 8 mai ..	{ Empire Britannique France Italie Japon Lithuanie }	Convention et Statut. Memel ..	{ 3 oct. 1924 N° 736 }	XXIX : 86
----------------	---	--------------------------------	---------------------------	-----------

Mexique.

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :

1921, 15 sept. .	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine.	{ 7 nov. 1924 N° 767 }	XXX : 142
------------------	--	--	---------------------------	-----------

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Minorités.				
1920, 10 août..	Empire Britannique France Italie Japon Grèce	Traité de Sèvres. Protection des minorités en Grèce	5 sept. 1924 N° 711	XXVIII : 244
1923, 24 juillet.	Empire Britannique France Italie Japon Grèce	Protocole. Traité conclu à Sèvres le 10 août 1920. Protection des minorités en Grèce	5 sept. 1924 N° 709	XXVIII : 222
1924, 29 sept..	Bulgarie	Proposition relative aux minorités grecques en Bulgarie	3 oct. 1924 N° 737	XXIX : 118
1924, 29 sept..	Grèce	Proposition relative aux minorités bulgares en Grèce	3 oct. 1924 N° 738	XXIX : 124
Navigation.				
Voir : COMMERCE ET NAVIGATION.				
: TONNAGE.				
Navigation aérienne.				
1924, 13 août..	Grande-Bretagne Pologne	Protocole. Navigation aérienne ..	3 janv. 1925 N° 796	XXXI : 214
Navires.				
Voir : TONNAGE.				
Nicaragua.				
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1921, 15 sept.	Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc.	Convention principale et Prot- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 N° 767	XXX : 142
Norvège.				
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1924, 28 avril..	Finlande	Convention et Protocole final. Circulation des voyageurs sur le Pasvik et le Jakobselv ..	18 oct. 1924 N° 757	XXX : 36
1924, 28 avril..	Finlande	Convention et Protocole final. Frontière entre le Gouv. de Finmark et le baillage de Petsamo	18 oct. 1924 N° 758	XXX : 50
1924, 27 juin..	Suède	Convention. Commission de con- ciliation	8 sept. 1924 N° 717	XXVIII : 310
1924, 27 juin..	Finlande	Convention. Commission de con- ciliation	13 oct. 1924 N° 751	XXIX : 404
1924, 26 juillet.	Danemark Suède	Accord et Règlement d'exécution. Postes	10 nov. 1924 N° 771	XXX : 272
1924, 1 oct. . .	Roumanie . . .	Notes. Relations commerciales ..	11 oct. 1924 N° 750	XXIX : 398
1924, 5/7 sept 21- 2 oct. '24 . .	Bulgarie	Notes. Relations commerciales et maritimes	27 oct. 1924 N° 763	XXX : 104

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Norvège (<i>suite</i>).				
Traités, etc., avec des puissances étrangères (<i>suite</i>), à savoir :—				
1924, 21 oct. ..	Portugal	{ Convention. Reconnaissance réci- proque de la jauge des navires	29 oct. 1924 N° 764	} XXX : 118
1924, 3 déc. ..	Autriche	{ Accord. prov. Commerce et navi- gation	22 déc. 1924 N° 792	} XXXI : 152
1924, 6 déc. ..	Autriche	Notes. Actes d'état civil	27 déc. 1924 N° 794	} XXXI : 180
1924, 10 déc. ..	Grèce	{ Notes. Prorogation du Traité de commerce et de navigation du 15/27 oct. 1852, modifié par la Déclaration du 2 mars/18 fév. 1893	12 janv. 1925 N° 799	} XXXI : 232
Nouvelle-Zélande.				
<i>Voir</i> : EMPIRE BRITANNIQUE.				
Occupation militaire.				
1924, 28 mars ..	{ Bulgarie France Grande-Bretagne Italie	{ Protocole. Règlement des frais de l'occupation interalliée en Bulgarie	4 déc. 1924 N° 780	} XXXI : 46
1924, 28 mars ..	{ France Grande-Bretagne Italie	{ Protocole. Répartition des sommes versées par la Bulgarie en rem- boursement des frais d'occupa- tion	4 déc. 1924 N° 781	} XXXI : 54
Office autonome d'établissement des réfugiés grecs.				
<i>Voir</i> : RÉFUGIÉS.				
Opium et autres drogues nuisibles.				
1912, 23 janv. Convention et Protocoles internationaux.				
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX. : 1912, 23 janv.				
Pacte de la Société des Nations.				
1921, 5 oct. ..	{ Protocoles internationaux : Amendements aux Ar- ticles 6, 12, 13 et 15.			
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 5 oct.				
Paix.				
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	Traité de Lausanne	5 sept. 1924 N° 701	} XXVIII : 12
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France, etc. Turquie	{ Protocole et Déclaration. Admi- sion de la Belgique et du Por- tugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lau- sanne	5 sept. 1924 N° 706	} XXVIII : 198
		{ Ascension définitive de la Bel- gique : 7 janv. 1925. Présentation à l'enregistrement par la Belgique	2 fév. 1925	} XXXI : 260
Panama.				
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1921, 15 sept. ..	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc.	{ Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine	7 nov. 1924 N° 767	} XXX : 142

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Paraguay.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine }	7 nov. 1924 N° 767 }	XXX : 142

Pasvik (Patsjoki).

Voir : TRANSIT.

Pavillons.

1921, 20 avril.. Déclaration : Droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime.

Voir : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 20 avril.

Pays-Bas.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1922, $\frac{26 \text{ mai}}{2 \text{ juin}}$	} Grande-Bretagne	{ Accord. Echange des colis postaux entre les « Straits Settlements » et les Indes Orientales Néerlan- daises Amendements aux articles II et III }	N° 357	
				9 fév. 1925	XXXI : 248

Voir aussi : INDEX N°s 4 et 6 : 1922, $\frac{26 \text{ mai}}{2 \text{ juin}}$.

1923, 20 janv. .	Tchécoslovaquie	{ Convention et Protocole. Com- merce Notes : 17 oct. 1924 }	16 déc. 1924 N° 786 }	XXXI : 94 XXXI : 106
------------------	-----------------	--	--	-------------------------

1923, 3 juin ..	Allemagne . . .	{ Traité et Protocole modifiant le Traité de commerce et de navi- gation conclu le 31 déc. 1851 entre les Pays-Bas et la Prusse }	8 sept. 1924 N° 716 }	XXVIII : 298
-----------------	-----------------	--	--------------------------	--------------

1924, $\frac{2 \text{ oct. '22}}{15 \text{ fév. '24}}$	Etats-Unis . . .	{ Accord. Echange des colis postaux entre les Etats-Unis et les Indes Orientales Néerlandaises }	8 déc. 1924 N° 783 }	XXXI : 62
--	------------------	--	-------------------------	-----------

1924, 27 août..	Portugal . . .	{ Arrangement prov. Relations com- merciales }	13 janv. 1925 N° 800 }	XXXI : 236
-----------------	----------------	--	---------------------------	------------

Pêche, pêcheries.

1922, 21 oct. .	{ Finlande Russie }	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans les eaux territo- riales }	4 oct. 1924 N° 742 }	XXIX : 198
-----------------	------------------------	--	-------------------------	------------

1922, 28 oct. .	{ Finlande Russie }	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans le Lac Ladoga. . . }	4 oct. 1924 N° 743 }	XXIX : 212
-----------------	------------------------	--	-------------------------	------------

Pérou.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept. .	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine }	7 nov. 1924 N° 767 }	XXX : 142
------------------	--	--	-------------------------	-----------

Petsamo (Petchenga).

Voir : FRONTIÈRES.

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Phoques.**

Voir : CHASSE AU PHOQUE.

Pologne.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1922, 24 fév. . .	Allemagne . . .	{ Accord. Affaires judiciaires pen- dantes devant les tribunaux des territoires autrefois prussiens cé- dés à la Pologne } Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 664	
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 24 fév.		27 déc. 1924	XXXI : 258
1922, 15 mai..	Allemagne . . .	{ Convention. Haute-Silésie. Protocole relatif à la pronon- gation du délai de correc- tion des fautes d'impression, 18 déc. 1922 } Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne	N° 658	
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.		27 déc. 1924	XXXI : 258
1922, 15 mai..	Allemagne . . .	{ Convention. Haute-Silésie. Accord relatif à la prolongation du délai de correction des fautes d'impression, 14 juillet 1923 . . } Présentation à l'enregistre- ment par la Pologne	N° 659	
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 15 mai.		27 déc. 1924	XXXI : 258
1922, 26 août..	Allemagne . . .	{ Accord. Transfert des litiges admi- nistratifs, des affaires de répar- tition d'impôts et de conten- tieux administratif, des procé- dures de recours en matière d'impôts ecclésiastiques et au- tres dans le territoire plébiscit- taire de Haute-Silésie } Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 656	
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 26 août.		27 déc. 1924	XXXI : 256
1923, 27 janv. .	Allemagne . . .	{ Accord. Administration de la digue dans la dépression de Marienwerder } Présentation à l'enregistrement par la Pologne	N° 663	
	<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1923, 27 janv.		27 déc. 1924	XXXI : 258
1923, 10 nov. .	Finlande . . .	{ Traité et Notes des 13 nov./13 déc. Commerce et navigation . . . }	4 oct. 1924 N° 744	} XXIX : 230
1923, 26 nov. .	Grande-Bretagne		12 sept. 1924 N° 722		} XXXVIII : 429
1924, 28 mars..	Danemark . . .	{ Traité et Protocole final. Com- merce et navigation ; avec Pro- tocole addit. pour l'extension des dispositions à Dantzig . . }	4 déc. 1924 N° 778	} XXXI : 14
1924, 22 mai . .	Islande . . .		4 déc. 1924 N° 779		} XXXI : 36
1924, 13 août..	Grande-Bretagne	Protocole. Navigation aérienne . .	3 janv. 1925 N° 796	} XXXI : 214

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Portugal.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1922, 26 sept.	Brésil	N° 610 3 mars 1925	XXXI :	256
	{ Convention spéciale. Propriété littéraire et artistique Présentation à l'enregistrement par le Brésil			
<i>Voir aussi : INDEX N° 7 : 1922, 26 sept.</i>				
1923, 24 juillet.	{ Belgique Empire Britannique etc. Turquie	5 sept. 1924 N° 706	}XXVIII :	198
	{ Protocole et Déclaration. Accès- sion du Portugal à certaines dispositions d'Actes signés à Lausanne			
1924, 27 août.	Pays-Bas	13 janv. 1925 N° 800	} XXXI :	236
1924, 30 août.	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc., Allemagne	20 oct. 1924 N° 759	} XXX :	64
	{ Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. alle- mand et la Com. des répara- tions			
1924, 30 août.	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc., et Allemagne	20 oct. 1924 N° 760	} XXX :	76
	{ Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924			
1924, 30 août.	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc.	20 oct. 1924 N° 761	} XXX :	90
	{ Arrangement interallié pour l'exé- cution du Plan [des experts du 9 avril 1924			
1924, 21 oct.	Norvège	29 oct. 1924 N° 764	} XXX :	118
	{ Convention. Reconnaissance réci- proque de la jauge des navires			

Postales, Conventions.

1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc.	7 nov. 1924 N° 767	} XXX :	142
	{ Convention principale et Proto- cole final. Union postale pan- américaine			
1924, 18 juin . .	{ Finlande Russie (soviétique)	4 oct. 1924 N° 747	} XXIX :	314
	{ Convention et Protocole suppl. Postes			
1924, 26 juillet.	{ Finlande Suède	4 oct. 1924 N° 740	} XXIX :	170
	{ Accord amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922			
1924, 26 juillet.	{ Danemark Norvège Suède	10 nov. 1924 N° 771	} XXX :	272
	{ Accord et Règlement d'exécution. Postes			
1924, 31 juillet.	{ Danemark Finlande	4 oct. 1924 N° 741	} XXIX :	184
	{ Accord amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922			

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Postales, Conventions (suite).				
1924, 12 sept.	{ Russie (soviétique) Suède	{ Arrangement. Echange des lettres avec valeur déclarée et des colis postaux }	13 déc. 1924 N° 784	XXXI : 76
<i>Voir aussi</i> : COLIS POSTAUX. : MANDATS-POSTE.				
Procédure en matière civile et commerciale.				
<i>Voir</i> : JUDICIAIRES, QUESTIONS.				
Propriété littéraire et artistique.				
1922, 26 sept.	{ Brésil Portugal	{ Convention spéciale. Propriété lit- téraire et artistique Présentation à l'enregistrement par le Brésil, }	N° 610 3 mars 1925	XXXI : 256
<i>Voir aussi</i> : INDEX N° 7 : 1922, 26 sept.				
Publications obscènes.				
1924, 21 sept.'23- 31 mars'24	{ Convention internationale	Publications obscènes.		
<i>Voir</i> : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1924, 21 sept.'23-31 mars'24.				
Réfugiés.				
1924, 19 sept.	Grèce	{ Acte addit. au Protocole du 29 sept. 1923 signé par la Grèce et relatif à l'établissement des réfugiés en Grèce }	4 déc. 1924 N° 776	XXX : 414
1924, 24 sept.	{ France Grande-Bretagne Italie	{ Déclaration. Modification du Pro- tocole du 29 sept. 1923, con- cernant l'établissement des réfu- giés grecs, par l'Acte addit. du 19 sept. 1924 }	4 déc. 1924 N° 777	XXX : 422
Réparations.				
1923, 23 nov.	{ Empire Britannique France Italie Japon Roumanie	{ Convention et Protocole. Evalua- tion et réparation des dommages subis en Turquie par les ressort- issants des puissances contrac- tantes }	5 sept. 1924 N° 713	XXVIII : 274
1924, 30 août.	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne	{ Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. allemand et la Com. des répa- rations }	20 oct. 1924 N° 759	XXX : 64
1924, 30 août.	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne	{ Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 .. }	20 oct. 1924 N° 760	XXX : 76
1924, 30 août.	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc.	{ Arrangement interallié pour l'exé- cution du Plan des experts du 9 avril 1924 }	20 oct. 1924 N° 761	XXX : 90
<i>Voir aussi</i> : COMMISSION DES RÉPARATIONS.				

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**République Dominicaine.**

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages
1921, 15 sept...	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica. etc. }	Convention principale et Protocole final. Union postale panamé- ricaine	7 nov. 1924 N° 767	XXX : 142

Réquisitions et saisies.*Voir* : COMPENSATIONS.**Roumanie.**

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Traité de paix. Lausanne.. ..	{ 5 sept. 1924 N° 701 }	XXVIII : 12
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention. Détroits	{ 5 sept. 1924 N° 702 }	XXVIII : 116
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention. Frontières de Thrace.	{ 5 sept. 1924 N° 703 }	XXVIII : 140
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Etablissement et com- pétence judiciaire	{ 5 sept. 1924 N° 704 }	XXVIII : 152
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Commerce	{ 5 sept. 1924 N° 705 }	XXVIII : 172
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique Belgique, etc. Turquie }	Protocole et Déclaration. Admis- sion de la Belgique et du Por- tugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lau- sanne	{ 5 sept. 1924 N° 706 }	XXVIII : 198
		Accession définitive de la Belgi- que : 7 janv. 1925 Présentation à l'enregistrement par la Belgique	{ 2 fév. 1925 }	XXXI : 260
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Grèce Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des Turquie }	Protocole. Certaines concessions accordées dans l'Empire Otto- man	{ 5 sept. 1924 N° 707 }	XXVIII : 204

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Roumanie** (*suite*).

Traités, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

			Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 24 juillet	{ Bulgarie Empire Britannique France Grèce Italie Turquie	{ Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne	5 sept. 1924 N° 714	} XXVIII :	284
1923, 23 nov. . .	{ Empire Britannique France Italie Japon	{ Convention et Protocole. Evalua- tion et réparation des domma- ges subis en Turquie par les ressortissants des puissances con- tractantes	5 sept. 1924 N° 713		} XXVIII :	274
1924, 30 août . .	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne	{ Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. alle- mand et la Com. des réparations.	20 oct. 1924 N° 759	} XXX :		64
1924, 30 août . .	{ Belgique Empire Britannique France Italie, etc. Allemagne	{ Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 août 1924 ..	20 oct. 1924 N° 780		} XXX :	76
1924, 30 août . .	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc.	{ Arrangement interallié pour l'exé- cution du Plan des experts du 9 avril 1924	20 oct. 1924 N° 761	} XXX :		90
1924, 1 oct. . .	Norvège	Notes. Relations commerciales ..	11 oct. 1924 N° 750		} XXIX :	398

Royaume-Uni.

Voir : GRANDE-BRETAGNE.

Ruanda-Urundi.

Voir : MANDATS.

Russie (soviétique).

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 16 août . .	Grande-Bretagne	{ Accord. Câble sous-marin anglo- russe (et notes des 1/6 déc. 1921 le modifiant).	16 déc. 1924 N° 785	} XXXI :	86
1922, 21 oct. . .	Finlande	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans les eaux territoriales.	4 oct. 1924 N° 742		} XXIX :	198
1922, 28 oct. . .	Finlande	{ Convention. Chasse au phoque et pêche dans le Lac Ladoga	4 oct. 1924 N° 743	} XXIX :		212
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie	{ Convention. Détroits	5 sept. 1924 N° 702		} XXVIII :	116

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Russie (soviétique) (*suite*).**Traité, etc., avec des puissances étrangères (*suite*), à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1924, 18 juin ..	Finlande	{ Convention et Protocole suppl. Télégraphe }	4 oct. 1924 N° 745	} XXIX : 266
1924, 18 juin ..	Finlande	{ Convention et Protocole final. Téléphone }	4 oct. 1924 N° 746	
1924, 18 juin ..	Finlande	{ Convention et Protocole suppl. Postes }	4 oct. 1924 N° 747	} XXIX : 314
1924, 12 sept. .	Suède	{ Arrangement postal. Echange des lettres avec valeur déclarée et des colis postaux }	13 déc. 1924 N° 784	

Salgótárján-Filakovo, Ligne ferroviaire.

Voir : GARES FRONTIÈRES ET DOUANIÈRES.

Salvador.

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept. .	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Protocole final. Union postale panamé- ricaine }	7 nov. 1924 N° 767	} XXX : 142
------------------	--	---	-----------------------	-------------

Sarre (Commission de gouvernement du Bassin de la Sarre).

Traité avec :—

1924, 15/20 sept.	Allemagne . . .	{ Accord. Dettes et créances d'avant guerre }	3 nov. 1924 N° 765	} XXX : 122
-------------------	-----------------	--	-----------------------	-------------

Secours.

Voir : CHÔMAGE.

Séjour.

Voir : ÉTABLISSEMENT.

Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des.

Signature d'Actes signés à Lausanne :—

1923, 24 juillet .	{ Bulgarie Grande-Bretagne France Italie Japon Grèce Roumanie Turquie }	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne }	5 sept. 1924 N° 714	} XXVIII : 284
--------------------	--	--	------------------------	----------------

Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1923, 17 mars .	Tchécoslovaquie	{ Convention et Protocole addit. Règlement des rapports judi- ciaires }	7 nov. 1924 N° 768	} XXX : 186
1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Traité de paix. Lausanne ..	5 sept. 1924 N° 701	
1923, 24 juillet .	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention. Détroits }	5 sept. 1924 N° 702	} XXVIII : 116

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).

Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des (<i>suite</i>).		Enregistrement Date et N ^o	Vol.	Pages.
Traités, etc., avec des puissances étrangères (<i>suite</i>), à savoir :—				
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie }	Convention. Frontières de Thrace. { 5 sept. 1924 N ^o 703 }	XXVIII	: 140
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Etablissement et com- pétence judiciaire { 5 sept. 1924 N ^o 704 }	XXVIII	: 152
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc. Turquie }	Convention. Commerce { 5 sept. 1924 N ^o 705 }	XXVIII	: 172
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Grèce Roumanie Turquie }	Protocole. Certaines concessions accordées dans l'Empire Otto- man { 5 sept. 1924 N ^o 707 }	XXVIII	: 204
1924, 30 août	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne }	Accord relatif à l'Arrangement du 9 août 1924 entre le Gouv. alle- mand et la Com. des réparations. } 20 oct. 1924 N ^o 759 }	XXX	: 64
1924, 30 août	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. Allemagne }	Arrangement. Exécution du Plan des experts du 9 avril 1924 .. } 20 oct. 1924 N ^o 760 }	XXX	: 76
1924, 30 août	{ Belgique Empire Britannique France Grèce Italie, etc. }	Arrangement interallié pour l'exé- cution du Plan des experts du 9 avril 1924 } 20 oct. 1924 N ^o 761 }	XXX	: 90
1924, 30 août	{ Belgique France Grande-Bretagne Italie Japon }	Arrangement entre les Gouv. représentés à la Com. des répa- rations. Modification de l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles, 28 juin 1919 } 20 oct. 1924 N ^o 762 }	XXX	: 98

Sèvres, Traités de.

Voir : MINORITÉS.

: THRACE.

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

	Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Siam.			
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—			
1924, 19/24 fév.- 10 mars } Japon	{ Traité, Protocole et Notes. Com- merce et navigation 2 janv. 1925 N° 795	} XXXI : 188	
1924, 6/11 sept. Inde	{ Notes. Dénonciation de l'Accord Devawongse-Satow du 28 janv. 1887. Commerce à la frontière birmano-siamoise 16 déc. 1924 N° 788		
Sociétés.			
1924, 27 juin . . .	{ Espagne Grande-Bretagne } Accord. Régime des Sociétés . . .	{ 12 sept. 1924 N° 727	XXVIII : 524
Somoskö.			
Voir : CARRIÈRE DE BASALTE, ETC.			
Soudan.			
Voir : FRONTIÈRES.			
Spiritueux, Commerce des.			
Voir : BOISSONS ALCOOLIQUES.			
« Straits Settlements ».			
Voir : ÉTABLISSEMENTS DU DÉTROT.			
Sud-Ouest Africain.			
1923, 23 oct. . . .	{ Allemagne Afrique du Sud } { Mémorandum. Allemands dans les territoires sous mandat du Sud- Ouest Africain	{ 12 sept. 1924 N° 721	XXVIII : 418
Suède.			
Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—			
1924, 22 mai . . .	Etats-Unis	{ Convention. Trafic des boissons alcooliques 17 oct. 1924 N° 752	} XXIX : 422
1924, 27 juin . . .	Norvège	{ Convention. Commission de con- ciliation 8 sept. 1924 N° 717	
1924, 27 juin . . .	Finlande	{ Convention. Commission de con- ciliation 18 sept. 1924 N° 731	XXIX : 20
1924, 28 juin . . .	Finlande	{ Convention. Exploitation et en- tretien de la ligne de raccorde- ment établie entre les deux pays. 9 sept. 1924 N° 718	XXVIII : 328
1924, 26 juillet . .	Finlande	{ Accord amendant divers articles de l'Accord postal des 19/22 mai 1922 4 oct. 1924 N° 740	XXIX : 170
1924, 26 juillet . .	{ Danemark Norvège } Accord et Règlement d'exécution. Postes	{ 10 nov. 1924 N° 771	XXX : 272 .
1924, 17 janv.'23 30 août '24	Esthonie	{ Notes. Echange de notifications concernant les aliénés 8 janv. 1925 N° 797	XXXI : 218
1924, 12 sept. . . .	{ Russie (soviétique)	{ Arrangement postal. Echange des lettres avec valeur déclarée et des colis postaux 13 déc. 1924 N° 784	XXXI : 76
1924, 10 nov. . . .	Autriche	{ Notes. Maintien en vigueur, avec certaines modifications, du Traité de commerce et de navigation du 3 nov. 1873 entre la Monarchie austro-hongroise et le Royaume de Suède et Norvège 6 déc. 1924 N° 782	XXXI : 58

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Suisse.**

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 28 déc.'22- 5 fév.'23	{ Grande-Bretagne France	{ Arrangement. Modification de l'Ar- rangement téléphonique des 8 sept.-26 nov. 1913	12 sept. 1924 N° 720	} XXVIII : 410

Tanger.

Traités le concernant :

1923, 18 déc. ..	{ Espagne France Grande-Bretagne	{ Convention et Protocole. Tanger. Administration de la Zone et organisation d'une juridiction internat.	13 sept. 1924 N° 729	} XXVIII : 542
------------------	--	---	-------------------------	----------------

Tchécoslovaquie.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1923, 20 janv. .	Pays-Bas	{ Convention et Protocole. Com- merce Notes : 17 oct. 1924	16 déc. 1924 N° 786	} XXXI : 94 XXXI : 106
1923, 17 mars..	{ Serbes, Croates et Slovénes, Royaume des	{ Convention et Protocole addit. Règlement des rapports judi- ciaires	7 nov. 1924 N° 768	} XXX : 186
1923, 28 avril 2 mai	} Allemagne . ..	{ Protocole et notes. Traitement des ressortissants des deux parties..	24 déc. 1924 N° 793	} XXXI : 166
1923, 14 juillet..	Grande-Bretagne	Traité et Déclaration. Commerce...	10 oct. 1924 N° 748	} XXIX : 378
1924, 31 janv. .	Danemark . ..	{ Notes. Commerce et navigation.. Notes du 18 déc. 1924 compor- tant un arrangement similaire..	N° 585 12 janv. 1925	XXXI : 253

Voit aussi : INDEX N° 6 : 1924, 31 janv.

1924, 9 fév. .	Hongrie	{ Protocble I. Service commun tchécoslovaque et hongrois sur la ligne ferroviaire Filakovo- Salgótarján	24 nov. 1924 N° 772	} XXX : 326
1924, 9 fév. .	Hongrie	{ Protocole II. Carrière de basalte au nord de Somoskö	24 nov. 1924 N° 773	} XXX : 336

Télégraphe et Téléphone.

1923, 28 déc.'22- 5 fév.'23	{ Grande-Bretagne France Suisse	{ Arrangement. Modification de l'Ar- rangement téléphonique des 8 sept.-26 nov. 1913	12 sept. 1924 N° 720	} XXVIII : 410
1924, 18 juin ..	{ Finlande Russie (soviétique)	{ Convention et Protocole suppl. Télégraphe	4 oct. 1924 N° 745	} XXIX : 266
1924, 18 juin ..	{ Finlande Russie (soviétique)	{ Convention et Protocole final. Téléphone	4 oct. 1924 N° 746	} XXIX : 296
1924, 29 juillet .	{ Belgique Grande-Bretagne	{ Notes (et Arrangement) Commu- nication télégraphique directe entre le Congo Belge et l'Uganda. Acceptation	10 oct. 1924 N° 749	} XXIX : 390

INDEX ALPHABÉTIQUE (suite).

Ténédos, Ile de.

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce Turquie }	{ Protocole. Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos .. }	5 sept. 1924 N° 708	} XXVIII : 216

Thrace.

Traité la concernant :

1920, 10 août ..	{ Grande-Bretagne France Italie Japon Grèce }	{ Traité de Sèvres }	5 sept. 1924 N° 710	} XXVIII : 226
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc. Turquie }	{ Convention. Frontières de Thrace. }	5 sept. 1924 N° 703	} XXVIII : 140
1923, 24 juillet.	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce }	{ Protocole. Traité conclu à Sèvres le 10 août 1920. Thrace.. .. }	5 sept. 1924 N° 709	} XXVIII : 222

Tonnage.

1924, 21 juin ..	{ Finlande Grande-Bretagne }	{ Accord (et Notes concernant l'Irak). Certificats de jaugeage.. .. }	12 sept. 1924 N° 726	} XXVIII : 512
1924, 21 oct. ..	{ Norvège Portugal }	{ Convention. Reconnaissance réci- proque de la jauge des navires.. }	29 oct. 1924 N° 764	} XXX : 118

Voir aussi : COMMERCE ET NAVIGATION.

Tornéa, Pont sur la.

Voir : CHEMINS DE FER.

Trafic des boissons alcooliques.

Voir : BOISSONS ALCOOLIQUES.

Traitement de la nation la plus favorisée.

Voir : COMMERCE.

Transit et communications.

1921, 20 avril .. Convention et Statut : Liberté du transit.

Voir : ACCORDS GÉNÉRAUX INTERNATIONAUX : 1921, 20 avril.

1924, 28 avril ..	{ Finlande Norvège }	{ Convention et Protocole final. Circulation des voyageurs sur le Pasvik (Petchenga) et le Jakobselv (Vuoremajoki).. .. }	18 oct. 1924 N° 757	} XXX : 36
-------------------	-------------------------	--	------------------------	------------

Voir aussi : CHEMINS DE FER.
: COMMERCE.

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Turquie.**

		Enregistrement Date et N°	Vol.	Pages.
Traité, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—				
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc.	Traité de paix. Lausanne	{ 5 sept. 1924 N° 701	} XXVIII : 12
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc.	Convention. Détroits	{ 5 sept. 1924 N° 702	} XXVIII : 116
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Bulgarie, etc.	Convention. Frontières de Thrace.	{ 5 sept. 1924 N° 703	} XXVIII : 140
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc.	Convention. Etablissement et compétence judiciaire	{ 5 sept. 1924 N° 704	} XXVIII : 152
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc.	Convention. Commerce	{ 5 sept. 1924 N° 705	} XXVIII : 172
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France, etc.	Protocole et Déclaration. Admission de la Belgique et du Portugal à accéder aux dispositions de certains Actes signés à Lausanne	{ 5 sept. 1924 N° 706	} XXVIII : 198
		Accession définitive de la Belgique : 7 janv. 1925 Présentation à l'enregistrement par la Belgique	{ 2 fév. 1925		} XXXI : 260
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Grèce Roumanie Serbes, Croates et Slovènes, Royaume des	Protocole et Déclaration. Certaines concessions accordées dans l'Empire Ottoman	{ 5 sept. 1924 N° 707	} XXVIII : 204
1923, 24 juillet	{ Empire Britannique France Italie Japon Grèce	Protocole. Territoire de Karagatch. Iles d'Imbros et de Ténédos ..	{ 5 sept. 1924 N° 708	} XXVIII : 216
1923, 24 juillet	{ Bulgarie Empire Britannique France Grèce Italie, etc.	Protocole. Signature par l'Etat Serbe, Croate et Slovène d'Actes signés à Lausanne	{ 5 sept. 1924 N° 714	} XXVIII : 284

Uganda.

1924, 29 juillet	{ Belgique Grande-Bretagne	Notes (et Arrangement). Communication télégraphique directe entre le Congo Belge et l'Uganda.	{ 10 oct. 1924 N° 749	} XXIX : 390
------------------	-------------------------------	---	--------------------------	--------------

INDEX ALPHABÉTIQUE (*suite*).**Union des Républiques socialistes soviétistes.**Enregistrement
Date et N°

Vol.

Pages.

Voir : RUSSIE (SOVIÉTIQUE).**Union postale panaméricaine.***Voir* : POSTALES, CONVENTIONS.**Uruguay.**

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Protocole final. Union postale panamé- ricaine }	7 nov. 1924 N° 767 }	XXXI : 142
----------------	--	---	-------------------------	------------

Venezuela.

Traités, etc., avec des puissances étrangères, à savoir :—

1911, 22 juillet.	Argentine	Traité d'arbitrage }	8 sept. 1924 N° 715 }	XXVIII : 288
1921, 15 sept.	{ Argentine Bolivie Brésil Colombie Costa-Rica, etc. }	Convention principale et Protocole final. Union postale panamé- ricaine }	7 nov. 1924 N° 767 }	XXX : 142

Voies ferrées.*Voir* : CHEMINS DE FER.**Vuoremajoki.***Voir* : TRANSIT.

Index to Volumes XXVIII—XXXI

1. — Chronological Index of Treaties.
2. — General International Agreements (Chronological Order).
3. — Alphabetical Index (Countries and Subjects).

N. B. — It was considered more useful to make a separate Index of General International Agreements than to enter each agreement separately under each signatory State. International Agreements, therefore, and accessions to, or withdrawals from, such agreements, will not be found under the countries in the Alphabetical Index. Cross references, however, have been given to these agreements from the subjects concerned in the Alphabetical Index and also from the Chronological Index.

REFERENCES.

References to the Treaties are to Volumes (Roman numerals) and Pages (Arabic figures).

E.g. XXIX : 314 = Volume XXIX : Page 314.

ABBREVIATIONS.

Add. . = additional.
Art. = article.
Provl. = provisional.
Suppl. = supplementary.
U. S. A. = United States of America.

CHRONOLOGICAL INDEX

			Registration Date and No.	Vol.	Page.
1906					
July 6 . . .	International Convention . . .	Wounded in War.			
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1906, July 6.					
1911					
July 22 . . .	{ Argentine Venezuela }	Treaty . . . Arbitration	{ 1924, Sept. 8 No. 715 }	XXVIII :	288
1912					
Jan. 23 . . .	{ International ventica. }	Opium Con-			
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1912, Jan. 23.					
1920					
Aug. 10 . . .	{ British Empire France Italy Japan Greece }	Treaty of Sèvres } Thrace	{ 1924, Sept. 5 No. 710 }	XXVIII :	226
Aug. 10 . . .	{ British Empire France Italy Japan Greece }	Treaty of Sèvres { Protection of Minorities in Greece }	{ 1924, Sept. 5 No. 711 }	XXVIII :	244
1921					
April 20 . . .	Convention and Statute . . .	Freedom of Transit.			
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, April 20.					
April 20 . . .	Declaration	{ Right to a Flag of States having no sea-coast. }			
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, April 20.					
July 13 . . .	{ Finland France }	Convention . . . Commerce	{ 1924, Oct. 18 No. 755 }	XXIX :	446
Aug. 16 . . .	{ Great Britain Russia }	Agreement . . . { Anglo-Russian submarine cable (together with notes modify- ing Agreement) }	{ 1924, Dec. 16 No. 785 }	XXXI :	86
June 29 Aug. 18	{ Germany Austria }	Notes . . . Unemployment Relief . . .	{ 1924, Oct. 17 No. 753 }	XXIX :	430
Sept. 15 . . .	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	Principal Con- vention and Final Proto- col	{ 1924, Nov. 7 No. 767 }	XXX :	142
Oct. 5 . . .	International Protocols . . .	{ Amendments to Arts. 6, 12, 13 and 15 of Covenant of League. }			
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, Oct. 5 (Nos. 695, 733, 734 and 735).					

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

		1922		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Feb. 2	{ Great Britain } { France }	Convention ..	{ Legal Proceedings in Civil and Commercial matters Notes of July 29/Oct. 7, 1924 relating to accession of Northern Rhodesia .. }	No. 284 1924, Dec. 16	XXXI :	246
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 3 and 6 : 1922, Feb. 2.						
Feb. 24 . . .	{ Germany } { Poland }	Agreement ..	{ Legal deposits in cases <i>sub</i> <i>judice</i> in former Prussian territories ceded to Poland.. Presented for registration by Poland	No. 664 1924, Dec. 27	XXXI :	258
<i>See also</i> : INDEX: No. 7 1922, Feb. 24.						
April 10 .. .	{ Germany } { Denmark }	Agreement ..	Grazing traffic on the frontier {	1924, Sept. 15 } No. 730	XXIX :	10
May 15 . . .	{ Germany } { Poland }	Convention ..	{ Upper Silesia. Protocol concerning exten- sion of period for correc- tion of printing errors, Dec. 18, 1922 Presented for registration by Poland	No. 658 1924, Dec. 27	XXXI :	258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, May 15.						
May 15 . . .	{ Germany } { Poland }	Convention ..	{ Upper Silesia. Agreement concerning exten- sion of period for correc- tion of printing errors, July 14, 1923 Presented for registration by Poland	No. 659 1924, Dec. 27	XXXI :	258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, May 15.						
May 26 June 2	{ Great Britain } { Netherlands }	Agreement ..	{ Parcel post between Straits Settlements and Netherlands East Indies Amendments to arts. II and III	No. 357 1925, Feb. 9	XXXI :	248
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 4 and 6 : 1922, <u>May 26</u> <u>June 2.</u>						
June 21 . . .	{ Belgium } { Great Britain }	Convention ..	{ Legal proceedings in civil and commercial matters Notes July 31-Nov. 8, 1924, relating to extension to Northern Ireland }	No. 597 1924, Dec. 16	XXXI :	254
<i>See also</i> : INDEX No. 6 : 1922, June 21.						
Aug. 26 . . .	{ Germany } { Poland }	Agreement ..	{ Transfer of cases relating to administrative disputes and decisions, and of legal re- course proceedings in mat- ters of taxation and church dues in Upper Silesian ple- biscite area Presented for registration by Poland	No. 656 1924, Dec. 27	XXXI :	256
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Aug. 26.						
Sept. 26 .. .	{ Brazil } { Portugal }	{ Special Convention	{ Literary and artistic property Presented for registration by Brazil	No. 610 1925, March 3	XXXI :	256
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Sept. 26.						

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

		1922 (<i>cont.</i>)		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Oct. 19 . . .	{ Estonia Hungary }	Treaty and Final Protocol	Commerce	{ 1924, Nov. 26 No. 774 }	XXX	: 348
Oct. 21 . . .	{ Finland Russia }	Convention . . .	{ Fishing and sealing in terri- torial waters of Arctic Ocean	{ 1924, Oct. 4 No. 742 }	XXIX	: 198
Oct. 28 . . .	{ Finland Russia }	Convention . . .	{ Fishing and sealing in Lake Ladoga	{ 1924, Oct. 4 No. 743 }	XXIX	: 212
Oct. 31 . . .	{ Spain Great Britain }	{ Treaty, Proto- col and Notes	Commerce and Navigation . . .	{ 1924, Sept. 12 No. 719 }	XXVIII	: 340
1923						
Jan. 20 . . .	{ Netherlands Czecho- slovakia }	Convention and Protocol	Commerce	{ 1924, Dec. 16 No. 786 }	XXXI	: 94
			Notes: Oct. 17, 1924	No. 663	XXXI	: 106
Jan. 27 . . .	{ Germany Poland }	Agreement . . .	{ Dyke administration in Marien- werder Plain Presented for registration by Poland	1924, Dec. 27	XXXI	: 258
See also: INDEX No. 7: 1923, Jan. 27.						
Dec. 28'22- Feb. 5'23	{ Great Britain France Switzerland }	Agreement . . .	{ Modification of Telephone, Agreement of Sept. 8/Nov. 26, 1913	{ 1924, Sept. 12 No. 720 }	XXVIII	: 410
March 17 . . .	{ Serbs, Croats and Slovenes Kgd. of Czecho- slovakia }	Convention and Addl. Protocol	Legal relations	{ 1924, Nov. 7 No. 768 }	XXX	: 186
April 18 . . .	{ U. S. A. Belgium }	Treaty	{ Belgian mandate for Ruanda- Urundi (together with Pro- tocol of Jan. 20, 1924) . . .	{ 1924, Dec. 19 No. 791 }	XXXI	: 138
April 28 May 2	{ Germany Czecho- slovakia }	Protocol and Notes	Reciprocal treatment of na- tionals	{ 1924, Dec. 24 No. 793 }	XXXI	: 166
June 3 . . .	{ Germany Netherlands }	Treaty and Protocol	{ Modification of Treaty of Com- merce and Navigation of Dec. 31, 1851, between Netherlands and Prussia . .	{ 1924, Sept. 8 No. 716 }	XXVIII	: 298
July 14 . . .	{ Great Britain Czecho- slovakia }	Treaty and Declaration	Commerce	{ 1924, Oct. 10 No. 748 }	XXIX	: 378
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan, etc. and Turkey }	Treaty of Lausanne	Peace	{ 1924, Sept. 5 No. 701 }	XXVIII	: 12
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey }	Convention . . .	Régime of the Straits	{ 1924, Sept. 5 No. 702 }	XXVIII	: 116

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

		1923 (<i>cont.</i>)		Registration Date and No.	Vol.	Page.
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	Convention ..	Thracian frontiers	{ 1924, Sept. 5 No. 703 }	XXVIII :	140
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan, etc. Turkey	Convention ..	{ Conditions of Residence and Business and Jurisdiction .. }	{ 1924, Sept. 5 No. 704 }	XXVIII :	152
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan, etc. Turkey	Convention ..	Commerce	{ 1924, Sept. 5 No. 705 }	XXVIII :	172
July 24 . . .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc.	Protocol and Declarations	{ Accession of Belgium and Portugal to certain provi- sions of instruments signed at Lausanne Final accession of Belgium : Jan. 7, 1925. Presented for registration by Belgium }	{ 1924, Sept. 5 No. 706 1925, Feb. 2 }	XXVIII : XXXI :	198 260
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Greece, etc. Turkey	Protocol and Declaration	{ Concessions in the Ottoman Empire }	{ 1924, Sept. 5 No. 707 }	XXVIII :	204
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan Greece Turkey	Protocol ..	{ Karagatch Territory and Is- lands of Imbros and Tenedos }	{ 1924, Sept. 5 No. 708 }	XXVIII :	216
July 24 . . .	{ British Empire France Italy Japan Greece	Protocol ..	{ Treaties of Sèvres, Aug. 10, 1920, relating to Protection of Minorities in Greece and to Thrace }	{ 1924, Sept. 5 No. 709 }	XXVIII :	222
July 24 . . .	{ Bulgaria British Empire France Italy, etc. Turkey	Protocol ..	{ Admission of Serb-Croat-Slo- vene Kgd. to Instruments signed at Lausanne }	{ 1924, Sept. 5 No. 714 }	XXVIII :	284
Aug. 23 . . .	{ U. S. A. Japan }	{ Agreement and Notes }	{ Extension of duration of Arbi- tration Convention of May 5, 1908 }	{ 1924, Nov. 10 No. 770 }	XXX :	264
Sept. 24 . . .	International Protocol ..		{ Arbitration Clauses in Com- mercial Contracts. }			

See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1923, Sept. 24.

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

		1923 (<i>cont.</i>)		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Oct. 23 . . .	{ Germany South Africa }	Memorandum . . .	{ Germans in mandated territory of South-West Africa . . . }	1924, Sept. 12 No. 721	XXVIII	: 418
Nov. 3 . . .	International Convention . . .	{ Simplification of Customs For- malities }				
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1923, Nov. 3.						
Nov. 10 . . .	{ Finland Poland }	Treaty	{ Commerce and Navigation (together with Notes of Nov. 13/Dec. 13) }	1924, Oct. 4 No. 744	XXIX	: 230
Nov. 23 . . .	{ British Empire France Italy Greece }	Convention	{ Compensation payable by Greece to Allied nationals }	1924, Sept. 5 No. 712	XXVIII	: 268
Nov. 23 . . .	{ British Empire France Italy Japan Roumania }	Convention and Protocol	{ Assessment and reparation of losses suffered in Turkey by nationals of Contracting Powers }	1924, Sept. 5 No. 713	XXVIII	: 274
Nov. 26 . . .	{ Poland Great Britain }	Treaty and Notes	Commerce and Navigation	1924, Sept. 12 No. 722	XXVIII	: 429
Dec. 14 . . .	{ Austria Belgium Luxemburg }	Treaty	Commerce	1924, Sept. 22 No. 732	XXIX	: 38
Dec. 14 . . .	{ Finland Great Britain }	Treaty	{ Commerce and Navigation (together with Notes of Dec. 17/21) }	1924, Oct. 4 No. 739	XXIX	: 130
Dec. 18 . . .	{ Spain France Great Britain }	Convention and Protocol	{ Tangier Zone. Organisation. Administration and orga- nisation of int. jurisdiction }	1924, Sept. 13 No. 729	XXVIII	: 542
1924						
Jan. 21 . . .	{ France Great Britain }	Notes and Protocol	{ Ratification of Protocol relat- ing to frontier between French Equatorial Africa and the Anglo-Egyptian Sudan }	1924, Sept. 12 No. 723	XXVIII	: 462
Jan. 31 . . .	{ Denmark Czecho- slovakia }	Notes	{ Commerce and Navigation . . Notes of Dec. 18, 1924, constituting similar agree- ment }	No. 585 1925, Jan. 12	XXXI	: 253
See also : INDEX No. 6 : 1924, Jan. 31.						
Feb. 9 . . .	{ Hungary Czecho- slovakia }	Protocol I	{ Common service on the Fila- kovo-Salgotarjan railway . . }	1924, Nov. 24 No. 772	XXX	: 326
Feb. 9 . . .	{ Hungary Czecho- slovakia }	Protocol II	{ Basalt quarry to the north of Somoskö }	1924, Nov. 24 No. 773	XXX	: 336
Oct. 2'22 Feb. 15'24	{ U. S. A. Netherlands }	Agreement	{ Parcel post between U. S. A. and Netherlands East Indies }	1924, Dec. 8 No. 783	XXXI	: 62
Feb. 18 . . .	{ Germany Austria }	Notes	Unemployment relief	1924, Oct. 17 No. 754	XXIX	: 436

CHRONOLOGICAL INDEX (continued).

				1924 (cont.)	Registration Date and No.	Vol.	Page.
Feb. 19/24- March 10	{ Japan Siam	{ Treaty, Proto- col and Notes	Commerce and Navigation ..	{ 1925, Jan. 2 No. 795	XXXI : 188		
March 21 ..	{ Germany Greece	{ Notes	Commercial and Industrial Trade Marks	{ 1924, Nov. 7 No. 769	XXX : 258		
March 22 ..	{ Denmark Poland	{ Treaty and Final Protocol	Commerce and Navigation, with Addl. Protocol extend- ing provisions to Danzig ..	{ 1924, Dec. 4 No. 778	XXXI : 14		
March 28 ..	{ Bulgaria France Great Britain Italy	{ Protocol . . .	Settlement of cost of inter- allied occupation in Bulgaria	{ 1924, Dec. 4 No. 780	XXXI : 46		
March 28 ..	{ France Great Britain Italy	{ Protocol . . .	Allocation of sums received from Bulgaria in payment of cost of inter-allied occu- pation	{ 1924, Dec. 4 No. 781	XXXI : 54		
Sept. 21'23- March 31'24	} International Convention		.. Obscene Publications.				
See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1924, Sept. 21'23 March 31'24.							
April 28 ..	{ Finland Norway	{ Convention and Final Protocol	Passage of travellers over the Paswik (Patsjoki) and the Jakobselv (Vuoremajoki) ..	{ 1924, Oct. 18 No. 757	XXX : 36		
April 28 ..	{ Finland Norway	{ Convention and Final Protocol	Frontier between the Province of Finmark and Territory of Petsamo	{ 1924, Oct. 18 No. 758	XXX : 50		
May 8 ..	{ British Empire France Italy Japan Lithuania	{ Convention and Statute	Memel Territory	{ 1924, Oct. 3 No. 736	XXIX : 86		
May 22 . . .	{ U. S. A. Sweden	{ Convention ..	Liquor Traffic	{ 1924, Oct. 17 No. 752	XXIX : 422		
May 22 . . .	{ Iceland Poland	{ Treaty and Final Protocol	Commerce and Navigation, with Addl. Protocol for extension of provisions to Danzig	{ 1924, Dec. 4 No. 779	XXXI : 36		
April 29 May 23	{ Great Britain China	{ Agreement ..	Parcel post between China and Straits Settlements ..	{ 1924, Sept. 12 No. 724	XXVIII : 482		
May 19 June 18	{ Italy Great Britain	{ Notes (Agree- ment annexed)	Eritrea-Sudan frontier	{ 1924, Sept. 12 No. 725	XXVIII : 498		
June 18 . . .	{ Finland Russia	{ Convention and suppl. Protocol	Telegraphic Communication ..	{ 1924, Oct. 4 No. 745	XXIX : 266		
June 18 . . .	{ Finland Russia	{ Convention and Final Protocol	Telephones	{ 1924, Oct. 4 No. 746	XXIX : 296		
June 18 . . .	{ Finland Russia	{ Convention and suppl. Protocol	Postal Exchange	{ 1924, Oct. 4 No. 747	XXIX : 314		
June 21 . . .	{ Finland Great Britain	{ Agreement (and Notes regard- ing exclusion of Irak) ..	Tonnage Measurement certifi- cates	{ 1924, Sept. 12 No. 726	XXVIII : 512		
March 17 June 28	{ U. S. A. Finland	{ Convention ..	Money Orders	{ 1924, Oct. 18 No. 756	XXX : 10		

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

		1924 (<i>cont.</i>)	Registration Date and No.	Vol.	Page.
June 27 . . .	{ Norway Sweden }	Convention .. Conciliation Commission . . .	{ 1924, Sept. 8 No. 717 }	XXVIII :	310
June 27 . . .	{ Spain Great Britain }	Agreement .. Treatment of Companies . . .	{ 1924, Sept. 12 No. 727 }	XXVIII :	524
June 27 . . .	{ Finland Sweden }	Convention .. Conciliation Commission . . .	{ 1924, Sept. 18 No. 731 }	XXIX :	20
June 27 . . .	{ Finland Norway }	Convention .. Conciliation Commission . . .	{ 1924, Oct. 13 No. 751 }	XXIX :	404
June 28 . . .	{ Finland Sweden }	Convention .. { Working and Upkeep of junc- tion line established by means of bridge over Tornea }	{ 1924, Sept. 9 No. 718 }	XXVIII :	328
July 14 . . .	{ Japan Great Britain }	Notes . . . { Abrogation of Art. 8 of Treaty of Commerce and Naviga- tion of April 13, 1911, and schedule annexed thereto . . }	{ 1924, Sept. 12 No. 728 }	XXVIII :	538
Jan. 14- July 18	{ Great Britain Japan }	Addl. Arts. . . { Amendment of Parcel Post Agreement of 1909 and Regulations for execution thereof }	{ 1924, Dec. 16 No. 787 }	XXXI :	110
July 26 . . .	{ Finland Sweden }	Agreement .. { Amendment of various arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922 }	{ 1924, Oct. 4 No. 740 }	XXIX :	170
July 26 . . .	{ Denmark Norway Sweden }	{ Agreement and Executive Regulations }	Postal Exchange { 1924, Nov. 10 No. 771 }	XXX :	272
July 29 . . .	{ Belgium Great Britain }	Notes (Agree- ment annexed) { Direct telegraphic communi- cations between Belgian Congo and Uganda . . . }	{ 1924, Oct. 10 No. 749 }	XXIX :	390
July 31 . . .	{ Denmark Finland }	Agreement .. { Amendment of various arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922 }	{ 1924, Oct. 4 No. 741 }	XXIX :	184
Aug. 13 . . .	{ Great Britain Poland }	Protocol . . . Aerial Navigation	{ 1925, Jan. 3 No. 796 }	XXXI :	214
Aug. 27 . . .	{ Netherlands Portugal }	{ Provl. Arrangement }	Commercial Relations { 1925, Jan. 13 No. 800 }	XXXI :	236
Aug. 30 . . .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement .. { Agreement of Aug. 9, 1924, between German Govt. and Reparations Commission . . }	{ 1924, Oct. 20 No. 759 }	XXX :	64
Aug. 30 . . .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement .. { Execution of Experts' Plan of April 9, 1924 }	{ 1924, Oct. 20 No. 760 }	XXX :	76

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

		1924 (<i>cont.</i>)		Registration Date and No.	Vol. Page.
Aug. 30 . . .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. }	Agreement (inter-allied)	Execution of Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761	XXX : 90
Aug. 30 . . .	{ Belgium France British Empire Italy Japan Serbs, Croats and Slovenes Kgd. of }	Agreement	{ Modification of Annex II of Part VIII of Treaty of Versailles, June 28, 1919 (Reparations Commission) . }	1924, Oct. 20 No. 762	XXX : 98
Jan. 17 '23 Aug. 30 '24	{ Estonia Sweden }	Notes	{ Exchange of Notifications con- cerning persons of unsound mind }	1925, Jan. 8 No. 797	XXXI : 218
Sept. 6/11 . . .	{ India Siam }	Notes	{ Denunciation of Devawongse- Satow Agreement of Jan. 28, 1887, Trade across Siam- Burma frontier }	1924, Dec. 16 No. 788	XXXI : 116
Sept. 12 . . .	{ Russia Sweden }	Agreement	{ Exchange of letters of declared value and postal parcels . . }	1924, Dec. 13 No. 784	XXXI : 76
Sept. 19 . . .	Greece	Addl. Act.	{ Protocol of Sept. 29, 1923. Settlement of Refugees in Greece }	1924, Dec. 4 No. 776	XXX : 414
Sept. 15/20 . . .	{ Germany Saar Basin Governing Commission }	Agreement	Pre-war debts and claims . . .	1924, Nov. 3 No. 765	XXX : 122
Sept. 25 . . .	{ France Great Britain Italy }	Declaration	{ Modification of Protocol of Sept. 29, 1923 relating to settlement of refugees in Greece by Addl. Act of Sept. 19, 1924 }	1924, Dec. 4 No. 777	XXX : 422
Sept. 29 . . .	Bulgaria	Proposal	Greek Minorities in Bulgaria . . .	1924, Oct. 3 No. 737	XXIX : 118
Sept. 29 . . .	Greece	Proposal	Bulgarian Minorities in Greece	1924, Oct. 3 No. 738	XXIX : 124
Sept. 9/29 . . .	{ Costa Rica Great Britain }	Agreement	{ Parcel Post between Costa Rica and Jamaica }	1924, Dec. 16 No. 789	XXXI : 122
Sept. 30 . . .	{ Belgium Luxemburg Hungary }	Notes	{ Most-favoured-nation treat- ment in regard to export, import and transit of goods }	1924, Nov. 4 No. 766	XXX : 136
Oct. 1	{ Norway Roumania }	Notes	Commercial relations	1924, Oct. 11 No. 750	XXIX : 398
Sept. 5/7 '21- Oct. 2 '24	{ Bulgaria Norway }	Notes	{ Commercial and Maritime Relations }	1924, Oct. 27 No. 763	XXX : 104
Oct. 21	{ Norway Portugal }	Convention	{ Mutual recognition of tonnage shown in ship's papers . . }	1924, Oct. 29 No. 764	XXX : 118

CHRONOLOGICAL INDEX (*continued*).

			1924 (<i>cont.</i>)	Registration Date and No.	Vol.	Page.
Nov. 10 . . .	{ Austria Sweden }	} Notes . . .	{ Maintenance in force of Treaty of Commerce and Navigation of Nov. 3, 1873, between the Austro-Hungarian Mo- narchy and the Kingdom of Norway and Sweden . . }	1924, Dec. 6 No. 782 }	XXXI :	58
Nov. 29 . . .	{ Germany Denmark }	} Notes . . .	Motor Traffic	{ 1924, Dec. 18 No. 790 }	XXXI :	132
Dec. 3 . . .	{ Austria Norway }	{ Provl. Agreement }	Commerce and Navigation . .	{ 1924, Dec. 22 No. 792 }	XXXI :	152
Dec. 6 . . .	{ Austria Norway }	} Notes . . .	{ Exchange of Civil Status Records }	1924, Dec. 27 No. 794 }	XXXI :	180
Dec. 10 . . .	{ Denmark Greece }	} Notes . . .	{ Prolongation until March 1, 1925, of Treaty of Commerce and Navigation of Dec. 13/ 25, 1843/Oct. 31, 1846 . . }	1925, Jan. 9 No. 798 }	XXXI :	228
Dec. 10 . . .	{ Greece Norway }	} Notes . . .	{ Prolongation of Treaty of Commerce and Navigation of Oct. 15/27, 1852 modified by Declaration of March 2/ Feb. 18, 1893 }	1925, Jan. 12 No. 799 }	XXXI :	232

GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS

	Registration Date and No.	Vol.	Page.
1906, July 6.	Convention. Wounded in War No. 23 a		
	Adhesion of Egypt : Dec. 17, 1924. 1924, Dec. 19	XXXI :	262
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 3-6 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1906, July 6.			
1912, Jan. 23.	Opium Convention and Protocols No. 222		
	Signatures.		
	Albania : Feb. 3, 1925	}	XXXI : 244
	Iraq : Oct. 20, 1924		
	Ratifications.		
	Albania : Feb. 3, 1925		
	Iraq : Oct. 20, 1924		
	Monaco : Feb. 20, 1925		
	Switzerland : Jan. 15, 1925		
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 3-6 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1912, Jan. 23.			
1921, April 20.	Convention and Statute : Freedom of Transit. No. 171		
	Ratification by Sweden : Jan. 19, 1925	XXXI :	244
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 2-6 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, April 20.			
1921, April 20.	Declaration : Right to a Flag of States having no Sea-Coast No. 174		
	Ratifications		
	Poland : Dec. 20, 1924 }	}	XXXI : 244
	Sweden : Jan. 19, 1925 }		
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 2-6 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, April 20.			
1921, Oct. 5.	Protocol. Amendment to Art. 6 of the Covenant No. 695		
	Ratifications.		
	Lithuania : March 13, 1925 }	}	XXXI : 260
	Venezuela : March 24, 1925 }		
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, Oct. 5.			
1921, Oct. 5.	Protocol. Amendment to Art. 12 of the Covenant. {1924, Sept. 26}	XXIX :	68
	No. 733 }		
	Ratifications.		
	List	XXIX :	71-2
	Lithuania : March 13, 1925 }	}	XXXI : 262
	Venezuela : March 24, 1925 }		
1921, Oct. 5.	Protocol. Amendment to Art. 13 of the Covenant. {1924, Sept. 26}	XXIX :	74
	No. 734 }		
	Ratifications.		
	List	XXIX :	78
	Lithuania : March 13, 1925 }	}	XXXI : 262
	Venezuela : March 24, 1925 }		
1921, Oct. 5.	Protocol. Amendment to Art. 15 of the Covenant. {1924, Sept. 26}	XXIX :	80
	No. 735 }		
	Ratifications.		
	List	XXIX :	83
	Lithuania : March 13, 1925 }	}	XXXI : 262
	Venezuela : March 24, 1925 }		

GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS (*continued*).

	Registration Date and No.	Vol.	Page.
1923, Sept. 24.	Protocol: Arbitration Clauses in Commercial Contracts.. No. 678		
	Ratification by Roumania: March 12, 1925.	XXXI	: 260
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1923, Sept. 24.			
1923, Nov. 3.	Convention and Protocol : Simplification of Customs (1924, Nov. 27)		
	Formalities.. { No. 775 }	XXX	: 372
1924, Sept. 21'23- March 31'24.	{ Convention : Suppression of Circulation of and Traffic } { in Obscene Publications } No. 685		
	Ratification by Austria : Jan. 12, 1925.	XXXI	: 260
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1924, Sept. 21'23-March 31'24.			

ALPHABETICAL INDEX (Countries and Subjects).

- Air Traffic.**
- | | | Registration
Date and No. | Vol. | Page. |
|-----------------|---------------------------|---|-------------------------|--------------|
| 1924, Aug. 13 . | { Great Britain
Poland | { Protocol. Provl. Regulation of
Air Traffic | 1925, Jan. 3
No. 796 | } XXXI : 214 |
- Alcohol.**
See : LIQUOR TRAFFIC.
- Aliens, Treatment of.**
- | | | | | |
|-------------------------|-----------------------------|--|--------------------------|--------------|
| 1923, April 28
May 2 | { Germany
Czechoslovakia | { Protocol and Notes. Reciprocal
Treatment of Nationals | 1924, Dec. 24
No. 793 | } XXXI : 166 |
|-------------------------|-----------------------------|--|--------------------------|--------------|
- See also* : CIVIL STATUS RECORDS.
: RESIDENCE AND BUSINESS, CONDITIONS OF.
- Amendments to Covenant of League.**
See : COVENANT OF THE LEAGUE.
- Anglo-Egyptian Sudan.**
See : FRONTIERS.
- Arbitration and Conciliation.**
- | | | | | |
|-----------------|--------------------------|---|----------------------------|----------------|
| 1911, July 22 . | { Argentine
Venezuela | } Arbitration Treaty | { 1924, Sept. 8
No. 715 | } XXVIII : 288 |
| 1923, Aug. 23 . | { U. S. A.
Japan | { Agreement and Notes. Extension
of duration of Arbitration Con-
vention of May 5, 1908 | 1924, Nov. 10
No. 770 | } XXX : 264 |
| 1924, June 27 . | { Norway
Sweden | { Conventicn. Establishment of a
Conciliation Commission | 1924, Sept. 8
No. 717 | } XXVIII : 310 |
| 1924, June 27 . | { Finland
Sweden | { Convention. Establishment of a
Conciliation Commission | 1924, Sept. 18
No. 731 | } XXIX : 20 |
| 1924, June 27 . | { Finland
Norway | { Convention. Establishment of a
Conciliation Commission | 1924, Oct. 13
No. 751 | } XXIX : 404 |
- Arbitration Clauses in Commercial Contracts.**
- | | | | | |
|------------------|---|--|--|--|
| 1923, Sept. 24 . | { International Protocol. Arbitration Clauses in Com-
mercial Contracts. | | | |
|------------------|---|--|--|--|
- See* : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1923, Sept. 24.
- Arctic Ocean.**
See : FISHERIES.
- Argentine.**
Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—
- | | | | | |
|------------------|--|--|----------------------------|----------------|
| 1911, July 22 . | Venezuela | Treaty of Arbitration | { 1924, Sept. 8
No. 715 | } XXVIII : 288 |
| 1921, Sept. 15 . | { Bolivia
Brazil
Colombia
Costa Rica, etc.) | { Principal Convention and Final
Protocol. Pan-American Postal
Union | 1924, Nov. 7
No. 767 | } XXX : 142 |
- Artistic Property, Protection of.**
See : COPYRIGHT.
- Assessment of War Losses.**
See : REPARATIONS.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Australia.				
<i>See</i> : BRITISH EMPIRE.				
Austria.				
Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—				
1921, June 29 Aug. 18	Germany . . .	Exchange of Notes. Arrangement concerning Unemployment Re- lief	1924, Oct. 17 No. 753	XXIX : 430
1923, Dec. 14					Belgium Luxemburg	Commercial Treaty and Annexes. No. 732	XXIX : 38
1924, Feb. 18	Germany . . .	Notes. Unemployment Relief. . .	1924, Oct. 17 No. 754	XXIX : 436
1924, Nov. 10	Sweden . . .	Notes. Maintenance in force with certain modifications of Treaty of Commerce and Navigation of Nov. 3, 1873, between the Austro-Hungarian Monarchy and the Kingdom of Sweden and Norway	1924, Dec. 6 No. 782	XXXI : 58
1924, Dec. 3	Norway . . .	Notes constituting. Provl. Agree- ment. Commerce and Naviga- tion.	1924, Dec. 22 No. 792	XXXI : 152
1924, Dec. 6	Norway . . .	Notes regarding exchange of the Civil Status Records of their respective nationals.	1924, Dec. 27 No. 794	XXXI : 180
Austria-Hungary.				
<i>See</i> : AUSTRIA : 1924, Nov. 10.				
Belgian Congo.				
1924, July 29	Belgium Great Britain	Notes (Agreement annexed). Di- rect Telegraphic Communica- tion between Belgian Congo and Uganda	1924, Oct. 10 No. 749	XXIX : 390
Belgium.				
Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—				
1922, June 21	Great Britain . .	Convention. Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters. Notes of July 31–Nov. 8, 1924 relating to application to Northern Ireland	No. 597 1924, Dec. 16	XXXI : 254
<i>See also</i> : INDEX No. 6 : 1922, June 2.				
1923, April 18	U. S. A. . . .	Treaty concerning Belgian Man- date for Ruanda-Urundi and Protocol of Jan. 21, 1924 relating thereto	1924, Dec. 19 No. 791	XXXI : 138
1923, July 24	British Empire France, etc. Turkey	Protocol and Declaration. Acces- sion of Belgium to certain Provisions of Instruments signed at Lausanne Final accession of Belgium : Jan. 7, 1925 Presented for registration by Belgium	1924, Sept. 5 No. 706 1925, Feb. 2	XXVIII : 198 XXXI : 260
1923, Dec. 14	Austria Luxemburg	Commercial Treaty and Annexes.	1924, Sept. 22 No. 732	XXIX : 38
1924, July 29	Great Britain . .	Notes (Agreement annexed). Di- rect Telegraphic Communica- tion between Belgian Congo and Uganda	1924, Oct. 10 No. 749	XXIX : 390

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Belgium** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, Aug. 30	{ British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between Ger- man Govt. and Reparation Commission	1924, Oct. 20 No. 759	XXX : 64
1924, Aug. 30	{ British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement to "carry ont Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760	XXX : 76
1924, Aug. 30	{ British Empire France Greece Italy, etc. }	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761	XXX : 90
1924, Aug. 30	{ France Great Britain Italy Japan Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of }	Agreement between Govts. repre- sented on Reparation Commis- sion to modify Annex II to Part VIII of Treaty of Versailles.	1924, Oct. 20 No. 762	XXX : 98
1924, Sept. 30	{ Luxemburg Hungary }	Notes. Most-favoured-nation treat- ment as regards Importation, Exportation and Transit of Goods	1924, Nov. 4 No. 766	XXX : 136

Bolivia.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Sept. 15	{ Argentine Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142
----------------	---	--	-------------------------	-----------

Bosphorus.*See* : STRAITS, RÉGIME OF THE.**Boundaries.***See* : FRONTIERS.**Brazil.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Sept. 15	{ Argentine Bolivia Colombia Costa Rica, etc. }	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142
1922, Sept. 26	Portugal	Special Convention. Literary and Artistic Property Presented for registration by Brazil	No. 610 1925, March 3	XXXI : 256

See also : INDEX No. 7 : 1922, Sept. 26.**British Empire.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1920, Aug. 10	{ France Italy Japan Greece }	Treaty. Thrace	1924, Sept. 5 No. 710	XXVIII : 226
---------------	--	--------------------------	--------------------------	--------------

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**British Empire** (*continued*).Registration
Date and No.

Vol. Page.

Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

1920, Aug. 10	{ France Italy Japan Greece	} Treaty. Protection of Minorities in Greece	1924, Sept. 5 No. 711	} XXVIII : 244
1923, July 24	{ France Italy, etc. and Turkey	} Treaty of Peace (Lausanne) ..	{ 1924, Sept. 5 No. 701	} XXVIII : 12
1923, July 24	{ France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Régime of the Straits.	{ 1924, Sept. 5 No. 702	} XXVIII : 116
1923, July 24	{ France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Thracian Frontier.	{ 1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140
1923, July 24	{ France Italy, etc. Turkey	} Convention. Conditions of Resi- dence and Business, and Juris- diction	1924, Sept. 5 No. 704	} XXVIII : 152
1923, July 24	{ France Italy, etc. Turkey	} Commercial Convention	{ 1924, Sept. 5 No. 705	} XXVIII : 172
1923, July 24	{ Belgium France Portugal, etc. Turkey	} Protocol and Declarations. Acces- sion of Belgium and Portugal to certain provisions of Instru- ments signed at Lausanne .. Final Accession by Belgium : Jan. 7, 1925. Presented for registration by Belgium	1924, Sept. 5 No. 706	} XXVIII : 198
			1925, Feb. 2	} XXXI : 260
1923, July 24	{ France Italy Greece Roumania Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey	} Protocol. Concessions granted in the Ottoman Empire.	1924, Sept. 5 No. 707	} XXVIII : 204
1923, July 24	{ France Italy Japan Greece Turkey	} Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	1924, Sept. 5 No. 708	} XXVIII : 216
1923, July 24	{ France Italy Japan Greece	} Protocol to Treaties of Sèvres. Protection of Minorities in Greece. Thrace	1924, Sept. 5 No. 709	} XXVIII : 222
1923, July 24	{ Bulgaria France Greece Italy, etc. Turkey	} Protocol. Signature by the Serb- Croat-Slovene State of Instru- ments signed at Lausanne ..	1924, Sept. 5 No. 714	} XXVIII : 284

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**British Empire** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1923, Nov. 23	{ France Italy Greece }	Convention. Compensation payable by Greece to Allied Nationals	1924, Sept. 5 No. 712	} XXVIII : 268
1923, Nov. 23	{ France Italy Japan Roumania }	Convention and Protocol. Assessment and Reparation of Losses suffered in Turkey by Nationals of the Contracting Powers	1924, Sept. 5 No. 713	} XXVIII : 274
1924, May 8	{ France Italy Japan Lithuania }	Convention and Statute. Territory and port of Memel.	1924, Oct. 3 No. 736	} XXIX : 86
1924, Aug. 30	{ Belgium France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Govt. and Reparation Commission	1924, Oct. 20 No. 759	} XXX : 64
1924, Aug. 30	{ Belgium France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760	} XXX : 76
1924, Aug. 30	{ Belgium France Greece Italy, etc. }	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761	} XXX : 90

Bulgaria.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1923, July 24	{ British Empire France Italy Japan, etc. Turkey }	Convention. Régime of the Straits.	1924, Sept. 5 No. 702	} XXVIII : 116
1923, July 24	{ British Empire France Italy Japan, etc. Turkey }	Convention. Thracian Frontier	1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140
1923, July 24	{ British Empire France Greece Italy, etc. Turkey }	Protocol. Signature by the Serb-Croat-Slovene State of Instruments signed at Lausanne	1924, Sept. 5 No. 714	} XXVIII : 284
1924, March 28	{ France Great Britain Italy }	Protocol concerning settlement of cost of Inter-allied Occupation in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 780	} XXXI : 46
1924, Sept. 29	{ Proposal accepted by Council of League }	Greek Minorities in Bulgaria	1924, Oct. 3 No. 737	} XXIX : 118

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Bulgaria** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, Sept. 5/7'21- Oct. 2'24	Norway	Notes constituting Agreement. Commercial and maritime rela- tions	1924, Oct. 27 No. 763	XXX : 104

Business.

See : COMPANIES.
: RESIDENCE AND BUSINESS, CONDITIONS OF.

Cables.

See : SUBMARINE CABLES.

Canada.

See : BRITISH EMPIRE.

Chile.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Sept. 15	Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142

China.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1924, April 29 May 23	Great Britain ..	Agreement. Parcel Post between China and Straits Settlements..	1924, Sept. 12 No. 724	XXVIII : 482
--------------------------	------------------	---	---------------------------	--------------

Civil Status Records.

1924, Dec. 6	Austria Norway	Notes regarding exchange of the Civil Status Records of their respective nationals ..	1924, Dec. 27 No. 794	XXXI : 180
--------------	-------------------	---	--------------------------	------------

Claims.

See : DEBTS.

Colombia.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Sept. 15	Argentine Bolivia Brazil Costa Rica, etc.	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142

Commerce and Navigation.

1922, Oct. 31	Spain Great Britain	Treaty and Protocol of Commerce and Navigation and Exchange of Notes relating thereto	1924, Sept. 12 No. 719	XXVIII : 340
1923, June 3	Germany Netherlands	Treaty modifying the Treaty of Commerce and Navigation con- cluded Dec. 31, 1851, between the Netherlands and Prussia	1924, Sept. 8 No. 716	XXVIII : 298
1923, Nov. 10	Finland Poland	Treaty and Notes of Nov. 13/ Dec. 13. Commerce and Navi- gation	1924, Oct. 4 No. 744	XXIX : 230
1923, Nov. 26	Poland Great Britain	Treaty and Notes. Commerce and Navigation	1924, Sept. 12 No. 722	XXVIII : 429

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).

- Compensation.**
- | | | Registration
Date and No. | Vol. | Page. |
|---------------|---|---|-------------------------|--------------|
| 1923, Nov. 23 | { British Empire
France
Italy
Greece } | Convention. Compensation pay-
able by Greece to Allied Nationals | 1924 Sept. 5
No. 712 | XXVIII : 268 |
- See also* : DEBTS.
- Concessions.**
- | | | | | |
|---------------|--|---|--------------------------|--------------|
| 1923, July 24 | { British Empire
France
Italy
Greece
Roumania
Serbs, Croats and
Slovenes, Kgd.
of
Turkey } | Protocol and Declaration. Conces-
sions granted in the Ottoman
Empire | 1924, Sept. 5
No. 707 | XXVIII : 204 |
|---------------|--|---|--------------------------|--------------|
- Conciliation.**
- See* : ARBITRATION AND CONCILIATION.
- Congo, Belgian.**
- See* : BELGIAN CONGO.
- Contracts.**
- See* : ARBITRATION CLAUSES IN COMMERCIAL CONTRACTS.
- Copyright.**
- | | | | | |
|----------------|------------------------|--|--------------------------|------------|
| 1922, Sept. 26 | { Brazil
Portugal } | { Special Convention. Literary and
Artistic Property
Presented for registration by
Brazil } | No. 610
1925, March 3 | XXXI : 256 |
|----------------|------------------------|--|--------------------------|------------|
- See also* : INDEX No. 7 : Sept. 26.
- Costa Rica.**
- Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—
- | | | | | |
|------------------|--|--|--------------------------|------------|
| 1921, Sept. 15 | { Argentine
Bolivia
Brazil
Colombia, etc. } | Principal Convention and Final
Protocol. Pan-American Postal
Union | 1924, Nov. 7
No. 767 | XXX : 142 |
| 1924, Sept. 9/29 | Great Britain .. | Agreement. Parcel Post between
Costa Rica and Jamaica | 1924, Dec. 16
No. 789 | XXXI : 122 |
- Covenant of the League.**
- | | | | | |
|-----------------|--|--|--|--|
| 1921, Oct. 5 .. | { International Protocols : Amendments to Arts. 6, 12,
13 and 15. } | | | |
|-----------------|--|--|--|--|
- See* : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, Oct. 5 (Nos. 693, 733, 734 and 735).
- Cuba.**
- Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—
- | | | | | |
|----------------|--|--|-------------------------|-----------|
| 1921, Sept. 15 | { Argentine
Bolivia
Brazil
Colombia
Costa Rica, etc. } | Principal Convention and Final
Protocol. Pan-American Postal
Union | 1924, Nov. 7
No. 767 | XXX : 142 |
|----------------|--|--|-------------------------|-----------|
- Customs.**
- | | | | | |
|--------------|---------------------------------|---|--|--|
| 1923, Nov. 3 | { International
Convention } | Simplification of Customs For-
malities. | | |
|--------------|---------------------------------|---|--|--|
- See* : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1923, Nov. 3.
See also : TRADE AND COMMERCE.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).

		Registration Date and No	Vol.	Page.
Denmark (<i>continued</i>).				
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, Jan. 31	Czechoslovakia	Notes constituting provl. arrangement. Commerce and Navigation Notes of Dec. 18, 1924 constituting similar agreement ..	No. 585	
			1925, Jan. 12	XXXI : 253
<i>See also</i> : INDEX No. 6 : 1924, Jan. 31.				
1924, March 22	Poland	Treaty of Commerce and Navigation together with Final Protocol and Addl. Protocol extending provisions to Danzig .. .	1924, Dec. 4 No. 778	XXXI : 14
1924, July 26	Norway Sweden	Postal Agreement and Executive Regulations .. .	1924, Nov. 10 No. 771	XXX : 272
1924, July 31	Finland	Agreement amending various arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922	1924, Oct. 4 No. 741	XXIX : 184
1924, Nov. 29	Germany	Notes constituting Arrangement. Circulation of Motor Vehicles.	1924, Dec. 18 No. 790	XXXI : 132
1924, Dec. 10	Greece	Notes. Prolongation until March 1, 1925, of the Treaty of Commerce and Navigation of Dec. 13/25, 1843 / Oct. 31, 1846 .. .	1925, Jan. 9 No. 798	XXXI : 228

Dominican Republic.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Sept. 15	Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union .. .	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142
----------------	--	---	-------------------------	-----------

Dykes.

1923, Jan. 27	Germany Poland	Agreement. Dyke administration in Marienwerder Plain .. . Presented for registration by Poland .. .	No. 663 1924, Dec. 27	XXXI : 258
---------------	-------------------	--	--------------------------	------------

See also : INDEX No. 7 : 1923, Jan. 27.

East Indies, Netherlands.

1922, May 26 June 2	Great Britain Netherlands	Agreement. Parcel Post between Straits Settlements and Netherlands East Indies .. . Amended arts. II and III ..	No. 357 1925, Feb. 9	XXXI : 248
------------------------	------------------------------	--	-------------------------	------------

See also : INDEXES Nos. 4 and 6 : 1922, May 26
June 2.

1924, Oct. 2'22 Feb. 15'24	U. S. A. Netherlands	Agreement. Parcel Post between U. S. A. and Netherlands East Indies .. .	1924, Dec. 8 No. 783	XXXI : 62
-------------------------------	-------------------------	--	-------------------------	-----------

Ecuador.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Sept. 15	Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union .. .	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142
----------------	--	---	-------------------------	-----------

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Eritrea.***See* : FRONTIERS.Registration
Date and No.

Vol. Page.

Esthonia.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1922, Oct. 19 . Hungary	{ Commercial Treaty and Final Protocol }	1924, Nov. 26 No. 774	} XXX : 348
1924, <u>Jan. 17'23</u> Aug. 30'24	{ Sweden { Notes. Exchange of Notifications with regard to Persons of Unsound Mind }	1925, Jan. 18 No. 797	} XXXI : 218

Exportation.*See* : TRADE AND COMMERCE.**Filakovo-Salgotarjan Railway.***See* : RAILWAYS.**Finland.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, July 13 . France	Commercial Convention	{ 1924, Oct. 18 No. 755	} XXIX : 446
1922, Oct. 21 . Russia	{ Convention. Fishing and Sealing in the Arctic Ocean }	1924, Oct. 4 No. 742	} XXIX : 198
1922, Oct. 28 . Russia	{ Convention. Fishing and Sealing on Lake Ladoga }	1924, Oct. 4 No. 743	} XXIX : 212
1923, Nov. 10 . Poland	{ Treaty and Notes of Nov. 13/ Dec. 13. Commerce and Navigation }	1924, Oct. 4 No. 744	} XXIX : 230
1923, Dec. 14 . Great Britain ..	{ Treaty of Commerce and Navigation }	1924, Oct. 4 No. 739	} XXIX : 130
1924, April 28 . Norway	{ Convention and Final Protocol. Passage of Travellers over the Pasvik (Patsjoki) and the Jakobselv (Vuoremajoki) }	1924, Oct. 18 No. 757	} XXX : 36
1924, April 28 . Norway	{ Convention and Final Protocol. Frontier between Finmark and Petsamo }	1924, Oct. 18 No. 758	} XXX : 50
1924, June 18 . Russia	{ Convention and suppl. Protocol. Telegraphic Communication }	1924, Oct. 4 No. 745	} XXIX : 266
1924, June 18 . Russia	{ Convention and Protocol. Telephone Communication }	1924, Oct. 4 No. 746	} XXIX : 296
1924, June 18 . Russia	{ Convention and suppl. Protocol. Postal Exchange }	1924, Oct. 4 No. 747	} XXIX : 314
1924, June 21 . Great Britain ..	{ Agreement (and Notes regarding exclusion of Irak). Tonnage measurement certificates.. .. }	1924, Sept. 12 No. 726	} XXVIII : 512
1924, <u>March 17</u> <u>June 26</u>	{ U. S. A. { Convention Exchange of Money Orders }	1924, Oct. 18 No. 756	} XXX : 10
1924, June 27 . Sweden	{ Convention. Establishment of a Conciliation Commission }	1924, Sept. 18 No. 731	} XXIX : 20
1924, June 27 . Norway	{ Convention. Establishment of a Conciliation Commission }	1924, Oct. 13 No. 751	} XXIX : 404
1924, June 28 . Sweden	{ Convention. Working and Upkeep of the Junction Line between these two countries }	1924, Sept. 9 No. 718	} XXVIII : 328

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Finland** (*continued*).

Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, July 26 .	Sweden	} Agreement amending various arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922	1924, Oct. 4 No. 740	} XXIX : 170
1924, July 31 .	Denmark			

Finmark, Province of.

See : FRONTIERS.

Fisheries.

1922, Oct. 21 . .	{ Finland Russia	{ Convention. Fishing and Sealing in the Arctic Ocean	1924, Oct. 4 No. 742	} XXIX : 198
1922, Oct. 28 . .	{ Finland Russia	{ Convention. Fishing and Sealing on Lake Ladoga	1924, Oct. 4 No. 743	} XXIX : 212

Flags.

1921, April 20 . { Declaration. Right to a Flag of States having no
Sea-Coast.

See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, April 20.

France.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1920, Aug. 10 . .	{ British Empire Italy Japan Greece	{ Treaty. Thrace	{ 1924, Sept. 5 No. 710	} XXVIII : 226
1920, Aug. 10 . .	{ British Empire Italy Japan Greece	{ Treaty. Protection of Minorities in Greece	{ 1924, Sept. 5 No. 711	} XXVIII : 244
1921, July 13 . .	Finland	Commercial Convention	{ 1924, Oct. 18 No. 755	} XXIX : 446
1922, Feb. 2 . .	Great Britain . .	{ Convention.. Legal Proceedings in Civil and Commercial matters . Notes of July 29/Oct. 7, 1924, relating to accession of North- ern Rhodesia	{ No. 284 1924, Dec. 16	{ XXXI : 246
See also : INDEXES Nos. 3 and 6 : 1922, Feb. 2.				
1923, Dec. 28'22- Feb. 5'23	{ Great Britain Switzerland	{ Agreement modifying the Tele- phone Agreement of Sept. 8- Nov. 26, 1913	{ 1924, Sept. 12 No. 720	} XXVIII : 410
1923, July 24 . .	{ British Empire Italy, etc. and Turkey	{ Treaty of Peace (Lausanne) . .	{ 1924, Sept. 5 No. 701	} XXVIII : 12
1923, July 24 . .	{ British Empire Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	{ Convention. Régime of the Straits	{ 1924, Sept. 5 No. 702	} XXVIII : 116
1923, July 24 . .	{ British Empire Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	{ Convention. Thracian Frontier . .	{ 1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).France (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1923, July 24..	{ British Empire Italy, etc. Turkey }	Convention. Conditions of Residence and Business, and Jurisdiction.	1924, Sept. 5 No. 704	XXVIII : 152
1923, July 24..	{ British Empire Italy, etc. Turkey }	Commercial Convention	1924, Sept. 5 No. 705	XXVIII : 172
1923, July 24..	{ Belgium British Empire Portugal, etc. Turkey }	Protocol and Declarations. Accession of Belgium and Portugal to certain Provisions of Instruments signed at Lausanne Final Accession of Belgium : Jan. 7, 1925 Presented for registration by Belgium	1924, Sept. 5 No. 706 1925, Feb. 2	XXVIII : 198 XXXI : 260
1923, July 24..	{ British Empire Italy Greece Roumania Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey }	Protocol. Concessions granted in the Ottoman Empire	1924, Sept. 5 No. 707	XXVIII : 204
1923, July 24..	{ British Empire Italy Japan Greece Turkey }	Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	1924, Sept. 5 No. 708	XXVIII : 216
1923, July 24..	{ British Empire Italy Japan Greece }	Protocol to Treaties of Sèvres, Aug. 10, 1920. Protection of Minorities in Greece. Thrace . .	1924, Sept. 5 No. 709	XXVIII : 222
1923, July 24..	{ British Empire Bulgaria Greece Italy Japan Roumania Turkey }	Protocol. Signature by the Serb-Croat-Slovene State of Instruments signed at Lausanne . .	1924, Sept. 5 No. 714	XXVIII : 284
1923, Nov. 23 .	{ British Empire Italy Greece }	Convention. Compensation payable by Greece to Allied Nationals	1924, Sept. 5 No. 712	XXVIII : 268
1923, Nov. 23 .	{ British Empire Italy Japan Roumania }	Convention and Protocol. Assessment and Reparation of Losses suffered in Turkey by Nationals of the Contracting Powers . .	1924, Sept. 5 No. 713	XXVIII : 274
1923, Dec. 18 ..	{ Spain Great Britain }	Convention and Protocol. Organisation and Administration of the Tangier Zone, and Organisation of International Jurisdiction at Tangier	1924, Sept. 13 No. 729	XXVIII : 542

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**France** (*continued*).Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, Jan. 21	Great Britain ..	Notes ratifying Protocol defining boundary between French Equatorial Africa and Anglo-Egyptian Sudan. (Text of Protocol annexed.)	1924, Sept. 12 No. 723	} XXVIII : 462
1924, March 28	{ Bulgaria Great Britain Italy	Protocol concerning settlement of cost of Inter-allied Occupation in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 780	} XXXI : 46
1924, March 28	{ Great Britain Italy	Protocol. Allocation of the Sums received from Bulgaria in Payment of the cost of Occupation in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 781	} XXXI : 54
1924, May 8 ..	{ British Empire Italy Japan Lithuania	Convention and Statute. Territory and port of Memel	1924, Oct. 3 No. 736	} XXIX : 86
1924, Aug. 30	{ Belgium British Empire Greece Italy, etc. and Germany	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Government. and Reparation Commission	1924, Oct. 20 No. 759	} XXX : 64
1924, Aug. 30	{ Belgium British Empire Greece Italy, etc. and Germany	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760	} XXX : 76
1924, Aug. 30	{ Belgium British Empire Greece Italy, etc.	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761	} XXX : 90
1924, Aug. 30	{ Belgium Great Britain Italy Japan Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of	Agreement between Governments represented on Reparation Commission to modify Annex II to Part VIII of Treaty of Versailles	1924, Oct. 20 No. 762	} XXX : 98
1924, Sept. 25	{ Great Britain Italy	Declaration. Modifications made to Protocol of Sept. 29, 1923, relating to Settlement of Refugees in Greece, by Adnl. Act of Sept. 19, 1924	1924, Dec. 4 No. 777	} XXX : 422

French Equatorial Africa.

See : FRONTIERS.

Frontiers.

1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria Greece Roumania Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey	Convention. Thracian Frontier ..	1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140

ALPHABETICAL INDEX (continued).

Frontiers (continued).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, Jan. 21 ..	{ France Great Britain	1924, Sept. 12 No. 723	XXVIII	: 462
	{ Notes ratifying Protocol defining boundary between French Equatorial Africa and Anglo-Egyptian Sudan (Text of Protocol annexed)			
1924, April 28 ..	{ Finland Norway	1924, Oct. 18 No. 758	XXX	: 50
	{ Convention and Final Protocol. Frontier between Province of Finmark and Territory of Petsamo			
1924, <u>May 19</u> <u>June 18</u>	{ Italy Great Britain	1924, Sept. 12 No. 725	XXVIII	: 498
	{ Notes and Agreement. Eritrea-Sudan frontier			

Germany.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, <u>June 29</u> <u>Aug. 18</u>	} Austria	Notes. Unemployment Relief ..	1924, Oct. 17 No. 753	} XXIX	: 430
1922, Feb. 24 ..	Poland		No. 664		
			1924, Dec. 27	XXXI	: 258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Feb. 24.					
1922, April 10 ..	Denmark	Agreement. Regulations of Grazing Traffic on the German-Danish Frontier	1924, Sept. 15 No. 730	} XXIX	: 10
1922, May 15 ..	Poland	Convention. Upper Silesia. Protocol relating to extension of period for correction of printing errors, Dec. 18, 1922 Presented for registration by Poland	No. 658		
			1924, Dec. 27	XXXI	: 258
<i>See also</i> : INDEX No. 7, : 1922, May 15.					
1922, May 15 ..	Poland	Convention. Upper Silesia. Agreement regarding extension of period for correction of printing errors, July 14, 1923 Presented for registration by Poland	No. 659		
			1924, Dec. 27	XXXI	: 258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, May 15.					
1922, Aug. 26 ..	Poland	Agreement. Transfer of cases relating to administrative disputes, allocation of taxes and administrative decisions in Upper Silesian plebiscite area. Transfer of legal recourse proceedings in matters of taxation and church dues Presented for registration by Poland	No. 656		
			1924, Dec. 27	XXXI	: 256
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Aug. 26.					
1923, Jan. 27 ..	Poland	Agreement. Dyke administration in Marienwerder Plain Presented for registration by Poland	No. 663		
			1924, Dec. 27	XXXI	: 258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1923, Jan. 27.					

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Germany** (*continued*).Registration
Date and No. Vol. Page.Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

1923, <u>April 28</u> <u>May 2</u>	} Czecho- slovakia . .	{ Protocol and Notes. Reciprocal Treatment of Nationals . . . }	1924, Dec. 24 No. 793	} XXXI : 166
1923, June 3 . .	Netherlands . .	{ Treaty modifying the Treaty of Commerce and Navigation con- cluded Dec. 31, 1851, between the Netherlands and Prussia . . }	1924, Sept. 8 No. 716	} XXVIII : 298
1923, Oct. 23 . .	South Africa . .	{ Memo. regarding Germans in the Mandated Territory of South- West Africa }	1924, Sept. 12 No. 721	} XXVIII : 418
1924, Feb. 18 . .	Austria	Notes. Unemployment Relief . .	{ 1924, Oct. 17 No. 754 }	} XXIX : 436
1924, March 21	Greece	{ Notes. Commercial and Industrial Trade Marks }	1924, Nov. 7 No. 769	} XXX : 258
1924, Aug. 30 . .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. }	} Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Government and Re- paration Commission }	1924, Oct. 20 No. 759	} XXX : 64
1924, Aug. 30 . .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. }	} Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924 }	1924, Oct. 20 No. 760	} XXX : 76
1924, Sept. 15/20	{ Saar Basin Gov- erning Commis- sion }	} Agreement. Application in Saar Territory of procedure for regula- tion of pre war debts and claims by way of compensation	1924, Nov. 3 No. 765	} XXX : 122
1924, Nov. 29 . .	Denmark	{ Notes constituting Arrangement. Circulation of Motor Vehicles . . }	1924, Dec. 18 No. 790	} XXXI : 132

Grazing Traffic.

1922, April 10 . .	{ Germany Denmark }	} Agreement. Regulation of Graz- ing Traffic on the German- Danish Frontier }	1924, Sept. 15 No. 730	} XXIX : 10

Great Britain.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Aug. 16 . .	Russia	{ Agreement relative to the Anglo- Russian Submarine Cable, and Notes of Dec. 1/6, 1921, modify- ing this Agreement }	1924, Dec. 16 No. 785	} XXXI : 86
1922, Feb. 2 . .	France	{ Convention. Legal Proceedings in Civil and Commercial matters Notes of July 29/Oct. 7, 1924, relating to accession o. Northern Rhodesia. . . . }	No. 284 1924, Dec. 16	} XXXI : 246

See also : INDEXES Nos. 3 and 6 : 1922, Feb. 2.

1922, <u>May 26</u> <u>June 2</u>	} Netherlands . .	{ Agreement. Parcel Post between Straits Settlements and Nether- lands East Indies }	No. 357 1925, Feb. 9	} XXXI : 248

See also : INDEXES Nos. 4 and 6 : 1922, May 26
June 2.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Great Britain** (*continued*).Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1922, June 21 .	Belgium	{ Convention. Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters Notes of July 31/Nov. 8, 1924, relating to application to Northern Ireland	No. 597	1924, Dec. 16 } XXXI : 254
<i>See also</i> : INDEXES No. 6 : 1922, June 21.				
1922, Oct. 31..	Spain	{ Treaty and Protocol of Commerce and Navigation and Exchange of Notes relating thereto	1924, Sept. 12 No. 719	} XXVIII : 340
1923, Dec. 28'22- Feb. 5'23	{ France Switzerland	{ Agreement modifying the Tele- phone Agreement of Sept. 8/ Nov. 26, 1913	1924, Sept. 12 No. 720	} XXVIII : 410
1923, July 14..	Czechoslovakia	{ Treaty and Declaration. Com- merce	1924, Oct. 10 No. 748	} XXIX : 378
1923, Nov. 26..	Poland	{ Treaty and Notes. Commerce and Navigation	1924, Sept. 12 No. 722	} XXVIII : 429
1923, Dec. 14..	Finland	{ Treaty of Commerce and Naviga- tion	1924, Oct. 4 No. 739	} XXIX : 130
1923, Dec. 18..	{ Spain France	{ Convention and Protocol. Orga- nisation and Administration of Tangier Zone, and Organisation of International Jurisdiction at Tangier	1924, Sept. 13 No. 729	} XXVIII : 542
1924, Jan. 21..	France	{ Notes ratifying Protocol defining Boundary between French Equatorial Africa and Anglo- Egyptian Sudan (Text of Pro- tocol annexed)	1924, Sept. 12 No. 723	} XXVIII : 462
1924, March 28	{ Bulgaria France Italy	{ Protocol concerning Settlement of Cost of Inter-allied Occupa- tion in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 780	} XXXI : 46
1924, March 28	{ France Italy	{ Protocol. Allocation of sums re- ceived from Bulgaria in payment of cost of occupation in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 781	} XXXI : 54
1924, April 29 May 23	} China	{ Agreement for the Exchange of Postal Parcels between China and the Straits Settlements	1924, Sept. 12 No. 724	} XXVIII : 482
1924, May 19 June 18	} Italy	{ Notes and Agreement. Eritrea- Sudan Frontier	1924, Sept. 12 No. 725	} XXVIII : 498
1924, June 21 .	Finland	{ Agreement (and Notes regarding exclusion of Irak). Tonnage measurement certificates	1924, Sept. 12 No. 726	} XXVIII : 512
1924, June 27 .	Spain	{ Agreement. Treatment of Com- panies	1924, Sept. 12 No. 727	} XXVIII : 524
1924, July 14..	Japan	{ Notes. Abrogation of Art. 8 of Treaty of Commerce and Naviga- tion of April 3, 1911 and the Schedule annexed thereto	1924, Sept. 12 No. 728	} XXVIII : 538

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Great Britain (<i>continued</i>).				
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, Jan. 14- July 18	} Japan	{ Addl. Arts. amending Parcel Post Agreement of 1909 and Detailed Regulations for the execution thereof	1924, Dec. 16 No. 787	} XXXI : 110
1924, July 29..	} Belgium	{ Notes (Agreement annexed). Direct Telegraphic Communication between Belgian Congo and Uganda	1924, Oct. 10 No. 749	} XXIX : 390
1924, Aug. 13..	} Poland	{ Protocol. Provl. Regulation of Air Traffic	1925, Jan. 3 No. 796	} XXXI : 214
1924, Aug. 30..	} Belgium France Italy Japan Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of	} Agreement between Govts. represented on Reparation Commission to modify Annex II to Part VIII of Treaty of Versailles	1924, Oct. 20 No. 762	} XXX : 98
1924, Sept. 25 .	} France Italy	{ Declaration. Modifications made to Protocol of Sept. 29, 1923, relating to Settlement of Refugees in Greece, by Addl. Act of Sept. 19, 1924	1924, Dec. 4 No. 777	} XXX : 422
1924, Sept. 9/29	} Costa Rica	{ Agreement. Parcel Post between Costa Rica and Jamaica	1924, Dec. 16 No. 789	} XXXI : 122
<i>See also</i> : BRITISH EMPIRE.				

Greece.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1920, Aug. 10	} British Empire France Italy Japan	} Treaty. Thrace	{ 1924, Sept. 5 No. 710	} XXVIII : 226
1920, Aug. 10	} British Empire France Italy Japan	} Treaty. Protection of Minorities in Greece	1924, Sept. 5 No. 711	} XXVIII : 244
1923, July 24	} British Empire France, etc. and Turkey	} Treaty of Peace (Lausanne)	{ 1924, Sept. 5 No. 701	} XXVIII : 12
1923, July 24	} British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Régime of the Straits	{ 1924, Sept. 5 No. 702	} XXVIII : 116
1923, July 24	} British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Thracian Frontier	{ 1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).Greece (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc., with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz :—				
1923, July 24 ..	{ British Empire France, etc. Turkey }	Convention. Conditions of Residence and Business and Jurisdiction	1924, Sept. 5 No. 704	} XXVIII : 152
1923, July 24 ..	{ British Empire France, etc. Turkey }	Commercial Convention	1924, Sept. 5 No. 705	} XXVIII : 172
1923, July 24 ..	{ British Empire Belgium Portugal, etc. Turkey }	Protocol and Declarations. Accession of Belgium and Portugal to certain Provisions of Instruments signed at Lausanne Final access.on of Belgium Jan. 7, 1925 Presented for registration by Belgium	1924, Sept. 5 No. 706 1925, Feb. 2	} XXVIII : 198 } XXXI : 260
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Roumania Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey }	Protocol and Declaration. Concessions granted in the Ottoman Empire	1924, Sept. 5 No. 707	} XXVIII : 204
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Turkey }	Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	1924, Sept. 5 No. 708	} XXVIII : 216
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan }	Protocol to Treaties of Sèvres, Aug. 10, 1920. Protection of Minorities in Greece. Thrace	1924, Sept. 5 No. 709	} XXVIII : 222
1923, July 24 ..	{ Bulgaria British Empire France Italy Japan Roumania Turkey }	Protocol. Signature by the Serb-Croat-Slovene State of Instruments signed at Lausanne	1924, Sept. 5 No. 714	} XXVIII : 284
1923, Nov. 23 ..	{ British Empire France Italy }	Convention. Compensation payable by Greece to Allied Nationals	1924, Sept. 5 No. 712	} XXVIII : 268
1924, March 21	Germany	Notes. Commercial and Industrial Trade Marks	1924, Nov. 7 No. 769	} XXX : 258
1924, Aug. 30 ..	{ Belgium British Empire France Italy, etc. and Germany }	Agreement concerning Agreement of Aug. 9, 1924 between German Govt. and Reparation Commission	1924, Oct. 20 No. 759	} XXX : 64

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Greece** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc., with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz :—				
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Italy, etc. and Germany }	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924 }	1924, Oct. 20 No. 760 }	XXX : 76
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Italy, etc. }	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924 }	1924, Oct. 20 No. 761 }	XXX : 90
1924, Sept. 19 .	{ Addl. Act signed by Greece }	Protocol of Sept. 29, 1923. Settle- ment of Greek Refugees . . }	1924, Dec. 4 No. 776 }	XXX : 414
1924, Sept. 29 .	{ Proposal accep- ted by Council of League }	Bulgarian Minorities in Greece . . }	1924, Oct. 3 No. 738 }	XXIX : 124
1924, Dec. 10..	Denmark	{ Notes. Prolongation until March 1, 1925, of the Treaty of Com- merce and Navigation of Dec. 13/25, 1843 / Oct. 31, 1846.. }	1925, Jan. 9 No. 798 }	XXXI : 228
1924, Dec. 10..	Norway	{ Notes. Prolongation of the Treaty of Commerce and Navigation of Oct. 15/27, 1852, modified by the Declaration of March 2/ Feb. 18, 1893 }	1925, Jan. 12 No. 799 }	XXXI : 232

Guatemala.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15..	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	{ Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union }	1924, Nov. 7 No. 767 }	XXX : 142
------------------	--	--	---------------------------	-----------

Hungary.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1922, Oct. 19..	Esthonia	{ Commercial Treaty and Final Protocol }	1924, Nov. 26 No. 774 }	XXX : 348
1924, Feb. 9 . .	Czechoslovakia .	{ Protocol I. Common Czechoslovak and Hungarian Service on the Filakovo-Salgotarjan Railway . }	1924, Nov. 24 No. 772 }	XXX : 326
1924, Feb. 9 . .	Czechoslovakia .	{ Protocol II relating to the basalt quarry situated to the North of Somoskö }	1924, Nov. 24 No. 773 }	XXX : 336
1924, Sept. 30 .	{ Belgium Hungary }	{ Notes. Most - favoured - nation treatment as regards Importa- tion, Exportation and Transit of Goods }	1924, Nov. 4 No. 766 }	XXX : 136

Iceland.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1924, March 22	Poland	{ Treaty of Commerce and Naviga- tion together with Final Pro- tocol and Addl. Protocol extend- ing provisions to Danzig . . }	1924, Dec. 4 No. 779 }	XXXI : 36
----------------	----------------	---	---------------------------	-----------

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Imbros, Island of.**

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan Greece Turkey }	Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	1924, Sept. 5 No. 708	} XXVIII : 216

Importation.

See : TRADE AND COMMERCE.

India.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1924, Sept. 6/11	Siam	{ Notes. Denunciation of the Devawongse-Satow Agreement of Jan. 28-Feb. 2, 1887, relating to Trade across the Siam- Burma Frontier	1924, Dec. 16 No. 788	} XXXI : 116
------------------	----------------	--	--------------------------	--------------

See also : BRITISH EMPIRE.

Insane Persons.

1924, Jan. 17'23 Aug. 30'24	{ Esthonia Sweden }	{ Notes constituting Arrangement. Exchange of Notifications with regard to persons of Unsound Mind	1925, Jan. 8 No. 797	} XXXI : 218
--------------------------------	------------------------	---	-------------------------	--------------

Irak.

See : SHIPS, SHIPPING.

Italy.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1920, Aug. 10..	{ British Empire France Japan Greece }	Treaty. Thrace	{ 1924, Sept. 5 No. 710 }	} XXVIII : 226
1920, Aug. 10..	{ British Empire France Japan Greece }	Treaty. Protection of Minorities in Greece	{ 1924, Sept. 5 No. 711 }	} XXVIII : 244
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. and Turkey }	Treaty of Peace (Lausanne) . .	{ 1924, Sept. 5 No. 701 }	} XXVIII : 12
1923, July 24..	{ British Empire France Japan Bulgaria, etc. Turkey }	Convention. Régime of the Straits	{ 1924, Sept. 5 No. 702 }	} XXVIII : 116
1923, July 24..	{ British Empire France Japan Bulgaria, etc. Turkey }	Convention. Thracian Frontier . .	{ 1924, Sept. 5 No. 703 }	} XXVIII : 140
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey }	Convention. Conditions of Resi- dence and Business and Juris- diction	{ 1924, Sept. 5 No. 704 }	} XXVIII : 152

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Italy** (*continued*).Registration
Date and No. Vol. Page.Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey }	Commercial Convention	{ 1924, Sept. 5 No. 705 }	XXVIII : 172
1923, July 24..	{ Belgium British Empire Portugal, etc. Turkey }	Protocol and Declarations. Accession of Belgium and Portugal to certain Provisions of Instruments signed at Lausanne .. Final accession of Belgium, Jan. 7, 1925. Presented for registration by Belgium	{ 1924, Sept. 5 No. 706 1925, Feb. 2 }	{ XXVIII : 198 XXXI : 260 }
1923, July 24..	{ British Empire France Greece Roumania Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey }	Protocol and Declaration. Concessions granted in the Ottoman Empire	{ 1924, Sept. 5 No. 707 }	XXVIII : 204
1923, July 24..	{ British Empire France Japan Greece Turkey }	Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	{ 1924, Sept. 5 No. 708 }	XXVIII : 216
1923, July 24..	{ British Empire France Japan Greece }	Protocol to Treaties of Sèvres, Aug. 10, 1920. Protection of Minorities in Greece. Thrace ..	{ 1924, Sept. 5 No. 709 }	XXVIII : 222
1923, July 24..	{ Bulgaria British Empire France Greece, etc. Turkey }	Protocol. Signature by the Serb-Croat-Slovene State of Instruments signed at Lausanne ..	{ 1924, Sept. 5 No. 714 }	XXVIII : 284
1923, Nov. 23..	{ British Empire France Greece }	Convention. Compensation payable by Greece to Allied Nationals	{ 1924, Sept. 5 No. 712 }	XXVIII : 268
1923, Nov. 23..	{ British Empire France Japan Roumania }	Convention and Protocol. Assessment and Reparation of Losses suffered in Turkey by Nationals of the Contracting Powers ..	{ 1924, Sept. 5 No. 713 }	XXVIII : 274
1924, March 28	{ Bulgaria France Great Britain }	Protocol concerning Settlement of Cost of Inter-allied Occupation in Bulgaria	{ 1924, Dec. 4 No. 780 }	XXXI : 46
1924, March 28	{ France Great Britain }	Protocol. Allocation of sums received from Bulgaria in payment of cost of occupation in Bulgaria	{ 1924, Dec. 4 No. 781 }	XXXI : 54
1924, May 8 ..	{ British Empire France Japan Lithuania }	Convention and Statute. Territory and Port of Memel	{ 1924, Oct. 3 No. 736 }	XXIX : 86
1924, <u>May 19</u> <u>June 18</u> }	Great Britain ..	Notes and Agreement. Eritrea-Sudan Frontier	{ 1924, Sept. 12 No. 725 }	XXVIII : 498

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Italy** (*continued*).

		Registration Date and No.	.. Vol. Page.										
Treaties, etc., with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz :—													
1924, Aug. 30..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Belgium</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Agreement concerning agreement</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">of Aug. 9, 1924 between Ger-</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">man Govt. and Reparation</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Oct. 20</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXX : 64</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">British Empire</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Greece, etc.</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">and Germany</td> </tr> </table>	Belgium	} Agreement concerning agreement	of Aug. 9, 1924 between Ger-	man Govt. and Reparation	} 1924, Oct. 20	} XXX : 64	British Empire	France	Greece, etc.	and Germany	} 1924, Oct. 20	} XXX : 64
Belgium	} Agreement concerning agreement	of Aug. 9, 1924 between Ger-						man Govt. and Reparation	} 1924, Oct. 20	} XXX : 64			
British Empire													
France													
Greece, etc.													
and Germany													
1924, Aug. 30..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Belgium</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Agreement to carry out Experts'</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">Plan of April 9, 1924 }</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Oct. 20</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXX : 76</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">British Empire</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Greece, etc.</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">and Germany</td> </tr> </table>	Belgium	} Agreement to carry out Experts'	Plan of April 9, 1924 }	} 1924, Oct. 20	} XXX : 76	British Empire	France	Greece, etc.	and Germany	} 1924, Oct. 20	} XXX : 76	
Belgium	} Agreement to carry out Experts'	Plan of April 9, 1924 }					} 1924, Oct. 20	} XXX : 76					
British Empire													
France													
Greece, etc.													
and Germany													
1924, Aug. 30..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Belgium</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">} Inter-allied agreement to carry</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">out Experts' Plan of April 9,</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Oct. 20</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXX : 90</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">British Empire</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Greece, etc.</td> </tr> </table>	Belgium	} Inter-allied agreement to carry	out Experts' Plan of April 9,	} 1924, Oct. 20	} XXX : 90	British Empire	France	Greece, etc.	} 1924, Oct. 20	} XXX : 90		
Belgium	} Inter-allied agreement to carry	out Experts' Plan of April 9,					} 1924, Oct. 20	} XXX : 90					
British Empire													
France													
Greece, etc.													
1924, Aug. 30..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Belgium</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Agreement between Govts. repre-</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">sented on Reparation Commis-</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">sion to modify Annex II to</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Oct. 20</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXX : 98</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Great Britain</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Japan</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Serb-Croat- Slovene State</td> </tr> </table>	Belgium	} Agreement between Govts. repre-	sented on Reparation Commis-	sion to modify Annex II to	} 1924, Oct. 20	} XXX : 98	France	Great Britain	Japan	Serb-Croat- Slovene State	} 1924, Oct. 20	} XXX : 98
Belgium	} Agreement between Govts. repre-	sented on Reparation Commis-						sion to modify Annex II to	} 1924, Oct. 20	} XXX : 98			
France													
Great Britain													
Japan													
Serb-Croat- Slovene State													
1924, Sept. 25..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} Declaration. Modifications made</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">to Protocol of Sept. 29, 1923,</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Dec. 4</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXX : 422</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Great Britain</td> </tr> </table>	France	} Declaration. Modifications made	to Protocol of Sept. 29, 1923,	} 1924, Dec. 4	} XXX : 422	Great Britain	} 1924, Dec. 4	} XXX : 422				
France	} Declaration. Modifications made	to Protocol of Sept. 29, 1923,					} 1924, Dec. 4	} XXX : 422					
Great Britain													

Jakobselv, Passage over.

See : TRANSIT AND COMMUNICATIONS.

Jamaica.

1924, Sept. 9/29	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Costa Rica</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} Agreement. Parcel Post between</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">Costa Rica and Jamaica }</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Dec. 16</td> <td rowspan="2" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXXI : 122</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Great Britain</td> </tr> </table>	Costa Rica	} Agreement. Parcel Post between	Costa Rica and Jamaica }	} 1924, Dec. 16	} XXXI : 122	Great Britain	} 1924, Dec. 16	} XXXI : 122
Costa Rica	} Agreement. Parcel Post between	Costa Rica and Jamaica }					} 1924, Dec. 16	} XXXI : 122	
Great Britain									

Japan.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1920, Aug. 10..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">British Empire</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Treaty. Thrace }</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Sept. 5</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXVIII : 226</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Italy</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Greece</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;"></td> </tr> </table>	British Empire	} Treaty. Thrace }	} 1924, Sept. 5	} XXVIII : 226	France	Italy	Greece		} 1924, Sept. 5	} XXVIII : 226
British Empire	} Treaty. Thrace }	} 1924, Sept. 5				} XXVIII : 226					
France											
Italy											
Greece											
1920, Aug. 10..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">British Empire</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} Treaty. Protection of Minorities</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Sept. 5</td> <td rowspan="5" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXVIII : 244</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Italy</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Greece</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;"></td> </tr> </table>	British Empire	} Treaty. Protection of Minorities	} 1924, Sept. 5	} XXVIII : 244	France	Italy	Greece		} 1924, Sept. 5	} XXVIII : 244
British Empire	} Treaty. Protection of Minorities	} 1924, Sept. 5				} XXVIII : 244					
France											
Italy											
Greece											
1923, July 24..	<table border="0"> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">British Empire</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">} Treaty of Peace (Lausanne) . . }</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">} 1924, Sept. 5</td> <td rowspan="4" style="border: none; padding: 0 10px;">} XXVIII : 12</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">France, etc.</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">and</td> </tr> <tr> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">Turkey</td> </tr> </table>	British Empire	} Treaty of Peace (Lausanne) . . }	} 1924, Sept. 5	} XXVIII : 12	France, etc.	and	Turkey	} 1924, Sept. 5	} XXVIII : 12	
British Empire	} Treaty of Peace (Lausanne) . . }	} 1924, Sept. 5				} XXVIII : 12					
France, etc.											
and											
Turkey											

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).Japan (*continued*).Registration
Date and No. Vol. Page.Treaties, etc., with Foreign Powers (*continued*), viz:—

1923, July 24..	{ British Empire France Italy Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Régime of the Straits {	1924, Sept. 5 No. 702	} XXVIII : 116
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Thracian Frontier . {	1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey	} Convention. Conditions of Re- sidence and Business and Juris- diction {	1924, Sept. 5 No. 704	} XXVIII : 152
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey	} Commercial Convention {	1924, Sept. 5 No. 705	} XXVIII : 172
1923, July 24..	{ Belgium British Empire Portugal, etc. Turkey	} Protocol and Declarations. Acces- sion of Belgium and Portugal to certain Provisions of Instru- ments signed at Lausanne . . Final accession of Belgium : Jan. 7, 1925 . Presented for registration by Belgium {	1924, Sept. 5 No. 706	} XXVIII : 198 XXXI : 260
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Greece Turkey	} Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos {	1924, Sept. 5 No. 708	} XXVIII : 216
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Greece	} Protocol to Treaties of Sévres, Aug. 10, 1920, Protection of Minorities in Greece. Thrace . {	1924, Sept. 5 No. 709	} XXVIII : 222
1923, July 24..	{ Bulgaria British Empire France Greece Italy Roumania Turkey	} Protocol. Signature by the Serb- Croat-Slovene State of Instru- ments signed at Lausanne . . {	1924, Sept. 5 No. 714	} XXVIII : 284
1923, Aug. 23..	U. S. A.	} Agreement and Notes. Extension of duration of Arbitration Con- vention of May 5, 1908 {	1924, Nov. 10 No. 770	} XXX : 264
1923, Nov. 23..	{ British Empire France Italy Roumania	} Convention and Protocol. Assess- ment and Reparation of Losses suffered in Turkey by Nationals of the Contracting Powers . . {	1924, Sept. 5 No. 713	} XXVIII : 274
1923, Feb. 19/24- March 10	Siam	} Treaty, Protocol and Notes. Com- merce and Navigation {	1925, Jan. 2 No. 795	} XXXI : 188

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Japan** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, May 8 ..	{ British Empire France Italy Lithuania	Convention and Statute. Territory and Port of Memel	1924, Oct. 3 No. 736	} XXIX : 86
1924, July 14..	Great Britain ..	{ Notes. Abrogation of Art. 8 of Treaty of Commerce and Navigation of April 3, 1911, and the Schedule annexed thereto	1924, Sept. 12 No. 728	} XXVIII : 538
1924, Jan. 14 - July 18 .}	Great Britain	{ Addl. Arts. amending Parcel Post Agreement of 1909 and De- tailed Regulations for the ex- ecution thereof	1924, Dec. 16 No. 787	} XXXI : 110
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc., and Germany	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between Ger- man Govt. and Reparation Com- mission	1924, Oct. 20 No. 759	} XXX : 64
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc., and Germany	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760	} XXX : 76
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc.	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761	} XXX : 90
1924, Aug. 30..	{ Belgium France Great Britain Italy Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of	Agreement between Govts. repre- sented on Reparation Commis- sion to modify Annex II to Part VIII of Treaty of Versailles.	1924, Oct. 20 No. 762	} XXX : 98

Jurisdiction.

1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan, etc. Turkey	Convention. Conditions of Resi- dence and Business and Juris- diction	1924, Sept. 5 No. 704	} XXVIII : 152
-----------------	---	--	--------------------------	----------------

See also : TANGIER.

Karagatch Territory.

1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan Greece Turkey	Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	1924, Sept. 5 No. 708	} XXVIII : 216
-----------------	---	--	--------------------------	----------------

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Ladoga, Lake.**

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1922, Oct. 28..	{ Finland Russia }	{ Convention. Fishing and Sealing on Lake Ladoga }	1924, Oct. 4 No. 743	} XXIX : 212

Lausanne, Treaties. of*See under* : TURKEY.**Legal Deposits.**

1922, Feb. 24	{ Germany Poland }	{ Agreement. Legal deposits in cases <i>sub judice</i> in former Prussian territories ceded to Poland Presented for registration by Poland }	No. 664	
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : Jan. 27.			1924, Dec. 27	XXXI : 258

Legal Proceedings.

1922, Feb. 2..	{ France Great Britain }	{ Convention. Legal Proceedings in Civil and Commercial matters. Notes of July 29/Oct. 7, 1924 relating to accession of Nor- thern Rhodesia }	No. 284	
<i>See also</i> : INDEXES Nos. 3 and 6 : 1922, Feb. 2.			1924, Dec. 16	XXXI : 246

1922, June 21	{ Belgium Great Britain }	{ Convention. Legal Proceedings in Civil and Commercial matters.. Notes of July 31-Nov. 8, 1924 relating to application to Northern Ireland }	No. 597	
<i>See also</i> : INDEX No. 6 : 1922, June 21.			1924, Dec. 16	XXXI : 254

Legal Relations.

1923, March 17	{ Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Czechoslovakia }	{ Convention and Addl. Protocol. Legal Relations }	1924, Nov. 7 No. 768	} XXXI : 186
----------------	---	---	-------------------------	--------------

Letters, etc., of Declared Value.*See* : POSTAL CONVENTIONS.**Liquor Traffic.**

1924, May 22..	{ U. S. A. Sweden }	{ Convention. Regulation of Liquor Traffic }	1924, Oct. 17 No. 752	} XXIX : 422
----------------	------------------------	---	--------------------------	--------------

Literary Property, Protection of.*See* : COPYRIGHT.**Lithuania.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1924, May 8..	{ British Empire France Italy Japan }	{ Convention and Statute. Terri- tory and Port of Memel }	1924, Oct. 3 No. 736	} XXIX : 86
---------------	--	--	-------------------------	-------------

Luxemburg.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1923, Dec. 14..	{ Austria Belgium }	{ Commercial Treaty and Annexes . }	1924, Sept. 22 No. 732	} XXIX : 38
1924, Sept. 30.	{ Belgium Hungary }	{ Notes. Most-favoured-nation treat- ment as regards Importation, Exportation and Transit of Goods }	1924, Nov. 4 No. 766	} XXX : 136

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Mandates.**

			Registration Date and No.	Vol.	Page.
1923, April 18	{ U. S. A. Belgium	{ Treaty concerning Belgian Man- date for Ruanda-Urundi and Protocol of Jan. 21, 1924 relating thereto	1924, Dec. 19 No. 791	XXXI	: 138
1923, Oct. 23	{ Germany South Africa	{ Memo. regarding Germans in man- dated territory of South-West Africa	1924, Sept. 12 No. 721	XXVIII	: 418

Marienwerder Plain.

See : DYKES.

Marmora, Sea of.

See : STRAITS, RÉGIME OF THE.

Memel.

Convention concerning : —

1924, May 8	{ British Empire France Italy Japan Lithuania	{ Convention and Statute. Terri- tory and Port of Memel	1924, Oct. 3 No. 736	XXIX	: 86
-------------	---	--	-------------------------	------	------

Mexico.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	{ Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX	: 142
----------------	--	--	-------------------------	-----	-------

Military Occupation.

1924, March 28	{ Bulgaria France Great Britain Italy	{ Protocol concerning Settlement of Cost of Inter-allied Occupation in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 780	XXXI	: 46
1924, March 28	{ France Great Britain Italy	{ Protocol. Allocation of sums re- ceived from Bulgaria in pay- ment of cost of occupation in Bulgaria	1924, Dec. 4 No. 781	XXXI	: 54

Minorities.

1920, Aug. 10	{ British Empire France Italy Japan Greece	{ Treaty of Sèvres. Protection of Minorities in Greece	1924, Sept. 5 No. 711	XXVIII	: 244
1923, July 24	{ British Empire France Italy Japan Greece	{ Protocol to Treaty concluded at Sèvres, Aug. 10, 1920. Protec- tion of Minorities in Greece	1924, Sept. 5 No. 709	XXVIII	: 222
1924, Sept. 29	Bulgaria	{ Proposal relating to the Protection of Greek Minorities in Bulgaria	1924, Oct. 3 No. 737	XXIX	: 118
1924, Sept. 29	Greece	{ Proposal relating to the Protection of Bulgarian Minorities in Greece	1924, Oct. 3 No. 738	XXIX	: 124

Money Orders

1924, March 17 June 26	{ U. S. A. Finland	{ Convention. Exchange of Money Orders	1924, Oct. 18 No. 756	XXX	: 10
---------------------------	-----------------------	---	--------------------------	-----	------

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Most-favoured-nation Treatment.**Registration
Date and No. Vol. Page.*See* : TRADE AND COMMERCE.**Motor Traffic.**

1924, Nov. 29 .	{ Germany Denmark }	{ Notes constituting Arrangement. Circulation of Motor Vehicles.. }	1924, Dec. 18 No. 790 }	XXXI : 132
-----------------	------------------------	--	----------------------------	------------

Navigation.*See* : COMMERCE AND NAVIGATION.
: SHIPS, SHIPPING.**Netherlands.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1922, <u>May 26..</u> June 2 . }	Great Britain	{ Agreement. Parcel Post between Straits Settlements and Nether- lands East Indies. }	No. 357	1925, Feb. 9 XXXI : 248
		{ Amended arts II and III ..		

See also : INDEXES Nos. 4 and 6 : 1922, May 26
June 2.

1923, Jan. 20 ..	Czechoslovakia	{ Commercial Convention and Pro- tocol, and Notes of Oct. 17, 1924, relating thereto }	1924, Dec. 16 No. 786 }	XXXI : 94
1923, June 3 ..	Germany	{ Treaty modifying the Treaty of Commerce and Navigation con- cluded Dec. 31, 1851, between the Netherlands and Prussia.. }	1924, Sept. 8 No. 716 }	XXVIII : 298
1924, <u>Oct. 2'22</u> <u>Feb. 15'24</u> }	U. S. A.	{ Agreement. Parcel Post between U. S. A. and Netherlands East Indies }	1924, Dec. 8 No. 783 }	XXXI : 62
1924, Aug. 27..	Portugal	{ Notes establishing Provl. Arrange- ment. Commercial Relations .. }	1925, Jan. 13 No. 800 }	XXXI : 236

Nicaragua.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15..	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	{ Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union }	1924, Nov. 7 No. 767 }	XXX : 142
------------------	--	---	---------------------------	-----------

Norway.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1924, April 28 .	Finland	{ Convention and Final Protocol. Passage of Travellers over the Pasvik (Patsjoki) and the Jakob- selv (Vuoremajoki) }	1924, Oct. 18 No. 757 }	XXX : 36
1924, April 28 .	Finland	{ Convention and Final Protocol. Frontier between Province of Finmark and Territory of Pet- samo }	1924, Oct. 18 No. 758 }	XXX : 50
1924, June 27..	Sweden	{ Convention. Establishment of a Conciliation Commission }	1924, Sept. 8 No. 717 }	XXVIII : 310
1924, June 27..	Finland	{ Convention. Establishment of a Conciliation Commission }	1924, Oct. 13 No. 751 }	XXIX : 404

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Norway** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc., with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz:—				
1924, July 26..	{ Denmark Sweden	{ Postal Agreement and Executive Regulations	1924, Nov. 10 No. 771	XXX : 272
1924, Oct. 1 ..	Roumania	{ Notes. Provl. Regulation of Com- mercial Relations	1924, Oct. 11 No. 750	XXIX : 398
1924, Sept. 5'21- Oct. 2'24 }	Bulgaria	{ Notes constituting Agreement. Commercial and Maritime re- lations...	1924, Oct. 27 No. 763	XXX : 104
1924, Oct. 21 ..	Portugal	{ Convention. Mutual recognition of tonnage shown in ship's papers of respective vessels ..	1924, Oct. 29 No. 764	XXX : 118
1924, Dec. 3 ..	Austria	{ Notes constituting Provl. Agree- ment. Commerce and Naviga- tion	1924, Dec. 22 No. 792	XXXI : 152
1924, Dec. 6 ..	Austria	{ Notes regarding Exchange of the Civil Status Records of their respective Nationals	1924, Dec. 27 No. 794	XXXI : 180
1924, Dec. 10..	Greece	{ Notes. Prolongation of the Treaty of Oct. 15/27, 1852, modified by the Declaration of March 2/ Feb. 18, 1893	1925, Jan. 12 No. 799	XXXI : 232

Obscene Publications.

1924, Sept. 21'23 } International
March 31'24 } Convention } Obscene Publications.

See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1924, Sept. 21'23-
March 31'24.

Opium and other Dangerous Drugs.

1912, Jan. 23 .. International Opium Convention and Protocols.

See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1912, Jan. 23.

Panama.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15 .	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	{ Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142
------------------	--	---	-------------------------	-----------

Pan-American Postal Union.

See : POSTAL CONVENTIONS.

Paraguay.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15 .	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	{ Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX : 142
------------------	--	---	-------------------------	-----------

Parcel Post.

1922, May 26 June 2 }	{ Great Britain Netherlands	{ Agreement. Parcel Post between Straits Settlements and Nether- lands East Indies. Amended arts. II and III... ..	No. 357 1925, Feb. 9	XXXI : 248
--------------------------	--------------------------------	---	-------------------------	------------

See also : INDEXES Nos. 4 and 6 : 1922, May 26
June 2.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Parcel Post** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, Oct. 2'22 Feb. 15'24	{ U. S. A. Netherlands	{ Agreement. Parcel post between U. S. A. and Netherlands East Indies	1924, Dec. 8 No. 783	} XXXI : 62
1924, April 29 May 23	{ Great Britain China	{ Agreement for the Exchange of Postal Parcels between China and the Straits Settlements . .	1924, Sept. 12 No. 724	} XXVIII : 482
1924, Jan. 14- July 18	{ Great Britain Japan	{ Addl. Arts. amending Parcel Post Agreement of 1909 and Detailed Regulations for the Execution thereof	1924, Dec. 16 No. 787	} XXXI : 110
1924, Sept. 9/29	{ Costa Rica Great Britain	{ Agreement. Parcel Post between Costa Rica and Jamaica	1924, Dec. 16 No. 789	} XXXI : 122

See also : POSTAL CONVENTIONS.

Pasvik (Patsjoki), Passage over.

See : TRANSIT AND COMMUNICATIONS.

Peace.

1923, July 24 . .	{ British Empire France, etc. and Turkey	{ Treaty of Lausanne	1924, Sept. 5 No. 701	} XXVIII : 12
1923, July 24 . .	{ Belgium British Empire France Portugal, etc. and Turkey	{ Protocol and Declarations. Acces- sion of Belgium and Portugal to certain Provisions of Instru- ments signed at Lausanne . . Final accession by Belgium : Jan. 7, 1925 Presented for registration by Belgium	1924, Sept. 5 No. 706	} XXVIII : 198
			1925, Feb. 2	} XXXI : 260

Peru.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15 . .	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc.	{ Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	} XXX : 142
--------------------	--	--	-------------------------	-------------

Petsamo (Petchenga).

See : FRONTIERS.

Poland.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1922, Feb. 24 . .	Germany	{ Agreement. Legal deposits in cases <i>sub judice</i> in former Prus- sian territories ceded to Poland. Presented for registration by Poland	No. 664	
			1924, Dec. 27	XXXI : 258

See also : INDEX No. 7 : 1922, Feb. 24.

1922, May 15 . .	Germany	{ Convention. Upper Silesia Protocol relating to extension of period for correction of printing errors, Dec. 18, 1922. Presented for registration by Poland	No. 658	
			1924, Dec. 27	XXXI : 258

See also : INDEX No. 7 : 1922, May 15.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Poland** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page
Treaties, etc., with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz :—				
1922, May 15 ..	Germany	{ Convention. Upper Silesia. Agreement regarding extension of period for correction of printing errors, July 14, 1923. Presented for registration by Poland.. .. .	No. 659	
			1924, Dec. 27	XXXI : 258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, May 15.				
1922, Aug. 26..	Germany	{ Agreement. Transfer of cases relating to administrative dis- putes, allocation of taxes and administrative decisions in Up- per Silesian plebiscite area. Transfer of legal recourse pro- ceedings in matters of taxation and church dues Presented for registration by Poland	No. 656	
			1924, Dec. 27	XXXI : 256
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Aug. 26.				
1923, Jan. 27 ..	Germany	{ Agreement. Dyke administration in Marienwerder Plain. .. Presented for registration by Poland	No. 663	
			1924, Dec. 27	XXXI : 258
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1923, Jan. 27.				
1923, Nov. 10 .	Finland	{ Treaty and Notes of Nov. 13/ Dec. 13. Commerce and Navi- gation	1924, Oct. 4 No. 744	} XXIX : 230
1923, Nov. 26 .	Great Britain ..		{ Treaty and Notes. Commerce and Navigation	1924, Sept. 12 No. 722	} XXVIII : 429
1924, March 22	Denmark	{ Treaty of Commerce and Naviga- tion together with Final Protocol and Addl. Protocol extending provisions to Danzig		1924, Dec. 4 No. 778	} XXXI : 14
1924, March 22	Iceland		{ Treaty of Commerce and Naviga- tion together with Final Pro- tocol and Addl. Protocol extend- ing provisions to Danzig	1924, Dec. 4 No. 779	} XXXI : 36
1924, Aug. 13 .	Great Britain ..	{ Protocol. Provl. Regulation of Air Traffic		1925, Jan. 3 No. 796	} XXXI : 214

Portugal.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1922, Sept. 26 .	Brazil	{ Special Convention. Literary and Artistic Property Presented for registration by Brazil	No. 610	
			1925, March 3	XXXI : 256
<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Sept. 26.				
1923, July 24 ..	{ Belgium British Empire, etc., Turkey	{ Protocol and Declaration. Acces- sion of Portugal to certain Provisions of Instruments signed at Lausanne	1924, Sept. 5 No. 706	} XXVIII : 198
1924, Aug. 27..			Netherlands ..	1925, Jan. 13 No. 800	} XXXI : 236

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Portugal (<i>continued</i>).				
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, Aug. 30.	{ Belgium British Empire Greece France Italy, etc. and Germany }	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Govt. and Reparation Com- mission	1924, Oct. 20 No. 759 }	XXX : 64
1924, Aug. 30.	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760 }	XXX : 76
1924, Aug. 30.	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. }	Inter allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761 }	XXX : 90
1924, Oct. 21 . .	Norway	Convention. Mutual recognition of tonnage shown in ship's papers of respective vessels . .	1924, Oct. 29 No. 764 }	XXX : 118

Postal Conventions.

1921, Sept. 15 . .	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767 }	XXX : 142
1924, June 18 . .	{ Finland Russia }	Convention and suppl. Protocol. Postal Exchange	1924, Oct. 4 No. 747 }	XXIX : 314
1924, July 26 . .	{ Finland Sweden }	Agreement amending various Arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922	1924, Oct. 4 No. 740 }	XXIX : 170
1924, July 26 . .	{ Denmark Norway Sweden }	Postal Agreement and Executive Regulations	1924, Nov. 10 No. 771 }	XXX : 272
1924, July 31 . .	{ Denmark Finland }	Agreement amending various Arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922	1924, Oct. 4 No. 741 }	XXIX : 184
1924, Sept. 12 . .	{ Russia Sweden }	Arrangement. Letters of Declared Value and Postal Parcels	1924, Dec. 13 No. 784 }	XXXI : 76

See also : MONEY ORDERS.
: PARCEL POST.

Quarry North of Somoskö.

1924, Feb. 9 . .	{ Hungary Czechoslovakia }	Protocol II relating to the basalt quarry situated to the North of Somoskö	1924, Nov. 24 No. 773 }	XXX : 336
------------------	-------------------------------	--	----------------------------	-----------

Railways.

1924, Feb. 9 . .	{ Hungary Czechoslovakia }	Protocol I. Common Czechoslovak and Hungarian Service on the Filakovo-Salgotarjan Railway . .	1924, Nov. 24 No. 772 }	XXX : 326
1924, June 28 . .	{ Finland Sweden }	Convention. Working and Upkeep of a Junction Line between these two Countries	1924, Sept. 9 No. 718 }	XXVIII : 328

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Refugees.**

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, Sept. 19 .	Greece	} 1924, Dec. 4 No. 776	} XXX :	414
	{ Addl. Act to Protocol of Sept. 29, 1923. Settlement of Greek Re- fugees			
1924, Sept. 25 .	{ France Great Britain Italy	} 1924, Dec. 4 No. 777	} XXX :	422
	{ Declaration. Modifications made to Protocol of Sept. 29, 1923, relating to Settlement of Re- fugees in Greece, by Addl. Act of Sept. 19, 1924			

Relief.

See : UNEMPLOYMENT.

Reparation Commission.

1924, Aug. 30 .	{ Belgium France Great Britain Japan Italy Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of	} Agreement between Govts. repre- sented on Reparation Commis- sion to modify Annex II to Part VIII of Treaty of Versailles.	} 1924, Oct. 20 No. 762	} XXX :	98

Reparations.

1923, Nov. 23 .	{ British Empire France Italy Japan Roumania	} Convention and Protocol. Assess- ment and Reparation of Losses suffered in Turkey by Nationals of the Contracting Powers . .	} 1924, Sept. 5 No. 713	} XXVIII :	274
1924, Aug. 30 .	{ Belgium British Empire France Greece Italy , etc. and Germany	} Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Govt. and Reparation Commis- sion	} 1924, Oct. 20 No. 759	} XXX :	64
1924, Aug. 30 .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany	} Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	} 1924, Oct. 20 No. 760	} XXX :	76
1924, Aug. 30 .	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc.	} Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	} 1924, Oct. 20 No. 761	} XXX :	90

Residence and Business, Conditions of.

1923, July 24 .	{ British Empire France Italy Japan Greece Roumania Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey	} Convention. Conditions of Resi- dence and Business and Juris- diction	} 1924, Sept. 5 No. 704	} XXVIII :	152

See also : ALIENS, TREATMENT OF.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).

Roumania.

Registration
Date and No. Vol. Page.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1923, July 24..	{ British Empire France, etc. and Turkey	Treaty of Peace (Lausanne) ..	{ 1924, Sept. 5 No. 701 }	XXVIII : 12
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	Convention. Régime of the Straits.	{ 1924, Sept. 5 No. 702 }	XXVIII : 116
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	Convention. Thracian Frontier ..	{ 1924, Sept. 5 No. 703 }	XXVIII : 140
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey	Convention. Conditions of Resi- dence and Business and Juris- diction	{ 1924, Sept. 5 No. 704 }	XXVIII : 152
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey	Commercial Convention	{ 1924, Sept. 5 No. 705 }	XXVIII : 172
1923, July 24..	{ Belgium British Empire Portugal, etc. Turkey	Protocol and Declarations. Acces- sion of Belgium and Portugal to certain Provisions of Ins- truments signed at Lausanne .. Final accession of Belgium, Jan. 7, 1925 Presented for registration by Belgium	{ 1924, Sept. 5 No. 706 1925, Feb. 2 }	XXVIII : 198 XXXI : 260
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Greece Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey	Protocol and Declaration. Con- cessions granted in the Ottoman Empire	{ 1924, Sept. 5 No. 707 }	XXVIII : 204
1923, July 24..	{ Bulgaria British Empire France Greece Italy Japan Turkey	Protocol. Signature by the Serb- Croat-Slovene State of Instru- ments signed at Lausanne ..	{ 1924, Sept. 5 No. 714 }	XXVIII : 264
1923, Nov. 23 .	{ British Empire France Italy Japan	Convention and Protocol. Assess- ment and Reparation of Losses suffered in Turkey by Nationals of the Contracting Powers ..	{ 1924, Sept. 5 No. 713 }	XXVIII : 274
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Govt. and Reparation Com- mission	{ 1924, Oct. 20 No. 759 }	XXX : 64

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Roumania** (*continued*).Treaties, etc. with Foreign Powers (*continued*), viz. :—

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760	XXX : 76
1924, Aug. 30..	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. }	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761	XXX : 90
1924, Oct. 1 ..	Norway	Notes. Provl. Regulation of Commercial Relations	1924, Oct. 11 No. 750	XXIX : 398

Ruanda-Urundi.*See* : MANDATES.**Russia.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1921, Aug. 16..	Great Britain	{ Agreement relative to the Anglo-Russian Submarine Cable, and Notes of Dec. 1/6, 1921 modifying this Agreement }	1924, Dec. 16 No. 785	XXXI : 86
1922, Oct. 21..	Finland	{ Convention. Fishing and Sealing in territorial waters in the Arctic Ocean }	1924, Oct. 4 No. 742	XXIX : 198
1922, Oct. 28..	Finland	{ Convention. Fishing and Sealing on Lake Ladoga }	1924, Oct. 4 No. 743	XXIX : 212
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey }	Convention. Régime of the Straits.	1924, Sept. 5 No. 702	XXVIII : 116
1924, June 18..	Finland	{ Convention and suppl. Protocol. Telegraphic Communication .. }	1924, Oct. 4 No. 745	XXIX : 266
1924, June 18..	Finland	{ Convention and Protocol. Telephone Communication }	1924, Oct. 4 No. 746	XXIX : 296
1924, June 18..	Finland	{ Convention and suppl. Protocol. Postal Exchange }	1924, Oct. 4 No. 747	XXIX : 314
1924, Sept. 12 .	Sweden	{ Arrangement. Letters of Declared Value and Postal Parcels .. }	1924, Dec. 13 No. 784	XXXI : 76

Saar Basin Governing Commission.

Treaty with :—

1924, Sept. 15/20	Germany	{ Agreement. Application in Saar Territory of procedure for regulation of pre-war debts and claims by way of compensation. }	1924, Nov. 3 No. 765	XXX : 122
-------------------	------------------	--	-------------------------	-----------

Salgotarjan-Filakovo Railway.*See* : RAILWAYS.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Salvador.**Registration
Date and No. Vol. Page.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union }	1924, Nov. 7 No. 767	} XXX : 142
----------------	--	--	-------------------------	-------------

Sealing.

1922, Oct. 21 ..	{ Finland Russia }	Convention. Fishing and Sealing in territorial waters of the Arctic Ocean }	1924, Oct. 4 No. 742	} XXIX : 198
1922, Oct. 28 ..	{ Finland Russia }	Convention. Fishing and Sealing in Lake Ladoga }	1924, Oct. 4 No. 743	} XXIX : 212

Serbs, Croats and Slovenes, Kingdom of.

Admission to Instruments signed at Lausanne.

1923, July 24 ..	{ Bulgaria British Empire France Italy Japan Greece Roumania Turkey }	Protocol. Signature by Serb-Croat- Slovene State of Instruments signed at Lausanne }	1924, Sept. 5 No. 714	} XXVIII : 284
------------------	--	--	--------------------------	----------------

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1923, March 17	Czechoslovakia..	Convention and Addl. Protocol. Legal Relations }	1924, Nov. 7 No. 768	} XXX : 186
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. and Turkey }	Treaty of Peace (Lausanne) ..	1924, Sept. 5 No. 701	} XXVIII : 12
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey }	Convention. Régime of the Straits.	1924, Sept. 5 No. 702	} XXVIII : 116
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey }	Convention. Thracian Frontier ..	1924, Sept. 5 No. 703	} XXVIII : 140
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey }	Convention. Conditions of Resi- dence and Business and Juris- diction }	1924, Sept. 5 No. 704	} XXVIII : 152
1923, July 24..	{ British Empire France, etc. Turkey }	Commercial Convention	1924, Sept. 5 No. 705	} XXVIII : 172
1923, July 24..	{ British Empire France Italy Greece Roumania Turkey }	Protocol and Declaration. Con- cessions granted in the Ottoman Empire }	1924, Sept. 5 No. 707	} XXVIII : 204

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Serbs, Croats and Slovenes, Kingdom of** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
Treaties, etc. with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz. :—				
1924, Aug. 30	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement concerning agreement of Aug. 9, 1924 between German Govt. and Reparation Com- mission	1924, Oct. 20 No. 759 }	XXX : 64
1924, Aug. 30	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. and Germany }	Agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 760 }	XXX : 76
1924, Aug. 30	{ Belgium British Empire France Greece Italy, etc. }	Inter-allied agreement to carry out Experts' Plan of April 9, 1924	1924, Oct. 20 No. 761 }	XXX : 90
1924, Aug. 30	{ Belgium France Great Britain Japan Italy }	Agreement between Govts. repre- sented on Reparation Com- mission to modify Annex II to Part VIII of Treaty of Versailles.	1924, Oct. 20 No. 762 }	XXX : 98

Sèvres, Treaties of.

See : MINORITIES.
: THRACE.

Ships, Shipping.

1924, June 21	{ Finland Great Britain }	Agreement (and Notes regarding exclusion of Irak). Tonnage Measurement Certificates	1924, Sept. 12 No. 726 }	XXVIII : 512
1924, Oct. 21	{ Norway Portugal }	Convention. Mutual recognition of tonnage shown in ship's papers of respective vessels	1924, Oct. 29 No. 764 }	XXX : 118

See also : COMMERCE AND NAVIGATION.

Siam.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz. :—

1924, Feb. 19'24- March 10	Japan	{ Treaty, Protocol and Notes. Com- merce and Navigation	1925, Jan. 2 No. 795 }	XXXI : 188
1924, Sept. 6/11	India	{ Notes. Denunciation of the De- vawongse-Satow Agreement of Jan. 28/Feb. 2, 1887, relating to Trade across the Siam-Burma Frontier	1924, Dec. 16 No. 788 }	XXXI : 116

Silesia, Upper.

See : UPPER SILESIA.

Somoskö.

See : QUARRY NORTH OF SOMOSKÖ.

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**South Africa, Union of.**

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1923, Oct. 23 ..	Germany	1924, Sept. 12 No. 721	}XXVIII :	418
	{ Memo. regarding Germans in the Mandated Territory of South- West Africa }			

See also : BRITISH EMPIRE.**South-West Africa.**

1923, Oct. 23 ..	{ Germany South Africa	1924, Sept. 12 No. 721	}XXVIII :	418
	{ Memo. regarding Germans in the Mandated Territory of South- West Africa }			

Spain.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1922, Oct. 31 ..	Great Britain ..	1924, Sept. 12 No. 719	}XXVIII :	340
	{ Treaty and Protocol of Commerce and Navigation and Exchange of Notes relating thereto .. . }			
1923, Dec. 18 ..	{ France Great Britain	1924, Sept. 13 No. 729	}XXVIII :	542
	{ Convention and Protocol. Orga- nisation and Administration of Tangier Zone, and Organisa- tion of International Jurisdic- tion at Tangier }			
1924, June 27 ..	Great Britain ..	1924, Sept. 12 No. 727	}XXVIII :	524
	{ Agreement. Treatment of Compa- nies }			

Straits, Régime of the.

1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria Greece Roumania Russia Serbs, Croats and Slovenes, Kgd. of Turkey	1924, Sept. 5 No. 702	}XXVIII :	116
	{ Convention on Régime of the Straits }			

Straits Settlements.

1922, <u>May 26</u> <u>June 2</u>	{ Great Britain Netherlands	1925, Feb. 9	}XXXI :	248
	{ Agreement. Parcel Post between Straits Settlements and Nether- lands East Indies Amended arts II and III .. . }			

See also : INDEXES Nos. 4 and 6 : 1922, May 26
June 2.

1924, <u>April 29</u> <u>May 23</u>	{ Great Britain China	1924, Sept. 12 No. 724	}XXVIII :	482
	{ Agreement for the Exchange of Postal Parcels between China and the Straits Settlements .. }			
1924, Jan. 14- July 18	{ Great Britain Japan	1924, Dec. 16 No. 787	}XXXI :	110
	{ Addl. Arts. amending Parcel Post Agreement of 1909 and Detailed Regulations for the execution thereof }			

Submarine Cables.

1921, Aug. 16 ..	{ Great Britain Russia	1924, Dec. 16 No. 785	}XXXI :	86
	{ Agreement relative to the Anglo- Russian Submarine Cable, and Notes of Dec. 1/6, 1921, modi- fying this Agreement. }			

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Sudan.***See* : FRONTIERS.Registration
Date and No.

Vol. Page.

Sweden.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1924, May 22 ..	U. S. A.	{ Convention. Regulation of Liquor Traffic }	1924, Oct. 17 No. 752	} XXIX : 422
1924, June 27 ..	Norway	{ Convention. Establishment of a Conciliation Commission }	1924, Sept. 8 No. 717	} XXVIII : 310
1924, June 27 ..	Finland	{ Convention. Establishment of a Conciliation Commission }	1924, Sept. 18 No. 731	} XXIX : 20
1924, June 28 ..	Finland	{ Convention. Working and Upkeep of a Junction Line between these two countries }	1924, Sept. 9 No. 718	} XXVIII : 328
1924, July 26 ..	Finland	{ Agreement amending various Arts. of Postal Agreement of May 19/22, 1922 }	1924, Oct. 4 No. 740	} XXIX : 170
1924, July 26 ..	{ Norway Denmark	{ Postal Agreement and Executive Regulations }	1924, Nov. 10 No. 771	} XXX : 272
1924, Jan. 17 '23 Aug. 30 '24	Esthonia	{ Notes constituting Arrangement concerning Exchange of Noti- fications with regard to Persons of Unsound Mind }	1925, Jan. 8 No. 797	} XXXI : 218
1924, Sept. 12 ..	Russia	{ Arrangement. Letters of Declared Value and Postal Parcels }	1924, Dec. 13 No. 784	} XXXI : 76
1924, Nov. 10 ..	Austria	{ Notes. Maintenance in force with certain Modifications of Treaty of Commerce and Navigation of Nov. 3, 1873, between the Austro-Hungarian Monarchy and the Kingdom of Sweden and Norway }	1924, Dec. 6 No. 782	} XXXI : 58

Switzerland.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1923, Dec. 28 '22- Feb. 5 '23	{ Great Britain France	{ Agreement modifying the Tele- phone Agreement of Sept. 8- Nov. 26, 1913 }	1924, Sept. 12 No. 720	} XXVIII : 410
----------------------------------	---------------------------	---	---------------------------	----------------

Tangier.

1923, Dec. 18 ..	{ Spain France Great Britain	{ Convention and Protocol. Orga- nisation and Administration of Tangier Zone and Organisation of International Jurisdiction at Tangier }	1924, Sept. 13 No. 729	} XXVIII : 542
------------------	------------------------------------	--	---------------------------	----------------

Telegraphs and Telephones.

1923, Dec. 28 '22- Feb. 5 '23	{ Great Britain France Switzerland	{ Agreement modifying the Tele- phone Agreement of Sept. 8- Nov. 26 1913 }	1924, Sept. 12 No. 720	} XXVIII : 410
1924, June 18 ..	{ Finland Russia	{ Convention and suppl. Protocol. Telegraphic Communication . . . }	1924, Oct. 4 No. 745	} XXIX : 266
1924, June 18 ..	{ Finland Russia	{ Convention and Protocol. Tele- phone Communication }	1924, Oct. 4 No. 746	} XXIX : 296
1924, July 29 ..	{ Belgium Great Britain	{ Notes (agreement annexed). Direct telegraphic Communication be- tween Belgian Congo and Uganda	1924, Oct. 10 No. 749	} XXIX : 390

ALPHABETICAL INDEX (continued).

Registration
Date and No. Vol. Page.

Tenedos, Island of.

1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Greece Turkey	} Protocol. Karagatch Territory and the Islands of Imbros and Tenedos	{ 1924, Sept. 5 No. 708 }	} XXVIII : 216
------------------	---	---	------------------------------	----------------

Territorial Waters.

See : FISHERIES.

Thrace.

Treaties, etc., concerning :—

1920, Aug. 10 ..	{ British Empire France Italy Japan Greece	} Treaty of Sèvres	{ 1924, Sept. 5 No. 710 }	} XXVIII : 226
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc. Turkey	} Convention. Frontier	{ 1924, Sept. 5 No. 703 }	} XXVIII : 140
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Greece	} Protocol to Treaty concluded at Sèvres, Aug. 10 1920	{ 1924, Sept. 5 No. 709 }	} XXVIII : 222

Tonnage.

See : SHIPS, SHIPPING.

Tornéa, Bridge over.

See : RAILWAYS.

Trade and Commerce.

1921, July 13 ..	{ France Finland	} Commercial Convention	{ 1924, Oct. 18 No. 755 }	} XXIX : 446
1922, Oct. 19 ..	{ Esthonia Hungary	} Commercial Treaty and Final Protocol	{ 1924, Nov. 26 No. 774 }	} XXX : 348
1923, Jan. 20 ..	{ Netherlands Czechoslovakia	} Commercial Convention and Pro- tocol and Notes of Oct. 17, 1924 relating thereto	{ 1924, Dec. 16 No. 786 }	} XXXI : 94
1923, July 14 ..	{ Great Britain Czechoslovakia	} Treaty and Declaration	{ 1924, Oct. 10 No. 748 }	} XXIX : 378
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Greece Roumania Serbs, Croats, and Slovenes, Kgd. of Turkey	} Commercial Convention	{ 1924, Sept. 5 No. 705 }	} XXVIII : 172
1923, Dec. 14 ..	{ Austria Belgium Luxemburg	} Treaty and Annexes	{ 1924, Sept. 22 No. 732 }	} XXIX : 38

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Trade and Commerce** (*continued*).

			Registration Date and No.	Vol.	Page.
1924, Aug. 27 ..	{ Netherlands Portugal	{ Notes establishing Provl. Arran- gement. Commercial Relations.	1925, Jan. 13 No. 800	XXXI	: 236
1924, Sept. 6/11	{ India Siam	{ Notes. Denunciation of the Deva- wongse-Satow Agreement of Jan. 28/Feb. 2, 1887, relating to Trade across the Siam-Burma Frontier	1924, Dec. 16 No. 788	XXXI	: 116
1924, Sept. 30 ..	{ Belgium Luxemburg Hungary	{ Notes. Most-favoured-nation treat- ment as regards Importation, Exportation and Transit of Goods	1924, Nov. 4 No. 766	XXX	: 136
1924, Oct. 1 ..	{ Norway Roumania	{ Notes. Provl. Regulation of Com- mercial Relations	1924, Oct. 11 No. 750	XXIX	: 398

See also : ARBITRATION, CLAUSES IN COMMERCIAL CONTRACTS.
: COMMERCE AND NAVIGATION.
: COMPANIES.
: CUSTOMS.

Trade Marks.

1924, March 21.	{ Germany Greece	{ Notes. Commercial and Industrial Trade Marks	1924, Nov. 7 No. 769	XXX	: 258
-----------------	---------------------	--	-------------------------	-----	-------

Traffic in Liquor.

See : LIQUOR TRAFFIC.

Transit and Communications.

1921, April 20 . Convention and Statute : Freedom of Transit.

See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1921, April 20.

1924, April 28 ..	{ Finland Norway	{ Convention and Final Protocol. Passage of Travellers over the Pasvik (Patsjoki) and the Jakobselv (Vuoremajoki)	1924, Oct. 18 No. 757	XXX	: 36
-------------------	---------------------	---	--------------------------	-----	------

See also : RAILWAYS.

: TRADE AND COMMERCE.

Turkey.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1923, July 24 ..	{ British Empire France, etc.	{ Treaty of Peace. Lausanne ..	{ 1924, Sept. 5 No. 701	XXVIII	: 12
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc.	{ Convention. Régime of the Straits.	{ 1924, Sept. 5 No. 702	XXVIII	: 116
1923, July 24 ..	{ British Empire France Italy Japan Bulgaria, etc.	{ Convention. Thracian Frontier ..	{ 1924, Sept. 5 No. 703	XXVIII	: 140
1923, July 24 ..	{ British Empire France, etc.	{ Convention. Conditions of Resi- dence and Business and Juris- diction	{ 1924, Sept. 5 No. 704	XXVIII	: 152
1923, July 24 ..	{ British Empire France, etc.	{ Commercial Convention	{ 1924, Sept. 5 No. 705	XXVIII	: 172

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**United States of America** (*continued*).Treaties, etc., with Foreign Powers (*continued*), viz :—

		Registration Date and No.	Vol.	Page.
1923, April 18..	Belgium	1924, Dec. 19 No. 791	XXXI	: 138
	{ Treaty concerning Belgian Man- date for Ruanda-Urundi and Protocol of Jan. 21, 1924 relat- ing thereto }			
1923, Aug. 23 ..	Japan	1924, Nov. 10 No. 770	XXX	: 264
	{ Agreement and Notes. Extension of duration of Arbitration Con- vention of May 5, 1908 }			
1924, Oct. 2 '22 Feb. 15 '24	Netherlands	1924, Dec. 8 No. 783	XXXI	: 62
	{ Agreement. Parcel Post between U. S. A. and Netherlands East Indies }			
1924, May 22 ..	Sweden	1924, Oct. 17 No. 752	XXIX	: 422
	{ Convention. Regulation of Liquor Traffic }			
1924, March 17 June 26	Finland	1924, Oct. 18 No. 756	XXX	: 10
	{ Convention. Exchange of Money Orders }			

Upper Silesia.

Treaties concerning :—

1922, May 15..	{ Germany Poland	Convention. Upper Silesia. Protocol relating to extension of period for correction of printing errors, Dec. 18, 1922 Presented for registration by Poland..	No. 658	1924, Dec. 27	XXXI : 258
					<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, May 15.

1922, May 15 ..	{ Poland Germany	Convention. Upper Silesia. Agreement regarding extension of period for correction of printing errors, July 14 1923. Presented for registration by Poland..	No. 659	1924, Dec. 27	XXXI : 258
					<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, May 15.

1922, Aug. 26 ..	{ Germany Poland	Agreement. Transfer of cases relat- ing to administrative disputes, allocation of taxes and adminis- trative decisions in plebiscite area. Transfer of legal recourse proceedings in matters of taxa- tion and church dues Presented for registration by Poland	No. 656	1924, Dec. 27	XXXI : 256
					<i>See also</i> : INDEX No. 7 : 1922, Aug. 26.

Uruguay.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1921, Sept. 15	{ Argentine Bolivia Brazil Colombia Costa Rica, etc. }	Principal Convention and Final Protocol. Pan-American Postal Union	1924, Nov. 7 No. 767	XXX	: 142

Venezuela.

Treaties, etc., with Foreign Powers, viz :—

1911, July 22 ..	Argentina	Treaty of Arbitration	1924, Sept. 8 No. 715	XXVIII	: 288
------------------	-----------	---------------------------------	--------------------------	--------	-------

ALPHABETICAL INDEX (*continued*).**Venezuela** (*continued*).

		Registration Date and No.	Vol.	Page.																
Treaties, etc., with Foreign Powers (<i>continued</i>), viz :—																				
1921, Sept. 15 .	<table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Argentine</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Bolivia</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Brazil</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Colombia</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Costa Rica, etc.</td> </tr> </table>	{	Argentine	{	Bolivia	{	Brazil	{	Colombia	{	Costa Rica, etc.	<table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Principal Convention and Final</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Protocol. Pan-American Postal</td> </tr> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding-left: 0.5em;">Union</td> </tr> </table>	}	Principal Convention and Final	}	Protocol. Pan-American Postal	}	Union	1924, Nov. 7 } No. 767 }	XXX : 142
{	Argentine																			
{	Bolivia																			
{	Brazil																			
{	Colombia																			
{	Costa Rica, etc.																			
}	Principal Convention and Final																			
}	Protocol. Pan-American Postal																			
}	Union																			

Vuoremajoki, Passage over.

See : TRANSIT AND COMMUNICATIONS.

Wounded in War.

1906, July 6 .. International Convention. Wounded in war.

See : GENERAL INTERNATIONAL AGREEMENTS : 1906, July 6.

Imprimé pour la "SOCIÉTÉ DES NATIONS" par les
IMPRIMERIES RÉUNIES S. A. Lausanne (Suisse).

Printed for the "LEAGUE OF NATIONS" by
IMPRIMERIES RÉUNIES S. A. Lausanne (Switzerland).

